

A
0
0
1
0
1
0
7
2
7
4



UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY



THE LIBRARY
OF
THE UNIVERSITY
OF CALIFORNIA
LOS ANGELES

GIFT OF

Kenneth Macgowan



Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation

FOREIGN PLAYS IN ENGLISH

A LIST OF TRANSLATIONS IN
THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY

COMPILED BY
DANIEL C. HASKELL

NEW YORK
1920

FOREIGN PLAYS IN ENGLISH

A LIST OF TRANSLATIONS IN
THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY

COMPILED BY
DANIEL C. HASKELL

NEW YORK
1920

NOTE

This list contains titles of translations in The New York Public Library on June 1, 1920. The books and articles mentioned are in the Reference Department, in the Central Building of the Library at Fifth Avenue and Forty-second Street.

Z
5781
N52f

TABLE OF CONTENTS

	PAGE
ARMENIAN - - - - -	1
BELGIAN FRENCH - - - - -	1
BENGALI - - - - -	2
BOHEMIAN - - - - -	3
BURMESE - - - - -	3
CATALAN - - - - -	3
CHINESE - - - - -	3
CORNISH - - - - -	4
DANISH - - - - -	4
DUTCH - - - - -	5
FINNISH - - - - -	5
FRENCH - - - - -	5
GERMAN - - - - -	32
GREEK - - - - -	48
HEBREW - - - - -	56
HUNGARIAN - - - - -	56
ICELANDIC - - - - -	56
IRISH GAELIC - - - - -	56
ITALIAN - - - - -	56
JAPANESE - - - - -	59
LATIN - - - - -	60
NORWEGIAN - - - - -	63
PERSIAN - - - - -	64
POLISH - - - - -	65
QUICHUA - - - - -	65
RUSSIAN - - - - -	65
SANSKRIT - - - - -	69
SERVIAN - - - - -	70
SPANISH - - - - -	70
SWEDISH - - - - -	73
YIDDISH - - - - -	74
INDEX - - - - -	75

FOREIGN PLAYS IN ENGLISH

A LIST OF TRANSLATIONS IN THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY

COMPILED BY DANIEL C. HASKELL

Plays in this list have been arranged alphabetically by the name of the language. Translations of opera librettos have not been included in the list.

ARMENIAN

Sundukianz, Gabriel. The ruined family. Translated by F. B. Collins. (In: Armenian literature. London: Colonial Press [cop. 1901], 8°. p. 81-142.) *OCY

— (Armenia. New York, 1911. 4°. v. 4, no. 8, p. 11-14, no. 9, p. 7-11, no. 10, p. 17-19, no. 11, p. 13-15, no. 12, p. 26-28; v. 5, no. 1, p. 27-32, no. 2, p. 59-64.) †*ONK

AUSTRIAN

See GERMAN

BELGIAN-FRENCH

Cammaerts, Émile. The adoration of the soldiers (*L'adoration des soldats*) by Émile Cammaerts, with illustrations by Louis Raemaekers. London: Longmans, Green & Co. [1916.] 3 p.l., (1)10-55 p., 1 pl. illus. f°. †BTZI

Leeman, Jean. Martyr, a tragedy of Belgium; drama in five acts. Preface by M. Henry La Fontaine... Translated from the French by Mrs. Alice Chittenden. San Francisco: The Belgian Women's War Relief Committee, 1916. xii, 80 p. 8°. BTZI

Maeterlinck, Maurice. The plays of Maurice Maeterlinck. Translated by Richard Hovey. Chicago: H. S. Stone & Co., 1902. 2 v. 12°. (The green tree library.) NKP

Series 1. Princess Maleine. The intruder. The blind. The seven princesses.

Series 2. Alladine and Palomides. Péléas and Mélisande. Home. The death of Tintagiles.

— Aglavaine and Selysette. (Poet-lore. Boston, 1903. 8°. v. 14, p. 11-64.) *DA

— Aglavaine and Selysette; a drama in five acts. Introduction and translation

by Alfred Sutro. New York: Dodd, Mead and Company, 1911. xxvi p., 1 l., 165 p. 12°. *R-NKP

— Alladine and Palomides. Translated by the editors [Charlotte Porter and Helen A. Clarke]. (Poet-lore. Boston, 1895. 8°. v. 7, p. 281-301.) *DA

— Alladine and Palomides, Interior, and The death of Tintagiles; three little dramas for marionettes. [Translated by William Archer and Alfred Sutro.] Chicago: C. H. Sergel Co., 1899. 126 p. 8°. (Modern plays...) NKP

— The betrothal, a sequel to the Blue bird, a fairy play in five acts and eleven scenes, translated by Alexander Teixeira de Mattos. New York: Dodd, Mead and Company, 1918. 5 p.l., 222 p. 8°. NKP

— Blind. The intruder. Translated from the French of Maurice Maeterlinck, by Mary Vielé. Only authorized translation. Washington, D. C.: W. H. Morrison, 1891. 3 p.l., (1)10-145 p. 24°. NKP

— The blue bird: a fairy play in five acts; translated by Alexander Teixeira de Mattos. New York: Dodd, Mead and Co., 1909. 1 p.l., 5-241 p. 12°. *R-NKP

— The burgomaster of Stilemonde, a play in three acts; translated by Alexander Teixeira de Mattos. London: Methuen & Co., Ltd. [1918.] vii, 113(1) p. 12°. NKP

— The intruder, The blind, The seven princesses, The death of Tintagiles; translated by Richard Hovey. New York: Dodd, Mead and Company, 1911. 4 p.l., (1) 10-209 p. 8°. NKP

— Joyzelle; a drama in five acts; translated by Clarence Stratton. (Poet-lore. Boston, 1905. 8°. v. 16, p. 1-45.) *DA

— Joyzelle. Translated by Alexander Teixeira de Mattos. Monna Vanna. Trans-

Belgian-French, continued.

lated by Alfred Sutro. New York: Dodd, Mead and Co., 1907. 3 p.l., 277 p. 8°.

*R-NKP

— Mary Magdalene. A play in three acts. Translated by Alexander Teixeira de Mattos. New York: Dodd, Mead and Company, 1910. vii, 179 p. 12°.

*R-NKP

— The miracle of Saint Anthony, translated by Alexander Teixeira de Mattos. New York: Dodd, Mead and Company, 1918. 144 p. 8°.

NKP

— A miracle of Saint Anthony, and five other plays. New York: Boni & Liveright, Inc. [1917.] 255 p. illus. 16°. (Modern library of the world's best books. [no. 11.])

NKP

A miracle of Saint Anthony. Pelleas and Melisande. The death of Tintagiles. Alladine and Palomides. Interior. The intruder.

— Monna Vanna; a drama. Translated from the French by Charlotte Porter. (Poet lore. Boston, 1904. 8°. v. 15, autumn number, p. 1-52.)

*DA

— Pelléas and Mélisande. (Poet-lore. Boston, 1894. 8°. v. 6, p. 413-452.)

*DA

— Pélleas and Mélisande. Translated by Richard Hovey. (In: T. H. Dickinson, Chief contemporary dramatists. Boston, 1915. 8°. p. 547-572.)

NAFH

— Pélleas and Mélisande; translated by Erving Winslow, with an introduction by Montrose J. Moses. New York: T. Y. Crowell & Company [cop. 1908]. 14 p.l., (1)18-135 p. 8°.

NKP

— Pelleas and Melisanda, and The sightless; two plays by Maurice Maeterlinck. Translated from the French by Laurence Alma Tadema. London: W. Scott Pub. Co. [1913.] 1 p.l., 5-237(1) p. 12°. (The Scott library. [v.] 97.)

NKP

— The seven princesses. Translated by the editors [Charlotte Porter and Helen A. Clarke]. (Poet-lore. Boston, 1894. 8°. v. 6, p. 29-32, 87-93, 150-161.)

*DA

— The sightless. Translated by the editors [Charlotte Porter and Helen A. Clarke]. (Poet-lore. Boston, 1893. 8°. v. 5, p. 159-163, 218-221, 273-279, 442-452.)

*DA

— Sister Beatrice: a miracle play in three acts. (Anglo-Saxon review. London, 1900. 4°. v. 6, p. 90-119.)

†*DA

— Sister Beatrice, and Ariadne & Barbe Bleue; two plays. Translated into English verse from the manuscripts of Maurice Maeterlinck by Bernard Miall. New York: Dodd, Mead & Co., 1913. xv p., 21., 3-183 p. 12°.

NKP

— Three little dramas: Alladine and Palomides; Interior; The death of Tinta-

giles. New York: Brentano's, 1915. 125 (1) p. 12°.

NKP

Alladine and Palomides and The death of Tintagiles translated by Alfred Sutro; Interior translated by William Archer.

— Three plays. [Alladine and Palomides; translated by Alfred Sutro. Interior; translated by William Archer. The death of Tintagiles; translated by Alfred Sutro.] With introduction by H. G. Barker. London: Gowans & Gray, Ltd., 1911. xi, 124 p. 16°. (Gowans's copyright series. no. 2.)

NKP

Vanzype, Gustave. Mother Nature, Progress; two Belgian plays by Gustave Vanzype; translated with an introduction by Barrett H. Clark. Boston: Little, Brown, & Co., 1917. xiii, 156 p. 12°.

NKP

Verhaeren, Émile. The plays of Émile Verhaeren... London: Constable & Co., Ltd., 1916. v, 325(1) p. 8°.

NKP

The dawn; a play in four acts, translated by Arthur Symons. The cloister; a play in four acts, translated by Osman Edwards. Philip II; a tragedy in three acts, translated by F. S. Flint. Helen of Sparta; a tragedy in four acts, translated by Jethro Bitwell.

— The cloister; a play in four acts; translated by Osman Edwards. London: Constable & Co., Ltd., 1915. viii, 66 p., 11. 12°. (The new poetry series.)

NKF

— The dawn (Les aubes); translated by Arthur Symons. London: Duckworth & Co. [1910.] 1 p.l., 110 p., 11. [unew.ed.] 12°.

NKP

— — Boston: Small, Maynard & Co., 1915. 2 p.l., 112 p. 8°.

NKP

BENGALI

Chatterji, Tapanmohan. The light-bearer. A symbolic drama in one scene. (Drama. Chicago, 1918. 8°. 1918, p. 383-389.)

NAFA

Translated by the author from his original in Bengali.

Dutt, Michael M. S. Sermistá: a drama in five acts; translated from the Bengali by the author. Calcutta: I. C. Bose & Co., 1859. 4 p.l., 73 p. 8°.

*OKV

Ghose, Girish C. Chintamini; a symbolic drama. A translation and adaptation from the Hindu by Dhan Gopal Mukerji and Mary Carolyn Davies. (Poet lore. Boston, 1914. 8°. v. 25, p. 144-160.)

*DA

Nil Durpan. The indigo planter's mirror. A drama; translated from the Bengali, by a native. Edinburgh: M. Macphail, 1862. 61 p. 8°.

*OKV

Tagore, Sir Rabindranath. Chitra; a play in one act. London: Macmillan and Co., 1914. xi, 58 p. 12°.

*OKV

Bengali, continued.

— New York: Macmillan Co., 1914. 85 p. 12°. *OKV

— The cycle of spring. New York: Macmillan Co., 1917. 139 p. 12°. *OKV
Drama in prelude and four acts.

— The king of the dark chamber. Translated into English by the author. New York: Macmillan Co., 1914. 206 p. 12°. *OKV

— (Drama. Chicago, 1914. 8°. 1914, p. 177-237.) NAFA

— The post office. New York: Macmillan Co., 1914. 95 p. 12°. *OKV

— (Forum. New York, 1914. 8°. v. 51, p. 455-471.) *DA

— Sacrifice and other plays. New York: Macmillan Co., 1917. 3 p.l., 3-208 p. 12°. *OKV

Sanyasi; or, The ascetic. Malini. Sacrifice. The king and the queen.

BOHEMIAN

Dyk, Victor. The ninth night, a play in one act. Translated from the Bohemian by Cyril Jeffrey Hrbek. (Poet lore. Boston, 1918. 4°. v. 29, p. 90-101.) *DA

Frida, Emil Bohuslav. At the chasm; one-act play for the library table, by Jaroslav Vrchlicky [pseud.]. Translated from the Bohemian by Charles Recht. (Poet lore. Boston, 1913. 8°. v. 24, p. 289-308.) *DA

— The vengeance of Catullus. By Jaroslav Vrchlicky [pseud.]. [Translated by Charles Recht.] (Poet lore. Boston, 1914. 8°. v. 25, p. 536-544.) *DA

— The witness. By Jaroslav Vrchlicky [pseud.]. Translated by Charles Recht. (Poet lore. Boston, 1914. 8°. v. 25, p. 546-558.) *DA

Kvapil, Jaroslav. The clouds; a play in three acts. Translated from the Bohemian by Charles Recht. (Poet lore. Boston, 1910. 8°. v. 21, p. 417-466.) *DA

— The will o' the wisp; a drama in four acts. Translated from the Bohemian by Šárka B. Hrbkova. (Poet lore. Boston, 1916. 8°. v. 27, p. 1-75.) *DA

Šrámek, Fráňa. June; a play in one act. (In: Percy Selver, Anthology of modern Slavonic literature. London, 1919. 12°. p. 150-173.) **QA

Subert, František Adolf. The four bare walls. A drama in four acts. Translated from the Bohemian by Beatrice M. Mekota and Francis Haffkine Snow. (Poet lore. Boston, 1917. 8°. v. 28, p. 497-552.) *DA

— Jan Vyrava; a drama in five acts. Translated from the Bohemian by Šárka B. Hrbkova. (Poet lore. Boston, 1915. 8°. v. 26, p. 281-350.) *DA

Vrchlicky, Jaroslav, pseud. See Frida, Emil Bohuslav.

BRAZILIAN
See PORTUGUESE

BURMESE

Smith, J., translator. Specimen of the Burmese drama, translated by J. Smith. (Asiatic Society of Bengal. Journal. Calcutta, 1840. 8°. v. 8, p. 535-551.) *OHA
Pyentsa.

CATALAN

Guimerá, Angel. Daniela (La pecadora): a drama in three acts. Translated from the Catalan by John Garrett Underhill. (In: B. H. Clark, Masterpieces of modern Spanish drama. New York, 1917. 12°. p. 187-290.) NPL

— Marta of the lowlands (Terra baixa); a play in three acts... Translated into Spanish by José Echegaray, and into English by Wallace Gillpatrick. With an introduction by John Garrett Underhill. Garden City: Doubleday, Page & Co., 1914. xxiii, 111(1) p., 1 port. 12°. (Drama League series of plays. v. 8.) NPZ

— La pecadora (Daniela); a play in three acts; translated by Wallace Gillpatrick... New York: G. P. Putnam's Sons, 1916. 4 p.l., 3-162 p. 12°. (Hispanic Society of America. Publications. no. 107.) NPO

Rusiñol, Santiago. The prodigal doll. A comedy for marionettes. A comedy in one act and four scenes from the Catalan by John Garrett Underhill. (Drama. Chicago, 1917. 8°. no. 25, p. 90-116.) NAFA

CHINESE

Beauty; a Chinese drama. Translated from the original by J. Macgowan. London: E. L. Morice, 1911. 81 p. 12°. *OVK

The Borrowed boots. Translated from the P'i-p'a-ke, a Chinese farce. (China review. Hongkong, 1874. 8°. v. 2, p. 325-332.) *OVA

Cháng Kwohpin. The compared tunic. A drama in four acts. (Chinese repository. Canton, 1849. 8°. v. 18, p. 116-155.) *OVA

A Chinese farce. [A-lan's pig.] (China review. Hongkong, 1872. 8°. v. 1, p. 26-31.) *OVA

Chinese, continued.

The **Flowery ball**. [Translated by Herbert A. Giles.] (In his: *A history of Chinese literature*. New York: D. Appleton & Co., 1901. 8°. p. 264-268.) *OVB

The **Golden leafed chrysanthemum**. A Chinese drama in five acts. [Translated by William Stanton.] (China review. Hongkong, 1897. 8°. v. 22, p. 651-670, 697-709.) *OVA

Han koong tsew; or, **The sorrows of Han**: a Chinese tragedy. Translated from the original with notes by [Sir] J. F. Davis. London, 1829. viii p., 2 l., 18 p. 4°. (Oriental Translation Fund.) †*OAG

Bound with: Ni'amat Allāh. *History of the Afghans*. London, 1829-36. 4°.

Reprinted in: *The world's great classics*. Oriental literature. New York: Colonial Press [cop. 1900]. 8°. v. 4, p. 279-302, *R - *OAC.

Laou-seng-urh; or, "An heir in his old age." A Chinese drama. [Translated by Sir John Francis Davis.] London: J. Murray, 1817. 2 p.l., xlix, 115 p. 16°. *OVK

The **Little orphan of the House of Chao**: a Chinese tragedy. (In: Thomas Percy, *Miscellaneous pieces relating to the Chinese*. London, 1762. 8°. v. 1, p. 101-213.) BEL

The **Sacrifice for the soul of Ho Man-Sau**. A Chinese play. [Translated by W. Stanton.] (China review. Hongkong, 1888. 8°. v. 17, p. 152-161.) *OVA

Stanton, William. The Chinese drama. Hongkong: Kelly & Walsh, Ltd., 1899. 4 p.l., 130 p., 1 l. 8°. *OVK

Contains translations of: *The willow lute*, *The golden leafed chrysanthemum*, and *The sacrifice for the soul of Ho Man-Sau*.

The **Willow lute**, a Chinese drama in five acts. [Translated by W. Stanton.] (China review. Hongkong, 1889. 8°. v. 17, p. 311-330.) *OVA

CORNISH

Norris, Edwin. The ancient Cornish drama, edited and translated by Mr. Edwin Norris. Oxford: University Press, 1859. 2 v. 8°. NAFM

Origo mundi, v. 1, p. 1-219. *Passio Domini Nostri*, v. 1, p. 221-479. *Resurrexio Domini Nostri*, v. 2, p. 1-201.

Cornish and English texts on opposite pages.

DANISH

Bergström, Hjalmar. Karen Borneman. Lynggaard & Co. Two plays by H. Bergström; translated from the Danish, with an introduction, by Edwin Björkman. New York: M. Kennerley, 1913. xvi p., 2 l., (1) 4-255 p. 12°. (Modern drama series.) NIY

Drachmann, Holger Henrik Herholdt. *Renaissance*; melodrama, translated from the Danish by Lee M. Hollander. (Poet lore. Boston, 1908. 8°. v. 19, p. 369-419.) *DA

Heiberg, Peter Andreas. *Poverty and wealth*. A comedy, in five acts... from the Danish of P. A. Heiberg by C. H. Wilson. London: J. W. Myers, 1799. 2 p.l., 84 p. 8°. NCO p.v.136

Hertz, Henrik. *King René's daughter*. A lyrical drama from the Danish of Henrik Hertz, rendered into English verse by... E. Phipps. London: T. H. Lacy [18-?]. 36 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 36.) NCO

— *King René's daughter*: a Danish lyrical drama. Translated by Theodore Martin. Boston: W. Crosby and H. P. Nichols, 1850. 1 p.l., 75 p. 12°. NIY

— — — New York: Leypoldt & Holt, 1867. xii, 100 p. 12°. NIY

— — — New York: H. Holt & Co., 1889. 1 p.l., v-xii p., 2 l., (1)4-100 p. 3. rev. ed. 16°. NIY

Holberg, Ludvig, baron. *Comedies by Holberg*: Jeppe of the Hill, *The political tinker*, *Erasmus Montanus*. Translated from the Danish by Oscar James Campbell, jr... and Frederic Schenck... with an introduction by Oscar James Campbell, jr. New York: American Scandinavian Foundation, 1914. xv, 178 p. 12°. (Scandinavian classics. v. 1.) NIY

— *The loquacious barber* (Mester Gert Westphaler; eller, *Den meget talende barber*), of Ludvig von Holberg; translated from the Reimer edition by W. H. H. Chambers. (In: A. Bates, *The drama*. London, 1903. 8°. v. 17, p. 189-224.) NAF

— *Rasmus Montanus*. Translated by Oscar James Campbell and Frederic Schenck. (In: Brander Matthews, *The chief European dramatists*. Boston [cop. 1916]. 8°. p. 699-725.) *R - NAFH

— Three comedies. Translated from the Danish by H. W. L. Hime. London: Longmans, Green and Co., 1912. 2 p.l. vii-xi, 207(1) p. 12°. NIY

Henry and Pernilla. *Captain Bombastes Thunder-ton*. *Scatterbrains*.

Öhlenschläger, Adam Gottlob. *Aladdin*; or, *The wonderful lamp*. A dramatic poem in two parts. Translated by T. Martin. Edinburgh: W. Blackwood & Sons, 1863. ix p., 1 l., 298 p. 16°. NIY

— *Axel and Valborg*. An historical tragedy in five acts. Translated from the Danish and German of Adam Oehlenschläger. By F. S. Kollé. New York: The Graf-ton Press [1906]. 120 p. 12°. NIY

Danish, continued.

— An English version of Oehenschlaeger's Hakon Jarl, by J. C. Lindberg. n. t.-p. (University of Nebraska. University studies. Lincoln, 1905. 8°. v. 5, p. 39-141.) *EA

— The three brothers of Damascus; a comedy. (Blackwood's Edinburgh magazine. Edinburgh, 1836. 8°. v. 39, p. 717-739.) *DA

The first act slightly abbreviated; the remainder of the play given in abstract, with numerous quotations.

Out of the frying pan: a one act comedy, translated from the Danish by P. Toft, adapted for the English stage by A. P. Graves. London: S. French [18—?]. 24 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 96.) NCO

First performed in 1872.

Wiers-Jenssen, Hans. Anne Pedersdotter; a drama in four acts; English version by John Masefield. Boston: Little, Brown, and Co., 1917. 4 p.l., (1)6-93 p. 12°. NIY

DUTCH

Groot, Hugo de. The Adamus Exul of Grotius; or the prototype of Paradise Lost. Now first translated from the Latin, by Francis Barham. London: Sherwood, Gilbert, and Piper, 1839. xii, 51 p. 2. ed. 8°. NHM

— Christ's passion. A tragedie. With annotations. London: John Legatt, 1640. 6 p.l., 123(1) p. 8°. Reserve

— Christ's passion. A tragedy; with annotations. By George Sandys... The second edition, illustrated with sculptures. London: Printed by F. R. for T. Basset, 1687. 7 p.l., 107(1) p., 2 l., 6 pl. 8°. NAFM

— Christ's passion. A tragedy; with annotations... London: Printed, and are to be sold by Jos. Blare, 1698. 7 p.l., 107(1) p., 2 l., 1 pl. 8°. NHM

Half-an-hour at the hair-dresser's. Farce. (In: The humour of Holland, translated... by A. Werner. London, 1894. 12°. p. 125-138.) NHF

Heijermans, Herman, the younger. The Ghetto. A drama...freely adapted from the Dutch...by C. B. Fernald. London: W. Heinemann, 1899. 4 p.l., 144 p. 12°. *PSQ

— The Good Hope; a drama of the sea in four acts; translated by Harriet Gampert Higgins. (Drama; a quarterly review. Chicago, 1912. 8°. no. 8, p. 16-104.) NAFA

Lenneq, Jakob van. The village on the frontier. (In: The humour of Holland, translated...by A. Werner. London, 1894. 12°. p. 261-290.) NHF

Roelvink, Herman C. J. The stormbird: a play in four acts; translated by Arthur Davison Ficke. (Poet lore. Boston, 1913. 8°. v. 24, p. 65-107.) *DA

Vondel, Joost van den. Vondel's Lucifer. Translated from the Dutch by L. C. Van Noppen, illustrated by John Aarts. New York: Continental Publishing Co., 1898. 3 p.l., 9-438 p., 13 pl., 1 port. 8°. NHM

— — Greensboro, N. C.: C. L. Van Noppen, 1917. 458 p. illus. 12°. NHM

FINNISH

Topelius, Zakarias. Four fairy plays. Translated and dramatized from the Finnish by Elizabeth J. Macintire. (Poet lore. Boston, 1917. 8°. v. 28, p. 567-599.) *DA

The stolen prince. The field of enchantment. The troll king's breakfast. The bride's crown.

FRENCH

Altenheim, Gabrielle Soumet, dame Beauvain d', joint author. See Soumet, Alexandre, and GABRIELLE SOUMET, DAME BEUVAIN D'ALTENHEIM.

Ancey, Georges, pseud. See Curnieu, Georges de.

Anicet-Bourgeois, Auguste, and P. F. P. DUMANOIR. The black doctor. A drama, in five acts. Translated from "Le docteur noir," of Messrs. Anicet-Bourgeois & Dumanoir, by J. V. Bridgeman...and adapted by Thomas Hailes Lacy. London: T. H. Lacy [185-?]. 3 p.l., (1)6-50 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 23.) NCO

Anicet-Bourgeois, Auguste, and P. H. C. FÉVAL. The duke's daughter; or, The hunchback of Paris. A drama, in three acts, and a prologue. Dramatized from M. Paul Féval's "Le petite Parisien" by MM. Anicet Bourgoise and Féval, as "Le bossu." Adapted for the English stage. London: T. H. Lacy [1863?]. 1 p.l., (1)4-43 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 57.) NCO

— — New York: Samuel French [1863?]. 2 p.l., (1)6-39 p. 12°. NCOF
Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— — New York: W. C. Wemyss [1863?]. 2 p.l., (1)6-39 p. 12°. NCOF
Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

Anicet-Bourgeois, Auguste, and MICHEL MASSON. Marianne, the vivandiere; or, The mystery of twenty years. A serious drama, in three acts and a prologue. Adapted from the French by L. Phillips. London: T. H. Lacy [1851?]. 2 p.l., (1)4-44 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 46.) NCO

French, continued.

Augier, Émile. *The adventuress.* A comedy in four acts... New York: F. Rullman, cop. 1888. 39 p. 4°. **NKM p.v.322, no.4**
Text in French and English.

— *Equals; a comedy, in three acts, freely adapted from...* "Gendre de M. Poirier." By E. Rose. London: S. French [1883?]. 34 p. 12°. (French's acting edition of plays. v. 119.) **NCO**

— "A false step;" the prohibited play, freely adapted from "Les lionnes pauvres." by Arthur Matthison... London: S. French [1878?]. 48 p. 12°. (French's acting edition of plays. v. 113.) **NCO**

— *Four plays, by Émile Augier; translated with an introduction by Barrett H. Clark; with a preface by Brieux.* New York: A. A. Knopf, 1915. 4 p.l., vii-xxviii, 234 p. 8°. **NKP**

Olympe's marriage; a play in three acts. Monsieur Poirier's son-in-law; a comedy in four acts, by Émile Augier and Jules Sandeau. The house of Fourchambault; a comedy in five acts. The post-script; a comedy in one act.

— *Giboyer's son; a comedy in five acts; translated by Benedict Papot.* (Drama. Chicago, 1911. 8°. no. 4, p. 27-137.) **NAFA**

— *Good for evil; or, A wife's trial. A domestic lesson, in two acts. Adapted from the French of Émile Augier.* London: T. H. Lacy [1859?]. 24 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 43.) **NCO**

— *The House of Fourchambault: a comedy in five acts; translated by Barrett H. Clark.* New York: Samuel French [1915]. 89 p. 12°. (French's standard library edition.) **NKM p.v.304, no.8**

— *The marriage of Olympe; a play in three acts. Translated by Barrett H. Clark.* (Drama. Chicago, 1915. 8°. 1915, p. 358-439.) **NAFA**

— *The post-scriptum: a comedy in one act; translated by Barrett H. Clark.* New York: Samuel French [cop. 1915]. 4 p.l., 5-22 p. 12°. (The world's best plays by celebrated European authors.) **NKM p.v.303, no.4**

— *See also Musset, Alfred de, and ÉMILE AUGIER.*

Augier, Émile, and JULES SANDEAU. *The son-in-law of M. Poirier (Le gendre de M. Poirier).* Translated by Barrett H. Clark. (In: Brander Matthews, *The chief European dramatists.* Boston [cop. 1916]. 8°. p. 411-446.) *** R - NAFH**

Balzac, Honoré de. *The dramatic works of Honoré de Balzac. First English translation. Rendered into English by E. de Valcourt-Vermont.* v. 1. Chicago: Laird & Lee [1901]. pl. 8°. **NKP**

v. 1. *Vautrin. Quinola's resources. Pamela Giraud.*

— *The game of speculation. A comedy, in three acts. By Slingsby Lawrence* [pseud. of George Henry Lewes]. London: T. H. Lacy [1851?]. 2 p.l., 5-45 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 5.) **NCO**
Adaptation of Mercadet, a posthumous play.

— London: T. H. Lacy [1851?]. 1 p.l., (1)4-44 p. 12°. **NCR p.v.4, no.2**

Banville, Théodore Faullain de. *Charming Léandre; a comedy in one act; translated by Barrett H. Clark.* New York: S. French [1915]. 2 p.l., 3-18 p. 12°. (The world's best plays.) **NKM p.v.304, no.6**

— *Gringoire. Comedy by Théodore de Banville. Translated from the French by Arthur B. Myrick. (Poet lore. Boston, 1916. 8°. v. 27, p. 129-163.)* *** DA**

— *Pity; or, Gringoire the ballad-monger. A pathetic play in one act, adapted from the French of De Banville. By Arthur Shirley.* London: Samuel French [1883?]. 1 p.l., (1)4-20 p. 12°. (French's acting edition of plays. v. 128.) **NCO**

— *Socrates and his wife, a one-act comedy in verse. Translated... by Charles Renaud.* New York: The Marinoni Press [cop. 1889]. 1 p.l., (i)iv-xii p., 11., 39 p. 2.ed. 12°. **NKM p.v.233, no.4**

Barrière, Théodore, and ADRIEN DECOURCELLE. *Kensington Gardens; or, "Quite a ladies' man." A comedy, in two acts. Adapted from the French. By Robert B. Brough.* London: T. H. Lacy [1851?]. 1 p.l., (1)4-35(1) p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 88.) **NCO**

Barrière, Théodore, and P. H. DE KOCK. *The house on the bridge of Notre Dame. A drama, in three acts. Adapted from the French... by Colin Hazlewood.* London: T. H. Lacy [1861?]. 2 p.l., (1)6-40 p., 1 pl. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 50.) **NCO**

An adaptation of *La maison du pont de Notre Dame.*

Barrière, Théodore, and ÉDOUARD PLOUVIER. *The angel of midnight. A legend of terror in three acts. Adapted from the French by W. E. Suter and T. H. Lacy.* [London: T. H. Lacy, 18—?] (1)6-56 p. 12°. **NCOF**

Title-page lacking.

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

Barthet, Armand. *The sparrow of Lesbia: a comedy in one act. The original French copy, with an English translation, prepared... for M. Raphael Félix... New York: Darcie & Corbyn, 1855. 22 p. 4°. (Darcie & Corbyn's edition of Mlle. Rachel's plays.) **NKM p.v.18***

Basté, Eugène Pierre. *See Grangé, Eugène, pseud. of E. P. Basté, and X. A., COMTE DE MONTÉPIN.*

French, continued.

Baudouin d'Aubigny, Jean Marie Théodore. See **Caigniez**, Louis Charles, and J. M. T. BAUDOUIN D'AUBIGNY.

Baudouin d'Aubigny, Jean Marie Théodore, and ADOLPHE POUJOL. The green man: a comedy, in three acts... From the French of M. M. d'Aubigny [pseud.] et Poujol, by Richard Jones... London: William Fearman, 1818. 3 p.l., 78 p. 8°.

NCO p.v.130

— — Baltimore: J. Robinson, 1829. 1 p.l., (1)4-64 p. 16°. NCO p.v.296, no.1

— — The green man: a comedy in three acts. By Richard Jones... London: G. H. Davidson [18—?]. 1 p.l., (1)6-60 p. 24°.

NCOF

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

Bawr, Alexandrine Sophie Goury de Champgrand, baronne de. Le petit commissionnaire, comédie en un acte. [With translations by D. Martelli, Fleming, and L. Müller. Paris: F. Locquin, 1836.] 396-415 p. 4°. (Veillées de famille. livr. 9.)

† NKD p.v.6, no.18

French, Italian, English and German, in parallel columns.

Bayard, Jean François Alfred. The lancers. A drama in three acts, (adapted from the French) by Captain Leicester Vernon. London: Samuel French [1853?]. 1 p.l., (1)4-47 p. 12°. (French's standard drama. no. 361.)

NCO p.v.275, no.15

An adaptation of *Un fils de famille*.

— — New York: Samuel French [1853?]. 1 p.l., (1)4-47 p. 12°. (French's standard drama. no. 361.)

NCOF

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— — London: T. H. Lacy [1853?]. 1 p.l., (1)4-46 p. nar. 12° bound as 8°.

NCOF

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— — Prison and palace. A comic drama, in two acts, by J. Palgrave Simpson. Printed for private circulation. [London: T. H. Lacy, 1853?]. 2 p.l., (1)4-50 p. 12°.

NCOF

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

An adaptation of *Un changement de main*.

Bayard, Jean François Alfred, and A. J. DE WAILLY. The serious family. A comedy in three acts. By Morris Barnett. New York: Samuel French [1849?]. 2 p.l., (1)8-48 p. 12° bound as 8°. (French's standard drama. no. 79.)

NCOF

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

An adaptation of *Un mari à la campagne*.

— — New York: M. Douglas, 1850. 2 p.l., (1)8-48 p. 12°. (Modern standard drama. no. 79.)

NCOF

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

Beaumarchais, Pierre Augustin Caron de. The barber of Seville (Le barbier de Seville). Translated by Arthur B. Myrick. (In: Brander Matthews, The chief European dramatists. Boston [cop. 1916]. 8°. p. 329-358.)

* R-NAFH

— — The follies of a day; or, The marriage of Figaro. A comedy... From the French of M. de Beaumarchais. By Thomas Holcroft... London: G. G. and J. J. Robinson, 1785. 1 p.l., (i)iv-vi p., 11., 108 p. 8°.

NCO p.v.110

— — The school for rakes: a comedy... [Adapted from the French.] London: Printed for T. Becket and P. A. De Hondt, 1769. 1 p.l., ii p., 3 l., 92 p., 11. 8°.

NCO p.v.102

— — The two friends; or, The Liverpool merchant. A drama, in five acts. Translated by C. H—. from the French of Beaumarchais. London: Printed by T. Baylis, 1800. 2 p.l., 88 p. 8°. NCO p.v.131

Beauvoir, Eugène Auguste Roger de Bully, called Roger de, joint author. See **Mélesville**, pseud. of A. H. J. Duveyrier, and E. A. R. DE BULLY, called ROGER DE BEAUVOIR.

Becque, Henri. The crown; a comedy in four acts; translated by Benedict Papot. (Drama. Chicago, 1912. 8°. no. 5, p. 14-126.)

NAFA

— — A quiet game: a little play by Henri Becque; translated by Sheba Harris. (The play-book. Madison, Wis., 1913. 8°. v. 1, no. 9, Dec., 1913, p. 7-19.)

NAFA

— — The vultures; The woman of Paris; The merry-go-round; three plays by Henry Becque. Translated from the French, with an introduction, by F. Tilden. New York: M. Kennerley, 1913. xiii(i), 266 p. 12°. (Modern drama series.)

NKP

Beerbohm, Constance. A little book of plays for professional and amateur actors. Adapted from the French... London: George Newnes, 1897. 3 p.l., 7-127 p. 12°.

MZB

Abraham Dreyfus, He and she. A secret. C. d'Epinau, Charity begins at home. Abraham Dreyfus, A little surprise. Ernest d'Hervilly, The chatterbox. Grenet Dancourt, An April shower.

Bellevue Dramatic Club, Newport, R. I. Plays for private acting, translated from the French and Italian, by members of the Bellevue Dramatic Club of Newport. New York: U. S. Book Co. [cop. 1878.] vi, 355 p. 12°.

NAFH

"With one exception, the plays... have been selected from the three volumes of *Théâtre de campagne* and the two volumes of *Saynètes et monologues*... The exception is 'He and she,' which is from the Italian."

Droz, G., The registered letter. Droz, G., The cardinal's illness. Sollohub, W., His hat and cane. Legouvé, E., and P. Merimée, The flower of Tlemcen. Theuriot, A., The old homestead. Hervilly, E. d', The soup tureen. Hervilly, E. d', Silence in

French, continued.

the ranks. Narrey, C., Sophronisba... Oh! He and she. Guillemot, J., The unlucky star. Gastineau, O., Lelia. Sollohub, W., The serenade. Goetschy, G., The professor of elocution. Monselet, C., A trip through my pockets. Cros, C., A journey to * * *. Hervilly, E. d', From Calais to Dover. Durandau, E., Sergeant Bridell's letter. Biez, J. de, The first love-letter. Marthold, J. de, On the eve of the wedding. Supersac, L., The door is locked. Normand, J., The invitation to the christening. Legouvé, E., By the cradle.

Belot, Adolphe. L'article 47; or, Breaking the ban. A drama, in three acts... Translated and adapted to the English stage by Henry L. Williams... New York: Robert M. De Witt, cop. 1872. 42 p. 12°. (De Witt's acting plays. no. 137.)

NBL p.v.11, no.8

— See also **Daudet, Alphonse**, and **ADOLPHE BELOT**.

Béraud, Antoine Nicolas, joint author. See **Merle, Jean Toussaint**, and **A. N. BÉRAUD**.

Bernard, Tristan. French as he is spoke. A comedy in one act. Adapted from the French of Tristan Bernard by Gaston Mayer. London: Samuel French, Ltd. [1907.] 1 p.l., (1)4-20 p. 12°. (French's acting edition of plays. v. 157.) **NCO**

— French without a master: a farce in one act: translated by Barrett H. Clark. New York: S. French [1915]. 2 p.l., 3-20 p. 12°. (The world's best plays.)

NKM p.v.299, no.1

— I'm going. A comedy in one act; translated by Barrett H. Clark. New York: S. French [1915]. 2 p.l., 3-12 p. 12°. (The world's best plays.) **NKM p.v.317, no.2**

Bernhardt, Maurice, joint author. See **Cain, Henri**, and **MAURICE BERNHARDT**.

Bernhardt, Sarah. "The confession." [A play.] Translated by Herman Bernstein. [Newspaper clipping, mounted and bound. New York, 1910?] 3 l. 8°. **NKP**

Bernstein, Henry. The thief; a play in three acts. Translated by John Alan Haughton, with an introduction by Professor Richard Burton. Garden City, N. Y.: Doubleday, Page & Co., 1915. xiv p., 2 l., 3-149 p., 1 port. 12°. (Drama League series of plays. v. 10.) **NKP**

Bèze, Theodore de. A tragedie of Abrahams sacrifice. Written in French by Theodore Beza and translated into English by Arthur Golding. Edited with an introduction, notes and an appendix containing the Abraham Sacrifiant of Th. B., by Malcolm W. Wallace. Toronto: University of Toronto Library, 1906. lxi, 127 p., 5 facs. 4°. (University of Toronto studies. Philological series.) ***PSQ**

One of 650 copies printed.

Biez, Jacques de. The first love-letter. (In: Bellevue Dramatic Club, Newport, R. I. Plays for private acting. New York [cop. 1878]. 12°. p. 307-319.) **NAFH**

Bisson, Alexandre Charles Auguste. The late lamented. A comedy in three acts (being an adaptation of Bisson's "Feu Toupinel") by Fred Horner. London: Samuel French, Ltd. [1891?] 2 p.l., (1)6-76 p. 16°. (French's acting plays. v. 150.) **NCO**

Bisson, Alexandre Charles Auguste, and **ANTONY MARC.** The humors of divorce (Les surprises du divorce); comedy in three acts... English version by Frederic Lyster. New York: F. Rullman [1894?]. 53 p. 4°. **NKM p.v.332, no.10**

The Coquelin-Hading edition.

French and English texts on opposite pages.

Boissy, Louis de. False appearances, a comedy, altered from the French... By General Conway. London: Printed for J. Debrett, 1789. 1 p.l., (i)iv-xiv p., 1 l., 75 (1) p. 8°. **NCO p.v.112**

Bouchor, Maurice. A Christmas tale, in one act. Translated by Barrett H. Clark. New York: S. French [1915]. 2 p.l., 3-20 p. 12°. (World's best plays.)

NKM p.v.316, no.1

Bouilly, Jean Nicolas. Deaf and dumb, or The Abbe de l'Epee; an historical drama, founded upon very interesting facts: from the French of M. Bouilly. With a preface by Laurent Clerc. Hartford: Samuel G. Goodrich, 1818. 1 p.l., (i)iv-vi, (1)8-72 p. 24°. **NKM p.v.230, no.2**

— Deaf and dumb: or, The orphan protected: an historical drama, in five acts... Taken from the French of M. Bouilly; and adapted to the English stage. London: Printed for J. Ridgway, 1801. 1 p.l., [v]-vi p., 2 l., 81(1) p. 8°. ***C p.v.608**

— London: J. Ridgway, 1802. 1 p.l., [iii]-iv p., 1 l., (1)10-81(1) p. 5. ed. 8°. **NCO p.v.74**

The Library also has a prompter's copy, with ms. notes, of this edition.

— By T. Holcroft. London: Samuel French [18—?]. 2 p.l., (1)6-60 p. 12°. (French's acting edition of plays. v. 129.) **NCO**

Brahain-Ducange, Victor Henri Joseph. See **Ducange, Victor Henri Joseph Brahain**.

Brézil, Jules, joint author. See **Dennery, Adolphe Philippe**, called, and **JULES BRÉSIL**.

Bret, Antoine. The inheritance. A moral and dramatic tale. (In: Tales, romances, apologues, anecdotes, and novels... from the French... London, 1786. 2 v. 12°. v. 2, p. 171-243.) **NKD**

French, continued.

Brioux, Eugène. Artists' families (*Ménages d'artistes*); a comedy in three acts, translated from the French by Barrett H. Clark, with an introduction by J. R. Crawford. Garden City, New York: Doubleday, Page & Company, 1918. xv, 98 p., 1 l. 12°. (The Drama League series of plays. v. 21.)

NKP

— **Blanchette, and The escape.** Two plays by Brioux, with preface by H. L. Mencken. Translated from the French, by Frederick Eisemann. Boston: J. W. Luce & Co., 1913. 2 p.l., xxxvi p., 1 l., 240 p. 12°.

NKP

— **The red robe (La robe rouge);** a play in four acts... by Brioux... translated by F. O. Reed. (In: T. H. Dickinson, Chief contemporary dramatists. Boston, 1915. 8°. p. 470-516.)

NAFH

— **The school for mothers-in-law.** Authorized translation by Willard Huntington Wright. (The smart set. New York, 1913. 8°. v. 41, Sept., 1913, p. 1-16.)

NBA

— Translated by Edward Goodman. (The International. New York, 1911. f°. v. 3, p. 54-59.)

*DA

— **Three plays by Brioux;** with preface by Bernard Shaw. English versions by Mrs. Bernard Shaw, St. John Hankin and John Pollock. New York: Brentano, 1911. liv, 333 p., 1 port. 12°.

NKP

— **Maternity.** The three daughters of M. Dupont. Damaged goods. *Maternity* (new version).

— New York: Brentano's, 1913. liv, 333 p. [7. ed.] 12°.

NKP

— **Woman on her own, False gods, and The red robe:** three plays by Brioux. The English versions by Mrs. Bernard Shaw, J. F. Fagan, and A. Bernard Miall. With an introduction by Brioux. New York: Brentano's, 1916. x p., 2 l., 3-330 p. 12°.

NKP

— **Woman on her own (La femme seule),** translated by Mrs. Bernard Shaw. *False gods [La foi,* translated by James Bernard Fagan]. *The red robe [La robe rouge,* translated by Bernard Miall].

Cæsar, the watch dog of the castle. A romantic drama, in two acts. Adapted from the French. London: T. H. Lacy [18-?]. 34 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 79.)

NCO

Caigniez, Louis Charles, and J. M. T. BAUDOUIN d'AUBIGNY. The magpie or the maid? A melo drame, in three acts. Translated and altered from the French, by I. Pocock... The music composed by Mr. Bishop. London: Printed for John Miller, 1815. 1 p.l., 52 p., 1 pl. 8°. NCO p.v.192

— London: Printed for John Miller, 1816. 2 p.l., (1)6-56 p., 1 pl. 2. ed. 8°. NKO (Pocock)

Prompter's copy, interleaved.

— See also **Baudouin d'Aubigny, Jean Marie Théodore,** and L. C. CAIGNEZ.

Caillavet, Gaston Armand de. Choosing a career: a play in one act; translated by Barrett H. Clark. New York: S. French [1915]. 2 p.l., 3-19(1) p. 12°. (The world's best plays.) NKM p.v.304, no.1

Cain, Henri, and MAURICE BERNHARDT. La mort de Cléopâtre. (The death of Cleopatra.) A drama in one act, as presented by Madame Sarah Bernhardt... New York: F. Rullman, Inc. [1916.] 8 p. 8°.

NKM p.v.322, no.16

French and English texts in parallel columns.

Capus, Alfred. The adventurer; a play in four acts. Translated from the French by Benedict Papot. (Drama. Chicago, 1914. 8°. 1914, p. 528-615.) NAF A

— **Brignol and his daughter;** a comedy in three acts; translated by Barrett H. Clark. New York: S. French [1915]. 72 p. 12°.

NKM p.v.303, no. 6

— **My tailor.** A comedy in one act. Translated by Barrett H. Clark. (The smart set. New York, 1918. 8°. v. 54, Feb., 1918, p. 75-84.) NBA

Carré, Michel. Faust and Marguerite. A romantic drama. In three acts. Translated from the French... by William Robertson. London: T. H. Lacy [18-?]. 2 p.l., (1)6-28 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 15.) NCO

— London: Samuel French [18-?]. 2 p.l., (1)6-28 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 73.) NCO

Charlemagne, Armand. The uncle's will, who wins? or, The widow's choice; a farce, in two acts, freely translated from the French of Mr. Charlemagne. By Peter Berard. London: Printed for the author, 1808. 3 p.l., (1)6-30 p. 8°. NCO p.v.154

Chatrian, Alexandre, joint author. See **Erckmann, Émile,** and ALEXANDRE CHATRIAN.

Chazet, René André Polydore Alissan de. Du pain et de l'eau, comédie-aneccote en un acte. [With translations by D. Martelli, Fleming, and Lida Müller. Paris: F. Locquin, 1836.] 124-153 p. 4°. (Veillées de famille. livr. 3.) †† NKD p.v.6, no.6

French, Italian, English and German texts in parallel columns.

— **Les trois frères; ou, Les étrennes.** [With translations by D. Martelli, Fleming, and Lida Müller. Paris,] 1837. 19 p. 4°.

†† NKD p.v.6, no.21

French, Italian, English and German texts in parallel columns.

French, continued.

Chojecki, Edmund, joint author. *See* **Dennerly**, Adolphe Philippe, called, and **EDMUND CHOJECKI**.

Clairville, pseud. of Louis François Nicolaie, and ÉDOUARD DAMARIN. The mysterious stranger: a drama, in two acts, adapted with numerous alterations and additions, from a vaudeville by M. Clarville et Damarin, called Satan; ou, Le diable à Paris. By Charles Selby... London: Published at the National Acting Drama Office (pref. 1844). 1 p.l., [iii]-iv, (1)6-52 p. 12°. **NCOF**
Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— Satan in Paris; or, The mysterious stranger. A drama in two acts. Adapted, with numerous alterations and additions, from a vaudeville, by M. Clarville et Damarin, called Satan; ou, Le diable à Paris. By Charles Selby... Boston: William V. Spencer, 1855. 4 p.l., (1)12-70 p. 12°. (Spencer's Boston theatre. no. 9.) **NCOF**
Prompter's copy, with ms. notes.

Clark, Barrett Harper, translator. Four plays of the Free Theater. The fossils, by François de Curel; The serenade, by Jean Julien; Françoise' luck, by Georges de Porto-Riche; The dupe, by Georges Ancey; and produced at the Théâtre libre. Translated, with an introduction, by Barrett H. Clark. Preface by Brieux of the French Academy. Cincinnati: Stewart & Kidd Co., 1915. xl, 257 p. 12°. **NKM**

Claudé, Paul. The hostage, a drama, translated from the French, with an introduction by Pierre Chavannes. New Haven: Yale University Press, 1917. 2 p.l., 167 p. 8°. **NKP**

— Tête-d'or; a play in three acts; translated from the French by John Strong Newberry. New Haven: Yale University Press, 1919. 178 p. 8°. **NKP**

— The tidings brought to Mary; a mystery. Translated from the French by Louise Morgan Sill. London: Chatto & Windus, 1916. [iii]-vii, 177(1) p. 8°. **NKP**

Clement. *See* **Dennerly**, Adolphe Philippe, called, and **CLEMENT**.

Colet, Louise Révoil. Le jeunesse de Duguesclin. Deuxième tableau. [With translations by D. Martelli, Fleming, and Lida Müller. Paris: F. Locquin, 1837.] 260-271 p. 4°. †† **NKD p.v.6, no.16**

French, Italian, English and German texts in parallel columns.

Coppée, François. Fennel. A new romantic play. From the French of François Coppée by J. K. Jerome... London: S. French [18-?]. 23 p. 12°. (French's acting edition of plays. v. 131.) **NCO**

— Pater noster; a play in one act. Translated by Will Hutchins. New York: S. French (cop. 1915). 2 p.l., 3-29 p. 12°. (The world's best plays by celebrated European authors, H. B. Clark, general editor.) **NKM p.v.318, no.3**

— The violin maker of Cremona. A comediotta, in one act. From the French of François Coppée. Chicago: The Dramatic Pub. Co., cop. 1892. 12 p. 12°. (Sergel's acting drama. no. 363.) **NKM p.v.318, no.6**

Translation of his *Le luthier de Crémone*.

— The wanderer: a one-act comedy in verse, translated by C. Renaud. New York: G. F. Nesbitt & Co., 1890. x p., 11, 20 p. 12°. **NKM p.v.233, no.7**

Corneille, Pierre. The Cid. A tragedy in five acts taken from the French of Corneille, by a gentleman, formerly a captain in the army. London: A. Young, 1802. 63 p. 8°. **NCO p.v.218**

— The Cid. Translated into English blank verse by Florence Kendrick Cooper. (In: Brander Matthews, The chief European dramatists. Boston (cop. 1916). 8°. p. 233-264.) * **R-NAFH**

— Corneille's The Cid, a literal translation, by Roscoe Mongan... New York City: Hinds, Noble & Eldredge, 1896. 1 p.l., v-vi, 66 p. 16°. (Handy literal translations.) **NKO**

— Heraclius, emperor of the East. A tragedy... Englished by Lodowick Carlell. London: J. Starkey, 1664. 3 p.l., 62 p. 4°. **NKO**

— Horace. Horatius, a tragedy in four acts, (the fifth being omitted in representation). The original French copy with an English translation, prepared expressly for M. Raphael Félix, manager of Mlle. Rachel's French company in America. New York: Darcie & Corbyn, 1855. 1 p.l., (1)4-28 p. 4°. (Darcie & Corbyn's edition of Mlle. Rachel's plays.) **NKM p.v.327, no.15**

French and English texts in parallel columns.

— Polyeuctes, the martyr. A Christian tragedy in five acts. The original French copy, with an English translation, prepared... for M. Raphael Félix... New York: Darcie & Corbyn, 1855. 45 p. 4°. (Darcie & Corbyn's edition of Mlle. Rachel's plays.) **NKM p.v.18**

Courteline, Georges Moinaux, known as. Blank-cartridge. Authorized translation by Robert W. Sneddon. (The International. New York, 1914. 4°. v. 8, p. 211-215.) * **DA**

— Peace at home. A comedy in one act. Translated by F. C. Fay. (The International. New York, 1913. 4°. v. 7, p. 365-366, 380-382.) * **DA**

French, continued.

— — Translated from the French by Leroy James Cook. (Poet lore. Boston, 1918. 8°. v. 29, p. 331-345.) *DA

— — (In: Seraffin and Joaquin Alvarez Quintero, Papa Juan or the centenarian. Boston [1918]. 8°. p. 331-345.)

— The pitiless policeman. Translated from the French by H. Isabelle Williams of Smith College. (Poet lore. Boston, 1917. 8°. v. 28, p. 217-230.) *DA

Courtship a-la-mode; a comedy, in three acts. Translated from the French by Gilbert Bethune... Performed for the first time, at Paris, 31st May 1827. Edinburgh: the author, 1831. 3 p.l., (1)4-118 p. 8°.

NKM p.v.233, no.8

Crébillon, Prosper Jolyot de. *Atréus and Thyestes*. A tragedy in five acts. Altered from the French of Crébillon by Edward Sinnett. London: C. & H. Baldwin, 1822. 1 p.l., [iii]-iv p., 11., (1)8-61 p. 8°.

NCO p.v.241

— — London: C. & H. Baldwin, 1822. 1 p.l., [iii]-iv p., 11., (1)8-61 p. 2. ed. 8°.

NCO p.v.223

Creuzé de Lesser, Augustin François, baron. *La boîte de dragées*. (In one act. With translations by D. Martelli, Fleming and L. Müller. Paris, 1837. 20-39 p. 4°.

†NKD p.v.6, no.22

Text in French, Italian, English and German, in parallel columns.

— *L'émeute au collège*. (With translations by D. Martelli, L. Craigie, and L. Müller. Paris; F. Locquin, 1836. 158-173 p. 4°. (Veillées de famille. livr. 4.)

†NKD p.v.6, no.7

Text in French, Italian, English and German, in parallel columns.

Cros, Charles. *A journey to * * **. (In: Bellevue Dramatic Club, Newport, R. I. Plays for private acting. New York [cop. 1878]. 12°. p. 293-299.) NAFH

Curel, François de. *The beat of the wing (Le coup d'aile)*. (A play in three acts.) Translated from the French by Alice Van Kaathoven. (Poet lore. Boston, 1909. 8°. v. 20, p. 321-375.) *DA

— A false saint (*L'envers d'une sainte*); a play in three acts. Translated by Barrett H. Clark; with an introduction by Professor Archibald Henderson. Garden City, N. Y.: Doubleday, Page & Co., 1916. xiii p., 2 l., 3-100 p., 11. 12°. (Drama League series of plays. v. 17.) NKP

— *The fossils (Les fossiles)*; a play in four acts. Authorized translation by Barrett H. Clark... (In: B. H. Clark, translator, Four plays of the Free Theatre. Cincinnati, 1915. 12°. p. 1-78.) NKM

Curnieu, Georges de. *The dupe (La dupe)*; a comedy in five acts, by Georges Ancey (pseud.). Translated by Barrett H. Clark... (In: B. H. Clark, translator, Four plays of the Free Theatre. Cincinnati, 1915. 12°. p. 183-257.) NKM

Damianant. *The midnight hour*. A comedy, in three acts. From the French of M. Damianant, called *Guerre ouverte*; ou, *Ruse contre ruse*... Translated by Mrs. Inchbald. London: G. G. J. and J. Robinson, 1787. 3 p.l., 43 p. 8°.

NCO p.v.111

— — As it is now performing at the theatre, Boston. Translated by Mrs. Inchbald. Boston: Printed and sold by William Spotswood, 1795. 2 p.l., 41(1) p., 1 l. 12°.

Reserve

Damarin, Édouard, joint author. See **Clairville**, pseud. of Louis François Nico-laie, and ÉDOUARD DAMARIN.

Dancourt, Florent Carton, sieur d'An-court, called. *The humours of the army*. (Adapted by Charles Shadwell from F. C. Dancourt's "Les curieux de Compiègne." London, 17—? 3 p.l., 72 p. 8°. NCO p.v.40

Title-page lacking.

— *Woman's craze for titles (Les bourgeoises de qualité)*. Translated by W. H. H. Chambers. (In: A. Bates, The drama. London, 1903. 8°. v. 8, p. 311-344.) NAF

Daniel in the lions' den. A sacred drama. In five acts. 36 p. (In: P., compiler and translator, Three plays, scriptural & historical. London [1871?]. 12°.)

NKM p.v.229, no.5

Daudet, Alphonse, and ADOLPHE BELOT. *Sappho*, a play in five acts by Daudet and Belot. English version by Elizabeth Beall Ginty. New York: F. Rullman, cop. 1895. 41 p. 4°.

NKM p.v.332, no.9

The Réjane edition.

French and English texts on opposite pages.

Daudet, Alphonse, and E. L. V. J. L'ÉPINE. *The last lily*. A comedietta. By Clement W. Scott. (Altered from *L'œillet blanc*.) (In: Clement W. Scott, Drawing-room plays. London, 1870. 12°. p. 203-237.) MZB

Decourcelle, Adrien. *I dine with my mother*. From the French... By E. C. Morgan. New York: Neale Pub. Co., 1904. 46 p., 11. 12°.

NKP

— See also **Barrière**, Théodore, and ADRIEN DECOURCELLE, and **Sandeau**, Jules, and ADRIEN DECOURCELLE.

Delacour, A., pseud. of A. C. Lartigue. See **Moreau**, Eugène, and A. DELACOUR, pseud. of A. C. Lartigue; and **Moreau**, Eugène, and others.

French, continued.

Delavigne, Jean François Casimir. Louis XI, an historical drama in three acts. (Adapted from Casimir Delavigne) by W. R. Markwell... London: T. H. Lacy [1853?]. 2 p.l., 5-45 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v.9.) **NCO**

— Louis XI, as successfully performed by Sir Henry Irving, from the original of Casimir Delavigne by W. R. Markwell; adapted for performance by male characters only by J. H. Stratford. New York: P. J. Kenedy & Sons, 1913. 1 p.l., 3-48 p. 12°. **NKM p.v.298, no.3**

— The monastery of St. Just. A play, in three acts. Adapted from the French of Casimir Delavigne... by John Oxenford. London: T. H. Lacy [1864?]. 53 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v.63.) **NCO**

Dennery, Adolphe Philippe, called. *See Dumanoir*, Philippe François Pinel, and ADOLPHE PHILIPPE, CALLED DENNERY.

Dennery, Adolphe Philippe, called, and JULES BRÉSIL. Jocrisse, the juggler. A drama, in three acts. Adapted from the French of Messieurs D'Ennery and Jules Brésil. London: T. H. Lacy [1861?]. 1 p.l., 3-44 p. 12°. **NCOF**

Prompter's copy, with ms. notes.

Dennery, Adolphe Philippe, called, and EDMUND CHOJECKI. The hidden hand. A drama, in four acts. Freely adapted from "L'Aieule," of MM. D'Ennery and Edmond [pseud.]. London: T. H. Lacy [1864?]. 1 p.l., (1)4-60 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v.65.) **NCO**

Dennery, Adolphe Philippe, called, and CLEMENT. Noémie: a drama in two acts from the French of MM. Dennery and Clement. Translated and adapted by William Robertson... London: T. H. Lacy [1855?]. 1 p.l., (1)4-36 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v.23.) **NCO**

Dennery, Adolphe Philippe, called, and FERDINAND DUGUÉ. Cartouche; the French robber. A drama. In three acts. From the French of Messrs. D'Ennery and Dugué. Translated and adapted by W. R. Waldron. London: T. H. Lacy [18—?]. 2 p.l., 5-46 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v.76.) **NCO**

— The sea of ice; or, The prayer of the wrecked, and the gold seeker of Mexico. A romantic drama, in five acts. Adapted from the French of MM. D'Ennery and Dugué. London: T. H. Lacy [1854?]. 2 p.l., (1)6-43 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v.13.) **NCO**

Dennery, Adolphe Philippe, called, and M. J. L. FOURNIER. Belphegor; or, The mountebank and his wife. A romantic and domestic drama in three acts. Adapted

from the French by Thomas Higgin and Thomas Hailes Lacy. London: T. H. Lacy [1851?]. 4 p.l., 9-56 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v.3.) **NCO**

— — n. p., n. d. 1 p.l., 9-42 p. 12°. **NCOF**

Title-page lacking.

Cut down to two acts.

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— Belphegor, the mountebank, or, Woman's constancy: a drama, in three acts, (translated and adapted from the French of M. M. Dennery and Marc Fournier) by Charles Webb... London: Music-Publishing Company [18—?]. 1 p.l., (1)4-6 p., 2 l., (1)6-54 p. 24°. **NCOF**

Title-page inserted after first signature.

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— — London: Samuel French [18—?]. 2 p.l., (1)4-6, (1)6-54 p. 12°. (French's acting edition of plays. v.103.) **NCO**

Dennery, Adolphe Philippe, called, and P. E. PIESTRE. A celebrated case: a drama in a prologue and four acts, by MM. D'Ennery and Cormon [pseud.]. Philadelphia: The Penn Pub. Co., 1911. 1 p.l., (i)iv-xi. (1)4-65 p. 12°. **NKM p.v.320, no.7**

— The two orphans. A romantic play (and dramatic composition) in four acts and seven tableau whereof N. Hart Jackson is sole author, and by him adapted from the French of Ad. D'Ennery and Ed. Cormon [pseud.]. n. p., 1875. 1 p.l., (1)4-60 p. 12° bound as 8°. **NCOF**

Pages after p. 60 lacking, supplied in manuscript.

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

Dessaudrais-Séville, François. The philosopher duped by love (Le philosophe dupé de l'amour) played at the Hotel de Bourgogne Theatre, Paris, by the Italian comedians in ordinary to the king. Translated by W. H. H. Chambers. (In: A. Bates, The drama. London, 1903. 8°. v.7. p. 321-348.) **NAF**

Destouches, Philippe Néricault. The married man. A comedy, in three acts. From Le philosophe marié of M. Néricault Destouches... By Mrs. Inchbald. London: G. G. J. and J. Robinson, 1789. 2 p.l., (1)8-63 p. 8°. **NCO p.v.113**

— The school for arrogance: a comedy. As it is acted at the Theatre Royal, Covent Garden. By Thomas Holcroft. London: Printed for G. G. J. and J. Robinson, 1791. 1 p.l., vii(i), 103 p. 8°.

NCO p.v.114, no.1

Diderot, Denis. Dorval; or, The test of virtue. A comedy translated from the French of Monsieur Diderot. London: Printed for the author, 1767. 1 p.l., (i)iv-vii(i), 67 p. 8°. **NCO p.v.137**

French, continued.

Dinaux, Prosper, pseud. of P. P. Goubaux and of J. F. Beudin. See **Ducange**, Victor Henri Joseph Brahain, and P. **DINAUX**, pseud. of P. P. Goubaux and of J. F. Beudin.

Donnay, Maurice Charles. The gimlet. A comedy in one act. Translated from the French by Barrett H. Clark. (Stratford journal. Boston, 1918. 8°. v. 3, p. 267-278.) *DA

— Lovers; The free woman; They; three plays by Maurice Donnay. Translated from the French, with an introduction, by Barrett H. Clark. New York: M. Kennerley, 1915. xi(i), 265 p. 12°. (Modern drama series.) NKP

— The other danger; a comedy in four acts; translated from the French by Charlotte Tenney David. (In: Three modern plays from the French. New York, 1914. 12°. p. 171-272.) NKM

Dreyfus, Abraham. He and she. (In: Constance Beerbohm, A little book of plays. London, 1897. 12°. p. 5-20.) MZB

— A little surprise. (In: Constance Beerbohm, A little book of plays. London, 1897. 12°. p. 59-92.) MZB

— On his devoted head. A domestic scene. Translated from "Un crane sous une tempete" . . . by George B. Coale. New York: Dramatic Pub. Co., cop. 1885. 8 p. 12°. (De Witt's acting plays. no. 336.) NKM p.v.232, no.3

Droz, Gustave. The cardinal's illness. (In: Bellevue Dramatic Club, Newport, R. I. Plays for private acting. New York [cop. 1878]. 12°. p. 24-64.) NAFH

— "Diplomacy." A comedietta, in one act, translated and adapted from the French. New York: Happy Hours Co., 1879. 17 p. 12°. (The acting drama. no. 116.) NBL p.v.5, no.9

— The omelette. Translated by George E. Waring. [New York? 19—?] 161. 4°. NKP

Typewritten copy.

— The registered letter. (In: Bellevue Dramatic Club, Newport, R. I. Plays for private acting. New York [cop. 1878]. 12°. p. 1-23.) NAFH

— The registered letter; a comedy in one act; translated by members of the Bellevue Dramatic Club of Newport. Boston: W. H. Baker & Co., 1901. 1 p.l., 23 p. 12°. (Baker's edition of plays.) NKM p.v.232, no.7

Du théâtre au champ d'honneur. ("From the stage to the field of honor.") A dramatic episode in one act presented by Madame Sarah Bernhardt. (English transla-

tion by B. F. Howell, from the French of an officer serving in the field with the French army. Poems by Louis Payen and Paul Déroulède.) (Poetry review. London, 1916. 8°. v. 7, p. 167-179.) *DA

Du théâtre au champ d'honneur. (From the theatre to the field of honor.) A play in one act, written by a French officer at the front, 1914-1915, and first produced by Madame Sarah Bernhardt in London on January 3, 1916. . . . New York: F. Rullman, Inc. [1916,] 8 p. 8°. NKM p.v.322, no.11
French and English texts in parallel columns.

Ducange, Victor Henri Joseph Brahain. All in the dark; or, The banks of the Elbe. A musical farce, in two acts. Adapted to the English stage from the French of Victor [pseud.], by J. R. Planché. . . . New York: E. M. Murden, 1822. 1 p.l., (1)4-52 p. 24°. NCO p.v.254, no.2

— The fate of Calas. A tragic melo-drama, in three acts. . . . Altered from the French of M. Victor [pseud.], and adapted to the English stage, by T. Dibdin. London: C. Lowndes, 1820. 2 p.l., (1)6-42 p. 8°. NCO p.v.240

— Thérèse, the orphan of Geneva: a drama, in three acts: freely translated from the French, altered and adapted to the English stage: by John Howard Payne. London: Theatre Royal, Drury Lane, 1821. 2 p.l., (i)vi-viii, (1)10-57(1) p. 2. ed. 8°. NCOF

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— — New-York: Thomas Longworth, 1821. 1 p.l., (1)4-51 p. 16°. Reserve

— — New York: Samuel French [18—?], 2 p.l., 5-33 p. 12°. (French's American drama; acting edition. no. 111.) NCOF

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— Thérèse; or, The orphan of Geneva: a melo-drama, in three acts (translated from a French piece that has attracted all Paris) . . . The music by Mr. G. Reeve. London: John Lowndes [18—?], 2 p.l., 32 p. 10. ed. 8°. NCO p.v.83

— — [London? 18—?] 11-45 p. 12°. NCOF

Title-page lacking. Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

Ducange, Victor Henri Joseph Brahain, and P. **DINAUX**, PSEUD. OF P. P. **GOUBAUX** AND OF J. F. **BEUDIN**. The hut of the Red Mountain; or, Thirty years of a gamester's life: a drama, in three acts (adapted from the French), by H. M. Milner. . . . Embellished with a fine engraving, by Mr. Bonner. London: John Cumberland [18—?], 2 p.l., (1)6-60 p. 24°. NCOF

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

French, continued.

— London: Davidson [18—?], 2 p.l., (1)6-60 p. 24°. **NCOF**

Title same as preceding, except the substitution of "gambler's" for "gamester's."

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— The hut of the Red Mountain; or, Thirty years of a gamester's life: a domestic melodrama, in three acts... (Adapted from the French piece of M.M. Victor Ducange et Diniaux, "Trente ans, ou La vie d'un joueur.") By H. N. Milner. London: John Lowndes, 1827. 1 p.l., [iii]-iv, 59 p., 1 pl. 8°. **NKM p.v.231, no.3**

Dugué, Ferdinand, joint author. See **Denery**, Adolphe Philippe, called, and **Ferdinand Dugué**.

Duhamel, Georges. The combat; drama in five acts. Authorized translation from the French by Sasha Best. (Poet lore. Boston, 1915. 4°. v. 26, p. 409-487.) * **DA**

— In the shadow of statues; drama in three acts. Authorized translation from the French by Sasha Best. (Poet lore. Boston, 1914. 8°. v. 25, p. 371-438.) * **DA**

— The light; a drama in four acts. Translated from the French by Sasha Best. (Poet lore. Boston, 1914. 4°. v. 25, p. 161-203.) * **DA**

Dumanoir, Philippe François Pinel, joint author. See **Anicet-Bourgeois**, Auguste, and **P. F. P. Dumanoir**.

Dumanoir, Philippe François Pinel, and **Adolphe Philippe**, called **Denery**. The comedy of Don Cæsar de Bazan, as presented by Edwin Booth. The prompt-book. Edited by William Winter. Philadelphia: The Penn Publishing Co., 1898. 1 p.l., (1)4-78 p. 12°. **NKM p.v.235, no.2**

— Don Cæsar de Bazan. A drama in three acts... [New York:] Douglas, 1847. 1 p.l., [iii]-iv p., 1 l., (1)8-47 p. 12°. (Modern standard drama. no. 16.) **NCOF**

Prompter's copy.

— New-York: Samuel French [1846?], 1 p.l., (1)8-47 p. 12° bound as 8°. (French's standard drama. no. 16.) **NCOF**

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— New York: Samuel French [1846?], 1 p.l., [iii]-iv, (1)8-47 p. 12°. (French's standard drama. no. 16.) **NCOF**

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— New York: Wm. Taylor & Co. [1846?], 1 p.l., [iii]-iv p., 1 l., (1)8-47 p., 1 port. 12°. (Modern standard drama. no. 16.) **NCOF**

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— [London: Printed by W. Barth, 18—?] 1 p.l., (1)8-39 p. 12°. **NCOF**

Title-page lacking.

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— Don Cæsar de Bazan. A drama in three acts. Translated and adapted from the French of M.M. Dumanois and Denery. By G. A. A'Beckett & Mark Lemon. London: T. H. Lacy [18—?]. 1 p.l., (1)4-42 p., 1 pl. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 12.) **NCO**

Dumas, Alexandre, the elder. Catherine of Cleves. A tragic drama, in three acts. From the French of Alexander Dumas. London: J. Andrews, 1831. 1 p.l., (i)vi-viii p., 1 l., 116 p. 8°. **NCO p.v.96**

— Catherine Howard: a romantic drama in three acts from the celebrated play of that name by Alexander Dumas. Adapted by W. D. Suter... London: T. H. Lacy [18—?]. 1 p.l., (1)4-48 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 37.) **NCO**

— Childhood's dreams. A comedy, in one act, freely adapted from Dumas' "L'invitation à la valse," by Sir Charles L. Young... London: Samuel French [18—?]. 1 p.l., (1)4-24 p. 12°. **NCO p.v.266, no.3**

— The ladies of Saint-Cyr; or, The runaway husbands. A comedy, in three acts. Adapted from the French of Alexander Dumas. London: T. H. Lacy [18—?]. 1 p.l., (1)4-51 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 84.) **NCO**

— The lady of Belleisle; or, A night in the Bastille. A drama, in three acts, adapted from Dumas' "Mademoiselle de Belleisle." By J. M. Gully. London: T. H. Lacy [18—?]. 1 p.l., (1)6-38 p., 1 pl. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 91.) **NCO**

— Mademoiselle de Belle Isle. Translated from the French of Alexandre Dumas [by Frances Anne Kemble]. (In: Frances Anne Kemble, Plays. London, 1863. 12° p. 425-582.) **NCOF**

Prompter's copy, with ms. notes.

— Mademoiselle de Belle-Isle. A drama in five acts... The original French copy, with an English translation, prepared... for M. Raphael Félix... New York: Darcie & Corbyn, 1855. 71 p. 4°. (Darcie & Corbyn's edition of Mlle. Rachel's plays.) **NKM p.v.18**

— La princesse Georges; a play in three acts. New York: F. Rullman, cop. 1881. 28 p. 4°. **NKM p.v.327, no.3**

On cover: The Bernhardt edition.

French and English texts on opposite pages.

— See also **Gaillardet**, Frédéric, and **Alexandre Dumas, the elder**.

Dumas, Alexandre, the younger. Camille, or The fate of a coquette. Adapted from the French of Alexandre Dumas, jr... [By Matilda Heron.] New-York:

French, continued.

Samuel French [1856?]. 1 p.l., (1)4-42 p. 12°. (French's American drama. The acting edition. no. 129.) **NCOF**

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— Camille: a play in five acts: translated from the French of Alexandre Dumas, jr., by Matilda Heron... Cincinnati: T. Wrightson & Co., 1856. 3 p.l., (1)6-64 p. 8°. **NKM p.v.176, no.2**

— Camille; or, The fate of a coquette. A magic play, in five acts. Translated from the French of the younger Dumas, by a gentleman of Philadelphia. Edited by Wayne Olwine... New-York: O. A. Roorbach, jr. [1856.] 2 p.l., iii, (1)6-64 p. 12°. (Olwine's New-York theatre. no. 10.) **NKM p.v.244, no.7**

— Camille: a play in five acts. A new version of Alexandre Dumas, fils', emotional drama, "La dame aux camélias." Based on the prompt-book used at the Boston Museum... Edited by Mildred Aldrich. Boston: Walter H. Baker & Co., 1907. 1 p.l., (1)4-86 p. 12°. (The William Warren edition of standard plays.) **NKM p.v.152, no.3**

— Camille... As presented by Madame Sarah Bernhardt... New York: Fred Rullman, Inc. [1916.] 15 p. 4°. **NKM p.v.322, no.15**

Act 5 only.

French and English texts on opposite pages.

— La dame aux camélias (Camille). A play in five acts... New York: F. Rullman, cop. 1880. 45 p. 4°. **NKM p.v.322, no.14**

On cover: The Bernhardt edition... Camille. As presented by Mme. Sarah Bernhardt and company. French and English texts on opposite pages.

— Denise. A play in four acts... New York: F. Rullman, cop. 1888. 55 p. 4°. **NKM p.v.332, no.2**

The Coquelin-Hading edition.

French and English texts on opposite pages.

— L'étrangère. (The foreigner.) A comedy in five acts. New York: F. Rullman, cop. 1881. 61 p., 1 pl. 8°. **NKM p.v.332, no.4**

Coquelin-Hading edition.

Text in French and English.

— The lady of the camélias: a tragic drama in four acts. Freely adapted from the "Dame aux camélias," of Alexandre Dumas, fils. London: T. H. Lacy [1852?]. 1 p.l., (1)4-36 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 27.) **NCO**

— The money-question. Comedy in five acts. (Poet lore. Boston, 1915. 8°. v. 26, p. 129-227.) ***DA**

Translated by students of Tufts and Jackson Colleges as part of their regular class-work.

— The outer edge of society (Le demi-monde). Translated by Barrett H. Clark. (In: Brander Matthews, The chief European dramatists. Boston [cop. 1916]. 8°. p. 447-502.) ***R-NAFH**

— The queen of the camélias. Translated from the French of Alexandre Dumas, junior. [In five acts.] 18—? 116 f. sq. 12°. **NCOF**

Signature of J. B. Wright. Manuscript prompt-book.

Dumas, André. The eternal presence. A nocturne in one act. Translated by Carrie Horton Blackman. (Poet lore. Boston, 1918. 8°. v. 29, p. 459-468.) ***DA**

Dupin, Jean Henri, joint author. See Scribe, Augustin Eugène, and J. H. DUPIN.

Durandeu, Émile. Sergeant Bridell's letter. An interlude. (In: Bellevue Dramatic Club, Newport, R. I. Plays for private acting. New York [cop. 1878]. 12°. p. 305-306.) **NAFH**

Duval, Alexandre Vincent Pineux, called. The two make a pair; or, Manœuvring, a petit comedy in one act, (from the French of M. Duval) by R. J. Raymond... London: John Lowndes [1827]. 2 p.l., (1)4-28 p. 8°. **NCO p.v.135**

Duvert, Félix Auguste, and A. T. DE LAUZANNE DE VAUX-ROUSSEL. Used up. A petit comedy in two acts. Translated from the French of "L'homme blase" by Charles Mathews... New York: John Douglas, 1848. 2 p.l., (1)6-38 p., 1 pl. 12°. (The minor drama. no. 6.) **NCOF**

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— New York: Samuel French [1848?]. 2 p.l., (1)6-38 p. 12°. (The minor drama. no. 6.) **NCO p.v.337, no.5**

— New-York: William Taylor & Co. [1848?]. 3 p.l., (1)6-38 p. 12°. (The minor drama. no. 6.) **NCOF**

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

Duveyrier, Anne Honoré Joseph. See Mélesville, pseud. of A. H. J. Duveyrier, and E. A. R. DE BULLY, CALLED ROGER DE BEAUVOIR; also Theaulon de Lambert, Marie Emmanuel Guillaume Marguerite and MÉLESVILLE, pseud. of A. H. J. DUVEYRIER.

Duveyrier, Charles, joint author. See Mélesville, pseud. of A. H. J. Duveyrier, and CHARLES DUVEYRIER.

L'Émigré à Londres, drame en cinq actes, par un émigré. Londres: imprimé pour l'auteur [1795]. 3 p.l., (1)8-117(1) p., 1 l. 8°. **NKO**

Text in French and English. Also has English title-page.

Épinay, C. de. Charity begins at home. (In: Constance Beerbohm, A little book of plays. London, 1897. 12°. p. 41-57.) **MZB**

French, continued.

Ereckmann, Émile, and **ALEXANDRE CHATRIAN**. The bells. A drama, in three acts. (Adapted from "The Polish Jew," a dramatic study by MM. Ereckmann-Chatrian.) By Leopold Lewis. London: Samuel French [187-?]. 1 p.l., (1)4-30 p. 12°.

NCOF

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— — New York: S. French & Son [188-?]. 1 p.l., (1)4-30 p. 8°.

NKM p.v.327, no.11

On cover: The bells, as acted by Mr. Henry Irving, under the direction of Mr. Henry E. Abbey.

Estoc, Pol d', joint author. See **Hellem**, Charles, and others.

Étienne, Charles Guillaume, joint author. See **Théaulon de Lambert**, Marie Emmanuel Guillaume Marguerite, and C. G. ÉTIENNE.

Fagan, Christophe Barthélemy. The guardian. A comedy of two acts. [Translated and altered from the *Pupille of Fagan*] by David Garrick. London: Thomas Carnan, 1788. 1 p.l., (1)4-56 p. 5. ed. 8°.

NCO p.v.145

— The guardian, a farce, in two acts. As performed at the Theatre Royal, Covent-Garden, by David Garrick, esq... (In: Mrs. E. S. Inchbald, A collection of farces. London, 1809. 16°. v.4, p.257-288.)

NCO p.v.279, no.9

A translation of *La pupille* with alterations.

— The guardian. A comedy. By David Garrick, Esq. Correctly given, from copies used in the theatres, by Thomas Dibdin... London: Printed at the Chiswick Press, by C. Whittingham; for Whittingham and Arliss, 1815. 2 p.l., (1)6-30 p. 32°.

NCO p.v.16, no.4

— The rendezvous. A farce, in one act. Adapted from the French, by Richard Ayton. London: T. H. Lacy [18-?]. 1 p.l., (1)4-22 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v.43.)

NCO

— — New York: Samuel French [18-?]. 2 p.l., (1)10-28 p., 1 pl. 12°. (The minor drama. The acting edition. no.125.)

NCOF

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

Favart, Charles Simon. The Englishman in Bordeaux. A comedy. Written in French, by the celebrated Monsieur Favart... Translated by an English lady now residing in Paris. London: Printed for G. Kearsly, 1764. 1 p.l., iii-iv, 60 p., 21. 8°.

NCO p.v.99

Fayan. The man of forty. A comédietta, in one act. [Adapted from the French of Fayan; by Kotzebue. Adapted for the

English stage by Wm. Poel. London: Samuel French [1880?]. 20 p. 12°. (French's acting edition of plays. v.119.)

NCO

Ferrier, Paul. The codicil. A comedy in one act. Translated by Elizabeth Lester Mullin. (Poet lore. Boston, 1908. 8°. v.19, p.193-205.)

* DA

Feuillet, Octave. Circe. (In: The humour of France, selected and translated... by Elizabeth Lee. London, 1893. 12°. p.318-324.)

NKX

— The fairy; a comedy in one act. Translated by Barrett H. Clark. New York: S. French [1915]. 2 p.l., 3-27 p. 12°. (World's best plays.)

NKM p.v.316, no.5

A translation of "La fée."

— Honour before wealth; or, The romance of a poor young man. A drama, in four acts. Adapted from the French of Octave Feuillet, by Messrs. Pierrepont Edwards & Lester Wallack... London: T. H. Lacy [1868?]. 1 p.l., (1)4-54 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v.80.)

NCO

— The man of success. A play in five [six] acts, translated and adapted from the French of Octave Feuillet, for the Union Square Theatre by A. R. Cazauran. New York [18-?]. 6 typewritten pamphlets. f°.

† NCOF

Prompter's copy.

— The romance of a poor young man. A drama, adapted from the French of Octave Feuillet by Messrs. Pierrepont Edwards and Lester Wallack... New York: Samuel French, cop. 1859. 1 p.l., (1)4-53 p. 12°. (The standard drama. The acting edition. no.225.)

NCOF

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— The sphinx. A drama in four acts. [Paris, 1874.] 2 p.l., (1)6-85 p. 12°.

NKM p.v.154, no.3

French and English texts on opposite pages.

— Le sphinx, a drama in four acts... New York: F. Rullman, cop. 1880. 29 p., 1 pl. 4°.

NKM p.v.327, no.13

On cover: The Bernhardt edition. Translated... by Mr. Frederick A. Schwab.

French and English texts on opposite pages.

— The village; a comedy in one act. Translated by Barrett H. Clark. New York: S. French [1915]. 2 p.l., 3-28 p. 12°. (World's best plays.)

NKM p.v.316, no.2

Féval, Paul Henri Corentin, joint author. See **Anicet-Bourgeois**, Auguste, and P. H. C. FÉVAL.

Fifteen years of labour lost; or, The youth who never saw a woman. A farce, in one act. From the French. London: T. H. Lacy [18-?]. 1 p.l., (1)4-21 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v.26.)

NCO

French, continued.

Flareau. The ocean spectre, an entire new grand melo drama: in five acts. Translated from the French of *Le spectre de l'océan*. Written by Flareau. n.p., n.d. 1 p.l., 78 p. 16°. **NKM p.v.245, no.6**

Florian, Jean Pierre Claris de. Look before you leap. A comedy, in one act. Translated from the celebrated *La bonne mère*, of De Florian, by Horatio Robson. London: Printed for Harrison and Co., 1788. 2 p.l., (1)6-19 p. 8°. **NCO p.v.145**

— The twins of Bergamo. Translated and arranged from the French... by Oliver Farnsworth. (Drama. Chicago, 1918. 8°. 1918, p. 350-368.) **NAFA**

Fournier, Louis Pierre Narcisse. Comedy and tragedy; a comedy. From the French of M. R. Fournier. Translated by William Robson. London: T. H. Lacy [185-?]. 1 p.l., (1)4-32 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v.25.) **NCO**

— — New York: Samuel French & Son [185-?]. 1 p.l., (1)4-24 p. 12°. (The minor drama. no. 149.) **NCO p.v.268**

Fournier, Marc Jean Louis, joint author. *See Dennery, Adolphe Philippe*, called, and M. J. L. FOURNIER.

France, Anatole. Crainquebille. A play in three scenes. Authorized translation by Barrett H. Clark. (International. New York, 1915. 4°. v.9, p.68-77.) ***DA**

— The man who married a dumb wife; a comedy in two acts... Translated for Mr. Granville Barker by Curtis Hidden Page... New York: J. Lane Co., 1915. 93 (1) p., 1 l., 6 pl., 2 ports. 12°. **NKP**

Francesco Carrara; a drama in three acts. From the French by Kathryn Manning. New York: Dramatic Pub. Co. [cop. 1899.] 1 p.l., (1)4-32 p. 16°. (The wizard series.) **NKM p.v.236, no.9**

Gaillardet, Frédéric, and ALEXANDRE DUMAS, THE ELDER. *La tour de Nesle*; or, The chamber of death. An historical drama, from the French of Victor Hugo (or rather Gaillardet and Dumas). In three acts... New-York: Samuel French [1853?]. 2 p.l., 5-39 p. 12°. (French's American drama. The acting edition, no. 3.) **NCOF**

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— The tower of Nesle; or, The dark gondola: an historical drama, in nine tableaux. By H. M. Milner... London: J. Duncombe [18-?]. 1 p.l., (1)4-52 p. 8°. (Duncombe's edition.) **NCOF**

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

Gastineau, Octave. A fair encounter: a comedietta in one act. From the French. By Charles Marsham Rae. (Adapted from 'Les souliers de bal' of Octave Gastineau

...) London: Samuel French [1875?]. 1 p.l., (1)4-16 p., 1 l. 12°. (French's acting edition of plays. v.104.) **NCO**

— Lelia. (In: Bellevue Dramatic Club, Newport, R. I. Plays for private acting. New York [cop. 1878]. 12°. p.244-264.) **NAFH**

Gautier, Judith, and PIERRE LOTI, pseud. of Julien Viaud. The daughter of Heaven. Translated by Ruth Helen Davis. New York: Duffield & Co., 1912. viii p., 3 l., (1)4-192 p. 12°. **NKP**

Gauguin, Stéphanie Félicité Ducrest de Saint-Aubin, comtesse de, afterwards marquise de Sillery. The child of nature. A dramatic piece, in four acts. From the French of Madame the Marchioness of Sillery, formerly Countess of Genlis... by Mrs. Inchbald. London: Printed for G. G. J. and J. Robinson, 1788. 2 p.l., 53, ii p. 8°. **NCO p.v.68**

— — London: Printed for Longman, Hurst, Rees, and Orme, 1806. 2 p.l., (1)6-54 p. 7. ed. 8°. **NKP**

— The child of nature: a drama, in two acts. By Mrs. Inchbald... London: John Cumberland [1825?]. 1 p.l., [3-4 p., 1 l., (1)10-36 p. 24°. **NCO p.v.26**

— Sacred dramas, written in French, by Madame la comtesse de Genlis. Translated into English, by Thomas Holcroft. London: G. G. J. and J. Robinson, 1786. xv, 347 p. 8°. **NKO**

The death of Adam. Hagar in the wilderness. The sacrifice of Isaac. Joseph made known to his brethren. Ruth and Naomi. The widow of Sarcpta. The return of Tobias.

— Fredericksburg: Printed by L. A. Mullin, for the Rev. Mason L. Weems, 1797. viii, 132 p. 12°. **Reserve**

All pages after p. 132, wanting.

— The theatre of education. A new translation from the French of Madame la Marquise de Sillery, late Madame la Comtesse de Genlis. London: Printed for J. Walter, 1787. 4 v. 12°. **NKO**

v. 1. Hagar in the desert; a drama, of one act. The beauty and the monster; a drama, of two acts. The phials; a drama, of one act. The happy island; a drama, of two acts. The spoiled child; a drama, of two acts. The inquisitive girl; a drama, of two acts. The dangers of the world; a drama, of three acts.

v. 2. The blind woman of Spa; a drama, of one act. The dove; a drama, of one act. Cecilia, or The sacrifice of friendship; a drama, of one act. The generous enemies; a drama, of two acts. The good mother; a drama, of three acts. The scheming lady; a drama, of two acts.

v. 3. The children's ball, or The duel; a drama, of two acts. The traveller; a drama, of two acts. Wathek; a drama, of two acts. The false friends; a drama, of two acts. The magistrate; a drama, of three acts.

v. 4. The festival of Salency; or, The election of a queen of the roses; a drama, of two acts. The millener; a drama, of one act. The linen draper; a drama, of two acts. The bookseller; a drama, of one act. The truly wise man; a drama, of two acts. The portrait, or The generous rivals; a drama, of three acts.

French, continued.

Girardin, Delphine Gay de. *Lady Tartuffe*. A prose comedy in five acts, by Mme. Émile de Girardin. The original French copy, with an English translation, prepared... for M. Raphael Félix... New York: Darcie & Corbyn, 1855. 84 p. 4°. (Darcie & Corbyn's edition of Mlle. Rachel's plays.) **NKM p.v.18**

— *Sunshine through the clouds*. A drama in one act. Adapted from "La joie fait peur," by Madame de Girardin. By Slingsby Lawrence. London: T. H. Lacy [1854?]. 1 p.l., (1)4-29 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 15.) **NCO**

Gobiet, C. F. *A night with the philosophers*; a drama in 3 acts. Translated from the French... by R. & A. Belanger. [Ottawa, 1896.] 1 p.l., 23 p., 1 l. 8°. **NKP**

Goetschy, Gustave. *The professor of elocution*. (In: Bellevue Dramatic Club, Newport, R. I. Plays for private acting. New York [cop. 1878]. 12°. p. 273-285.) **NAFH**

Goubaux, Prosper Parfait, and ERNEST LEGOUVÉ. *Louise de Lignerolles*. A tragic drama, in five parts. Adapted from the French of MM. Prosper Denaux [pseud.] and Ernest Legouvé. London: T. H. Lacy [18—?]. 1 p.l., (1)4-33 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 14.) **NCO**

Gourmont, Rémy de. *The old king*. A play in one act, translated from the French by Richard Aldington. (Drama. Chicago, 1916. 8°. 1916, no. 22, p. 206-231.) **NAFA**

— *Theodat*. A play in one act, translated from the French by Richard Aldington. (Drama. Chicago, 1916. 8°. 1916, no. 22, p. 184-205.) **NAFA**

Grangé, Eugène, pseud. of E. P. Basté, and X. A. COMTE DE MONTÉPIN. *The Corsican brothers*. A dramatic romance, in three acts and five tableaux. Adapted from the romance of M. Dumas... New York: S. French [18—?]. 2 p.l., (1)8-60 p. 12°. (French's standard drama. no. 93.) **NCO p.v.324, no.2**

— *Les frères corses*; or, *The Corsican brothers*. A dramatic romance, in three acts and five tableaux. Adapted from the romance of M. Dumas... London: T. H. Lacy [1852?]. 2 p.l., (1)6-44 p., 1 l. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 6.) **NCO**

— *The syren of Paris*. A romantic drama, in two acts. Adapted from the French of Messieurs Eugène Grange and Xavier de Montepin. By William E. Suter. London: T. H. Lacy [1861?]. 1 p.l., 3-42 p. 16°. (Lacy's acting edition of plays. v. 52.) **NCO**

Grangé, Eugène, pseud. of E. P. Basté, and LAMBERT THIBOUST. *The idiot of the mountains*. A drama, in three acts. Adapted

from the French of MM. Eugène Grangé and Lambert Thiboust by William E. Suter. London: T. H. Lacy [1862?]. 54 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 54.) **NCO**

Grenet-Dancourt, Ernest. *An April shower*. A little comedy in one act. (In: Constance Beerbohm, *A little book of plays*. London, 1897. 12°. p. 113-127.) **MZB**

Guilbert de Pixérécourt, René Charles. *Adelaide; or, The fatal seduction*. A melo drama. Translated from Pixérécourt. By Joseph Ebsworth. London: Printed for John Lowndes [18—?]. 1 p.l., (1)4-47 p. 8°. **NCO p.v.85**

— *Adeline, the victim of seduction*: a melo-dramatic serious drama, in three acts: altered from the French of Monsieur R. C. Guilbert Pixérécourt and adapted to the English stage by John Howard Payne... London: Theatre Royal, Drury Lane, 1822. 2 p.l., (1)6-42 p. 8°. **NCO p.v.154**

— *The forest of Bondy; or, The dog of Montargis*. A melo drama, in three acts. New-York: D. Longworth, 1816. 40 p. 24°. **NCO p.v.456, no.8**

— *The Venetian outlaw*, a drama, in three acts. Translated and adapted to the English stage by R. W. Elliston. London: C. and R. Baldwin, 1805. 1 p.l., (i)iv-vii (i), 60 p. 2. ed. 8°. **NCO p.v.75**

— *The Venetian outlaw, his country's friend*. A drama, in three acts... By James Powell. Altered from the French of A. Pixiricourt... London: M. Allen, 1805. 2 p.l., (i)iv-v(i), (1)10-75 p. 8°. **NCO p.v.76**

— *The wandering boys; or, The castle of Olival*. A drama, in two acts. by Anon. [i. e. John Kerr.] New York: Samuel French [1850?]. 2 p.l., (1)10-39 p., 1 pl. 12°. (French's standard drama. The acting edition. no. 183.) **NCOF**

Prompter's copy, with ms. notes.

— *The wandering boys; or, The castle of Olival*. A romantic drama in two acts. Adapted from "Le pèlerin blanc" of Pixérécourt. By John Kerr... London: T. H. Lacy [18—?]. 1 p.l., (1)4-31 p., 1 pl. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 34.) **NCO**

— *The wife with two husbands*; a tragi-comedy, in three acts. Translated from the French, by Miss Gunning... London: Printed for H. D. Symonds, 1803. 2 p.l., (i)vi-vii(i), 104 p. 8°. **NCO p.v.75**

Guillemot, Jules. *The unlucky star*. (In: Bellevue Dramatic Club, Newport, R. I. Plays for private acting. New York [cop. 1878]. 12°. p. 234-243.) **NAFH**

Gyp, pseud. *See Martel de Janville*, Sibylle Gabrielle Marie Antoinette de Riquetti de Mirabeau, comtesse de.

French, continued.

Halévy, Ludovic, joint author. See **Meilhac**, Henri, and **LUDOVIC HALÉVY**.

Hellem, Charles, and others. *Sabotage*. Play in one act. By Ch. Hellem, W. Valcros and Pol d'Estoc. Translated by André Tridon. (The smart set. New York, 1913. 8°. v. 41, Nov., 1913, p. 135-141.) **NBA**

— (The dramatist. Easton, Pa., 1914. 8°. v. 5, p. 425-437.) **NAFA**

Hennequin, Alfred. "Three hats." A farcical comedy, in three acts. Adapted by Arthur Shirley. London: Samuel French [18-?]. 41 p. 12°. (French's acting edition of plays. v. 136.) **NCO**

— Chicago: The Dramatic Publishing Company [18-?]. 1 p.l., (1)4-43 p. 12°. (The world acting drama.) **NKM p.v.246, no.1**

— See also **Najac**, Émile, comte de, and **ALFRED HENNEQUIN**.

Hennique, Léon. *The death of the Duc d'Enghien*. A drama in three scenes. Translated from the French by F. C. Evans. (Poet lore. Boston, 1909. 8°. v. 20, p. 401-431.) ***DA**

Hervieu, Paul. *Enchained*. A play in three acts. Translated by Ysidor Askenasy. (The dramatist. Easton, Pa., 1910. 8°. v. 1, p. 58-89.) **NAFA**

— *In chains (Les tenailles)*: a play in three acts; translated by Ysidor Askenasy. (Poet lore. Boston, 1909. 8°. v. 20, p. 81-112.) ***DA**

— *Know thyself (Connais-toi)*; a play in three acts...translated by Barry Cerf. (In: T. H. Dickinson, Chief contemporary dramatists. Boston, 1915. 8°. p. 517-546.) **NAFH**

— *The labyrinth (Le dédale)*. A play in five acts. Authorized translation by B. H. Clark and L. MacClintock. New York: B. W. Huebsch, 1913. 172 p. 12°. **NKP**

— *Modesty*: a comedy in one act; translated by Barrett H. Clark. New York: S. French [cop. 1913]. 3 p.l., 3-17 p. 12°. (The world's best plays.) **NKM p.v.299, no.2**

— *The trail of the torch*; a play in four acts; translated by John Alan Haughton, with an introduction by Brander Matthews. Garden City, N. Y.: Doubleday, Page & Co., 1915. xi(i), 128 p., 11. 12°. (The Drama League series of plays. v. 12.) **NKP**

Hervilly, Ernest d'. *The chatterbox*. (In: Constance Beerbohm, A little book of plays. London, 1897. 12°. p. 93-111.) **MZB**

— From Calais to Dover. (In: Bellevue Dramatic Club, Newport, R. I. Plays for private acting. New York [cop. 1878]. 12°. p. 300-304.) **NAFH**

— *Silence in the ranks*. (In: Bellevue Dramatic Club, Newport, R. I. Plays for private acting. New York [cop. 1878]. 12°. p. 166-187.) **NAFH**

— *The soup tureen*. (In: Bellevue Dramatic Club, Newport, R. I. Plays for private acting. New York [cop. 1878]. 12°. p. 150-165.) **NAFH**

Hugo, Victor Marie, comte. *Angelo*; a tragedy. In four acts. Adapted to the English stage, by the author of "The ladies' battle," "Peregrine Pickle," etc. London: Hailes Lacy [1851?]. 1 p.l., (1)4-24 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 4.) **NCO**

— *Angelo*; or, *The tyrant of Padua*. A drama of three days. The original French copy with an English translation, prepared...for M. Raphael Félix... New-York: Darcie & Corbyn, 1855. 1 p.l., (1)4-51 p. 4°. (Darcie & Corbyn's edition of Mlle. Rachel's plays.) **NKM p.v.18**

— *The dramatic works of Victor Hugo*. New York: Athenaeum Society [cop. 1909]. 3 v. pl. 8°. **NKF**

v. 1. *Hernani*. *Marion de Lorme*. *The king's amusement*. *Lucretia Borgia*. *The twins*.

v. 2. *Angelo*. *Ruy Blas*. *The burgraves*. *Torquemada*. *Amy Robsart*.

v. 3. *Cromwell*. *Mary Tudor*. *Esmeralda*.

— *Hernani*. A play in five acts... New York: F. Rullman, cop. 1880. 40 p., 1 pl. 4°. **NKM p.v.327, no.12**

On cover: *The Bernhardt edition*... Translated by Mr. Frederick A. Schwab.

French and English texts on opposite pages.

— *Hernani*. Translated into English blank verse by Mrs. Newton Crosland. (In: Brander Matthews, The chief European dramatists. Boston [cop. 1916]. 8°. p. 359-409.) ***R - NAFH**

— *Hernani*; or, *The pledge*: a tragedy, in five acts. Translated from the French of V. Hugo. By James Kenney. [Philadelphia? 18-?] 1 p.l., (1)8-72 p. 16° bound as 8°. **NCOF**

Imperfect, lacking pages after 72; missing pages supplied in ms.

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— *Hernani*; or, *The pledge of honour*. A play, in five acts. From Victor Hugo. By James Kenney. London: T. H. Lacy [18-?]. 1 p.l., (1)4-53 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 77.) **NCO**

— *Lucretia Borgia*. A drama. In three acts. Adapted from the French of Victor Hugo, by J. M. Weston... Boston: William V. Spencer [1856?]. 60 p. 12°. (Spencer's Boston theatre. new series. no. 35.) **NKM p.v.244, no.6**

French, continued.

— Lucrezia Borgia, a tragedy, altered from the French prose drama of Victor Hugo, and adapted for the English stage, by William Young. London: printed by Levey, Robson and Franklyn, 1847. 4 p.l., (1)4-102 p., 1 l. 16°. **NKM p.v.242, no.1**

— Ruy Blas. London: Samuel French [18—?]. 1 p.l., (1)4-42 p. 12°.

NKM p.v.236, no.7

— Ruy Blas. A drama, in three acts. Adapted to the English stage from the French of Victor Hugo, by Charles Webb . . . London: Samuel French [18—?]. 1 p.l., (i)iv-vi p., 1 l., (1)10-52 p. 12°. (French's acting edition of plays. v. 126.) **NCO**

— Ruy Blas. A romantic drama, in four acts. From the French of Victor Hugo. London: T. H. Lacy [18—?]. 1 p.l., (1)4-42 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 49.) **NCO**

— Victor Hugo's drama of Ruy Blas, as presented by Edwin Booth. The prompt-book. Edited by William Winter. New York: Printed, for William Winter, by Francis Hart & Company, 1878. 2 p.l., [3]-4 p., 3 l., 10-59 f. 12°. **NCOF**

Prompter's copy, with ms. notes.

Jolly, Alphonse, pseud. of Alphonse Leveaux. See **Labiche**, Eugène Marin, and **ALPHONSE JOLLY**, pseud. of Alphonse Leveaux.

Joseph and his brethren. A drama. In three acts. 26 p. (In: P., compiler and translator, Three plays, scriptural & historical. London [1871?]. 12°.)

NKM p.v.229, no.5

Jullien, Jean. The serenade (a bourgeois study); play in three acts. Translated by Barrett H. Clark. . . (In: B. H. Clark, Four plays of the Free Theater. Cincinnati, 1915. 12°. p. 79-144.) **NKM**

Kock, Charles Paul de. A happy day (Une journée de bonheur) of Paul de Kock. Translated by W. H. H. Chambers. (In: Alfred Bates, The drama. London, 1903. 8°. v. 9, p. 221-242.) **NAF**

Labiche, Eugène Marin. Grammar; a comedy in one act. Translated by Barrett H. Clark. New York: S. French [1915]. 25 p. 12°. (World's best plays.)

NKM p.v.315, no.1

A translation of *La grammaire*.

Written by Labiche in collaboration with Alphonse Leveaux.

— Monsieur Perrichon's tour. (In: The humour of France, selected and translated. . . by Elizabeth Lee. London, 1893. 12°. p. 218-224.) **NKX**

Act 1, scenes 2-5 and 8-9 of *Le voyage de Monsieur Perrichon* slightly abridged.

— The two cowards; a comedy in one act. Translated by Barrett H. Clark. New York: S. French [1915]. 2 p.l., 3-24 p. 12°. (World's best plays.) **NKM p.v.315, no.3**

A translation of *Les deux timides*.

Written by Labiche in collaboration with M. Michel.

— See also **Michel**, Marc Antoine Amédée, and E. M. **LABICHE**.

Labiche, Eugène Marin, and **ALPHONSE JOLLY**, pseud. of Alphonse Leveaux. Under a spell. A comedy in one act. Translated from the French of Labiche and Jolly by J. De W. Gibbs. Boston: Walter H. Baker & Co., 1888. 1 p.l., (1)4-24 p. 12°. (Baker's edition of plays.) **NKM p.v.246, no.2**

Labiche, Eugène Marin, and **ÉDOUARD MARTIN**. The bluffers, or, Dust in the eyes; a comedy in two acts adapted from the French by R. M. George. . . New York: S. French, cop. 1912. 1 p.l., (1)4-82 p. 12°. (French's international copyrighted. . . edition of the works of the best authors. no. 231.) **NKM p.v.318, no.5**

Labiche, Eugène Marin, and M. A. A. **MICHEL**. A leghorn hat. Translated from the French by Clair Vincent Chesley. (Poet lore. Boston, 1917. 8°. v. 38, p. 1-53.)

*** DA**

Laferrière, Adolphe, joint author. See **Pierron**, Eugène, and **ADOLPHE LAFERRIÈRE**.

Latour, Isidore. Virginie. Virginia. A tragedy in five acts. The original French copy with an English translation, prepared . . . for Raphael Félix. . . New York: Darcie & Corbyn, 1855. 47 p. 4°. (Darcie & Corbyn's edition of Mlle. Rachel's plays.)

NKM p.v.18

Lauzanne de Vaux-Roussel, Augustin Théodore de, joint author. See **Duvert**, Félix Auguste, and A. T. **DE LAUZANNE DE VAUX-ROUSSEL**.

Lavedan, Henri Léon Émile. Five little dramas; translated from the French of "Les beaux dimanches" by Sibyl Collar Holbrook. (Poet lore. Boston, 1917. 8°. v. 28, p. 385-421.) *** DA**

Along the quais. For ever and ever. Where shall we go? The afternoon walk. Not at home.

— The Prince d'Aurec; a comedy in three acts; translated by Barrett H. Clark . . . (In: Three modern plays from the French. New York, 1914. 12°. p. 51-129.)

NKM

— Their heart. Translated from the French by William V. Silverberg. (Poet lore. Boston, 1919. 8°. v. 30, p. 1-34.)

*** DA**

French, continued.

— Two husbands. Translated from the French by R. T. House. (Poet lore. Boston, 1908. 8°. v. 19, p. 207–211.) *DA

Lebrun, Pierre Antoine. Marie Stuart. Mary Stuart, a tragedy in five acts. The original French copy with an English translation, prepared for M. Raphael Félix. New York: Darcie & Corbyn, 1855. 47 p. 4°. (Darcie & Corbyn's edition of Mlle. Rachel's plays.) **NKM p.v.18**

Leconte de Lisle, Charles Marie René. Orestes (Les Erinnyes): a drama in two parts... Adapted by André Tridon and Arthur Guiterman. (New York: The Brandon Press [1909]. 3 p.l., 35 p. 8°. **NKM p.v.177, no.6**

Le Fèvre, Pierre François Alexandre. Zuma, a tragedy, from the French of Monsieur Le Fèvre, translated by Thomas Rodd. London: Printed by J. Bonsor, 1800. 3 p.l., 57(1) p. 8°. **NCO p.v.223**

Legouvé, Ernest. By the cradle. Monologue. (In: Bellevue Dramatic Club, Newport, R.I. Plays for private acting. New York [cop. 1878]. 12°. p. 347–355.) **NAFH**

— Medea. A tragedy, in three acts. Translated from the French of Ernest Legouvé by Matilda Heron. London: T. H. Lacy [1861?]. 1 p.l., (1)4–27 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 53.) **NCO**

— — [London: John Dicks, 1861.] 1 p.l., (1)4–11 p. 12°. (Dicks' standard plays. no. 418.) **NKM p.v.169, no.2**

— Medea: a tragedy in three acts. Translated from the Italian version of Joseph Montanelli, by Thomas Williams. Represented by Madame Ristori. New York: Sanford, Harroun & Co., 1866. 1 p.l., (1)4–35 p. 8°. **NKM p.v.241, no.10**

Italian and English texts in parallel columns.

— — New-York: John A. Gray & Green, 1867. 1 p.l., (1)4–35 p., 1 pl. 8°. **NNO p.v.132, no.4**

Italian and English texts in parallel columns.

— See also **Goubaux**, Prosper Parfait, and **ERNEST LEGOUVÉ**; also **Scribe**, Augustin Eugène, and **ERNEST LEGOUVÉ**.

Legouvé, Ernest, and **PROSPER MERIMÉE**. The flower of Tlemcen. (In: Bellevue Dramatic Club, Newport, R.I. Plays for private acting. New York [cop. 1878]. 12°. p. 89–120.) **NAFH**

Lemaître, Jules. Forgiveness; a play in three acts. Translated from the French by F. C. Fay. (Poet lore. Boston, 1913. 8°. v. 24, p. 209–236.) *DA

— The pardon; a comedy in three acts; translated by Barrett H. Clark... (In: Three modern plays from the French. New York, 1914. 12°. p. 131–170.) **NKM**

L'Épine, E. L. V. J., joint author. See **Daudet**, Alphonse, and E. L. V. J. **L'ÉPINE**.

Le Sage, Alain René. Crispin, rival of his master (Crispin, rival de son maître), by Le Sage. Translated by W. H. H. Chambers. (In: Alfred Bates, The drama. London, 1903. 8°. v. 8, p. 195–228.) **NAF**

— Crispin, rival of his master; a comedy in one act, by Le Sage. Translated by Barrett H. Clark. New York: S. French [1915]. 33 p. 12°. (World's best plays.) **NKM p.v.315, no.7**

— Neck or nothing, a farce. In two acts. As it is performed at the Theatre Royal in Drury-Lane. [Adapted by David Garrick.] London: Printed for T. Becket and Co., 1766. 2 p.l., 38 p. 8°. **NCO p.v.141**

Leuven, Adolphe de, grefve Ribbing. See **Saint-Georges**, Jules Henry Vernoy de, and **ADOLPHE DE LEUVEN, GREFFE RIBBING**.

Lockroy, Joseph Philippe Simon, called. The captain of the watch. A farce in one act. By J. R. Planché. New York: Wm. Taylor & Co. [184–?]. 2 p.l., (1)6–33 p., 1 pl. 8°. (The minor drama. no. 16.) **NCOF**
Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— — New York: Samuel French [184–?]. 2 p.l., (1)6–33 p. 12°. (The minor drama. no. 16.) **NCO p.v.334, no.9**

Loti, Pierre, pseud. of Julien Viaud. See **Gautier**, Judith, and **PIERRE LOTI**, pseud. of Julien Viaud.

Louÿs, Pierre. Crépuscule. A romance translated by Blanche S. Wagstaff. (The International. New York, 1912. f°. v. 6, p. 102.) *DA

Love in a French kitchen. A mediæval farce. Translated from the old French by Colin C. Clements and John M. Saunders. Dedicated to N. M. T. (Poet lore. Boston, 1917. 8°. v. 28, p. 722–739.) *DA

Loyson, Paul Hyacinthe. The apostle; a modern tragedy in three acts; with an introduction by Professor George Pierce Baker. Garden City: Doubleday, Page & Co., 1916. xix p., 21., 3–120 p., 11. 12°. (The Drama League series of plays. v. 15.) **NKP**

Translated by Barrett H. Clark.

Lubicz-Milosz, O. W. de. Miguel Manara. A mystery in six scenes. Translated from the French by E. J. O'Brien. (Poet lore. Boston, 1919. 8°. v. 30, p. 224–264.) *DA

Luce de Lancival, Jean Charles Julien. Hector: a tragedy, in five acts. Translated by Edward Mangin... London: Longman, Hurst, Rees & Orme [1810]. 2 p.l., ix–xix., 83(1) p. 8°. **NCO p.v.239**

French, continued.

Marc, Antony, joint author. See **Bisson**, Alexandre Charles Auguste, and **ANTONY MARC**.

Marivaux, Pierre Carlet de Chamblain de. The legacy; a comedy in one act. Translated by Barrett H. Clark. New York: S. French (1915). 2 p.l., 3-33 p. 12°. (World's best plays.) **NKM p.v.316, no.6**
A translation of *Le legs*.

Marsollier des Vivetières, Benoit Joseph. Matrimony. A comedy in one act. Adapted from the French by James Kenney... London: T. H. Lacy [18-?]. 1 p.l. (1)4-24 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 37.) **NCO**

— Nina; or, The madness of love, a comedy, in two acts. Translated from the French... by the author of Maria, or The generous rustic p.e. George Monck Berkeley. [London:] Printed for C. Elliot, T. Kay and Co. [1787.] 3 p.l., 38 p. 2. ed. 8°. **NCO p.v.145**

Martel de Janville, Sibylle Gabrielle Marie Antoinette de Riquetti de Mirabeau, comtesse de. The beginning of the honeymoon. (In: The humour of France, selected and edited... by Elizabeth Lee. London, 1893. 12°. p. 361-366.) **NKX**

Abridgment of Voyage de noces in her *Autour du mariage*.

— Civil marriage. By Gyp [pseud.]. (In: The humour of France, selected and edited... by Elizabeth Lee. London, 1893. 12°. p. 344-351.) **NKX**

Also printed in *The World's wit and humor: France*, New York, 1906, p. 209-217, **NKX**.

— The doctor at so much per cent. (In: The humour of France, selected and edited... by Elizabeth Lee. London, 1893. 12°. p. 377-383.) **NKX**

— Forbidden literature. (In: The humour of France, selected and edited... by Elizabeth Lee. London, 1893. 12°. p. 366-371.) **NKX**

Abridgment of Mauvaises lectures in her *Autour du mariage*.

— The little blue guinea-hen. By Gyp [pseud.]. Translated from the French by Roy Temple House. (Poet lore. Boston, 1919. 8°. v. 30, p. 60-80.) ***DA**

Marthold, Jules de. On the eve of the wedding. A monologue. (In: Bellevue Dramatic Club, Newport, R. I. Plays for private acting. New York [cop. 1878]. 12°. p. 320-331.) **NAFH**

Martin, Édouard, joint author. See **La-biche**, Eugène Marin, and **ÉDOUARD MARTIN**.

Masson, Michel, joint author. See **Anicet-Bourgeois**, Auguste, and **MICHEL MASSON**.

Maupassant, Guy de. The household peace (*La paix du ménage*) of Guy de Maupassant. Translated by W. H. H. Chambers. (In: Alfred Bates, The drama. London, 1903. 8°. v. 9, p. 243-284.) **NAF**

— *La paix du ménage*; or, A comedy of marriage. In two acts. Produced at the Comédie Française in 1893. New York: Current Literature Pub. Co. 84 p. (In: Guy de Maupassant, The life work of... de Maupassant. Akron, O.: The St. Dunstan Society, cop. 1903. 8°. v. 14.) **NKF**

— A tale of old times. Produced for the first time at the Théâtre-Français, Paris, February 19, 1879. 22 p. (In: Guy de Maupassant, The life work of... de Maupassant. Akron, O.: The St. Dunstan Society, cop. 1903. 8°. v. 13.) **NKF**

Maupassant, Guy de, and J. C. J. NORMAND. Musotte; or, A critical situation. A comedy in three acts. Produced at the Comédie Française in 1891. New York: Current Literature Pub. Co. [cop. 1903.] 1 p.l., 113 p. (In: Guy de Maupassant, The life work of... de Maupassant. Akron, O.: The St. Dunstan Society, cop. 1903. 8°. v. 14.) **NKF**

Maurey, Max. Rosalie: a comedy in one act; translated by Barrett H. Clark. New York: S. French [cop. 1913]. 3 p.l., 3-14 p. 12°. (The world's best plays.) **NKM p.v.299, no.4**

Meilhac, Henri, and LUDOVIC HALÉVY. Frou-Frou. A play, in five acts. Adapted from the French of MM. Meilhac and Halévy. London: T. H. Lacy [1870?]. 1 p.l., (1)4-86 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 88.) **NCO**

— "Frou-Frou;" a comedy of powerful human interest, in five acts, by Augustin Daly... New York: Samuel French, cop. 1870. 1 p.l. (1)4-59 p. 12°. (French's standard drama. no. 359.) **NCOF**

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.
— Frou-Frou. A comedy in five acts... New York: F. Rullman, cop. 1880. 1 p.l., (1)4-49 p., 1 pl. 4°. **NKM p.v.327, no.2**

On cover: The Bernhardt edition... Translated... by Mr. Frederick A. Schwab.
French and English texts on opposite pages.

— Indian summer: a comedy in one act; translated by Barrett H. Clark. New York: S. French [cop. 1913]. 3 p.l., 3-30 p. 12°. (The world's best plays.) **NKM p.v.299, no.3**

— Panurge's sheep; a comedy in one act. Translated by Barrett H. Clark. New York: S. French [1915]. 2 p.l., 3-32 p. 12°. (World's best plays.) **NKM p.v.315, no.6**
A translation of *Les brebis de Panurge*.

French, continued.

Mélesville, pseud. of A. H. J. Duveyrier. See **Scribe**, Augustin Eugène and **MÉLESVILLE**, pseud. of A. H. J. Duveyrier.

Mélesville, pseud. of A. H. J. Duveyrier, and E. A. R. DE BULLY, CALLED **ROGER DE BEAUVOIR**. The Chevalier St. George: a drama in three acts, adapted from the French of MM. Mélesville and Roger de Beauvoir. London: T. H. Lacy [18—?]. 1 p.l., (1)4-35 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 25.) **NCO**

— New York: Robert M. De Witt [187—?]. 32 p. 12°. (De Witt's acting plays. no. 68.) **NKM p.v.152, no.5**

Mélesville, pseud. of A. H. J. Duveyrier, and **CHARLES DUVEYRIER**. The mistress of the mill. A comedietta in one act, by W. T. Moncrieff. London: T. H. Lacy [185—?]. 1 p.l., (i)iv-ix(i), 11-30 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 21.) **NCO**

— Secret service. A drama in two acts. From the French of Messrs. Mélesville and Duveyrier. By J. R. Planché. New York: Samuel French [18—?]. 2 p.l., (1)8-46 p. 12°. (The minor drama. no. 25.) **NCOF**

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

Mendès, Catulle. Tabarin's wife. Translated from the French by Frank R. Arnold. (The International. New York, 1912. f°. v. 5, p. 38-41.) ***DA**

Mercier, Louis Sébastien. The merchant of Guadeloupe: a play, in three acts... From the French of Mercier. By John Wallace. London: Printed for J. and T. Carpenter, 1802. 1 p.l., (i)iv-vi p., 11., 34 p. 8°. **NCO p.v.74**

— The point of honor. A play, in three acts. Taken from the French... By Charles Kemble. Dublin: Printed by Thomas Burnside for P. Wogan (and others), 1800. 3 p.l., (1)8-63 p., 21. 12°. **NCO p.v.20**

Page 49 omitted in numbering, text complete.

Mérimée, Prosper. The conspirators (Les mécontents). (In his: Novels, tales and letters. Magnolia, Mass., 1915. 8°. v. 3, p. 171-237.) **NKF**

— The plays of Clara Gazul, a Spanish comedian; with memoirs of her life (signed Joseph L'Estrange. Really written by Prosper Mérimée). London: G. B. Whittaker, 1825. xiii(i), 326 p., 11. 12°. **NKP**

The Spaniards in Denmark. A woman is a devil. African love. Ines Mendoc. Heaven and hell.

— See also **Legouvé**, Ernest, and **PROSPER MÉRIMÉE**.

Merle, Jean Toussaint, and A. N. BÉRAUD. The monster and magician; or, The fate of Frankenstein. A melo-dramatic romance,

in three acts... Freely translated from the... drama of Messrs. Merle and Authority entitled "Le monstre et le magicien." By John Kerr. [London: J. & H. Kerr [1826]. 1 p.l., (1)4-32 p. 8°. **NCO p.v.193**

Meurice, Paul. Fan-fan, the tulip; or, A soldier's fortune. A drama, in two acts. Adapted from the French of Paul Meurice, by W. E. Suter... London: T. H. Lacy [1864?]. 1 p.l., (1)4-38 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 65.) **NCO**

Michel, Marc Antoine Amedée, and E. M. LABICHE. The wedding march. ("Le chapeau de paille d'Italie.") An eccentricity, in three acts. By W. S. Gilbert. London: Samuel French [1874?]. 1 p.l., (1)4-34 p. 12°. (French's acting edition of plays. v. 114.) **NCO**

— See also **Labiche**, Eugène Marin, and M. A. A. MICHEL.

Molière, Jean Baptiste Poquelin. The affected misses, Don Juan, Tartuffe, The misanthrope, The doctor by compulsion, The miser, The tradesman turned gentleman, The learned ladies. A new translation, the verse plays being for the first time rendered into English verse by Curtis Hidden Page. With an introduction by Brander Matthews. New York: G. P. Putnam's Sons, 1908. 2 v. 8°. (French classics for English readers. v. 3-4.) ***R-NKO**

— The dramatic works of Molière, rendered into English by Henri Van Laun, with a prefatory memoir, introductory notices, appendices, and notes. Edinburgh: William Patterson, 1875-76. 6 v. 8°. ***R-NKO**

v. 1. The blunderers. The love-tiff. The pretentious young ladies. Sganarelle; or, The self-deceived husband. Don Garcia of Navarre; or, The jealous prince.

v. 2. The school for husbands. The bores. The school for wives. The school for wives criticised. The impromptu of Versailles. The forced marriage.

v. 3. The princess of Elis. Don Juan; or, The feast with the statue. Love is the best doctor. The misanthrope. The physician in spite of himself.

v. 4. Mélécerte. A comic pastoral. The Sicilian; or, Love makes the painter. Tartuffe; or, The hypocrite. AmphiTryon. George Dandin; or, The abashed husband.

v. 5. The miser. Monsieur de Pourceaugnac. The magnificent lovers. The citizen who apes the nobleman. Psyche.

v. 6. The rogueries of Scapin. The countess of Escarbagnas. The learned ladies. The imaginary invalid. The jealousy of Le Barbouillé. The flying doctor.

— The dramatic works of Molière, translated into English prose. With short introductions and explanatory notes by Charles Heron Wall. London: George Bell and Sons, 1876-77. 3 v. 12°. **NKO**

v. 1. The jealousy of Le Barbouillé. The flying doctor. The blunderer; or, The mishaps. Lovers' quarrels. The affected ladies. Sganarelle. Don Garcia of Navarre; or, The jealous prince. The school for husbands. The bores. The school for wives. The school for wives criticised. The impromptu of Versailles.

v. 2. The forced marriage. The princess of Elis.

French, continued.

Don Juan; or, The feast of the statue. Love is the best doctor. The misanthrope. The doctor in spite of himself. Méricerte. The Sicilian; or, Love the painter. Tartuffe; or, The impostor. Amphitryon. George Dandin; or, The baffled husband.

v. 3. The miser. Mr. de Pourceaugnac. The magnificent lovers. The shopkeeper turned gentleman. Psyche. The impostures of Scapin. The countess of Escarbagnas. The learned women. The imaginary invalid.

— The Kiltartan Molière. The miser. The doctor in spite of himself. The rogues of Scapin. Translated by Lady Gregory. Dublin: Maunsel & Co., Ltd., 1910. 4 p.l., (1)4-231 p. 12°. **NKO**

— Molière, translated by Katharine Prescott Wormeley. Boston: Little, Brown, and Co., 1895-1912. 6 v. illus. 12°. ***R-NKO**

v. 1. The misanthrope. Le bourgeois gentilhomme. v. 2. Tartuffe. Les précieuses ridicules. George Dandin.

v. 3. Les femmes savantes. Le malade imaginaire.

v. 4. L'avare. Don Juan. Les fâcheux.

v. 5. L'école des femmes. L'école des maris. Monsieur de Pourceaugnac.

v. 6. L'étourdi. Le mariage forcé. Le médecin malgré lui. La critique de L'école des femmes.

— Plays from Molière, by English dramatists; with an introduction by Henry Morley... London: G. Routledge and Sons, 1885. 320 p. 4. ed. 12°. (Morley's universal library. [v. 2,]) **NKO**

Sir Martin Marr-all, by John Dryden. The mistake, by Sir John Vanbrugh. The plain dealer, by William Wycherley. The mock doctor, by Henry Fielding. The miser, by Henry Fielding. The non-juror, by Colley Cibber.

— London: G. Routledge and Sons, 1889. 320 p. 12°. (Morley's universal library. [v. 2,]) **NKO**

— Select plays of Molière, containing The miser, Tartuffe, and The shopkeeper turned gentleman. Translated into English prose, with short introductions and explanatory notes, by Charles Heron Wall. London: G. Bell & Sons, 1888. viii, 199(1) p. 12°. **NKO**

— The works of Molière, French and English. London: Printed for D. Browne and A. Millar, 1739-55. 10 v. 12°. **NKO**

v. 1 is new edition.

French and English texts on opposite pages.

v. 1. The blunderer. The amorous quarrel. v. 2. The miser. The romantick ladies. Don Garcia of Navarre.

v. 3. The school for husbands. The school for wives. The school for wives criticis'd. The impromptu of Versailles.

v. 4. The man-hater. The mock-doctor. Don John. v. 5. Love's the best doctor. Tartuffe. Squire Lubberly.

v. 6. Amphitryon. George Dandin. Sganarel.

v. 7. The fore'd marriage. The magnificent lovers. Psyche.

v. 8. The cit turned gentleman. The impertinents. The Sicilian.

v. 9. The learned ladies. The cheats of Scapin. Melicerta.

v. 10. The countess of Escarbagnas. The princess of Elis. The feast of Versailles. The hypocondriack.

— The affected young ladies; a comedy in one act. Translated by Barrett H. Clark. New York: S. French [1915]. 29 p. 12°. (World's best plays.)

NKM p.v.316, no.7

A translation of *Les précieuses ridicules*.

— Barnaby Brittle; or, A wife at her wit's end: a farce; in two acts... Altered from Molière and Betterton: with additions. London: Printed for S. Bladon, 1788. 1 p.l., 35(1) p. 8°. **NCO p.v.145**

— New-York: D. Longworth, 1816. 1 p.l., (1)4-31 p. 16°. **NCO p.v.250, no.3**

— Doctor Last in his chariot: a comedy: as it is performed at the Theatre Royal in the Hay Market. [Being a translation of Molière's "Le malade imaginaire," by Isaac Bickerstaffe.] London: W. Griffin, 1769. iv p., 2 l., 70 p., 1 l. 8°.

NCO p.v.14

— London: Printed for W. Griffin, 1773. 1 p.l., [iii]-iv p., 2 l., 70 p., 1 l. 8°.

NCO p.v.104

— Doctor Love; a comedy in three acts. Translated by Barrett H. Clark. New York: S. French [1915]. 2 p.l., 3-21 p. 12°. (World's best plays.)

NKM p.v.315, no.2

A translation of *L'amour médecin*.

— The Irish doctor; or, The dumb lady cured. A farce, in one act. Altered from Fielding's translation of Molière's "Le médecin malgré lui," by George Wood. London: T. H. Lacy [1856?]. 1 p.l., (1)4-22 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 27.) **NCO**

— The merchant gentleman (Le bourgeois gentilhomme) a comedy in four acts, by Molière, translated by Margaret Baker... New York: S. French, cop. 1915. 76 p. 8°. **NKO**

— The school for guardians. A comedy... London: Printed for P. Vaillant, 1767. 4 p.l., 88 p. 8°. **NCO p.v.101**

Founded on *L'école des femmes* and other dramas by Molière.

— The school for husbands, *L'école des maris*. Comédie. (In: Alfred Bates, The drama. London, 1903. 8°. v. 7, p. 243-280.) **NAF**

— The Sicilian; a comedy in one act. Translated by Barrett H. Clark. New York: S. French [1915]. 2 p.l., 3-18 p. 12°. (World's best plays.) **NKM p.v.316, no.3**

A translation of *Le Sicilien, ou, L'amour peintre*.

French, continued.

— *Tartuffe*. Translated into English blank verse by Curtis Hidden Page. (In: Brander Matthews, *The chief European dramatists*. Boston [cop. 1916]. 8°. p. 265-300.) ***R-NAFH**

— *Tartuffe; or The French Puritan*. A comedy... Written in French by Molière and rendered into English with much addition... by M. Medbourne... London: Printed by H. L. and R. B. for James Magnus, 1670. 3 p.l., 66 p. 8°. **NCO p.v.37**

— *Tartuffe; or, The imposter*. A comedy in five acts. New York: F. Rullman [cop. 1888]. 43 p. 4°. **NKM p.v.332, no.11**

French and English texts on opposite pages.
The Coquelin-Hading edition.

Monselet, Charles. *A trip through my pockets*. (In: Bellevue Dramatic Club, Newport, R. I. *Plays for private acting*. New York [cop. 1878]. 12°. p. 286-292.) **NAFH**

Montépin, Xavier Aymon, comte de, joint author. See **Grangé**, Eugène, pseud. of E. P. Basté, and X. A., COMTE DE MONTÉPIN.

Moreau, Émile. *Le procès de Jeanne d'Arc*. (The trial of Joan of Arc.) Historical drama by Émile Moreau, as presented by Madame Sarah Bernhardt... New York: F. Rullman, Inc. [1916.] 35 p. 4°. **NKM p.v.322, no.12**

Act 2 only.

French and English texts on opposite pages.

Moreau, Eugène, and A. DELACOUR, pseud. of A. C. Lartigue. *To oblige Benson*. A comediotta in one act. Adapted from the French vaudeville, "Un service à blanchard," by Tom Taylor. London: T. H. Lacy [1854?]. 1 p.l., (1)4-28 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 14.) **NCO**

— — New York: Samuel French & Son [18—?]. 2 p.l., 5-24 p. 12°. (French's minor drama. The acting edition. no. 86.) **NCO p.v.306, no.2**

Moreau, Eugène, and others. *The courier of Lyons; or, The attack upon the mail*. A drama. In four acts. Translated from the French of Messieurs Moreau, Siraudin & Delacour. London: T. H. Lacy [185-?]. 3 p.l., (1)8-44 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 15.) **NCO**

Musset, Alfred de. *All is fair in love and war*. A drawing-room comedy in one act. York [Eng.]: Sampson, 1868. 4 p.l., 58 p. 12°. **NKM p.v.236, no.1**

An adaptation of *L'âne et le ruisseau*, by W. P. C.

— *The chandelier* (*Le chandelier*) of Alfred de Musset. * Translated by W. H. H. Chambers. (In: Alfred Bates, *The drama*. London, 1903. 8°. v. 9, p. 173-220.) **NAF**

— *Comedies by Alfred de Musset; translated and edited, with an introduction,*

by S. L. Gwynn. London: W. Scott [1890]. xxii p., 3 l., (1)4-199(1) p. 12°. (Camelot series.) **NKP**

Barberine. *Fantasio*. *No trifling with love*. A door must be either open or shut.

— *A good little wife*. A comedy, in one act. Translated and adapted from "Un caprice." By Alfred de Musset. London: T. H. Lacy [18—?]. 1 p.l., (1)4-22 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 17.) **NCO**

Musset, Alfred de, and ÉMILE AUGIER. *The green coat: a comedy in one act; translated by Barrett H. Clark*. New York: S. French [1915]. 2 p.l., 2-21 p. 12°. (The world's best plays.) **NKM p.v.299, no.5**

Najac, Émile, comte de, and ALFRED HENNEQUIN. *Babie: a comedy in three acts*. Translated from the French of E. de Najac and A. Hennequin. Boston: W. H. Baker & Co. [cop. 1880.] 1 p.l., 61 p. 12°. (Baker's edition of plays.) **NKM p.v.237, no.2**

Narrey, Charles. *Sophonisba... Oh!* Comedy in one act. (In: Bellevue Dramatic Club, Newport, R. I. *Plays for private acting*. New York [cop. 1878]. 12°. p. 188-218.) **NAFH**

— — Translated by members of the Bellevue Dramatic Club of Newport. Boston: W. H. Baker & Co., 1901. 1 p.l., (1) 4-33 p. 12°. (Baker's edition of plays.) **NKM p.v.246, no.3**

Néricault Destouches, Philippe. See **Destouches**, Philippe Néricault.

Nicolaie, Louis François. See **Clairville**, pseud.

Normand, Jacques Clary Jean. *The invitation to the christening*. A monologue. (In: Bellevue Dramatic Club, Newport, R. I. *Plays for private acting*. New York [cop. 1878]. 12°. p. 344-346.) **NAFH**

— See also **Maupassant**, Guy de, and J. C. J. NORMAND.

Nus, Eugène. *Title: a comedy in three acts, founded on the French of Eugène Nus, by T. Edgar Pemberton*. London: Samuel French [1885?]. 1 p.l., (1)4-34 p. 12°. (French's acting edition of plays. v. 126.) **NCO**

Ohnet, Georges. *The forge master*. (Le maitre de forges.) A drama in four acts and five tableaux. Translated by Carl Theo. Eben. New York: F. Rullman [1888?]. 2 p.l., (1)4-48 p. 8°. **NKM p.v.322, no.2**

French and English on opposite pages.

— *The iron manufacturer* (*Le maitre de forges*), by Georges Ohnet. Translated by Grace Leslie. (In: Alfred Bates, *The drama*. London, 1903. 8°. v. 9, p. 285-344.) **NAF**

French, continued.

P., compiler and translator. Three plays, scriptural & historical. For male characters only. Translated from the French, for the use of St. Mungo's Academy, Glasgow, by Br. P. London: S. French [1871?]. 2 p.l., 27, 26, 36 p. 12°. **NKM p.v.229, no.5**

Sir Thomas More. Joseph and his brethren. Daniel in the lions' den.

Pailleron, Édouard Jules Henri. The art of being bored; a comedy in three acts. Translated by Barrett H. Clark. New York: S. French [cop. 1914]. 2 p.l., 100 p. 8°. (The world's best plays by celebrated European authors.) **NKP**

A translation of *Le monde où l'on s'ennuie*.

— Subtleties of jealousy. n. t.-p. [New York, 1898.] 33 f. 4°. **NCOF**

Caption title: Com'g events.

Translated by Sydney Rosenfeld, and produced by the Daly company, New York, Feb. 11, 1898.

Prompter's copy, typewritten, with ms. notes.

Pannier, Sophie. La sortie du collège; ou, Le choix d'un état. [With translations by D. Martelli, Fleming, and L. Müller.] [Paris: P. Renouard, 1836.] 438-457 p. 4°. (Veillées de famille. livr. 10.) **NKD p.v.6, no.20**

French, Italian, English and German texts in parallel columns.

Pathelin. L'avocat Patelin. A comedy in three acts, adapted by the Abbé Brueys from the famous farce of the fifteenth century and first performed at the Théâtre Français in 1706. Translated by S. F. G. Whitaker. London: T. F. Unwin, 1905. 96 p. 12°. **NKN**

— The farce of Master Pierre Patelin, composed by an unknown author about 1469 A. D., Englished by Richard Holbrook; illustrated with facsimiles of the woodcuts in the edition of Pierre Levet, Paris, ca. 1489. Boston: Houghton, Mifflin and Company, 1905. xxxviii, 115(1) p., 1 l., 1 pl. illus. 8°. **NKN**

— The farce of the worthy Master Pierre Patelin, the lawyer; as transcribed from the mediaeval French, by Maurice Relonde. (Poet lore. Boston, 1917. 8°. v. 28, p. 343-364.) ***DA**

— Master Patelin, solicitor; a comedy in three acts, by Brueys. Translated by Barrett H. Clark. New York: S. French [1915]. 2 p.l., 3-31 p. 12°. (World's best plays.) **NKM p.v.316, no.4**

"The '*Farce de l'avocat Patelin*' belongs to the fifteenth century; the present version is a translation of the best modernization, which was made by D. A. Brueys (1640-1723). The authorship of the original is not known, though it has been attributed to François Villon."

Pauline; a drama in five acts and seven tableaux. Translated and adapted from the French... New-York: Samuel French [18-?]. 2 p.l., 5-43 p. 12°. (French's

American drama. The acting edition. no. 42.) **NCOF**

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— New-York: Samuel French [18-?]. 2 p.l., 5-43 p. 12°. (French's American drama. The acting edition. no. 135.) **NCOF**

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

Peladan, Joséphin. St. Francis of Assisi: a play in five acts, translated and adapted by H. J. Massingham. London: Duckworth and Co. [1913.] 118 p., 1 l. 12°. **NKP**

Picard, Louis Benoit. The rebound; a comedy in one act. Translated by Barrett H. Clark. New York: S. French [1915]. 3 p.l., 5-24 p. 12°. (World's best plays.) **NKM p.v.315, no.4**

A translation of *Les ricochets*.

Pierron, Eugène, and **ADOLPHE LAFERRIÈRE**. Book the third, chapter the first. A comedy, in one act. Translated and adapted from the French of Eugène Pierron et Adolphe Laferrière. London: T. H. Lacy [1852?]. 1 p.l., (1)4-21 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 7.) **NCO**

— — London: Samuel French [18-?]. 1 p.l., (1)4-21 p. 12°. **NCO p.v.264, no.7**

— Two can play at that game. A petit comedy, in one act. Translated and adapted from the French... Boston: William V. Spencer [1855?]. 1 p.l., (1)4-20 p. 12°. (Spencer's Boston theatre. no. 126.) **NCOF**

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

Piestre, Pierre Étienne, joint author. *See* **Denney**, Adolphe Philippe, called, and P. E. **PIESTRE**.

Pixérécourt, René Charles Guilbert de. *See* **Guilbert de Pixérécourt**, René Charles.

The **Plague** of Marseilles; or, The horrors of 1720: a melo drama, in three acts, translated from the French. Adapted to the English stage, by W. H. Williams. London: J. Duncombe [18-?]. 1 p.l., (1) 4-42 p., 1 pl. 24°. (Duncombe's acting edition of the British theatre. [no.] 16.) **NKM p.v.245, no.1**

Planard, François, and Antoine Eugène de. Is he alive? or, All puzzled!! A farce, in two acts. London: Richard White, 1818. 1 p.l., [iii]-iv, 32 p. 8°. **NCO p.v.152**

Plouvier, Édouard, joint author. *See* **Barrière**, Théodore, and **ÉDOUARD PLOUVIER**.

Ponsard, François. A son of the soil. A romantic play, in three acts. (Founded on the "Lion amoureux" of Ponsard.) By Herman C. Merivale. London: Samuel French [1872?]. 1 p.l., (1)4-48 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 97.) **NCO**

French, continued.

Porto-Riche, Georges de. *Françoise' luck* (*La chance de Françoise*); a comedy in one act. Translated by Barrett H. Clark... (In: B. H. Clark, *Four plays of the Free Theater*. Cincinnati, 1915. 12°. p. 145-182.) **NKM**

Poujol, Adolphe, joint author. See **Baudouin d'Aubigny**, Jean Marie Théodore, and **ADOLPHE POUJOL**.

Racine, Jean Baptiste. The dramatic works of Jean Racine; a metrical English version by Robert Bruce Boswell... London: G. Bell and Sons, Ltd., 1913. 2 v. illus. 12°. (Bohn's standard library.) **NKO**

v. 1. Biographical notice. The Thebaïd. Alexander the Great. *Andromache*. The litigants. *Britannicus*. *Berenice*.

v. 2. *Bajazet*. *Mithridates*. *Iphigenia*. *Phædra*. *Esther*. *Athaliah*.

— **Andromache**. A tragedy. As it is acted at the Dukes Theatre. London: Printed by T. Ratcliffe, & N. Thompson, for Richard Bentley, 1675. 4 p.l., 48 p. 8°. **NCP**

Bound with: John Crowne. *Juliana*. London, 1671. 8°.

— **Andromaque**. *Andromache*. A tragedy in five acts. The original French copy with an English translation, prepared... for M. Raphael Félix... New York: Darcie & Corbyn, 1855. 36 p. 4°. (Darcie & Corbyn's edition of Mlle. Rachel's plays.) **NKM p.v.18**

Text in French and English in parallel columns.

— **Athalie**, tragédie, tirée de l'Écriture Sainte, par Jean Racine. Traduite en anglais par F. C. de Sumichrast. Avec quatre illustrations. Cambridge: printed for the Department of French, Faculty of Arts and Sciences, of Harvard University, by the Co-operative Prtg. Soc., 1897. xxvii(i) p., 1 l., 189(1) p., 1 l., 2 pl., 2 ports. 12°. **NKO**

French and English texts on opposite pages.

— **Bajazet**, a tragedy in five acts. The original French copy, with an English translation, prepared... for M. Raphael Félix... New York: Darcie & Corbyn, 1855. 38 p. 4°. (Darcie & Corbyn's edition of Mlle. Rachel's plays.) **NKM p.v.18**

French and English texts in parallel columns.

— The **distress mother**, a tragedy. Translated by Ambrose Philips, from the *Andromaque* of Racine. Adapted for theatrical representation, as performed at the Theatres-Royal, Drury-Lane and Covent-Garden... Dublin: printed by Graisberry and Campbell, for William Jones, 1792. 2 pl. (In: William Jones, *British theatre*. Dublin, 1795. 16°. v. 4, p. 1-78.) **NCO**

— **Phædra**. A tragedy in five acts. New York: F. Rullman (1880). 31 p., 1 pl. 4°. (The Bernhardt edition.) **NKM p.v.332, no.5**

French and English texts on opposite pages.

— **Phædra** (*Phèdre*). Translated into English blank verse by Robert Bruce Boswell. (In: Brander Matthews, *The chief European dramatists*. Boston (cop. 1916). 8°. p. 301-327.) ***R-NAFH**

— **Phèdre**, *Phædra*: a tragedy in five acts. The original French copy, with an English translation, prepared... for M. Raphael Félix... New York: Darcie & Corbyn, 1855. 36 p. 4°. (Darcie & Corbyn's edition of Mlle. Rachel's plays.) **NKM p.v.18**

French and English texts in parallel columns.

— **Les plaideurs**; or, *The suitors*. A comedy, by Racine. Translated by Irving Browne. (In: Alfred Bates, *The drama*. London, 1903. 8°. v. 7, p. 281-320.) **NAF**

Regnard, Jean François. *Le legataire universel* (The sole heir). Translated for the Curtain Club by Stark Young... with a brief introduction. Austin: the university, 1912. 88 p. 8°. (University of Texas. Bulletin 259. General series 29.) **STG (Texas) p.v.1, no.5**

Renan, Ernest. *Caliban*; a philosophical drama continuing "The Tempest" of William Shakespeare. Translated from the French by E. G. Vickery, with an introduction by W. Vickery. New York: Shakespeare Press, 1896. 68 p. 8°. (Shakespeare Society of New York. Publications. no. 9.) ***NCK**

Renard, Jules. *Carrots*. A play in one act. By Jules Renard, translated by Alfred Sutro. London: S. French, Ltd., cop. 1904. 25 p. 12°. (French's acting edition of plays. v. 152.) **NCO**

— **Good-bye!** A comedy in one act. Translated from the French by Barrett H. Clark. (Smart set. New York, 1916. 8°. v. 49, no. 2, p. 81-93.) **NBA**

— **Home-made bread**; comedy by Jules Renard, translated by L. A. Loiseaux. (New York, cop. 1917.) 2 p.l., 3-27 p. 12°. (Collection du Vieux-Colombier.) **NKM p.v.330, no.1**

Rivoire, André. *The little shepherdess*; a comedy in one act. Translated by Barrett H. Clark. New York: S. French (cop. 1915). 2 p.l., 3-24 p. 12°. (The world's best plays.) **NKM p.v.303, no.2**

Rolland, Romain. *The fourteenth of July*, and *Danton*; two plays of the French revolution, authorized translation, with a preface, by Barrett H. Clark. New York: Henry Holt and Company, 1918. 2 p.l., (1) 4-236 p. 12°. **NKP**

— **The wolves**. A play in three acts. Translated by Barrett H. Clark. (Drama. Chicago, 1918. 8°. 1918, p. 578-636.) **NAFA**

French, continued.

Romberg, Édouard. The late Sir Benjamin: comedy, in one act. A free adaptation from the French of Édouard Romberg by Sir Charles L. Young. London: Samuel French [1882?]. 19 p. 12°. (French's acting edition of plays. v. 121.) **NCO**

Rostand, Edmond. *L'Aiglon*; a play in six acts, by Edmond Rostand; translated by Louis N. Parker. New York: Harper & Bros. [cop. 1900.] 262 p., 4 ports. illus. 8°. **NKP**

— *L'Aiglon*; a play in six acts, by Edmond Rostand; adapted into English by Louis N. Parker. New York: R. H. Russell, 1900. 261(1) p., 3 ports. 8°. **NKP**

— *Chantecler*, play in four acts. Translated by G. Hall. New York: Duffield and Co., 1910. x, 289 p. 12°. **NKP**

— *Cyrano de Bergerac*. New York: F. Rullman [19—?]. 79 p. 4°.

NKM p.v.332, no. 1

At head of title: Farewell American tour of Mme. Sarah Bernhardt and Mons. Coquelin.

French and English texts on opposite pages.

— — — A play in five acts. Translated from the French by Gladys Thomas and Mary F. Guillemard. London: W. Heinemann, 1898. 2 p.l., 294 p. 12°.

*** R - NKP**

— — — New York: George Munro's Sons, cop. 1898. 2 p.l., (1)14-250 p. 12°. (The seaside library, pocket edition. no. 2185.) **NKP**

— — — With some forewords, by C. F. Rideal. London: F. T. Neely [1898]. xi, (1)6-307 p., 1 pl. 12°. **NKP**

— *Cyrano de Bergerac*; a heroic comedy (in five acts) from the French of Edmond Rostand; done into English verse by H. T. Kingsbury... Boston: Lamson, Wolfe and Co., 1898. 5 p.l., (1)10-241 p. 12°. **NKP**

— The fantasticks: a romantic comedy in three acts. Freely done into English verse by G. Fleming. New York: R. H. Russell, 1900. 3 p.l., 146 p., 1 pl. 12°. **NKP**

— *La princesse lointaine* (The princess far-away); a play in four acts, in verse. Translated into English verse with a preface by Charles Renauld. New York: F. A. Stokes Co. [1899.] 2 p.l., iii-iv p., 1 l., 110 p., 1 port. 12°. **NKP**

Rousseau, Jean Jacques. The miscellaneous works of Mr. J. J. Rousseau. London: Printed for T. Becket and P. A. De Hondt, 1767. 5 v. 12°. **NKE**

Narcissus: or, The self-admirer. A comedy, v. 2, p. 149-193. *The village conjurer*. An interlude, v. 2, p. 195-215.

Saint-Georges, Jules Henry Vernoy de, and ADOLPHE DE LEUVEN, GREFVE RIBBING. The jeweller of St. James's. A comedy, in three acts. Freely adapted from the French, of MM. H. de Saint-Georges & A. de Leuven by William E. Suter. London: T. H. Lacy [1862?]. 1 p.l., (1)4-36 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 55.) **NCO**

Sandeau, Jules, joint author. See Augier, Émile, and JULES SANDEAU.

Sandeau, Jules, and ADRIEN DECOURCELLE. *Awaking*. A drama, in one act. By Campbell Clarke... Altered and adapted from the French of MM. Sandeau and Decourcelle. London: Samuel French [1872?]. 1 p.l., (1)4-16 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 98.) **NCO**

Sardou, Victorien. *The black pearl*; a comedy in three acts; translated by Barrett H. Clark. New York: S. French [1915]. 49 p. 12°. (The world's best plays by celebrated European authors.) **NKM p.v.318, no. 7**

Translation of his *La perle noire*.

— **Daniel Rochat.** A comedy in five acts. Translated from the French of Victorien Sardou by J. V. Pritchard... London: Samuel French [cop. 1880]. 1 p.l., (1)4-76 p. 12°. (French's standard drama. The acting edition. no. 379.) **NCOF**

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— *Duty*: comedy, in four acts. By James Alberty. (Adapted from Victorien Sardou's comedy, "Les bourgeois de Pont Arcy.") London: Samuel French [188-?]. 1 p.l., (1)4-75 p. 16°. (French's acting edition of plays. v. 127.) **NCO**

— *Friends or foes?* A comedy, in four acts. Adapted and altered from the French by Horace Wigan. London: T. H. Lacy [1862?]. 1 p.l., (1)4-68 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 54.) **NCO**

— *Our boon companions* (Nos intimes!); comedy in four acts. English version by Frederic Lyster. New York: F. Rullman [189-?]. 2 p.l., (1)6-77 p. 4°. **NKM p.v.327, no. 9**

On cover: Coquelin-Hading edition.

French and English texts on opposite pages.

— *Our friends* ("Nos intimes"). Comedy-drama, in four acts by George March. London: Samuel French [1872?]. 1 p.l., (1)4-90 p. 12°. (French's acting edition of plays. v. 115.) **NCO**

— *Patrie!* an historical drama in five acts (eight scenes). Translated from the French, by Barrett H. Clark; with an introduction by the translator. Garden City: Doubleday, Page & Co., 1915. xxiii, 202 p., 1 l., 1 port. 12°. (The Drama League series of plays. v. 9.) **NKP**

French, continued.

— Progress. A comedy in three acts. (Founded on "Les ganaches," by Victorien Sardou.) By T. W. Robertson. London: S. French [18—?]. 1 p.l., 545-601 p. 12°. (French's acting edition of plays. v. 133.)

NCO

— A scrap of paper. A comic drama, in three acts. By J. Palgrave Simpson. London: Samuel French [186—?]. 1 p.l., (1) 4-51 p. 12°.

NCOF

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— The sorceress, a drama in five acts. Authorized translation from the French by Charles A. Weissert, with an introduction by the translator. Boston: R. G. Badger [cop. 1917]. 136 p. 12°. (Contemporary dramatists series.)

NKP

Scribe, Augustin Eugène. Asmodeus, the little demon; or, The _____'s share. A comic drama in two acts. Adapted from the French of Eugène Scribe's "Part du diable" by Thomas Archer. London: T. H. Lacy [18—?]. 1 p.l., (1) 4-36 p., 1 pl. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 46.)

NCO

— Asmodeus; or, The little devil's share. A drama, in two acts. Adapted from the French of Scribe by Thomas Archer... London: John Duncombe [18—?]. 1 p.l., (1) 6-38 p. 24°. (Duncombe's edition.)

NCOF

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— — — — — New York: Samuel French [18—?]. 2 p.l., 5-32 p. 12°. (French's standard drama. The acting edition. no. 204.)

NCOF

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— Giralda; or, The invisible husband. A comic drama in three acts. Adapted from Scribe's celebrated opera by Henry Welstead. London: T. H. Lacy [185—?]. 1 p.l., (1) 4-37 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 26.)

NCO

— A glass of water. "Great events from trifling causes spring," or, A comedy, in two acts. Freely adapted from the "Verre d'eau" of Eugene Scribe by W. E. Suter. London: T. H. Lacy [1863?]. 1 p.l., (1) 4-54 p., 1 l. 16°. (Lacy's acting edition of plays. v. 79.)

NCO

— The Jewess; or, The council of Constance. A romantic drama in three acts adapted from Scribe's "La Juive." By Thomas Hailes Lacy. London: T. H. Lacy [185—?]. 1 p.l., iii-v(i), 7-40 p., 1 pl. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 33.)

NCO

— Marco Spada. A drama, in three acts. Altered and adapted from the French

of Monsieur Scribe, by J. Palgrave Simpson. London: T. H. Lacy [1853?]. 2 p.l., (1) 6-44 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 10.)

NCO

— The queen of spades. A drama, in two acts. Adapted from "La dame de pique," by Dion Boucicault. London: T. H. Lacy [185—?]. 1 p.l., (1) 4-30 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 24.)

NCO

— A Russian honeymoon; a comedy in three acts, adapted by Mrs. Burton Harrison from the French of Eugène Scribe. Chicago: The Dramatic Pub. Co. [cop. 1883.] 68 p. 12°. (Sergel's acting drama. no. 359.)

NKM p.v.318, no.1

A translation of *La lune de miel*.

— The school for politicians; or, Non-committal. A comedy, in five acts. New-York: Carvill & Co., 1840. 1 p.l., (i)iv-v p., 1 l., (1) 10-179 p. 8°.

NBM

A translation and adaptation of his *Bertrand et Raton*.

— Valérie; or, The blind orphan. A drama in three acts, as performed by Mme. Marie Seebach, and her company of dramatic artists... under the direction of M. J. Grau. The English translation by Philip Bonfort. [New York: Russells' American Steam Prtg. House, cop. 1870.] 2 p.l., (1) 6-19 p. 8°.

NKM p.v.327, no.7

German and English texts on opposite pages.

— The woman that was a cat. A metamorphosiological sketch, in one act. Adapted from *La chatte métamorphosée en femme*, by Eugène Scribe. London: T. H. Lacy [18—?]. 1 p.l., (1) 4-20 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 72.)

NCO

Scribe, Augustin Eugène, and J. H. Dupin. Love in humble life. A drama, in one act, adapted from Scribe and Dupin's "Michael et Christine." By John Howard Payne. London: T. H. Lacy [18—?]. 1 p.l., (1) 4-24 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 21.)

NCO

Scribe, Augustin Eugène, and ERNEST LEGOUVÉ. Adrienne Lecouvreur. A drama in five acts. The original French copy, with an English translation, prepared... for M. Raphael Félix... New-York: Darcie & Corbyn, 1855. 1 p.l., (1) 4-79 p. 4°. (Darcie & Corbyn's edition of Mlle. Rachel's plays.)

NKM p.v.18

French and English texts in parallel columns.

— Adrienne Lecouvreur; a drama, in five acts, by MM. Scribe and Legouvé. Adapted expressly for Madame Ristori... The Italian translation by Sig. Guillier. New York: Baker & Godwin, prtrs., 1866. 1 p.l., (1) 6-65 p., 1 port. 8°.

NKM p.v.287, no.2

Italian and English texts in parallel columns.

French, continued.

— Adrienne Lecouvreur; a play in five acts. By Scribe and Legouvé. New York: F. Rullman, cop. 1880. 1 p.l., (1)4-48 p., 1 pl. 4°. **NKM p.v.327, no.10**

On cover: The Bernhardt edition... Translated by Mr. Frederick A. Schwab.
French and English texts on opposite pages.

— Adrienne Lecouvreur. A play, in five acts, written by MM. Scribe and Legouvé, adapted by H. Herman... London: Samuel French [1881?]. 1 p.l., (1)4-56 p., 12°. (French's acting edition of plays. v. 119.) **NCO**

— The ladies' battle. A comedy, in three acts. From the French of MM. Scribe and Legouvé. By William Thomas Robertson. London: T. H. Lacy [1851?]. 1 p.l., (1)4-43 p., 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 4.) **NCO**

— The ladies' battle; or, Un duel en amour. A comedy, in three acts by Charles Reade. London: Samuel French [18-?]. 2 p.l., 5-41 p., 12°. (French's acting edition of plays. v. 108.) **NCO**

— London: Hailes Lacy [18-?]. 2 p.l., (1)6-35 p., 12° bound as 8°. **NCOF**
Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— The ladies' battle; or, A duel in love. A comedy, in three acts. Translated from the French of MM. Scribe and Legouvé, by George B. Coale... Chicago: The Dramatic Pub. Co., cop. 1883. 43 p. illus. 12°. (Sergel's acting drama. no. 309.) **NKM p.v.318, no.4**

— The ladies' battle. Translated from the celebrated French drama, "Un duel en amour." A comedy, in three acts... New York: Samuel French [185-?]. 1 p.l., (1)4-35 p., 12°. **NCOF**

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— The lost husband. A drama, in four acts. Written and adapted from the French, by the author of "The ladies' battle" [i.e. T. W. Robertson]. London: T. H. Lacy [1852?]. 1 p.l., (1)4-36 p., 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 6.) **NCO**

— The world of fashion. A comedy, in three acts. By John Oxenford. From the French, "Les doigts de fée." London: T. H. Lacy [1862?]. 1 p.l., (1)4-44 p., 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 55.) **NCO**

Scribe, Augustin Eugène, and **MÉLESVILLE**, PSEUD. OF A. H. J. DUVEYRIER. Marie Seymour; ou, Le dévouement filial. (In one act. With translations by D. Martelli, Fleming, and Gauthier. Paris: F. Locquin, 1836.) 18-51 p., 4°. † **NKD p.v.6, no.2**

French, Italian, English, and German texts in parallel columns.

A Secret. (In: Constance Beerbohm, A little book of plays. London, 1897. 12°. p. 23-40.) **MZB**

Sedaine, Michel Jean. A key to the lock. A comedy in two acts... London: Printed for Harrison and Co., 1788. 2 p.l., v p., 1 l., (1)6-28 p., 8°. **NCO p.v.145**

— Richard Cœur de Lion. An historical romance. From the French of Monsr. Sedaine. Dublin: Printed for W. Watson (and others), 1786. 2 p.l., 53 p., 16°. **NCO p.v.24**

— London: Printed for J. Debrett, 1786. 2 p.l., 52 p., 8°. **NCO p.v.164**

— London: Printed for J. Debrett [1787?]. 2 p.l., 52 p., 6. ed. 8°. **NCOF**
Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— Richard Cœur de Lion. An historical romance. Translated from the French of Monsr. Sedaine. By Lieut. General Burgoyne. Adapted for theatrical representation, as performed at the Theatre-Royal, Drury-Lane... Dublin: Printed by J. Chambers, for William Jones, 1794. 2 p.l., (1)6-48 p., 16°. (Jones's British theatre. Dublin, 1795. v. 8.) **NCO (Jones)**

— Richard Cœur de Lion; an historical romance. In three acts. As performed at the Theatre-Royal, Drury-Lane. By General Burgoyne. (In: Mrs. Inchbald, A collection of farces. London, 1815. 16°. v. 6, p. 75-108.) **NCO**

— Richard Cœur de Lion; an historical romance, in three acts: altered from the French of M. Sedaine. By General Burgoyne. 8 p. (In: The London stage. London [1826?]. 8°. v. 3.) **NCO**

Sewrin, Charles Augustin B. M. Robert, proverbe en un acte. (With translations by D. Martelli, Fleming, and L. Müller. Paris: F. Locquin, 1836.) 276-299 p., 4°. (Veillées de famille. livr. 6.)

† **NKD p.v.6, no.12**

French, Italian, English, and German texts in parallel columns.

Sir Thomas More. A tragedy, in five acts. 27 p. (In: P., compiler and translator, Three plays, scriptural & historical. London [1871?]. 12°. **NKM p.v.229, no.5**

Siraudin, Paul. Left the stage; or, Grasset tormented by Ravel. A personal experience. In one act. Translated from M. Siraudin and adapted to the English stage. London: T. H. Lacy [185-?]. 1 p.l., (1)4-14 p., 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 7.) **NCO**

— See also **Moreau**, Eugène, and others.

French, continued.

Soumet, Alexandre. *Jeanne d'Arc*. Joan of Arc. A tragedy in five acts. The original French copy, with an English translation, prepared... for M. Raphael Félix... New-York: Darcie & Corbyn, 1855. 36 p. 4°. (Darcie & Corbyn's edition of Mlle. Rachel's plays.) **NKM p.v.18**

French and English texts in parallel columns.

Soumet, Alexandre, and GABRIELLE SOUMET, DAME BEUVAIN D'ALTENHEIM. The gladiator: a tragedy in five acts, as performed by Signor Salvini and his American company... New York: J. J. Little & Co., 1883. 1 p.l., 3-53 p. 8°. **NKM p.v.241, no.1**

Souvestre, Émile. The duchess of Mansfeldt. A comic drama in one act; freely adapted from the French of Émile Souvestre. London: Samuel French [18-?]. (1)60-75 p. 12°. **NKM p.v.19, no.12**

— Mrs. Willis's will. A comic drama. In one act adapted from the French of Émile Souvestre. London: Samuel French [18-?]. 1 p.l., 2, 43-57 p. 12°.

NKM p.v.19, no.11

Supersac, Léon. The door is locked. A monologue. (In: Bellevue Dramatic Club, Newport, R.I. Plays for private acting. New York [cop. 1878]. 12°. p. 332-343.)

NAFH

Théaulon de Lambert, Marie Emmanuel Guillaume Marguerite. Brave et poltron; ou, Le fantôme du parc, comédie en deux parties. [With translations by D. Martelli, Fleming, and L. Müller. Paris: F. Locquin, 1836.] 174-199 p. 4°. (Veillées de familles. livr. 4.) † **NKD p.v.6, no.8**

French, Italian, English, and German texts in parallel columns.

— *Le roi, roi; ou, Le 6 janvier 1648.* Comédie historique en un acte. [With translations by D. Martelli, Fleming, and L. Müller. Paris: F. Locquin, 1836.] 70-95 p. 4°. (Veillées de famille. livr. 2.)

† **NKD p.v.6, no.4**

French, Italian, English, and German texts in parallel columns.

Théaulon de Lambert, Marie Emmanuel Guillaume Marguerite, and C. G. ÉTIENNE. Management; or, The prompter puzzled: a comic interlude, in one act, by J. Lunn... London: Thomas Richardson [18-?]. 1 p.l., (i)iv-vii, 9-36 p., 1 pl. 24°. **NCOF**

Prompter's copy, with ms. notes.

Théaulon de Lambert, Marie Emmanuel Guillaume Marguerite, and MÉLESVILLE, pseud. of A. H. J. DUVEYRIER. How to take up a bill, or The village Vauxhall. A vaudeville, in one act. As performed at the Royal Victoria, Sadler's Wells, and City Theatres... By W. T. Moncrieff... London: J. Limbird, 1837. 2 p.l., 36 p. 8°. **NCR**

Theuriet, André. Jean-Marie; a play in one act. Translated by Barrett H. Clark. New York: S. French [1915]. 2 p.l., 3-16 p. 12°. (World's best plays.)

NKM p.v.315, no.5

— The old homestead. (In: Bellevue Dramatic Club, Newport, R.I. Plays for private acting. New York [cop. 1878]. 12°. p. 121-149.) **NAFH**

Thiboust, Lambert, joint author. See Grangé, Eugène, pseud. of E. P. Baste, and LAMBERT THIBOUST.

Three modern plays from the French: The Prince d'Aurec, by Henri Lavedan; The pardon, by Jules Lemaitre, both translated by Barrett H. Clark; and The other danger, by Maurice Donnay, translated by Charlotte Tenney David. With a preface by Clayton Hamilton... and articles on the three French authors with bibliographies by Barrett H. Clark... New York: H. Holt and Co., 1914. ix p., 11., 272 p. 12°.

NKM

Valcros, W., joint author. See Hellem, Charles, and others.

Verconsin, Eugène. A fond delusion; a farce, translated from the French by C. F. & F. M. Brooks. Philadelphia: Penn Pub. Co., 1908. 12 p. 12°. **NKM p.v.320, no.1**

Victor, pseud. See Ducange, Victor Henri Joseph Braham.

Vigny, Alfred Victor, comte de. Chatterton. [Extract.] (In: The humour of France, selected and translated... by Elizabeth Lee. London, 1893. 12°. p. 197-201.)

NKX

Villiers de l'Isle Adam, Jean Marie Mathias Philippe Auguste, comte de. The revolt, and, The escape, by Villiers de l'Isle Adam. Translated from the French by Theresa Barclay. London: Duckworth & Co. [1910.] 1 p.l., 61(1) p. 12°. (Modern plays.) **NKP**

Voltaire, François Marie Arouet de. The dramatic works of Mr. de Voltaire. Translated by the Rev. Mr. Francklin. London: printed for J. Newbery, R. Baldwin (and others), 1761-63. 7 v. 12°. (Works. v. 12-15, 18, 25, 27.) **NKE**

- v. 1. Oedipus. Mariamne. Brutus.
- v. 2. Semiramis. The death of Caesar. Amelia.
- v. 3. Orestes. The prodigal.
- v. 4. Merope. Nanine. The babbler.
- v. 5. Zara. The prude. Pandora.
- v. 6. Mahomet. Socrates. Alzira.
- v. 7. Catiline. The coffee-house. The orphan of China.

— The works of Voltaire, a contemporary version; a critique & biography by the Rt. Hon. John Morley; notes by Tobias Smollett, revised and modernized; new translations by William F. Fleming, and

French, continued.

an introduction by Oliver H. G. Leigh... (New York: St. Hubert Guild [cop. 1901-03], 22 v. illus. 8°.

NKE

v. 8, part 1. Mérope. Olympia. The orphan of China. Brutus.

v. 8, part 2. Mahomet. Amelia; or, The duke of Foix. Œdipus. Mariamne. Socrates.

v. 9, part 1. Alzire. Orestes. Sémiramis. Catinelle. Pandora.

v. 9, part 2. The Scotch woman. Nanine. The prudent. The tattler.

v. 10, part 1. Zaïre. Cæsar. The prodigal.

— The coffee-house, or Fair fugitive. A comedy of five acts. Written by Mr. Voltaire. Translated from the French. London: Printed for J. Wilkie, 1760. 1 p.l., (i)iv-vii(i), 95 p. 8°.

NCO p.v.97

— Mahomet, the impostor. A tragedy. As it is acted at the Theatre-Royal in Drury-Lane, by his Majesty's servants. London: J. Watts and B. Dod, 1744. 4 p.l., 70 p., 11. 8°.

NCO p.v.363, no.8

Translation, in verse, by James Miller, from the French of Voltaire. In five acts, with prologue and epilogue. Act 5 by John Hoadly.

— Mahomet, the impostor. A tragedy by a gentleman of Wadham College [i. e., James Miller]. London: J. Watts, 1745. 4 p.l., 70 p., 11. 2. ed. 8°.

NCO p.v.197

— Mahomet, the impostor. A tragedy, as it is now acted at the Theatre-Royal in Drury-Lane. London: T. Lowndes, 1766. 4 p.l., 64 p., 11. 4. ed., improved. 8°.

Interleaved.

— Mahomet. A tragedy, by the Rev. Mr. Miller. Adapted for theatrical representation, as performed at the Theatre-Royal, Covent-Garden. Regulated from the prompt-book, by permission of the manager... London: J. Bell, 1795. v(i), (1)8-67(1) p., 1 pl., 1 port. 12°. (In: Bell's British theatre. London, 1797. 12°. v. 23.)

NCO

— London: J. Bell, 1795. v(i), (1)8-78 p., 1 pl., 1 port. 16°. (In: Bell's British theatre. London, 1797. 16°. v. 23.)

NCO

— Mahomet, the impostor. By Miller. (In: The British drama; comprehending the best plays in the English language. London, 1804. 8°. v. 1, part 2, p. 564-583.)

NCO

— Mahomet, the impostor; a tragedy in five acts; by the Rev. Mr. Miller. As performed at the Theatre Royal, Drury Lane. Printed under the authority of the managers from the prompt book. With remarks by Mrs. Inchbald. London: Longman, Hurst, Rees, and Orme [1808]. 57 p., 1 pl. 16°. (In: The British theatre, by Mrs. Inchbald. London, 1808. 16°. v. 13.)

NCO

— Mahomet: a tragedy, in five acts. Translated from the French of... Voltaire by the Rev. James Miller... with remarks, (first published in 1744). New-York: D. Longworth, 1809. 72 p. 24°.

NCO p.v.259, no.4

— Mahomet, the impostor. By Miller. (In: Modern British drama. London, 1811. 8°. v. 2, p. 187-206.)

NCO

— Mahomet, by Voltaire. Translated by Oliver Leigh. (In: Alfred Bates, The drama. London, 1903. 8°. v. 8, p. 229-279.)

NAF

— Merope: a tragedy... By Aaron Hill. London: Printed for A. Millar, 1758. 4 p.l., 64 p. new ed. 8°.

NCO p.v.198

— Saul: a drama, in five acts. Translated from the French... by Oliver Mar-text, pseud. London: J. Carlile, 1820. 28 p. 8°.

ZEY p.v.2

— Socrates, by Voltaire. Translated by Oliver H. G. Leigh. (In: Alfred Bates, The drama. London, 1903. 8°. v. 8, p. 281-310.)

NAF

— Zara. A tragedy... Written by Aaron Hill. London: Printed for J. Wenman, 1778. 12 p. 8°.

NKM p.v.227, no.3

Wailly, Augustin Jules de, joint author. See Bayard, Jean François Alfred, and A. J. DE WAILLY.

Zamacois, Miguel. The jesters; a simple story in four acts of verse adapted from the French of Miguel Zamacois, by John N. Raphael. New York: Brentano's, 1908. 3 p.l., (1)4-175 p. 8°.

NKP

GERMAN

Amelia, princess of Saxony. Six dramas illustrative of German life, from the original of the Princess Amalie of Saxony. London: John W. Parker, 1848. viii p., 2 l., (1) 6-350 p., 6 pl. 12°.

NGC

The uninformed girl. The heir of Scharfeneck. The irresolute man. Captain Firnewald. The son's return. The young lady from the country.

— Social life in Germany, translated from the German, with an introduction and notes explanatory of the German language and manners, by Mrs. Jameson... London: G. Routledge & Co., 1847. 2 v. in 1. 12°.

NGC

v. 1. An introductory sketch. Falsehood and truth. The uncle.

v. 2. The young ward. The princely bride. The country cousin.

Anzengruber, Ludwig. The farmer forsworn. Translated by Adolf Busse. (In: The German classics. New York [cop. 1914]. 8°. v. 16, p. 112-188.)

NFF

German, continued.

Babo, Franz Joseph Marius. *Dagobert, king of the Franks*. A tragedy, in five acts. Translated from the German... by Benjamin Thompson. London: Vernor and Hood, 1805. 1 pl. (In: Benjamin Thompson, *The German theatre*. London, 1806. 16°. v. 4, p. 99-163.) **NGB**

— (In: Alfred Bates, *The drama*. London, 1903. 8°. v. 12, p. 195-250.) **NAF**

— **Otto of Wittelsbach**; or, *The choleric count*. A tragedy, in five acts. Translated from the German... by Benjamin Thompson. London: Vernor and Hood, 1805. 1 pl. (In: Benjamin Thompson, *The German theatre*. London, 1806. 16°. v. 4, p. 1-97.) **NGB**

Bahr, Hermann. *The master*, by Hermann Bahr, adapted for the American stage by Benjamin F. Glazer. Philadelphia: N. L. Brown, 1918. 89 p. 12°. **NGE**

Beer, Michael. *The paria*. A tragedy, in one act. Translated from the German of Michael Beer. London: Printed by W. Sams, 1836. 30 p. 16°. **NGB p.v.157, no.7**

Benedix, Julius Roderich. *Obstynacy (Eigensinn)*. Translated by W. H. H. Chambers. (In: Alfred Bates, *The drama*. London, 1903. 8°. v. 11, p. 281-302.) **NAF**

— *The obstinate family*. A farce, in one act. Translated and adapted from the German. London: T. H. Lacy [1853?]. 1 p.l., (1)4-15 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 10.) **NCO**

— *The third man*; a comedy in one act. Translated by Barrett H. Clark. New York: S. French [1915]. 2 p.l., 3-20 p. 12°. (World's best plays.) **NGB p.v.167, no.10**
A translation of *Der Dritte*.

Bernstein, Elsa, née Porges. *John Herkner*. (A play in five acts.) By Elsa Porges Bernstein (Ernst Rosmer). Translated from the German by Mary Harned. (Poet lore. Boston, 1911. 8°. v. 22, p. 321-397.) *** DA**

— *Twilight*; drama in five acts. By Ernst Rosmer (Else Bernstein). Translated by Paul H. Grumann. (Poet lore. Boston, 1912. 8°. v. 23, p. 369-443.) *** DA**

Beyerlein, Franz Adam. *Lights out*; a play in four acts. Translated by H. Havlock. London: W. Heinemann, 1905. 4 p.l., 130 p. 12°. **NGE**

— *Taps*. Translated from the German by Charles Swickard. Boston: J. W. Luce & Co. [1915.]. 3 p.l., 119 p. 12°. **NGE**

Brachvogel, Albert Emil. *Narcisse the vagrant*; a tragedy in five acts, adapted from the German... by James Schönberg. London: Samuel French [1869?]. 1 p.l., iii-iv p., 1 l., (1)8-48 p. 12°. (French's acting edition of plays. v. 107.) **NCO**

Buechner, Georg. *Leonce and Lena*. A comedy in three acts. (Translated by Walter N. Green.) (New Europe. London, 1919. 8°. v. 13, p. 246-254, 275-283.) **BTZE**

Chamisso, Adelbert von. *Faust*. A dramatic sketch. Translated from the German by Henry Phillips, jr. Philadelphia, 1881. 23 p. 12°. **NGC**

Dreyer, Max. *On probation (Der Probe-Kandidat)*. Translated from the German by Mary Harned. (Poet-lore. Boston, 1903. 8°. v. 14, no. 2, Jan./March, 1903, p. 40-113.) *** DA**

Ebner von Eschenbach, Marie, Freifrau. *A man of the world*. Translated by Roy Temple House. (Poet lore. Boston, 1911. 8°. v. 22, p. 128-133.) *** DA**

Ernst, Otto, pseud. *See Schmidt*, Otto Ernst.

Evlis, R., pseud. *Uncle Sam dreams*. Chicago: E. A. Weeks & Co. [cop. 1896.] 1 p.l., 5-194 p. 12°. (Enterprise series.) **NGE**

Ewers, Hanns Heinz. *The dead eyes*. (The International. New York, 1917. 4°. v. 11, p. 176-183.) *** DA**

— *Trecento*. (International. New York, 1917. 1°. v. 11, p. 135-140.) *** DA**

Freytag, Gustav. *The journalists*; comedy in four acts; translated by Roy Temple House. (Drama; a quarterly review. Chicago, 1913. 8°. no. 9, p. 30-140.) **NAFA**

— *The journalists*. Translated by Ernest F. Henderson. (In: *The German classics*. New York [cop. 1914]. 8°. v. 12, p. 11-108.) **NFF**

Fulda, Ludwig. *By ourselves*; a comedy in one act. Translated from the German by Haya Wally. (Poet lore. Boston, 1912. 8°. v. 23, p. 1-24.) *** DA**

— *Tête-à-tête*. Translated by E. L. Townsend. (In: *The German classics*. New York [cop. 1914]. 8°. v. 17, p. 440-469.) **NFF**

Geibel, Emanuel. *Brunhild*. A tragedy from the Nibelung saga. Translated by George Theodore Dippold. Preceded by a brief account of the Nibelung epics and sagas. Boston: Ginn & Heath, 1879. xxx-vii p., 1 l., 116 p. 16°. **NGE**

Gellert, Christian Fuerchtegott. *The tender sisters*; a comedy in three acts, translated from the German of Gellert. (London? 1805?) 50 p. 8°. **NGB p.v.162, no.2**

Goethe, Johann Wolfgang von. *Dramatic works of Goethe*: comprising *Faust*, *Iphigenia in Tauris*, *Torquato Tasso*, *Egmont*, translated by Anna Swanwick. And *Goetz von Berlichingen*, translated by Sir Walter Scott, carefully revised. London: Henry G. Bohn, 1850. 2 p.l., (i)vi-xvi p., 1 l., (1)4-504 p., 1 pl. 12°. **NFGN**

German, continued.

— London: Henry G. Bohn, 1851.
2 p.l., (i)vi-xvi p., 1 l., (1)4-504 p., 1 pl. 12°.

NFGN

— London: Bell & Daldy, 1864.
2 p.l., (i)vi-xvi p., 1 l., (1)4-504 p., 1 pl. 12°.

NFGN

— London: Bell & Daldy, 1872.
2 p.l., (i)vi-xvi p., 1 l., (1)4-504 p., 1 pl. 12°.
(Bohn's standard library.)

NFGN

— Clavidgo, a tragedy, in five acts, translated from the German... London: J. Johnson, 1798. viii, 95 p. 8°.

NCO p.v.210

— Egmont: a tragedy in five acts. Translated from the German... by F. Boott. Boston: Sever, Francis & Co., 1871. 2 p.l., iii-iv, (1)6-150 p. 16°.

NFGN

— Faust.

PARTS 1-2

Faust: a tragedy. Translated into English verse by J. Birch. London: Black & Armstrong, 1839-43. 2 v. 8°. **Stuart 10910**
v. 2 published by Chapman & Hall.

Faust: a tragedy by Johann Wolfgang von Goethe. Translated, in the original metres, by Bayard Taylor. Boston: James R. Osgood & Co., 1871. 2 v. 8°. **NFGO**

— Boston: Fields, Osgood, & Co., 1871-72. 2 v. 4°. **NFGO**

Faust: a tragedy. Part 1. Edited and annotated by F. H. Hedge, metrical version, by Miss Swanwick. Part 2. Translated by Miss Swanwick. New York: T. Y. Crowell & Co. [cop. 1882.] 3 p.l., 5-455 p., 1 port. 12°.

NFGO

— New York: T. Y. Crowell & Co. [189-?] 2 p.l., (1)6-455 p. 12°. **NFGO**

The tragedy of Faust. Part I and selections from Part II. Translated by Anna Swanwick. (In: The German classics. New York [cop. 1913]. 8°. v. 1, p.247-498.)

NFF**PART 1**

Faustus: from the German of Goethe. London: Boosey and Sons, 1821. viii, 86 p., 1 l. 4°. **NFGO**

Faustus, a dramatic mystery; The bride of Corinth; The first Walpurgis night. Translated from the German of Goethe, and illustrated with notes, by John Anster. London: Longman, Rees, Orme, Brown, Green, & Longman, 1835. 3 p.l., (i)viii-xliv p., 2 l., 491(1) p. 12°.

NFGO

The Faust of Goethe; part the first. Translated into English rhyme by the Honorable Robert Talbot. London: J. Wacey, 1839. 4 p.l., (i)viii-xxiv, 569(1) p. 2. ed. rev. 8°.

NFGO

German and English texts on opposite pages.

Faust: a dramatic poem, by Goethe. Translated into English prose, with notes,

etc., by A. Hayward. Lowell: Bixby and Whitney, 1845. 1 p.l., (i)iv-xxxix p., 1 l., 3-320 p. 2. Amer. from 3. London ed. 12°.

NFGO

p. v-xii lacking.

— Boston: Ticknor, Reed, and Fields, 1851. 322 p. new ed. 12°.

NFGO

— Boston: Ticknor, Reed, and Fields, 1853. 2 p.l., 7-322 p. new ed. 12°.

NFGO

Faust. A tragedy. Translated by Lewis Filmore. London: W. Smith, 1847. xix, 223 p. 16°.

NFGO

— 2 p.l., (1)4-64 p. (In: The universal library: Poetry. London, 1853. 8°. v. 1, p. 231-296.)

NAEM

Faust: a tragedy. Translated from the German of Goethe, with notes, by Charles T. Brooks. Boston: Ticknor and Fields, 1856. 234 p. 12°.

NFGO

— Boston: Ticknor and Fields, 1857. 3-234 p. 2. ed. 12°.

NFGO

— Boston: Ticknor & Fields, 1866. 1 p.l., 5-234 p. 6. ed. 12°.

NFGO

Faust: a dramatic poem. Translated into English verse by Theodore Martin. Edinburgh: W. Blackwood & Sons, 1865. 4 p.l., 5-239 p. 12°.

NFGO

Faust; a tragedy, by Goethe, translated by Theodore Martin, illustrated by Prof. A. von Kreling. London: F. Bruckmann, 1877. 3 p.l., (1)4-140 p., 14 pl. illus. f°.

††† **NFGO**

Faust. A tragedy, by J. W. von Goethe. The first part. Translated in the original metres, by F. Claudy. Washington, D. C.: Wm. H. Morrison, 1886. v, 182 p. 8°.

NFGO

Marlowe's Faustus. Goethe's Faust, from the German by John Anster. With an introduction by Henry Morley. London: G. Routledge and Sons, 1886. 315 p. 6. ed. 8°. (Morley's universal library.)

NCP

The tragedy of Faustus. The first part translated in the original rhyme and metre by A. H. Huth. London: Sampson Low, Marston, Searle and Rivington, 1889. vii, 245 p. 12°.

NFGO

Faust, by Goethe. From the German by John Anster. Vignette edition. Profusely illustrated after new drawings by Frederick J. Boston. New York: Frederick A. Stokes Company, 1893. xiv, (1)16-360 p. illus. 12°.

NFGO

Goethe's Faust. Part one. Translated by Anna Swanwick, with an introduction by E. Brooks, jr. Philadelphia: D. McKay [cop. 1898]. 1 p.l., v-x, 11-213 p. 16°.

NFGO

German, continued.

PART 2

Faust: a tragedy by J. W. Goethe. Part II as completed in 1831, translated into English verse [by William Bell Macdonald], London: William Pickering, 1842. 2 p.l., [vii]-viii p., 1 l., 351(1) p. 2. ed. 12°. **NFGO**

Faustus: the second part. From the German of Goethe. By John Anster. London: Longman, Green, Longman, Roberts, & Green, 1864. 2 p.l., (i)viii-lxxxvii, 485 p. 12°. **NFGO**

— **Goetz von Berlichingen with the iron hand**. A drama in five acts. From the German of Goethe. Philadelphia: Carey, Lea & Blanchard, 1837. 1 p.l., (i)iv-xxxvi p., 1 l., (1)12-185 p. 12°. **NFGN**

— **Goetz von Berlichingen with the iron hand**. Translated by Sir Walter Scott. (In: Brander Matthews, *The chief European dramatists*. Boston [cop. 1916]. 8°. p. 581-635.) * **R-NAFH**

— **Gortz of Berlingen, with the iron hand**. An historical drama, of the fifteenth century. Translated from the German of Goethe [by Rose Lawrence]. Dublin: Printed by J. Stockdale, for Bernard Dornin, 1799. 1 p.l., (i)iv-viii, (1)10-156 p. 12°. **NCO p.v.23**

— **Liverpool**: Printed by J. M'-Creery [1799]. 1 p.l., (i)vi-ix, [iii]-iv, 128 p. 8°. **NCO p.v.73**

— **Helena**. Translated by Theodore Martin. n. t.-p. n. p. [18-?] 31 p. 8°. * **C p.v.418**

— **Iphigenia in Tauris**. A drama in five acts, by Goethe. Translated from the German, by G. J. Adler. New-York: D. Appleton & Co., 1850. 155 p. 12°. **NFGN**

— Translated by Anna Swanwick. (In: *The German classics*. New York [cop. 1913]. 8°. v. 1, p. 157-229.) **NFF**

— **Torquato Tasso**, a dramatic poem, from the German of Goethe: with other German poetry. Translated by Charles Des Voeux. London: Longman, Rees, Orme, Brown, and Green, 1827. 2 p.l., [v]-vi p., 1 l., 212 p., 2 l., 213-307 p. 8°. **NFGM**

Goetze, A. Heights. Drama in four acts. Translated from the German by Sasha Best. (Poet lore. Boston, 1914. 4°. v. 25, p. 1-52.) * **DA**

Grandjean, M. A. High C. A comedietta, in one act. Being a free adaptation from the German... by Sydney Rosenfeld. New York: Dramatic Pub. Co., cop. 1875. 17 p. 12°. (De Witt's acting plays. no. 191.) **NGB p.v.143, no.1**

Grillparzer, Franz. *The Jewess of Toledo*. An historical tragedy in five acts.

Translated by George Henry Danton and Annina Perian Danton. (In: *The German classics*. New York [cop. 1914]. 8°. v. 6, p. 337-408.) **NFF**

— **Medea**. A tragedy in five acts. Translated by Theodore A. Miller. (In: *The German classics*. New York [cop. 1914]. 8°. v. 6, p. 236-336.) **NFF**

— **Sappho**. A tragedy in five acts. Translated from the German of Grillparzer [by J. Bramsen]. London: A. Black, 1820. vi p., 1 l., 86 p. 8°. **NCO p.v.227**

— — Translated by Ellen Frothingham. Boston: Roberts Bros., 1876. 136 p. 16°. **NGE**

Grube, Max. *Wreckage*. A drama, in one act, from the German of Max Grube. By Gustav Hein. London: Capper & Newton [1893?], 2 p.l., (1)54-69 p. 12°. (Lynn's acting edition. no. 20.) * **C p.v.368**

Gutzkow, Karl Ferdinand. *Sword and queue*. [A play in five acts.] Translated by Grace Isabel Colbron. (In: *The German classics*. New York [cop. 1914]. 8°. v. 7, p. 252-350.) **NFF**

— **Uriel Acosta**, a tragedy in five acts. Translated from the German, by M. M. New York: M. Ellinger & Co., 1860. 104 p. 12°. * **PSQ**

Halbe, Max. *Mother earth*. A drama in five acts. Translated by Paul H. Grummann. (In: *The German classics*. New York [cop. 1914]. 8°. v. 20, p. 111-233.) **NFF**

— **The Rosenhagens**. (A drama in three acts.) Translated by P. H. Grummann. (Poet lore. Boston, 1910. 8°. v. 21, no. 1, p. 1-87.) * **DA**

— **Youth**, translated by Sara Tracy Barrows; with an introduction by Ludwig Lewisohn. Garden City, N. Y.: Doubleday, Page & Co., 1916. xxi(i), 131(1) p. 12°. (The Drama League series of plays. v. 16.) **NGE**

Halm, Friedrich, pseud. *See Muench-Bellinghausen*, Eligius Franz Joseph, Freiherr von.

Hardt, Ernst. *Tristram, the jester*, translated by John Heard, jr., from the German of Ernst Hardt. Boston: R. G. Badger [1913]. 4 p.l., 7-185 p. 12°. **NGE**

— — (In: *The German classics*. New York [cop. 1914]. 8°. v. 20, p. 398-498.) **NFF**

Hartleben, Otto Erich. *Hanna Jagert*. Translated from the German by Sarah E. Holmes. (Poet lore. Boston, 1913. 8°. v. 24, p. 369-418.) * **DA**

— **Love's carnival**. A play in five acts, translated from Otto Erich Hartleben's original play "Rosenmontag," by R. Bleich-

German, continued.

mann. With portrait of the author. London: W. Heinemann, 1904. 4 p.l., 160 p., 1 port. 12°. **NGE**

Hauptmann, Carl Ferdinand Maximilian. The dead are singing. (Translated by Mary L. Stephenson.) (Texas review. Austin, 1916. 8°. v. 1, p. 250-256.) * **DA**

A play in six scenes.

— Ephraim's Breite. A drama in five acts. (Poet-lore. Boston, 1900. 8°. v. 12, p. 465-536.) * **DA**

— War; a Tedeum. Authorized translation by Amelia von Ende. (Drama. Chicago, 1916. 8°. v. 6, p. 597-653.) **NAFA**

Hauptmann, Gerhart. The dramatic works of Gerhart Hauptmann; edited by L. Lewi-sohn. v. 1-7. New York: B. W. Huebsch, 1912-17. 12°. **NGE**

v. 1. Social dramas: Before dawn. The weavers. The beaver coat. The conflagration.

v. 2. Social dramas: Drayman Henschel. Rose Bern. The rats.

v. 3. Domestic dramas: The reconciliation. Lonely lives. Colleague Crampton. Michael Kramer.

v. 4. Symbolic and legendary dramas: The assumption of Hannale. The sunken bell. Henry of Aue.

v. 5. Symbolic and legendary dramas: Schluck and Jau. And Pippa dances. Charlemagne's hostage.

v. 6. Later dramas in prose: The maidens of the mount. Griselda. Gabriel Schilling's flight.

v. 7. Miscellaneous dramas: Commemoration masque. The bow of Odysseus. Elga. Fragments: Helios, Pastoral.

— And Pippa dances; a mystical tale of the glass-works, in four acts. Translated from the German by Mary Harned. (Poet lore. Boston, 1907. 8°. v. 18, p. 289-341.) * **DA**

— The assumption of Hannele. A dream-poem in two parts. Translated by G. S. Bryan. (Poet lore. Boston, 1909. 4°. v. 20, p. 161-191.) * **DA**

— Before dawn. (Vor Sonnenaufgang.) A social drama. Translated by Leonard Bloomfield. (Poet lore. Boston, 1909. 8°. v. 20, p. 241-315.) * **DA**

— The coming of peace (a family catastrophe); by Gerhart Hauptmann, translated by Janet Achurch and C. E. Wheeler. London: Duckworth & Co. [1910.] vii, 119 p. new ed. 12°. **NGE**

— Elga. Translated from the German by Mary Harned. (Poet lore. Boston, 1906. 8°. v. 17, p. 1-35.) * **DA**

— Hannele; a dream poem. Translated from the German by William Archer. London: W. Heinemann, 1907. xxi p., 11., 92 p. 12°. **NGE**

— — Rendered into English verse and prose by Charles Henry Meltzer. New York: Doubleday, Page & Co., 1908. 5 p.l., (1)4-103 p. 12°. **NGE**

— Lonely lives; a drama. [In five acts.] Translated from the German by Mary Morison. London: W. Heinemann, 1912. 3 p.l., 179(1) p. 12°. **NGE**

— Michael Kramer. Translated by Ludwig Lewisohn. (In: The German classics. New York [cop. 1914]. 8°. v. 18, p. 211-280.) **NFF**

— The reconciliation; a play in three acts. Translated from the German by Roy Temple House. (Poet lore. Boston, 1910. 8°. v. 21, p. 337-390.) * **DA**

— The sunken bell. (Poet-lore. Boston, 1898. 8°. v. 10 [new series, v. 2], p. 161-234.) * **DA**

— The sunken bell; a fairy play in five acts, freely rendered into English by C. H. Meltzer. New York: R. H. Russell, 1899. 5 p.l., 125 p., 1 fac., 1 port. 8°. **NGE**

— — New York: Doubleday, Page & Co., 1906. 8 p.l., 125 p. facs. 12°. **NGE**

— — With a critical analysis by F. C. Brown. Garden City, N. Y.: Doubleday, Page & Co., 1914. 12 p.l., 143 p., 1 l. 12°. (Drama League series of plays. v. 4.) **NGE**

— — (In: The German classics. New York [cop. 1914]. 8°. v. 18, p. 105-210.) **NFF**

— The weavers; a drama of the forties. [In five acts.] Translated... by Mary Morison. New York: B. W. Huebsch, 1911. viii, 148 p. 12°. **NGE**

— — (In: T. H. Dickinson, Chief contemporary dramatists. Boston, 1915. 8°. p. 395-438.) **NAFH**

— — (In: The German classics. New York [cop. 1914]. 8°. v. 18, p. 18-104.) **NFF**

Hebbel, Christian Friedrich. Agnes Bernauer. (A tragedy in five acts.) Translated by Loucen Pattee. (Poet lore. Boston, 1909. 8°. v. 20, p. 1-60.) * **DA**

— Herod and Mariamne; a tragedy in five acts. Translated into English by Edith J. R. Isaacs. (Drama. Chicago, 1912. 8°. no. 6, p. 21-168.) **NAFA**

— Judith: a tragedy in five acts. Translated from the German by Carl Van Doren. (Poet lore. Boston, 1914. 8°. v. 25, p. 259-321.) * **DA**

— Maria Magdalena. [A drama in three acts.] Translated by Paul Bernard Thomas. (In: The German classics. New York [cop. 1914]. 8°. v. 9, p. 22-80.) **NFF**

— Maria Magdalena; a middle-class tragedy. Translated from the German by Paula Green. (Poet lore. Boston, 1914. 8°. v. 25, p. 81-122.) * **DA**

German, continued.

— Siegfried's death. A tragedy in five acts. Translated by Katharine Royce. (In: *The German classics*. New York [cop. 1914]. 8°. v. 9, p. 81-165.) **NCF**

— Three plays by Friedrich Hebbel. [Introduction by L. H. Allen.] London: J. M. Dent & Sons, Ltd. [1914.] xxiii, 237 p. 12°. (Everyman's library.) **NGE**

— Gyges and his ring, translated by L. H. Allen. Herod and Mariamne, translated by L. H. Allen. Maria Magdalena, translated by Barber Fairley.

Heller, Ludwig, joint author. See Stein, Leo Walther, and LUDWIG HELLER.

Heyse, Paul Johann Ludwig von. Mary of Magdala. An historical and romantic drama in five acts. The original in German prose... The translation freely adapted and written in English verse by W. Winter. New York: The Macmillan Co., 1903. 135 p. 12°. **NGE**

Hirschfeld, Georg. The mothers... Translated, and with an introduction, by Ludwig Lewisohn. Garden City, N. Y.: Doubleday, Page & Co., 1916. xix, 122 p., 11. 12°. (The Drama League series of plays. v. 18.) **NGE**

Hofmannsthal, Hugo Hofmann, Edler von. Cristina's journey home. A comedy in three acts. Translated from the German by Roy Temple House. (Poet lore. Boston, 1917. 8°. v. 28, p. 129-186.) ***DA**

— Death and the fool. Translated by Max Batt. (Poet lore. Boston, 1913. 8°. v. 24, p. 253-267.) ***DA**

— Death and the fool. Translated by John Heard, jr. (In: *The German classics*. New York [cop. 1914]. 8°. v. 17, p. 492-510.) **NFF**

— Death and the fool; a drama in one act. [In verse.] Translated from the German with the consent of the author, by Elisabeth Walter. Boston: R. G. Badger [1914]. 48 p. 12°. (Contemporary dramatists series.) **NGE**

— The death of Titian. A dramatic fragment. Translated by John Heard, jr. (In: *The German classics*. New York [cop. 1914]. 8°. v. 17, p. 511-525.) **NFF**

— Madonna Dianora; a play in verse, translated from the German by Harriet Betty Boas. Boston: R. G. Badger [1916]. 44 p. 12°. (Contemporary dramatists series.) **NGE**

— The marriage of Sobeide. A dramatic poem. Translated by Bayard Quincy Morgan. (In: *The German classics*. New York [cop. 1914]. 8°. v. 20, p. 234-288.) **NFF**

— Prologue for a marionette theatre. Englished by Pierre Loving. (The International. New York, 1916. 4°. v. 10, p. 103-104.) ***DA**

— Venice preserved. A tragedy in five acts. Authorized translation from the German by Elisabeth Walter. (Poet lore. Boston, 1915. 8°. v. 26, p. 529-643.) ***DA**

Iffland, August Wilhelm. The bachelors, a comedy in five acts. Translated from the German... London: Printed by J. W. Myers, for R. Pitkeathley, 1799. 2 p.l., (1) 10-109(1) p. 8°. **NCO p.v.134**

— Conscience. A tragedy in five acts. Translated from the German... by Benjamin Thompson. London: Vernor and Hood, 1800. 2 p.l., 80 p., 1 pl. 8°. **NCO p.v.226**

— — London: Vernor and Hood, 1805. 1 pl. (In: Benjamin Thompson, The German theatre. London, 1806. 16°. v. 4, p. 165-244.) **NGB**

— — (In: Alfred Bates, The drama. London, 1903. 8°. v. 11, p. 149-218.) **NAF**

— The foresters, a picture of rural manners. A play in five acts. Translated from the German by B. Plumtre. London: Vernor & Hood, 1799. 2 p.l., 119 p. 8°. **NCO p.v.73**

— The lawyers. A drama in five acts translated from the German... by C. Ludger. London: J. W. Myers, 1799. 2 p.l., 106 p. 8°. **NCO p.v.72**

— — Dublin: P. Wogan, 1800. 2 p.l., 5-104 p. 12°. **NCO p.v.23**

Jarosy, Rudolf. A warm reception. A comedietta, in one act. Translated from the German "Im Schneegestöber"... by Mabel Morse. New York: The De Witt Pub. House, cop. 1890. 11 p. 12°. (Sergel's acting drama. no. 345.) **NBL p.v.4, no.7**

Kampf, Leopold. On the eve. A drama in three acts. New York: Wilshire Book Co., 1907. 106 p. 16°. **NGB p.v.90, no.5**

Kleist, Heinrich von. The feud of the Schrofenstein. Translated from the German by Mary J. Price and Lawrence M. Price. (Poet lore. Boston, 1916. 8°. v. 27, p. 457-576.) ***DA**

— The prince of Homburg. [A drama in five acts.] Translated by Hermann Hagedorn. (In: *The German classics*. New York [cop. 1913]. 8°. v. 4, p. 416-498.) **NFF**

Koerner, Theodor. The life of Carl Theodor Körner, (written by his father;) with selections from his poems, tales, and dramas. Translated from the German by G. F. Richardson. London: D. Nutt, 1845. 2 v. 2. ed. 12°. **NFG**

Zriny, a tragedy, in five acts, v. 2, p. 11-163. Rosamond, a tragedy, in five acts, v. 2, p. 167-301.

German, continued.

Kotzebue, August Friedrich Ferdinand von. *Adelaide of Wulfingen*, a tragedy, in four acts... From the German of Augustus von Kotzebue by Benjamin Thompson, jun. London: Vernor & Hood, 1798. 1 p.l., (1)4-108 p. 8°. **NCO p.v.210**

— London: Vernor and Hood, 1805. 1 pl. (In: Benjamin Thompson, *The German theatre*. London, 1806. 16°. v. 2, p. 103-182.) **NGB**

— *Adelaide of Wulfingen*. A tragedy in four acts. (Exemplifying the barbarity which prevailed during the thirteenth century.) From the German of Kotzebue. New-York: Printed for Charles Smith and S. Stephens, 1800. 67 p. 8°. **Reserve**

— *The birth-day*; a comedy, in three acts... altered from the German of Kotzebue... by T. Dibdin. London: T. N. Longman, & O. Rees, 1800. 1 p.l., v-vi p., 1 l., 79(1) p. 8°. **NCO p.v.121**

— *The Corsicans*. A drama in four acts. Translated from the German of A. Kotzebue. London: J. Bell, 1799. 2 p.l., 91 p. 8°. **NCO p.v.71**

— *Count Benyowsky*; or, *The conspiracy of Kamtschatka*. A tragi-comedy in five acts by Baron Kotzebue. Translated from the German by the Rev. W. Render... London: W. J. and J. Richardson, 1798. vi p., 1 l., 205 p. 2. ed. 8°. **NCO p.v.70**

— *Count Benyowsky*; or, *The conspiracy of Kamtschatka*. A drama, in five acts. Translated from the German of Augustus von Kotzebue, by Benjamin Thompson. London: Vernor and Hood, 1805. 1 pl. (In: Benjamin Thompson, *The German theatre*. London, 1806. 16°. v. 2, p. 183-300.) **NGB**

— *The count of Burgundy*. A play in four acts... Translated from the genuine German edition by A. Plumptre. London: R. Phillips, 1798. 77 p. 2. ed. 8°. **NCO p.v.70**

— *The Count of Burgundy*; a comedy in four acts. Translated from the German of Kotzebue. New-York: Printed for Charles Smith and S. Stephens, 1800. 2 p.l., 69 p. 8°. **Reserve**

— *Deaf and dumb*; or, *The orphan*. An historical drama, in five acts. Translated from the German of Augustus von Kotzebue, by Benjamin Thompson. London: Vernor and Hood, 1805. 1 pl. (In: Benjamin Thompson, *The German theatre*. London, 1806. 16°. v. 3, p. 1-60.) **NGB**

— *The East Indian*; a comedy. Translated from the German of Augustus von Kotzebue, by A. Thomson. London: Printed for T. N. Longman and O. Rees, 1799. 1 p.l., (1)4-94 p. 8°. **NCO p.v.120**

— *The East Indian*; a comedy, in three acts. Translated from the German of Kotzebue. New-York: Printed for Charles Smith and S. Stephens, 1800. 1 p.l., (1)4-88 p. 8°. **NCO p.v.307, no.6**

— *Egotist and pseudo-critic*, Herr Gottlieb Merks (*Der Egoist und Kritikus*) of August v. Kotzebue. Translated by W. H. H. Chambers. (In: Alfred Bates, *The drama*. London, 1903. 8°. v. 11, p. 303-336.) **NAF**

— *False delicacy*. A drama, in five acts. Translated from the German of Augustus von Kotzebue, by Benjamin Thompson. London: Vernor and Hood, 1805. 1 pl. (In: Benjamin Thompson, *The German theatre*. London, 1806. 16°. v. 3, p. 147-215.) **NGB**

— *False shame*. A comedy in four acts. Translated from the German of Kotzebue. London: Vernor & Hood, 1799. 2 p.l., 74 p. 8°. **NCO p.v.120**

— *Family distress*; or, *Self immolation*. A play in three acts. Faithfully translated from the German by H. Neuman... (London: R. Phillips, 1799. vii(i), 49 p. 8°. **NCO p.v.71**)

— *The force of calumny*. A play in five acts. Translated from the German by Anne Plumptre. London: R. Phillips, 1799. 2 p.l., 108 p. 8°. **NCO p.v.71**

— *The happy family*, a drama, in five acts. From the German of Augustus von Kotzebue by Benjamin Thompson... London: Vernor and Hood, 1799. 2 p.l., 102 p. 8°. **NCO p.v.71**

— London: Vernor and Hood, 1805. 1 pl. (In: Benjamin Thompson, *The German theatre*. London, 1806. 16°. v. 3, p. 217-312.) **NGB**

— *The happy family*; a drama, in five acts. Translated from the German of Kotzebue. New-York: Printed for C. Smith and S. Stephens, 1800. 84 p. 8°. **Reserve**

— *The horse and the widow*. A farce... altered from the German of F. von Kotzebue and adapted to the English stage by Thomas Dibdin. London: J. Barker, 1799. 31 p. 8°. **NCO p.v.147**

— *How to die for love!* A farce, in two acts... Adapted from a sketch in one act, by Kotzebue; called "Blind Geladan." London: C. Chapple, 1812. 1 p.l., (1)10-45 p. 3. ed. 8°. **NCO p.v.149**

— *The Indian exiles*. A comedy, in three acts. Translated from the German of Augustus von Kotzebue, by Benjamin Thompson. London: Vernor and Hood, 1800. 2 p.l., 84 p., 1 pl. 8°. **NCO p.v.134**

German, continued.

— London: Vernor and Hood, 1805. 1 pl. (In: Benjamin Thompson, *The German theatre*. London, 1806. 16°. v. 3, p. 61-146.) **NGB**

— Indigence, and nobleness of mind. A comedy in five acts, from the German of Kotzebue. New-York: Printed for Charles Smith and S. Stephens, 1800. 64 p. 8°.

Reserve

A translation of the author's *Armuth und Edelsinn*, reprinted from his "Sighs; or, The daughter..." Taken from the German drama of Kotzebue, with alterations, by Prince Hoare... London, 1799."

— Joanna of Montfaucon. A dramatic romance of the fourteenth century... formed upon the plan of the German drama of Kotzebue, and adapted to the English stage by Richard Cumberland. London: Lackington, Allen & Co., 1800. xiv p., 1 l., 88 p. 8°. **NCO p.v.73**

— La Peyrouse. A drama in two acts. Translated from the German by Anne Plumtre. London: R. Phillips, 1799. 3 p.l., 34 p. 8°. **NCO p.v.72**

— La Peyrouse: a comedy, in two acts. Translated from the German of Kotzebue, by Charles Smith. New-York: Printed for Charles Smith and S. Stephens, 1800. iv, (1)6-40 p. 8°. **Reserve**

— Lovers' vows. A play, in five acts... From the German of Kotzebue. By Mrs. Inchbald. London: G. G. and J. Robinson, 1798. 1 p.l., iv p., 1 l., 90 p., 1 l. 5. ed. 8°. **NCO p.v.70**

— London: John Cumberland [1829?]. 1 p.l., (1)6-58 p., 1 pl. 24°. **NCO p.v.26**

— Lovers' vows; or, The natural son. A drama in five acts. Translated from the German of Augustus von Kotzebue, by Benjamin Thompson. London: Vernor and Hood, 1805. 1 pl. (In: Benjamin Thompson, *The German theatre*. London, 1806. 16°. v. 2, p. 3-101.) **NGB**

— The man of forty. A comediotta, in one act. By Kotzebue. Adapted for the English stage by Mr. Wm. Poel. London: Samuel French [1880?]. 20 p. 12°. (French's acting edition of plays. v. 119.) **NCO**

— The negro slaves, a dramatic-historical piece, in three acts. Translated from the German... London: T. Cadell, jr., & W. Davies, 1796. x p., 1 l., 142 p. 8°. **NCO p.v.69**

— The noble lie. A drama in one act, being a continuation of the play of Misanthropy and repentance; or, The stranger... Translated from the German of Kotzebue by M. Geisweiler. London: C. Geisweiler, 1799. 3 p.l., 9-43 p. 2. ed. 8°. **NCO p.v.71**

— The peevish man. A drama in four acts. Translated by C. Ludger. London: J. Hookham, 1799. 2 p.l., 106 p. 8°.

NCO p.v.72

— Pizarro; a tragedy, in five acts; as performed at the Theatre Royal in Drury-Lane: taken from the German drama of Kotzebue; and adapted to the English stage by Richard Brinsley Sheridan. London: James Ridgway, 1799. 4 p.l., 76 p., 2 l. 8°. **NCO p.v.212**

— London: James Ridgway, 1799. 4 p.l., 76 p., 1 l. 3. ed. 8°. **NGB p.v.162, no.4**

— London: James Ridgway, 1799. 4 p.l., 76 p., 2 l. 4. ed. 8°. ***C p.v.698**

— London: James Ridgway, 1800. 4 p.l., 76 p., 2 l. 26. ed. 8°. **NGC**

— London: James Ridgway, 1814. 4 p.l., 78 p. 30. ed. 8°. **NGC**

— Pizarro. A play, in five acts. Adapted from the German of Augustus von Kotzebue, by Richard Brinsley Sheridan. London: T. H. Lacy [18-?]. 1 p.l., x, (1) 4-50 p., 1 pl. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 27.) **NCO**

— Pizarro: a play in five acts. Altered from Kotzebue by Richard Brinsley Sheridan... New York: William Taylor & Co., 1846. 1 p.l., (i)iv-v, 6-59(1) p. 12°. (Modern standard drama. no. 21.) **NCO p.v.62**

— Pizarro, or, The death of Rolla. A tragic play, in five acts. By Richard Brinsley Sheridan. Philadelphia: Frederick Turner [183-?]. 2 p.l., [v]-vi p., 1 l., (1)8-52 p., 1 l., 1 pl. 16°. (Turner's dramatic library.) **NCOF**

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— Pizarro; or, The death of Rolla. A romantic tragedy, in five acts. Translated from the German of Augustus von Kotzebue, by Benjamin Thompson. London: Vernor and Hood, 1805. 1 pl. (In: Benjamin Thompson, *The German theatre*. London, 1806. 16°. v. 1, p. 175-268.) **NGB**

— Pizarro; or, The Spaniards in Peru. A tragedy in five acts. Translated from the German of Kotzebue. New-York: Printed for Charles Smith and Stephen Stephens, 1800. 1 p.l., 62 p. 8°. **Reserve**
An altered version of the adaptation by Sheridan.

— Pizarro in Peru, or The death of Rolla; being the original of the new tragedy. Now performing at the Theatre-Royal, Drury-Lane. Translated from the last German edition of Augustus von Kotzebue, with notes, &c. by Thomas Dutton. London: W. West [1799]. 1 p.l., (i) iv-vi p., 1 l., (1)10-120 p. 8°. **NCO p.v.218**

— London: W. West, 1799. 1 p.l., (i)iv-vi p., 1 l., (1)10-120 p. 2. ed. 8°.

NCO p.v.212

German, continued.

— The Quaker: a drama in one act. Translated by Amelia M. Gummere. (Pennsylvania magazine of history and biography. Philadelphia, 1905. 4°. v. 29, p. 439-450.) **IAA**

— The reconciliation; or, Birth-day. A comedy in five acts... Translated from the German... by C. Ludger. London: J. Ridgway, 1799. 114 p. 4. ed. 8°.

NCO p.v.132

— Rolla; or, The Peruvian hero: a tragedy, in five acts. Translated from the German of Kotzebue. By M. G. Lewis. London: J. Bell, 1799. 2 p.l., 108 p. 2. ed. 8°.

NCO p.v.212

— Rolla, or The virgin of the sun. A play, in five acts. Translated from the German of Augustus von Kotzebue, by Benjamin Thompson. London: Vernor and Hood, 1805. 1 pl. (In: Benjamin Thompson, The German theatre. London, 1806. 16°. v. 1, p. 83-174.)

NGB

— Self-immolation; or, The sacrifice of love. A play in three acts. Translated from the German of Kotzebue. New-York: Printed for Charles Smith and S. Stephens, 1800. 54 p. 8°.

Reserve

— Sighs; or, The daughter, a comedy, in five acts: as it is performed at the Theatre-Royal, Hay-Market. Taken from the German drama of Kotzebue, with alterations, by Prince Hoare. London: Machell Stace, 1799. 1 p.l., (i)iv-vi p., 1 l., 87 p. 8°.

NCO p.v.120

— — Charlestown: Printed by Samuel Etheridge, for E. Larkin, Boston, 1800. iv p., 1 l., (1)8-72 p. 12°.

NCOF

— The Spaniards in Peru; or, The death of Rolla. A tragedy, in five acts... Translated from the German by Anne Plumtre... London: R. Phillips, 1799. vi p., 1 l., 93 p. 6. ed. 8°.

NCO p.v.212

— The stranger: a comedy. Freely translated from Kotzebue's German comedy of Misanthropy and repentance (by A. S****k, i. e. A. Schinck). London: C. Dilly, 1798. 1 p.l., (i)iv-vi p., 1 l., 67(1) p. 8°.

NCO p.v.119

— — London: C. Dilly, 1798. 1 p.l., (i)iv-vi p., 1 l., 67 p. 3. ed. 4°.

NGC

— — New-York: Printed for Nathali Judah, 1799. vi p., 1 l., 56 p. 8°. **Reserve**

— The stranger. A drama, in five acts... Translated by Benjamin Thompson. London: Samuel French [18-?]. 1 p.l., (1) 4-57(1) p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 22.)

NCO

— — New-York: David Longworth, 1817. 1 p.l., (1)4-65 p. 16°.

NGB p.v.157, no.4

— The stranger. A drama, in five acts. By Benjamin Thompson. [London: J. Dicks, 1864.] 257-274 p. illus. 12°. (The British drama. no. 5.) **NCO p.v.302, no.12**

— — 16 p. (In: The London stage. London [182-?]. 8°. v. 3.) **NCO**

— The stranger. A drama. In five acts. As performed at the Theatre Royal, Drury-Lane. Translated from the German of Augustus von Kotzebue, by Benjamin Thompson, Esq. London: Vernor & Hood, 1800. 4 p.l., 71 p., 1 pl. 16°.

NGC

— — London: printed by A. Strahan for T. N. Longman and O. Rees, 1802. 1 p.l., (1)4-78 p. 8°.

NGC

— — London: Vernor and Hood, 1805. 1 pl. (In: Benjamin Thompson, The German theatre. London, 1806. 16°. v. 1, p. 5-82.)

NGB

— — London: Printed for Longman, Hurst, Rees, and Orme [1808]. 1 p.l., (1)4-72 p., 1 pl. 16°. (In: Mrs. E. S. Inchbald, British theatre. v. 24.)

NCO

— The stranger. A drama, in five acts; as performed at the Theatre Royal, Drury Lane; and Boston Theatre. Translated from the German of Kotzebue by Benjamin Thompson; with remarks by Mrs. Inchbald. New York: David Longworth, 1808. 1 p.l., (1)4-72 p. 24°.

NCO p.v.285, no.4

— The stranger. A play. In five acts. New York: (S. French, general agent) [18-?]. 1 p.l., (iii)iv p., 1 l., (1)8-59 p. 12°.

(Modern standard drama. no. 9.) NCOF

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— — New York: William Taylor, 1846. 1 p.l., (iii)iv p., 1 l., (1)8-59 p. 12°.

(Modern standard drama. no. 9.) NCOF

Prompter's copy, with ms. notes.

— — New-York: William Taylor & Co. [1846?] 1 p.l., (iii)iv p., 1 l., (1)8-59 p. 12°.

(Modern standard drama. no. 9.) NCOF

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— — (In: New York drama. New York, cop. 1875. 4°. v. 1, no. 3, p. 1-19.)

NGB p.v.143, no.17

— The virgin of the sun. A play in five acts. Translated from the German by Anne Plumtre. London: R. Phillips, 1799. vi p., 1 l., 9-96 p. 5. ed. 8°.

NCO p.v.72

— The virgin of the sun: a play, in five acts. From the German of Augustus von Kotzebue. With notes marking the variations from the original. New-York: Printed by G. F. Hopkins, for William Dunlap, 1800. iv p., 1 l., (1)8-80 p., 1 pl. 8°. (German theatre. no. 2.)

Reserve

Has second title-page reading: German theatre. No. 11. The virgin of the sun. Being the first of Pizarro in Peru; or, The death of Rolla.

German, continued.

— The wanderer; or, The rights of hospitality; a drama, in three acts... Altered from the German of Augustus von Kotzebue, by Charles Kemble. London: Printed by Brettell & Co., for Appleyards, 1808. 1 p.l., [5]-6 p., 1 l., 64 p. 8°.

NCO p.v.77

— — New-York: D. Longworth, 1808. 1 p.l., [iii]-iv p., 1 l., (1)8-46 p., 1 l. 24°.

NCO p.v.284

— The wayside cottage. A comedi-etta in one act, adapted from Kotzebue's farce of the "Half-way house." By William Poel. London: Samuel French [188-?], 15 p. 16°. (French's acting edition of plays. v. 120.)

NCO

— The widow, and the riding horse. A dramatic trifle in one act. Translated from the German by Anne Plumtre. [London;] R. Phillips, 1799. 3 p.l., 20 p. 8°.

NCO p.v.152

— The wild-goose chase: a play, in four acts. With songs. From the German of Augustus von Kotzebue. With notes marking the variations from the original. New-York: Printed by G. F. Hopkins, for William Dunlap, and sold at the office of the printer [and others], 1800. 1 p.l., (i)iv-x p., 1 l., (1)10-104 p., 2 pl. 8°.

(The German theatre. no. 1.) **Reserve**
With two frontispieces: one, the portrait of the author engraved by Gilbert Fox; the other, the portrait of Mr. Hodgkinson in the character of Baron Wellington, drawn by Wm. Dunlap and engraved by C. Tiel and G. Fox. Both plates inscribed: Published for the German theatre, by Wm. Dunlap.

The Library has another copy, which lacks the two plates.

— The wild youth: a comedy for digestion. In three acts. Translated from the German of Kotzebue, by Charles Smith. New-York: Printed for Charles Smith and S. Stephens, 1800. 74 [really 78] p. 8°.

Reserve

— The wise man of the east. A play, in five acts performing at the Theatre Royal, Covent Garden. From the German of Kotzebue. By Mrs. Inchbald. London: G. G. and J. Robinson, 1799. 3 p.l., 80 p., 1 l. 8°.

NCO p.v.72

— — (In: Mrs. E. S. Inchbald, *Modern theatre*. London, 1811. 16°. v. 7. p. 117-179.)

NCO

— The writing-desk; or, Youth in danger. A play, in four acts, literally translated from the German of A. von Kotzebue. London: G. G. and J. Robinson, 1799. 2 p.l., 114 p. 8°.

NCO p.v.72

— — New-York: Printed for Charles Smith, 1801. 72 p. 8°.

Reserve

Laufs, Karl. A crazy idea. A comedy in four acts from the German of Carl Laufs,

by M. Hageman. Chicago: The Dramatic Publishing Company [cop. 1897]. 68 p. 12°. (Sergel's acting drama. no. 413.)

NBL p.v.2, no.7

Lessing, Gotthold Ephraim. *Emilia Gallotti.* A tragedy in five acts. Translated from the German... by Benjamin Thompson. London: Vernor and Hood, 1800. 2 p.l., 75 p., 1 pl. 8°.

NCO p.v.226

— — Translated from the German... by Miss Fanny Holcroft. Philadelphia: Bradford & Inskeep, 1810. 18 p. 8°.

NCO p.v.29

— *Minna von Barnhelm.* Translated by Ernest Bell. (In: Brander Matthews, *The chief European dramatists*. Boston [cop. 1916]. 8°. p. 537-579.) *R-NAFH

— *Minna von Barnhelm;* translated from the German. New York City: Hinds, Noble & Eldredge [19-?]. 83 p. 16°. (Handy literal translation.)

NGC

— *Nathan the Wise.* A dramatic poem, written originally in German. Norwich [Eng.]: Stevenson & Matchett, 1791. 2 p.l., 293 p. 8°.

NCO p.v.81

— *Lessing's Nathan the Wise.* Translated into English verse by E. K. Corbett... London: Kegan Paul, Trench & Co., 1883. 2 p.l., (i)vi-lvi p., 1 l., 185 p. 12°.

NGC

— *Nathan the Wise,* a dramatic poem... Translated from the German by Patrick Maxwell, edited, with an introduction, comprising a biographical sketch of the author, a critical analysis of the poem, and an account of the relations between Lessing and Moses Mendelssohn, by George Alexander Kohut. New York: Bloch Publishing Company, 1917. 388 p. illus. 12°.

*PSQ

— *The philosopher.* A tragedy in five acts. Translated from the German... by H. Milner. London: C. Chapple, 1819. 1 p.l., 58 p. 8°.

NCO p.v.219

— *The school for honor; or, The chance of war.* A comedy in five acts. Translated from the German of Lessing. London: Vernor and Hood, 1799. 2 p.l., 106 p. 8°.

NCO p.v.121

— Three comedies, translated from the German of "G. E. Lessing." By the Rev. J. J. Holroyd. Colchester [Eng.]: W. Totham, 1838. 1 p.l., viii p., 1 l., (i)x-xx p., 2 l., (1)6-281 p. 12°.

NGC

The freethinker. *The treasure.* *Minna von Barnhelm.*

Ludwig, Otto. *The forest warden:* a tragedy in five acts. Translated from the German by Paula Green. (Poet lore. Boston, 1913. 8°. v. 24, p. 129-198.)

*DA

— *The hereditary forester.* A tragedy in five acts. Translated by Alfred Remy. (In: *The German classics.* New York [cop. 1914]. 8°. v. 9, p. 280-376.)

NFF

German, continued.

Mosenthal, Salomon Hermann. Deborah. A drama in four acts... The Italian translation by Sig. Gaetano Cerri. New York: Sanford, Harroun & Co., 1866. 45 p. 8°. *PSQ

Text in Italian and English.

— Isabella Orsini. A romantic drama, in four acts. Translated and adapted to the English stage by Henry L. Williams. To which is added a description of the costumes... New York: R. M. De Witt [18-?]. 51 p. 12°. (De Witt's acting plays. no. 122.) **NGB p.v.91, no.6**

— Leah, the forsaken. A play in five acts. [Translated from the German of Mosenthal by W. Benneux, and adapted] by Augustin Daly. London: S. French [18-?]. 44 p. 8°. **NCOF**

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— New York: S. French & Son [18-?]. 44 p. 12°. (French's standard drama. The acting edition. no. 398.) *PSQ

Moser, Gustav von. The Arabian nights. A farce, in three acts. Founded on the German of Von Moser. By Sydney Grundy. London: Samuel French [1887?]. 1 p.l., (1) 4-49 p. 12°. (French's acting edition of plays. v. 134.) **NCO**

— Chicago: The Dramatic Pub. Co. [19-?] 1 p.l., (1)4-51 p. 12°. (Sergel's acting drama.) **NCO p.v.324, no.5**

— "I shall invite the major." A petite comedy, in one act. Liberally translated by Sydney Rosenfeld... New York: R. M. De Witt, cop. 1875. 16 p. 12°. (De Witt's acting plays. no. 177.) **NGB p.v.168, no.6**

— "Lot 49," farce, in one act (from the German of G. von Moser), by W. J. Fisher. London: Samuel French [1888?]. 20 p. 16°. (French's acting edition of plays. v. 135.) **NCO**

— "The marble arch." Comedietta, in one act. By Edward Rose & A. J. Garraway. (The story taken from the Versucherin of Von Moser.) London: Samuel French [1882?]. 15 p. 16°. (French's acting edition of plays. v. 127.) **NCO**

— "On 'Change." A farce in three acts... Arranged for the English stage by Miss Eweretta Lawrence. London: Samuel French [1885?]. 53 p. 12°. (French's acting edition of plays. v. 137.) **NCO**

— Our regiment. A farcical comedy, in three acts. Adapted from the German of Von Moser by Henry Hamilton... London: Samuel French [1883?]. 1 p.l., (1) 4-55 p. 12°. (French's acting edition of plays. v. 132.) **NCO**

— The private secretary: a farcical comedy in three acts. By Charles Hawtrey. New York: Samuel French, cop. 1907. 2 p.l., 3-90 p. 12°. **NCO p.v.397, no.1**

— The violet eater. [A drama in three acts.] 18-? 4 v. 12°. **NCOF**

Prompter's copy, in manuscript.

Muellner, Amand Gottfried Adolph. Guilt; or, The gipsy's prophecy. A tragedy. Followed by Schiller's "Ideal" and "The cranes of Ibycus." Translated from the original German by W. E. Frye. London: for the author, 1819. vi p., 1 l., 88 p. 8°. **NCO p.v.220**

Muench-Bellinghausen, Eligius Franz Joseph, Freiherr von. The gladiator of Ravenna. A tragedy, in five acts. Translated from the German of Frederick Halm [pseud.], by William Henry Charlton. London: T. H. Lacy [1861]. 2 p.l., 103 p. 8°. **NGE**

— Griselda: a dramatic poem in five acts. Translated for the Y. W. C. A. from the German of Friedrich Halm, (Baron Münch-Bellinghausen.) by Mrs. Elizabeth Prentiss. New York: Young Women's Christian Association [cop. 1876]. 2 p.l., 152 p. 12°. **NGE**

— Ingomar, the barbarian. A play, in five acts. By Maria Lovell. With a scenic illustration and remarks, by D. G. London: T. H. Lacy [185-?]. 1 p.l., (1)4-62 p., 1 pl. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 75.) **NCO**

— Ingomar, the barbarian: a play, in five acts. Translated from the German, and adapted to the English stage, by Maria Lovell... London: Davidson [185-?]. 1 p.l., (1)4-7(1), (1)8-61 p. 16°. **NCOF**

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— New York: Samuel French [185-?]. 1 p.l., (1)6-65 p. 12°. (French's standard drama. no. 89.) **NCOF**

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— New York: Wm. Taylor & Co. [185-?] 1 p.l., [iii]-iv, (1)6-65 p. 12°. (Modern standard drama. no. 89.) **NCOF**

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— The son of the wilderness. A dramatic poem, in five acts. By Friedrich Halm [pseud.]. Translated from the German, by Charles Edward Anthon. New York: H. Ludwig & Co., 1848. 2 p.l., (i)vi-ix p., 1 l., (1)14-166 p. 12°. **NGE**

— The son of the wilderness. A play, in five acts. By Frederick Halm [pseud.]. Translated into English verse, by William Henry Charlton. London: T. H. Lacy [185-?]. 2 p.l., (1)6-59 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 7.) **NCO**

Nordau, Max Simon. A question of honor. A tragedy of the present day. In four acts. Translated from the German by Mary J. Safford. Boston: J. W. Luce & Co., 1907. 169(1) p. 12°. *PSQ

— The shackles of fate. A play in five acts. New York: Hurst & Co. [cop. 1902.] 199 p. 16°. **NGE**

German, continued.

Raupach, Ernst Benjamin Salomon. *The Niebelungen treasure: a tragedy in five acts.* [In verse.] Translated from the German, with introductory remarks. London: Williams and Norgate, 1847. xxiii p., 1 l., 126 p. 12°. **NGE**

Rosmer, Ernst, pseud. *See Bernstein*, Elsa, née Porges.

Ruge, Clara Ottilie Friedmann. *On the road; a drama in one act.* New York: Modern Library, 1913. 26 p., 1 l. 16°. (Modern library. [v.] 2.) **NBL p.v.28, no.8**

Sachs, Hans. *Merry tales, and three Shrovetide plays.* Now first done into English verse by W. Leighton. London: D. Nutt, 1910. xv, 270 p., 1 fac. 12°.

*** R - NFS**

The travelling scholar. The horse thief. The hot iron.

— Raising the devil; a Shrove-tide or carnival play. (*Der farent schueler mit dem deufel pannen; ain Fasnacht Spil*), of Hans Sachs. Translated by W. H. H. Chambers. (In: Alfred Bates, *The drama*. London, 1903. 8°. v. 10, p. 171-180.) **NAF**

— The scholar bound for paradise. A shrove-tide comedy translated from Hans Sachs by Bayard Quincy Morgan. (The play-book. Madison, Wis., 1913. 8°. v. 1, no. 7, Oct., 1913, p. 16-27.) **NAFA**

Salten, Felix. *Count Festenberg.* Translated by Alfred B. Kuttner. (The International. New York, 1911. f°. v. 3, p. 23-28.) *** DA**

Scharrelmann, Wilhelm, joint author. *See Wiegand*, Johannes, and **WILHELM SCHARRELMANN**.

Schiller, Johann Christoph Friedrich von. *Schiller's complete works.* Edited, with careful revisions and new translations, by C. J. Hempel. Philadelphia: I. Kohler, 1861. 2 v. 4°. **NFGV**

The dramas occupy p. 153-670 of v. 1.

— Works of Frederick Schiller. Cambridge edition. Translated from the German. New York: J. D. Williams [18-?]. 8 v. 8°. **NFGV**

[v. 3.] *Romances and early dramas: The robbers. Fiesco.*

[v. 4.] *Early dramas: Love and intrigue. Wallenstein's camp. The Piccolomini. Death of Wallenstein.*

[v. 5.] *Historical dramas: William Tell. Don Carlos. Demetrius.*

[v. 6.] *Historical dramas: Mary Stuart. The maid of Orleans. The bride of Messina.*

— Works of Schiller. Edited by Nathan Haskell Dole. Boston: C. T. Brainard Pub. Co. [cop. 1902.] 5 v. 8°. *** R - NFGV**

v. 3. *Don Carlos. Mary Stuart. The robbers. Fiesco. Love and intrigue.*

v. 4. *The maid of Orleans. The bride of Messina. Wilhelm Tell. Demetrius. The Piccolomini. The death of Wallenstein. Wallenstein's camp.*

— The works of Frederick Schiller. *Early dramas and romances. The robbers, Fiesco, Love and intrigue, Demetrius, The ghost-seeker, and The sport of destiny.* Translations from the German, chiefly by Henry G. Bohn. London: H. G. Bohn, 1849. 2 p.l., (i)vi-xvii(i) p., 1 l., 493(1) p. 12°. (Bohn's standard library.) **NFGX**

— London: Henry G. Bohn, 1853. 2 p.l., (i)vi-xvii(i) p., 1 l., 493 p. 12°. (Bohn's standard library.) **NFGX**

— London: Bell & Daldy, 1865. 1 p.l., (i)vi-xvii(i) p., 1 l., 493 p. 12°. **NFGX**

— London: Bell & Daldy, 1867. 2 p.l., (i)vi-xvii(i) p., 1 l., 493 p. 12°. (Bohn's standard library.) **NFGV**

— The works of Frederick Schiller. *Historical dramas, etc. Don Carlos, Mary Stuart, The maid of Orleans, The bride of Messina.* Translated from the German (by R. D. Boylan, J. C. Mellish, Anna Swanwick, and Adam Lodge). London: H. G. Bohn, 1847. 2 p.l., [v]-vi p., 1 l., 516 p., 1 port. 12°. (Bohn's standard library.) **NFGX**

— London: H. G. Bohn, 1854. 2 p.l., [v]-vi, 516 p., 1 port. 12°. **NFGX**

— The works of Frederick Schiller. *Historical and dramatic. History of the revolt of the Netherlands, continued — Trials of Counts Egmont and Horn. Wallenstein and Wilhelm Tell.* Translated from the German. London: H. G. Bohn, 1847. 2 p.l., [iii]-iv, 553 p., 1 port. 12°. (Bohn's standard library.) **NFGY**

— London: H. G. Bohn, 1860. 1 p.l., [iii]-iv, 553 p., 1 port. 12°. **NFGY**

— London: Bell & Daldy, 1867. 1 p.l., [iii]-iv, 553 p., 1 port. 12°. **NFGV**

— *The bride of Messina.* A tragedy from the German of F. von Schiller. By George Irvine. London: John Macrone, 1837. 2 p.l., [v]-vi p., 1 l., 172 p. 8°. **NFGX**

— *The bride of Messina; a tragedy with choruses.* Translated by Adam Lodge. London: J. Bohn, 1841. xvi, 136 p. 8°. **NFGX**

— *Cabal and love, a tragedy.* Translated from the German... London: Printed by J. Bryan, for T. Boosey, 1795. 3 p.l., 119 p. 8°. **NCO p.v.228**

— *The death of Wallenstein.* Translated by S. T. Coleridge. (In: *The German classics.* New York [cop. 1913]. 8°. v. 3, p. 85-240.) **NFF**

— *Don Carlos; a tragedy.* Translated from the German of Frederick Schiller... London: W. J. & J. Richardson, 1798. 2 p.l., 320 p., 1 pl. 8°. **NFGX**

— London: W. J. & J. Richardson, 1798. 2 p.l., 320 p., 1 pl. 2. ed. 8°. **NCO p.v.210**

German, continued.

— Don Carlos, prince royal of Spain: an historical drama, from the German of Frederick Schiller. . . . By the translators of Fiesco [i. e. G. H. Noehden and J. Stoddart]. London: W. Miller, 1798. xi(i), 327 p. 8°. **NFGX**

— Don Carlos, infant of Spain. A tragedy, in five acts. Translated from the German of Frederick Schiller, by Benjamin Thompson. London: Vernor and Hood, 1805. 1 pl. (In: Benjamin Thompson, The German theatre. London, 1806. 16°. v. 5, p. 105-274.) **NGB**

— Don Karlos. A dramatical poem, from the German of Schiller, by J. W. Bruce. . . . Mannheim: Schwann and Goetz; London: Black and Armstrong, 1837. 3 p.l., xlii, 311(1) p. 12°. **NFGX**

— Fiesco; or, The Genoese conspiracy. A tragedy translated from the German of Friedrich Schiller by G. H. N. and J. S. [i. e. G. H. Noehden and J. Stoddart]. London: J. Johnson, 1796. 1 p.l., v-xii, 228 p. 8°. **NCO p.v.235**

— The homage of the arts. A masque. Translated by A. I. Du P. Coleman. (In: The German classics. New York [cop. 1913]. 8°. v. 3, p. 366-376.) **NFF**

— Joan of Arc. A tragedy in five acts. [In verse and prose.] After the German of Schiller. n. p. [18-?] 51 l. f°. **†NCOF**

Prompter's copy. Enclosed is a program of the performance, Oct. 9, 1865, at the New Arch Theatre, Philadelphia, Mrs. F. W. Lander in the title-rôle.

— The maid of Orleans [by Schiller], and other poems [by Schiller, Körner, and Manzoni]. . . . By W. Peter. . . . Cambridge: J. Owen, 1843. 229(1) p. 16°. **NFGX**

— The maid of Orleans. [Translated by J. E. D. Bethune.] 2 p.l., (i)iv-xxiii p., 1 l., (1)4-222 p. (In: Specimens of Swedish and German poetry, translated by J. E. D. Bethune. London, 1848. 12°. part 2.) **NIO**

— Mary Stuart, a tragedy. Translated into English by J. C. M. London: G. Auld, 1801. xvi p., 1 l., 224 p. 8°. **NCO p.v.213**

— Mary Stuart, a tragedy, from the German of Schiller. By William Peter. Philadelphia: H. Perkins, 1840. 5 p.l., 15-255 p. new ed. 16°. **Stuart 10879**

— Mary Stuart. Translated from the German of Schiller [by Frances Anne Kemble. (In: Frances Anne Kemble, afterwards Mrs. Pierce Butler, Plays. London, 1863. 12°. p. 193-423.) **NCR**

— Mary Stuart: a tragedy. . . . adapted by. . . Lewis Wingfield. . . . as performed by Madame Helena Modjeska. . . . Indianapolis: Hasselman-Journal Co., 1883. 57 p., 1 port. 12°. **NCOF**

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— Schiller's Mary Stuart; translated from the German, with an introduction by Edward Brooks, jr. Philadelphia: D. McKay [cop. 1898]. x, 11-165 p. 16°. (Pocket literal translations of the classics.) **NFGX**

— Schiller's Mary Stuart. Translated from the German. New York City: Hinds & Noble [1902?]. 1 p.l., 122 p. 16°. (Handy literal translations.) **NFGX**

Imprint on cover reads: Hinds, Noble & Eldredge.

— The minister: a tragedy, in five acts. Translated from the German of Schiller. . . . by M. G. Lewis. Dublin: Graisberry and Campbell, 1798. 2 p.l., 166 p. 16°. **NCO p.v.22**

— — London: J. Bell, 1798. 2 p.l., 220 p. 2. ed. 8°. **NCO p.v.211**

— The Piccolomini; or, The first part of Wallenstein. A drama. Translated from the German of Schiller by S. T. Coleridge. (In: S. T. Coleridge, The poetical and dramatic works of S. T. Coleridge. Boston, 1861. 12°. p. 99-361.) **NCM**

— The Red-Cross knights. A play in five acts. Founded on The robbers of Schiller. By J. G. Holman. London: G. Cawthorn, 1799. 1 p.l., iv p., 2 l., 7-68 p. 8°. **NCO p.v.168**

— The robbers. A tragedy, in five acts. Translated from the German. New York: S. French [18-?]. 1 p.l., 7-57 p. 12°. (French's standard drama. no. 103.) **NCOF**

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— The robbers: a tragedy. [New York: D. Longworth, 18-?] 1 p.l., (1)6-108 p. 24°. **NCO p.v.293, no.3**

— The robbers. A tragedy. Translated from the German. London: G. G. and J. Robinson, 1800. xxii p., 1 l., 176 p., 1 pl. 4. ed. 8°. **NCO p.v.233**

— The robbers. A tragedy, in five acts. Translated from the German of Frederick Schiller, by Benjamin Thompson. London: Vernor and Hood, 1805. 1 pl. (In: Benjamin Thompson, The German theatre. London, 1806. 16°. v. 5, p. 1-103.) **NGB**

— The robbers: a tragedy in five acts . . . New York: D. Longworth, 1808. 103 p. 16°. **NCOF**

Prompter's copy, with ms. notes.

— The robbers: a tragedy, in five acts. Translated from the German of F. Schiller. New York: W. Taylor & Co., 1854. 57 p. 12°. (Modern standard drama. no. 103.) **NCOF**

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

— Schiller's tragedies: The Piccolomini; and The death of Wallenstein. Translated from the German by S. T. Coleridge. With an introductory historical sketch. 1 p.l., (i)iv-vi p., 1 l., 83 p. (In: The universal library: poetry. London. 1853. 8°. v. 1, p. 297-387.) **NAEM**

German, continued.

— Wallenstein's camp. Translated from the German of Schiller by George Moir. With a memoir of Albert Wallenstein by G. Wallis Haven. Boston: James Munroe and Company, 1837. 1 p.l., (i)iv-v, (1)8-142 p. 12°.

— William Tell; a drama, in five acts. From the German of Schiller. Providence: B. Cranston & Co., 1838. iv, 120 p. 12°.

— William Tell; an historical play, from the German of Schiller; with notes and illustrations. By W. Peter. Heidelberg: C. F. Winter, 1839. viii, 200 p. 12°.

Imprint on cover reads: Published for J. Kaiser, Lucerne.

— Luzern: J. Kaiser, 1856. viii, 200 p. 12°.

— Schiller's William Tell; translated, in the original metre, by Theodore Martin. New York: Hinds & Noble [1898?]. 1 p.l., 105 p. 16°. (Handy literal translations.)

— William Tell. Translated into English verse by Sir Theodore Martin. (In: Brander Matthews, The chief European dramatists. Boston [cop. 1916]. 8° p. 637-698.)

— (In: The German classics. New York [cop. 1913]. 8° v. 3, p. 246-365.)

Schmidt, Otto Ernst. Master Flachsmann (Flachsmann als Erzieher). A comedy in three acts, by Otto Ernst [pseud.]. Translated by H. M. Beatty... New York: Duffield & Company [191-?]. 155 p., 11. 12°.

Schmithof, E. Six cups of chocolate; a piece of gossip in one act; freely Englished from a Kaffeeklatsch of E. Schmithof, by Edith V. B. Matthews. New York: Harper & Brothers [cop. 1897]. 32 p. 16°.

Schnitzler, Arthur. Anatol: a sequence of dialogues; paraphrased for the English stage by Granville Barker. New York: Mitchell Kennerley, 1911. 4 p.l., 3-125 p., 1 port. 8°.

— Anatol: Living hours: The green cockatoo; translated by Grace Isabel Colbron, introduction by Ashley Dukes. New York: Boni and Liveright, Inc. [cop. 1917]. 2 p.l., ix-xiii p., 3 l., 226 p., 1 port. 16°. (The modern library of the world's best books.)

— A Christmas present. Paraphrased for the English stage by Granville Barker. (The International. New York, 1911. f° v. 4, p. 6-7.)

— Comedies of words, and other plays. Englished from the German, with an intro-

duction, by Pierre Loving. Cincinnati: Stewart & Kidd Co., 1917. xxx p., 11., 182 p. 12°.

Introduction. Comedies of words: The hour of recognition. The big scene. The festival of Bacchus. Other plays: Literature. His helpmate.

— The duke and the actress. A play in one act, translated from the German by Hans Weysz. (Poet lore. Boston, 1910. 8° v. 21, p. 257-284.)

— An episode. Paraphrased by Granville Barker. (The International. New York, 1911. f° v. 4, p. 23-24.)

— The festival of Bacchus. Translated by Pierre Loving. (The International. New York, 1916. 4° v. 10, p. 303-310.)

— Gallant Cassian; a puppet-play in one act. Translated from the third edition of the original by Adam L. Gowans. London: Gowans and Gray, Ltd., 1914. 3 p.l., (1)10-45 p. 12°.

— The green cockatoo. A grotesque in one act. Translated by Horace Samuel. (In: The German classics. New York [cop. 1914]. 8° v. 20, p. 289-331.)

— The green cockatoo, and other plays. Translated into English by H. B. Samuel. London: Gay & Hancock, Ltd., 1913. ix, 123(1) p., 1 port. 12°.

The green cockatoo. The mate. Paracelsus. — Chicago: A. C. McClurg & Co. [1914.] ix, 123(1) p., 1 port. 12°.

— His helpmeet. A play in one act Englished from the original German by Pierre Loving. (The International. New York, 1915. 4° v. 9, p. 207-211.)

— The hour of recognition. A comedy of words. (International. New York, 1916. 4° v. 10, p. 167-174.)

— The lady with the dagger. A drama. Translated from the German by H. T. Porter. (Poet lore. Boston, 1904. 8° v. 15, no. 2, p. 1-18.)

— The legacy; drama in three acts. Translated from the German by Mary L. Stephenson. (Poet lore. Boston, 1911. 8° v. 22, p. 241-308.)

— Light-o'-love; a drama in three acts; translated by Bayard Quincy Morgan. (Drama; a quarterly review. Chicago, 1912. 8° no. 7, p. 14-77.)

— Literature. A comedy in one act. Translated by A. I. du P. Coleman. (In: The German classics. New York [cop. 1914]. 8° v. 20, p. 332-359.)

— Literature; a play in one act. (International. New York, 1915. 4° v. 9, p. 330-336.)

Translated by Pierre Loving.

German, continued.

— Living hours. A play in one act. (Poet lore. Boston, 1906. 8°. v. 17, no. 1, p. 36-45.) *DA

— The lonely way; Intermezzo; Countess Mizzie; three plays by Arthur Schnitzler; translated from the German, with an introduction by Edwin Björkman. New York: Mitchell Kennerley, 1915. xliii, 323 p. 12°. (The modern drama series.)

*NGE

— Professor Bernhardt; a comedy by Arthur Schnitzler. An adaptation in English, by Mrs. E. Pohli. In four acts. San Francisco: Paul Elder and Co. [1913.] 3 p.l., v-ix, 64 p., 2 l. 12°.

*NGE

— Questioning the irrevocable (Die Frage an das Schicksal) of Arthur Schnitzler. Translated by W. H. H. Chambers. (In: Alfred Bates, The drama. London, 1903. 8°. v. 12, p. 329-344.)

*NAF

— Vital moments. Translated by Edward Goodman. (The International. New York, 1910. f°. v. 3, p. 7-9, 16.)

*DA

Abridged.

— The wife. A play by Schnitzler. (Current literature. New York, 1905. 8°. v. 39, p. 553-556.)

*DA

Published in abbreviated form.

— The woman with the dagger. Translated from the German. (The International. New York, 1911. f°. v. 4, p. 92-94.)

*DA

Abridged.

— The woman with the dagger. Translated from the German by Horace B. Samuel. (Fortnightly review. London, 1909. 8°. v. 91 [new series, v. 85], p. 1179-1191.)

*DA

Schoenherr, Karl. Faith and fireside. Translated by Edmund von Mach. (In: The German classics. New York [cop. 1914]. 8°. v. 16, p. 418-479.)

*NFF

Schoenthan, Franz von. The hurly-burly; or. Number seven-twenty-eight. A farcical comedy, in three acts. Altered and adapted for the English stage, from the German... by Herman Hendriks. London: Samuel French [1884?]. 48 p. 12°. (French's acting edition of plays. v. 124.)

*NCO

— A kettle of fish. A farcical comedy in three acts. Adapted from the German of Franz von Schoenthan. Boston: W. H. Baker & Co. [cop. 1890.] 1 p.l., (1)4-53 p. 12°. (Baker's edition of plays.)

*NGB p.v.145, no.16

— The last word; a comedy in four acts (from the German of Franz von Schoenthan), by Augustin Daly. As originally produced at Daly's Theatre, New York, October 28, 1890. [New York:] Privately printed for Augustin Daly, 1891. 3 p.l., (1)6-71 p. 4°.

*NCOF

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

Schroeder, Friedrich Ludwig. The ensign. A comedy in three acts. Translated from the German... by Benjamin Thompson... London: Vernor & Hood, 1800. 2 p.l., 87 p., 1 pl. 8°.

*NCO p.v.134

Stein, Leo Walther, and LUDWIG HELLER. The house next door; a comedy in three acts, by J. Hartley Manners, suggested by "Die von Hochsattel," by Leo Walther Stein and Ludwig Heller. Boston: W. H. Baker & Co., 1912. vi p., 1 l., 157 p. 12°.

*NCR

Stobitzer, Heinrich. Love on crutches; a comedy in three acts. (From the German of Stobitzer.) By Augustin Daly. As acted for the first time, at Daly's Theatre, New York, Tuesday, Nov. 25th, 1884. New York: Printed, as manuscript only, for the author [1885]. 1 p.l., (1)6-66 p. 8°.

*NCOF

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

Stramm, August. The bride of the moor. Authorized translation from the German. (Poet lore. Boston, 1914. 8°. v. 25, p. 499-513.)

*DA

— Sancta Susanna. The song of a May night. Authorized translation from the German by Edward J. O'Brien. (Poet lore. Boston, 1914. 8°. v. 25, p. 514-522.)

*DA

Sudermann, Hermann. Honor; a play in four acts. Translated by Hilmar R. Baukhage, with a preface by Barrett H. Clark... New York: S. French, 1915. 104 p. 12°.

*NGE

— Johannes. Translated by W. H. Harned and Mary Harned. (Poet-lore. Boston, 1899. 8°. v. 11, p. 161-236.)

*DA

— John the Baptist: a play. Translated by Beatrice Marshall. London: John Lane, 1909. vi p., 1 l., 201(1) p. 8°.

*R-NGE

— John the Baptist. A tragedy in five acts and a prologue. Translated by Beatrice Marshall. (In: The German classics. New York [cop. 1914]. 8°. v. 17, p. 168-249.)

*NFF

— The joy of living. (Es lebe das Leben.) A play in five acts. Translated from the German by Edith Wharton. New York: C. Scribner's Sons, 1902. vii, 185 p. 12°.

*NGE

— Magda; a play in four acts; translated from the German by C. E. A. Winslow. New York: S. French, cop. 1895. 161 p. 12°. (French's standard library edition.)

*NGE

— Morituri: Teias. Translated by Mary Harned. (Poet-lore. Boston, 1897. 8°. v. 9, p. 331-352.)

*DA

— Morituri: three one-act plays. Teja. Fritzchen. The eternal masculine. Translated from the German by Archibald Alexander. New York: C. Scribner's Sons, 1910. 3 p.l., 156 p. 12°.

*NGE

German, continued.

— *Roses*: four one-act plays. *Streaks of light*. *The last visit*. *Margot*. *The far-away princess*. Translated from the German by Grace Frank. New York: C. Scribner's Sons, 1909. 3 p.l., 183 p. 12°. **NGE**

— *Saint John's fire*. Translated from the German by Charlotte Porter & H. C. Porter. (Poet lore. Boston, 1904. 8°. v. 15, no. 4, p. 1-71.) ***DA**

— *The three heron's feathers*. [Drama in five acts; translated from the German by Helen T. Porter.] (Poet-lore. Boston, 1900. 8°. v. 12, no. 2, p. 161-234.) ***DA**

— *The vale of content* (*Das Glück im Winkel*); a drama in three acts. Translated by William Ellery Leonard. (In: T. H. Dickinson, *Chief contemporary dramatists*. Boston, 1915. 8°. p. 439-469.) **NAFH**

Thoma, Ludwig. "*Moral*"; a comedy in three acts, translated by Charles Recht from the German of Ludwig Thoma. New York: A. A. Knopf, 1916. 3 p.l., 94 p. 12°. (Borzoi plays. [no. 3.] **NGE**

Tieck, Johann Ludwig. *Puss in boots*. A fairy-tale for children in three acts, with interludes, a prologue and an epilogue. Translated by Lillie Winter. (In: *The German classics*. New York [cop. 1913]. 8°. v. 4, p. 194-251.) **NFF**

Wedekind, Frank. *The awakening of spring*. A tragedy of childhood. Translated from the German by Francis J. Ziegler. Philadelphia: Brown Brothers, 1909. xvii p., 2 l., 23-161(1) p. 8°. **NGE**

— Philadelphia: N. L. Brown, 1916. xvii p., 2 l., 23-161 p. 5. ed. 8°. **NGE**

— *The court singer*. A play in one act. Translated by Albert Wilhelm Boesche. (In: *The German drama*. New York [cop. 1914]. 8°. v. 20, p. 360-397.) **NFF**

— *Erdgeist* (*Earth-spirit*); a tragedy in four acts. Translated by Samuel A. Eliot, jr. New York: A. & C. Boni, 1914. 93 p. 12°. **NGE**

— *The heart of a tenor*. Adapted by André Tridon. (*The smart set*. New York, 1913. 8°. v. 40, June, 1913, p. 129-141.) **NBA**

— *Pandora's box*; a tragedy in three acts; translated by Samuel A. Eliot, jr. New York: A. and C. Boni, 1914. 79 p. 12°. (*The glebe*. v. 2, no. 4.) **NGE**

— *Such is life*; a play in five acts... English version by Francis J. Ziegler. Philadelphia: Brown Bros., 1912. 3 p.l., 9-127 p. 8°. **NGE**

— *The virgin and the white slaver*. A play in one act. By Frank Wedekind. Adapted by André Tridon. (*The International*. New York, 1913. 4°. v. 7, p. 279-282.) ***DA**

Werner, Friedrich Ludwig Zacharias. *The twenty-fourth of February* (*Der vierundzwanzigste Februar*). Translated by W. H. H. Chambers. (In: Alfred Bates, *The drama*. London, 1903. 8°. v. 10, p. 304-336.) **NAF**

Wiegand, Johannes, and WILHELM SCHARRELMANN. *The wages of war*. A play in three acts. [Translated from the German by Amelia von Ende.] (Poet lore. Boston, 1908. 8°. v. 19, p. 129-164.) ***DA**

Wieland, Christoph Martin. *Oberon*; or, *The charmed horn*. A romantic fairy tale, in two acts... London: Printed by J. Tabby, 1826. 2 p.l., (1)6-46 p. 8°. **NCO p.v.188**

Wilbrandt, Adolf von. *The master of Palmyra*. A dramatic poem. [Translated by Harriott S. Olive.] (Poet-lore. Boston, 1901. 8°. v. 13, p. 161-248.) ***DA**

— — Translated by Charles Wharton Stork. (In: *The German classics*. New York [cop. 1914]. 8°. v. 16, p. 10-99.) **NFF**

Wildenbruch, Ernst von. *Harold*. Translated from the German by Otto Heller. Done into English verse by Hugh A. Clarke. (Poet-lore. Boston, 1891. 8°. v. 3, p. 393-480.) ***DA**

— *Harold*; a drama in five acts. Authorized edition. Translated from the German by Otto Heller; done into English verse by Hugh A. Clarke... Philadelphia: Poet-lore Co., 1891. 96 p., 1 port. 8°. **NGE**

— *King Henry*. A drama in four acts with a prologue (first part of *Henry iv of Germany*). Translated by Robert M. Wernaer. (In: *The German classics*. New York [cop. 1914]. 8°. v. 17, p. 10-124.) **NFF**

— — (Drama. Chicago, 1915. 8°. 1915, p. 12-145.) **NAFA**

Wilhelme, Alexander, pseud. *See Zechmeister*, Alexander Victor.

Zechmeister, Alexander Victor. *One of you must marry*. A comic drama, in one act, adapted from the German of Alexander Wilhelme [pseud.]. London: S. French [18-?]. 20 p. 12°. **NCO p.v.266, no.8**

Zschokke, Heinrich. *Abellino*, the great bandit. A grand dramatic romance. In five acts. Translated from the German, and adapted to the New-York theatre. By William Dunlap. New-York: David Longworth, 1807. 1 p.l., (1)4-63 p. 2. ed. 24°. **NCO p.v.291, no.4**

— — New-York: Thomas Longworth, 1820. 1 p.l., (1)4-66 p. 4. ed. 16°. **NGB p.v.157, no.6**

GREEK

Aeschylus.

Collections

The tragedies of Aeschylus; translated by R. Potter... with notes. Oxford: A. & R. Bliss, 1808. 1 p.l., v-xl, 364 p. new ed. 8°. **NSCL (Potter)**

— Oxford: Bliss & Baxter, 1812. 1 p.l., v-xl, 364 p. new ed. 8°. **NSCL (Potter)**

The tragedies of Aeschylus (complete) translated into English prose, from the texts of Blomfield, and Scholefield. With notes. Oxford: H. Slatter, 1829. 3 p.l., (1)4-248 p. 2. ed. 8°. **NSCI**

The seven tragedies of Aeschylus, literally translated into English prose, with notes critical and explanatory. Oxford: D. A. Talboys and J. Vincent, 1829. 3 p.l., iii-j-iv, (1)6-342 p. 8°. **NSCI (Blomfield)**

Aeschylus. Translated by the Rev. R. Potter, M. A. [With adaptation of J. S. Harford's Dissertation on Grecian tragedy, under the title, Essay on the Grecian drama.] London: A. J. Valpy, printer, 1833. lxxx, 296 p. 16°. (Family classical library. no. 45.) **NSCL (Potter)**

The tragedies of Aeschylus. Translated into English prose, from the texts of Blomfield, and Scholefield. With notes. Oxford: H. Slatter, 1840. 3 p.l., 3-282 p. 3. ed. 8°. **NSCI (Blomfield)**

Aeschylus. Translated by the Rev. R. Potter. New York: Harper & Brothers, 1844. 2 p.l., (i)vi-lxxi p., 1 l., (1)76-342 p. 16°. **NSCL (Potter)**

The tragedies of Aeschylus: literally translated. With critical and illustrative notes, and an introduction, by Theodore Alois Buckley. London: Henry G. Bohn, 1849. 2 p.l., (i)iv-xx, 234 p., 1 port. 12°. (Bohn's classical library.) **NSCI (Buckley)**

The tragedies of Aeschylus. A new translation, with a biographical essay, and an appendix of rhymed choral odes, by E. H. Plumptre. London: Strahan & Co., 1868. 2 v. 12°. **NSCL (Plumptre)**

The tragedies of Aeschylus: literally translated, with critical and illustrative notes and an introduction, by T. A. Buckley. London: Bell and Daldy, 1871. xx, 234 p. 12°. (Bohn's classical library.) **NSCI (Buckley)**

The tragedies of Aeschylus. A new translation... by E. H. Plumptre. London: Strahan & Co., 1873. lviii, 378 p. 2. ed. rev. 12°. **NSCL (Plumptre)**

The dramas of Aeschylus. Translated by Anna Swanwick. London: Bell & Daldy, 1873. 2 v. 8°. **NSCL (Swanwick)**

— London: G. Bell & Sons, 1881. lx, 466 p. 3. ed. 12°. **NSCL (Swanwick)**

The plays of Aeschylus; translated into English verse by R. Potter. With an introduction by Henry Morley. London: G. Routledge and Son, 1886. 288 p. 12°. (Morley's universal library. no. 41.) **NSCL (Potter)**

The tragedies of Aeschylus. Literally translated. With critical and illustrative notes, and an introduction. By Theodore Alois Buckley... To which is added an appendix, containing the new readings of Hermann's posthumous edition. Translated and considered by George Burges... New York: Harper & Bros., 1897. xx, 394 p. 12°. (Harper's classical library.) **NSCI (Buckley)**

Aeschylus in English verse... By Arthur S. Way... London: Macmillan and Co., Limited; New York: The Macmillan Co., 1906-08. 3 v. 8°. **NSCL (Way)**

Part 1. The seven against Thebes. The Persians.
Part 2. Prometheus bound. The suppliant maidens.

Part 3. Agamemnon. Choëphoroe; or, The mourners. Eumenides; or, The reconciliation.

The suppliant maidens: The Persians: The seven against Thebes: The Prometheus bound. Translated into English verse by E. D. A. Morshead. London: Macmillan & Co., 1908. xix, 216 p., 1 pl. 16°. **NSCL (Morshead)**

Agamemnon

The Agamemnon of Aeschylus. Translated by John Symmons. London: Taylor and Hessey, 1824. 1 p.l., (i)vi-xxviii p., 1 l., (1)4-156 p. 8°. **NSCN**

The Agamemnon of Aeschylus, translated from the Greek. Illustrated by a dissertation on Grecian tragedy, &c. By John S. Harford. London: J. Murray, 1831. xvi p., 1 l., 3-267 p., 17 pl. 8°. **NSCN**

Agamemnon, a tragedy, translated from the Greek of Aeschylus into English verse, by Thomas Medwin. London: W. Pickering, 1832. viii, 90 p., 1 l. 8°. **NSCL (Medwin)**

The Prometheus and Agamemnon of Aeschylus. Translated into English verse by H. W. Herbert. Cambridge: J. Bartlett, 1849. xii, 156 p. 12°. **NSCL (Herbert)**

The Agamemnon of Aeschylus; translated from the Greek by William Peter. Philadelphia: Lindsay & Blakiston, 1852. 3 p.l., v-viii p., 1 l., 13-122 p. 16°. **NSCN**

Greek, continued.

The Agamemnon of Aeschylus and the Bacchanals of Euripides, with passages from the lyric and later poets of Greece, translated by Henry Hart Milman. London: J. Murray, 1865. ix p., 1 l., 328 p., 1 pl. 8°. **NSB (Milman)**

Agamemnon, a tragedy; taken from Aeschylus. [Version of Edward Fitzgerald.] London: B. Quaritch, 1876. vi p., 1 l., 79 p. 8°. **NSCN**

The Agamemnon of Aeschylus, transcribed by Robert Browning. London: Smith, Elder & Co., 1877. xi, 148 p. 12°. **NSCN**

The Agamemnon of Aeschylus, translated into English verse by E. D. A. Morshead. London: H. S. King & Co., 1877. 3 p.l., vii-xxix p., 1 l., 98 p. 12°. **NSCN**

The Agamemnon of Aeschylus, with a metrical translation and notes critical and illustrative by Benjamin Hall Kennedy. Cambridge: The University Press, 1882. 3 p.l., (i)viii-xxxvi p., 1 l., (1)4-227 p., 2 l. 2. ed. 12°. **NSCN**

Agamemnon. A tragedy, taken from Aeschylus. (In: Edward Fitzgerald, Works. New York, 1887. 8°. v. 1, p. 163-243.) **NCG**

— (In: Edward Fitzgerald, Letters and literary remains. London, 1889. 12°. v. 3, p. 265-331.) **NCG**

Αἰσχύλου Ἀγαμέμνων. The 'Agamemnon' of Aeschylus, with an introduction, commentary, and translation, by A. W. Verrall. London: Macmillan & Co., 1889. lxii p., 1 l., 272 p. 8°. **NSCI (Verrall)**

— London: Macmillan & Co., 1904. lxii p., 1 l., 252 p. [2. ed.] 8°. **NSCI (Verrall)**

Agamemnon. Text and translation. [Translated by W. W. Goodwin.] Cambridge: Harvard University, 1906. 147 p. 8°. **NSCN**

The translation was made as literal as possible, for use at the presentation of the play in June, 1906, by the Harvard students.

Agamemnon. Translated into English verse by E. D. A. Morshead. (In: Brander Matthews, The chief European dramatists. Boston [cop. 1916]. 8°. p. 1-29.) ***R-NAFH**

The Choephoroi

Αἰσχύλου Χοηφόροι. The 'Choephoroi' of Aeschylus, with an introduction, commentary, and translation by A. W. Verrall. London: Macmillan & Co., 1893. lxxiv p., 1 l., 242 p. 8°. **NSCI (Verrall)**

Eumenides

Aeschyli Eumenides. The Greek text, with English notes...an English verse translation; and...an analysis of the dissertations of C. O. Müller. By Bernard Drake. Cambridge: Macmillan & Co., 1853. 5 p.l., 3-143 p. 8°. **NSCN**

The Eumenides of Aeschylus, translated into English verse by the Rev. G. C. Swayne. Edinburgh and London: W. Blackwood and Sons, 1855. 2 p.l., vii-ix p., 1 l., 51 p. 8°. ***C p.v.1152**

Αἰσχύλου Εὐμηνίδες. The "Eumenides" of Aeschylus. With an introduction, commentary and translation by A. W. Verrall. London: Macmillan & Co., 1908. 1 p.l., lxi(i), 208 p. 8°. **NSCI (Verrall)**

The Oresteia

The Agamemnon, Choephoroi, and Eumenides of Aeschylus, translated into English verse, by Anna Swanwick. London: Bell & Daldy, 1865. 2 p.l., iii-xxxvi, 186 p. 8°. **NSCL (Swanwick)**

The Oresteia of Aeschylus; translated into English prose by Lewis Campbell, with an introduction. London: Methuen & Co., 1893. xxxix, 151 p. 12°. **NSCI (Campbell)**

The Oresteia of Aeschylus. Translated and explained by G. C. W. Warr. New York: Longmans, Green & Co., 1900. liii p., 1 l., 220 p., 12 pl., 1 port. 12°. (Athenian drama. v. 1.) **NSCL (Warr)**

The Persians

The Persians... Translated...from the text of Porson...with...notes, elucidating every difficulty of construction or allusion; also parallels...from the English poets... By William Palin. London: Longman, Rees, Orme, Brown, & Green, 1829. 3 p.l., v-xvi, 134 p., 1 map. 8°. **NSCN**

The Prometheus

Prometheus bound, a tragedy, translated from the Greek of Aeschylus, into English verse, by Thomas Medwin. London: W. Pickering, 1832. viii p., 1 l., 7-74 p. 8°. **NSCL (Medwin)**

Bound with his: Agamemnon. London, 1832.

The Prometheus of Aeschylus, and the Electra of Sophocles. Translated from the Greek. With notes... Also, a few original poems. By George Croker Fox. London: Darton and Harvey, 1835. vii, 259 p. 8°. **NSB (Fox)**

Greek, continued.

The Prometheus and Agamemnon of Aeschylus. Translated into English verse by H. W. Herbert. Cambridge: J. Bartlett, 1849. xii, 156 p. 12°. **NSCL (Herbert)**

The Prometheus bound of Aeschylus. Translated with introduction and notes by Paul Elmer More. Boston: Houghton, Mifflin & Co., 1899. 110 p. 12°. **NSCN**

Prometheus bound. Translated by Robert Whitelaw, with introduction and notes by J. Churton Collins. Oxford: The Clarendon Press, 1907. xlviii, 53(1) p. 16°. **NSCN**

Seven against Thebes

Ἀσχύλων Ἑπτὰ ἐπὶ Θήβας. The "Seven against Thebes" of Aeschylus, with an introduction, commentary and translation by A. W. Verrall. London: Macmillan and Co., 1887. xxxviii p., 1 l., 179 p. 8°. **NSCI (Verrall)**

Aristophanes.

Collections

Comedies of Aristophanes; viz.: The clouds, Plutus, The frogs, The birds; translated into English: with notes (by Richard Cumberland, Henry Fielding, Rev. Mr. Young, and Charles Dunster). London: A. J. Valpy, for Lackington, Allen, and Co., 1812. xii, 500 p., 1 port. 8°.

NSFI (Cumberland)

The comedies of Aristophanes (translated into English) by Thomas Mitchell. London: J. Murray, 1820-22. 2 v. 8°.

NSFL (Mitchell)

— Philadelphia: J. Laval, 1822. 2 p.l., 375 p., 1 pl. 24°. (The works of the British poets... Translations. v. 43.)

NSFL (Mitchell)

— (In: The works of the British poets. Philadelphia: Published by S. P. Bradford for J. Laval, 1822. 24°. v. 44. p. 5-145.)

NRD (Works)

The Acharnians, Knights, Wasps, and Birds of Aristophanes: translated into English prose, by a graduate of the University of Oxford. Oxford: H. Slatter, 1830. viii, 252 p. 8°. **NSFI (Graduate)**

The comedies of Aristophanes, translated into corresponding English metres, by Benjamin Dann Walsh. v. 1. London: A. H. Bailly & Co., 1837. 4 p.l., ix-lxxxiv, 420 p. 8°.

NSFL (Walsh)

No more published.

Acharnians. Knights. Clouds.

The comedies of Aristophanes. Translated into familiar blank verse, with notes, preliminary observations on each play, etc. By C. A. Wheelwright. To which is added

a dissertation on the old Greek comedy from the German of Wachsmuth. Oxford: D. A. Talboys, 1837. 2 v. 8°.

NSFL (Wheelwright)

Aristophanes. A metrical version of the Acharnians, the Knights, and the Birds, in the last of which a vein of peculiar humour and character is for the first time detected and developed. [By J. H. Frere.] London: W. Pickering, 1840. 2 p.l., 3-70, 89, 104 p. 4°.

NSFL (Frere)

The Acharnians, Knights, and Clouds. Translated into corresponding English metres, by B. D. Walsh. London: H. G. Bohn, 1848. lxxxiv, 420 p. 8°.

NSFL (Walsh)

The comedies of Aristophanes. A new and literal translation from the revised text of Dindorf with notes and extracts from the best metrical versions. By W. J. Hickie. London: H. G. Bohn, 1853. 2 v. ports. 12°. (Bohn's classical library.)

NSFI (Hickie)

Translations from Aristophanes. (In: John Hookham Frere, Works. London, 1872. 8°. v. 2, p. 1-309.)

NSC

The Acharnians. The knights. The birds. The frogs. The peace.

The comedies of Aristophanes; a new and literal translation, from the revised text of Dindorf. With notes and extracts from the best metrical versions, by W. J. Hickie. London: G. Bell and Sons, 1872-74. 2 v. port. 12°. (Bohn's classical library.)

NSFI (Hickie)

v. 1, 1874. v. 2 published by Bell & Daldy.

v. 1. Acharnians. Knights. Clouds. Wasps. Peace. Birds.

v. 2. Lysistrata. Thesmophoriazusæ. Ecclesiazusæ. Plutus.

Aristophanes; a metrical version of the Acharnians, the Knights, and the Birds, with occasional comment by John Hookham Frere, and an introduction by Henry Morley. London: G. Routledge & Sons, 1886. 281 p. 12°. (Morley's universal library. no. 37.)

NSFL (Frere)

Selections from Aristophanes and Lucian; translated by F. A. Paley. Boston: Privately printed by N. H. Dole [cop. 1904]. 3 p.l., iii, 5-209 p., 1 col'd pl. 8°. (Breviary treasures.)

Reserve

The Acharnians

The Acharnians of Aristophanes performed by undergraduates of the University of Pennsylvania, in the Academy of Music, in Philadelphia, May 14 and 15, 1886. Philadelphia: Dando Printing and Publishing Co. [1886.] 3 p.l., 2-136 p. 8°.

NSP p.v.5, no.1

Greek and English texts.

Greek, continued.

'Αριστοφάνους Ἀχαρνεῖς: The Acharnians of Aristophanes acted at Athens at the Lenaean festival, v. c. 425; the Greek text revised with a translation into corresponding metres, introduction and commentary, by Benjamin Bickley Rogers... London: G. Bell & Sons, 1910. lix(i), 237, xi(i) p. 8°. **NSFL (Rogers)**

The Acharnians of Aristophanes, as played by the Oxford University Dramatic Society in February, 1914, with a translation into English verse by Robert Yelverton Tyrrell. London: H. Milford, Oxford University Press, 1914. 83 p. 12°. **NSFN**
Greek and English texts on opposite pages.

The Birds

The birds of Aristophanes... Being an humble attempt to adapt the said "birds" to this climate, by giving them new names, new feathers, new songs, and new tales, by J. R. Planché. London: T. H. Lacy [18-?], 26 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 20.) **NCO**

The Birds of Aristophanes. Translated by the Rev. H. F. Cary, with notes. London: Taylor and Hessey, 1824. xxxvi, 179 (1) p. 8°. **NSFN**

'Αριστοφάνους Ὀρνιθεῖς. The birds of Aristophanes; acted at Athens at the great Dionysia, v. c. 414. The Greek text revised; with a translation into corresponding metres, introduction and commentary by B. B. Rogers. London: G. Bell & Sons, Ltd., 1906. xci(i), 305 p. sq. 8°. ('Αριστοφάνους κωμῳδία. The comedies of Aristophanes, edited, translated and explained by B. B. Rogers. v. 3.) **NSFL (Rogers)**

The Clouds

The clouds of Aristophanes; literally translated, with notes, by Wm. James Hickie. New York: A. Hinds & Co. [189-?] 2 p.l., 3-65 p. 16°. (Handy literal translations.) **NSFI (Hickie)**

— New York: Hinds, Noble & Eldredge [1912?], 2 p.l., 3-65 p. 16°. (Handy literal translations.) **NSFN**

'Αριστοφάνους Νεφέλαι: The clouds of Aristophanes, acted at Athens at the great Dionysia, v. c. 423. The Greek text revised, with a translation into corresponding metres, introduction, and commentary, by Benjamin Bickley Rogers. London: G. Bell and Sons, Ltd., 1916. 3 p.l., (i)xii-xliv, 230 p., 2 l. [2. ed.] 8°. ('Αριστοφάνους κωμῳδία. The comedies of Aristophanes, edited, translated and explained by B. B. Rogers. v. 2.) **NSFL (Rogers)**

The Frogs

The frogs, a comedy; translated from the Greek... by Charles Dunster. Oxford: J. & J. Fletcher [1780]. 2 p.l., iii-viii, 122 p. 4°. **NSFN**

'Αριστοφάνους Βατραχοί. The frogs of Aristophanes acted at Athens in the year v. c. 405; the Greek text revised, with a translation into corresponding metres, introduction and commentary, by Benjamin Bickley Rogers. London: G. Bell & Sons, 1902. 2 p.l., (i)vi-xlviii, 274 p. 8°. **NSFL (Rogers)**

The frogs of Aristophanes; translated into English rhyming verse by Gilbert Murray... New York: Longmans, Green and Co., 1915. 2 p.l., 3-136 p. 12°. **NSFN**

The frogs. Translated in verse by John Hookham Frere. (In: Brander Matthews, The chief European dramatists. Boston [cop. 1916]. 8°. p. 85-114.) ***R-NAFH**

The Knights

'Αριστοφάνους Ἴππεῖς: The Knights of Aristophanes, acted at Athens at the Lenaean festival, v. c. 424. The Greek text revised; with a translation into corresponding metres, introduction and commentary by B. B. Rogers. London: G. Bell & Son, Ltd., 1910. xlix(i), 247 p. 8°. **NSFL (Rogers)**

The Lysistrata

'Αριστοφάνους Λυσιστρατή. The Lysistrata of Aristophanes; acted at Athens in the year v. c. 411. The Greek text revised, with a translation into corresponding metres, introduction and commentary, by B. B. Rogers. London: G. Bell and Sons, Ltd., 1911. 2 p.l., (i)x-iii, 247 p. 8°. **NSFL (Rogers)**

The Peace

'Αριστοφάνους Εἰρήνη: The peace of Aristophanes. Acted at Athens at the great Dionysia, v. c. 421. The Greek text revised, with a translation into corresponding metres, and original notes. By Benjamin Bickley Rogers. London: Bell & Daldy [1866]. xxxviii p., 1 l., 186 p. 8°. **NSFL (Rogers)**

— London: G. Bell and Sons, Ltd., 1913. xliii(i), 228 p. 2. ed. 8°. (Aristophanes. Comedies. v. 3.) **NSFL (Rogers)**

Greek, continued.

Plutus

Plutus, the god of riches. A comedy, translated from the original Greek of Aristophanes, with large notes... By Henry Fielding, Esq., and the Revd. Mr. Young. London: T. Waller, 1742. 3 p.l., v-xvi, 112 p. 8°.

NSFN

Plutus, or, The god of riches; a comedy of Aristophanes, by E. F. J. Carrington. London: Wheatley and Adlard, 1825. xix, 112 p., 21. 8°.

NSFN

Bound with: Aristophanes, Plutus... translated by Henry Fielding. London, 1742.

Ἀριστοφάνους Πλοῦτος. The Plutus of Aristophanes, acted at Athens in the year B. C. 388; the Greek text revised, with a translation into corresponding metres, introduction and commentary, by Benjamin Bickley Rogers. London: G. Bell & Sons, 1907. xxxi(i), 209 p., 21. 8°.

NSFL (Rogers)

The Thesmophoriazusae

Ἀριστοφάνους Θεσμοφοριάζουσαι: The Thesmophoriazusae of Aristophanes acted at Athens in the year B. C. 410. The Greek text revised, with a free translation into English verse, introduction and commentary, by Benjamin Bickley Rogers. London: G. Bell & Sons, 1904. xlii p., 11, 229 p. 8°.

NSFL (Rogers)

The Wasps

Ἀριστοφάνους Σφηκες: The wasps of Aristophanes; acted at Athens at the Lenaean festival, B. C. 422. The Greek text revised, with a translation into corresponding metres, introduction and commentary, by Benjamin Bickley Rogers. London: G. Bell & Sons, Ltd., 1915. li(i), 312 p. 8°.

(Ἀριστοφάνους κωμῳδία. The comedies of Aristophanes, edited, translated and explained by B. B. Rogers. v. 2.)

NSFL (Rogers)

Euripides.

Collections

The tragedies of Euripides; translated by R. Potter. London: J. Mawman, 1814. 2 v. 8°.

NSEL (Potter)

— Oxford: G. & W. B. Whittaker, 1823. 2 v. 8°.

NSEL (Potter)

The Bacchae, and Heraclidae, of Euripides; translated into English prose, from the text of Elmsley. With notes. Oxford: H. Slatter, 1828. 2 p.l., 86 p. 8°.

NSB p.v.5, no.3

Euripides. Translated by the Rev. R. Potter. New-York: Harper & Brothers,

1844. 3 v. 12°. (The classical library. no. 15-17.)

NSEL (Potter)

v. 1. The Bacchæ. Ion. Alcestis. Medea. Hippolytus. The Phœnician virgins.

v. 2. The suppliants. Hercules. The Heraclidæ. Iphigenia in Aulis. Rhesus. The Trojan dames.

v. 3. Hecuba. Helena. Electra. Orestes. Iphigenia in Tauris. Andromache.

The Hecuba, Orestes, Phœnician virgins, and Medea of Euripides; literally translated into English prose from the text of Porson. London: Henry G. Bohn, 1847. 2 p.l., 172 p. 6. ed. rev. 12°.

NSEI (Porson)

The tragedies of Euripides, literally translated or revised, with critical and explanatory notes, by Theodore Alois Buckley. London: Henry G. Bohn, 1850. 2 v. 12°.

(Bohn's standard library.) NSEI (Buckley)

v. 1. Hecuba. Orestes. Phœnisæ. Medea. Hippolytus. Alcestis. Bacchæ. Heraclidæ. Iphigenia in Aulide. Iphigenia in Tauris.

v. 2. Hercules furens. Troades. Ion. Andromache. Suppliants. Helen. Electra. Cyclops. Rhesus.

— London: Henry G. Bohn, 1850-53. 2 v. 12°.

(Bohn's standard library.)

NSEI (Buckley)

— London: Henry G. Bohn, 1854. 2 v. 12°.

(Bohn's standard library.)

NSEI (Buckley)

The tragedies of Euripides in English verse. By Arthur S. Way. London: Macmillan and Co., 1894-98. 3 v. 12°.

NSEL (Way)

v. 1. Alcestis. Medea. Hippolytus. Hecuba. Ion. Suppliants.

v. 2. Andromache. The children of Heracles. The daughters of Troy. Electra. Helen. The madness of Heracles.

v. 3. The Phœnician maidens. Orestes. Iphigenia in Taurica. Iphigenia at Aulis. The Bacchanals. Rhesus.

The plays of Euripides; translated into English prose from the text of Paley, by E. P. Coleridge. London: G. Bell and Sons, 1898-1900. 2 v. port. 12°.

NSEL (Coleridge)

v. 1. Rhesus. Medea. Hippolytus. Alcestis. Heraclidæ. The suppliants. The Trojan women. Ion. Helen.

v. 2. Andromache. Electra. The Bacchantes. Hecuba. Heracles mad. The Phœnician maidens. Orestes. Iphigenia among the Tauri. Iphigenia at Aulis. The Cyclops.

The Medea & Hippolytus. With introduction, translations and notes by S. Waterlow. New York: G. P. Putnam's Sons, 1906. xviii, 206 p., 11, 1 port. 12°.

(The Temple Greek and Latin classics. (v. 1.))

Text in English and Greek.

The plays of Euripides; translated into English rhyming verse with explanatory

Greek, continued.

notes by Gilbert Murray. London: G. Allen & Sons, 1911. 2 v. 12°.

NSEL (Murray)

- v. 1. Hippolytus. Trojan women. Bacchae.
v. 2. Medea. Iphigenia in Tauris. Electra.

Euripides. With an English translation by A. S. Way. London: W. Heinemann, 1912. 4 v. 16°. (Loeb classical library.)

NSEL (Way)

- v. 1. Iphigenia at Aulis. Rhesus. Hecuba. The daughters of Troy. Helen.
v. 2. Electra. Orestes. Iphigenia in Taurica. Andromache. Cyclops.
v. 3. Bacchanals. Madness of Hercules. Phoenixian maidens. Suppliants.
v. 4. Ion. Hippolytus. Medea. Alcestis.

Alcestis

Alcestis: a tragedy of Euripides. (In: Pierre Brumoy, *The Greek theatre*. London, 1759. 4°. v. 2, p. 67-117.) **NSB**

The Alcestis of Euripides. Translated by Mr. Chapman. (*Blackwood's magazine*. Edinburgh, 1838. 8°. v. 44, p. 408-428.)

***DA**

Euripides' Alkestis; adapted and arranged for amateur performance in girls' schools, by E. Fogerty. Costume plates by I. Bonus. London: S. Sonnenschein & Co., 1902. xxvi, 46 p., 25 pl. 12°. (Standard plays for amateur performance in girls' schools.) **NSEN**

The Cyclops

The Cyclop of Euripides. (*Blackwood's magazine*. Edinburgh, 1832. 8°. v. 32, p. 652-669.) ***DA**

Hecuba

Hecuba. [London? 18--?] 84 p. 8°.

NSEN

Title-page missing. Text in Greek and English.

Jocasta: a tragedie written in Greeke by Euripides, translated... by George Gascoyne and Francis Kinwelmershe, of Grayes Inne, and there by them presented, 1566. (In: *Supposes* [by Ariosto], and *Jocasta* [by Euripides]. Two plays translated from the Italian... Boston, 1906. 16°. p. 126-441.) **NCP (Gascoigne)**

Hippolytus

Hippolitus: a tragedy of Euripides. (In: Pierre Brumoy, *The Greek theatre*. London, 1759. 4°. v. 1, p. 255-316.) **NSB**

Ion

Ἰωνίου Ἴων. The Ion of Euripides: with a translation into English verse and an introduction and notes by A. W. Verrall. Cambridge: University Press, 1890. lxii, 131 p. 8°. **NSEN**

Iphigenia in Aulis

Iphigenia in Aulis. A tragedy by Euripides. (In: Pierre Brumoy, *The Greek theatre*. London, 1759. 4°. v. 1, p. 337-408.) **NSB**

Iphigenia in Aulis. Rendered into English by W. J. Stewart. (Liverpool Philomathic Society. Proceedings. Liverpool, 1905. 8°. session 80, 1904/05, p. lxx-cxix.) ***EC**

Iphigenia at Aulis; translated by Lady Lumley [probably between 1550 and 1560]. [London:] Printed for the society at the Chiswick Press, 1909. xi p., fol. 63-97 [67 p.], 2 facs. 8°. (Malone Society. The Malone Society reprints.) **NCO (Malone)**

Lady Lumley's Übersetzung von Euripides Iphigenie in Aulis. Herausgegeben von Gustav Becker. (*Deutsche Shakespeare-Gesellschaft*. Jahrbuch. Berlin, 1910. 8°. Jahrg. 46, p. 28-59.) ***NCK**

Text in English; introduction and notes in German.

Choruses from Iphigenia in Aulis; translated by H. D. [London: Ballantyne Press, 1915.] 18 p., 11. 16°. (The poets' translation series. no. 3.) **NRD (Poets')**

Iphigenia in Tauris

Iphigenia in Tauris. A tragedy written by Euripides. (In: Pierre Brumoy, *The Greek theatre*. London, 1759. 4°. v. 2, p. 1-60.) **NSB**

Iphigenia among the Tauri. Rendered into English verse by W. J. Stewart. (Liverpool Philomathic Society. Proceedings. Liverpool, 1906. 8°. session 81, 1905/06, p. xxxi-lxxviii.) ***EC**

Iphigenia in Tauris; an English version by Witter Bynner. New York: Mitchell Kennerley, 1915. 3 p.l., 87 p. 12°. **NSEN**

The Iphigenia in Tauris of Euripides: translated into English rhyming verse with explanatory notes by Gilbert Murray... New York: Oxford University Press. American Branch, 1915. xi, 105 p. 12°. **NSEN**

Medea

Medea. Translated into English verse by Gilbert Murray. (In: Brander Matthews, *The chief European dramatists*. Boston [cop. 1916]. 8°. p. 55-84.)

***R-NAFH**

Menander. Menander's Γεωργος. A revised text of the Geneva fragment, with a translation and notes, by B. P. Grenfell and A. S. Hunt. Oxford: Clarendon Press, 1898. 26 p. 8°. **NSP p.v.7, no.5**

*Greek, continued.***Sophocles.**

Collections

The tragedies of Sophocles, translated from the Greek. With notes... By George Adams. London: C. Davis, 1729. 2 v. port. 12°.

NSDI (Adams)

The tragedies of Sophocles, from the Greek; by Thomas Francklin. London: Printed for R. Francklin, 1758-59. 2 v. 4°.

NSDL (Francklin)

v. 1. Ajax. Electra. Philoctetes.
v. 2. Antigone. Trachiniae. Œdipus Tyrannus. Œdipus Coloneus.

The tragedies of Sophocles; translated by R. Potter. Oxford: Bliss and Baxter, 1813. vii, 408 p. new ed. 8°.

NSDL (Potter)

— London: N. Bliss, 1820. vii, 406 p. new ed. 8°.

NSDL (Potter)

The tragedies of Sophocles, translated into English verse, by the Rev. Thomas Dale. London: J. M. Richardson, 1824. 2 v. in 1. 8°.

NSDL (Dale)

Specimens of tragic chorusses from Sophocles translated into English verse. With a few original pieces. London: B. Fellowes, 1832. 32 p. 8°. **NSP p.v.5, no.3**

Sophocles. Translated by Thomas Francklin. London: A. J. Valpy, prtr., 1832. 2 p.l., vii-xi, 363 p. 16°. (Family classical library. no. xxxiii.)

NSDL (Francklin)

— New York: Harper & Brothers, 1834. 343 p., 1 port. 16°. (Classical family library. no. 14.)

NSDL (Francklin)

The tragedies of Sophocles. Literally translated into English prose, with notes. New York: W. Jackson, 1837. 2 p.l., 3-307 p. 3. ed. improved. 12°.

NSDI (Oxford)

Sophocles. Translated by Thomas Francklin. New-York: Harper & Brothers, 1844. 2 p.l., (i)vi-viii p., 2l., (1)14-343 p. 18°.

NSDL (Francklin)

The tragedies of Sophocles: in English prose. The Oxford translation. New edition, revised according to the text of Dindorf. London: Henry G. Bohn, 1849. 3 p.l., (i)vi-xvi p., 1l., 339(1) p., 1 port. 8°. (Bohn's classical library.)

NSDI (Buckley)

— London: Henry G. Bohn, 1860. 3 p.l., (i)vi-xvi p., 1l., 339(1) p. 12°. (Bohn's standard library.)

NSDI (Buckley)

The tragedies of Sophocles. A new translation, with a biographical essay. By E. H. Plumptre. London and New York: A. Strahan, 1865. 2 v. 12°.

NSDL (Plumptre)

— Philadelphia: D. McKay [1867], xcvi, 502 p. 12°.

NSDL (Plumptre)

— London: Strahan & Co., 1871. 4 p.l., (i)x-xcv, 502 p. 2. ed. rev. 12°.

NSDL (Plumptre)

The tragedies of Sophocles: in English prose. The Oxford translation. New edition, revised according to the text of Dindorf. [Edited by T. A. Buckley.] London: Bell and Daldy, 1873. 3 p.l., (i)vi-xvi p., 1l., 339 p., 1 port. 12°. (Bohn's classical library.)

NSDI (Buckley)

The seven plays in English verse by Lewis Campbell. London: Kegan Paul, Trench & Co., 1883. xxvii, 404 p. 12°.

NSDL (Campbell)

Sophocles translated into English verse by Robert Whitelaw. London: Rivingtons, 1883. x p., 2l., 3-442 p. 12°.

NSDL (Whitelaw)

The plays and fragments with critical notes, commentary and translation in English prose, by R. C. Jebb. Cambridge: University Press, 1883-96. 7 v. 8°.

NSDI (Jebb)

The Ajax and Electra of Sophocles translated into English prose with an introduction by E. D. A. Morshead. London: Methuen & Co., 1895. 2 p.l., 137 p., 1l. 12°.

NSDI (Morshead)

The tragedies of Sophocles: in English prose. The Oxford translation. New edition, revised according to the text of Dindorf. New York: Harper & Bros., 1897. xvi p., 1l., 339 p. 12°. (Harper's classical library.)

NSDI (Buckley)

Preface signed: Theodore Alois Buckley.

The tragedies of Sophocles, translated into English prose by Sir Richard C. Jebb. Cambridge: University Press, 1904. 4 p.l., 376 p. 12°.

NSDI (Jebb)

The tragedies of Sophocles, translated into English prose from the text of Jebb, by Edward P. Coleridge. London: G. Bell and Sons, 1905. xxi, 437(1) p. 12°. (Bohn's classical library.)

NSDI (Coleridge)

The dramas of Sophocles rendered in English verse, dramatic and lyric, by Sir George Young. London: J. M. Dent & Co. [1906.] xx, 396 p. 12°. (Everyman's library.)

NSDL (Young)

Sophocles; with an English translation by Francis Storr. London: W. Heinemann, 1912-13. 2 v. 16°. (Loeb classical library.)

NSDL (Storr)

v. 1. Oedipus, the king. Oedipus at Colonus. Antigone.

v. 2. Ajax. Electra. Trachiniae. Philoctetes.

Greek, continued.

Antigone

Choruses in the grand lyrical tragedy of Antigone, from the Greek of Sophocles... Edinburgh: J. Brydone, 1845. 16 p. 8°.

NSP p.v.7, no.7

Σοφοκλέους Ἀντιγόνη. The Antigone of Sophocles in Greek and English; with an introduction and notes: by John Wm. Donaldson. London: J. W. Parker, 1848. xlviii, 236 p., 1 pl. 8°.

NSDN

Antigone. A tragedy. Taken from the Greek... English version by E. B. Ginty... [Mounet-Sully edition.] New York: F. Rullman [1894]. 29 p. 4°.

NSB p.v.4, no.8

The Antigone of Sophocles. Translated with introduction and notes by G. H. Palmer. Boston: Houghton, Mifflin & Co., 1899. 100 p. 12°.

NSDN

The Antigone of Sophocles, translated by H. R. Fairclough and A. T. Murray. San Francisco: Paul Elder & U. Shepard, 1902. 64 p. 12°.

NRF p.v.17, no.4

The Antigone of Sophocles; translated into English verse by J. E. Harry. Cincinnati: The R. Clarke Company, 1911. 69 p. 8°.

NSDN

Electra

Electra: a tragedy of Sophocles. (In: Pierre Brumoy, The Greek theatre. London, 1759. 4°. v. 1, p. 99-158.)

NSB

The Electra of Sophocles, literally translated into English prose. Athens, Ga.: W. N. White & Brother, 1852. 3 p.l., 235-269 p. 12°.

NSP p.v.6, no.2

The Electra of Sophocles. By J. G. Brincklé. Philadelphia: John Campbell & Son, 1873. 4 p.l., (1) 10-92 p. 8°.

NSDN

Oedipus Tyrannus

Oedipus: a tragedy of Sophocles. (In: Pierre Brumoy, The Greek theatre. London, 1759. 4°. v. 1, p. 1-67.)

NSB

A free translation of the Oedipus Tyrannus of Sophocles. [By Thomas Maurice.] (In: Thomas Maurice, Poems and miscellaneous pieces. London, 1779. 4°. p. 147-237.)

† **NCL**

Oedipus, king of Thebes, a tragedy from the Greek of Sophocles; translated into prose, with notes, critical and explanatory; by G. S. Clarke. Oxford: Clarendon Press, 1790. 6 p.l., 5-93 p. 8°.

* **C p.v.834**

A free translation of the Oedipus Tyrannus of Sophocles... (In: Thomas Maurice, Westminster Abbey. London, 1813. 8°. p. 121-217.)

* **KZ (19500-13)**

Oedipus, king of Thebes. Translated from the "Oedipus Tyrannus" of Sophocles. By Sir F. H. Doyle. London: H. Parker, 1849. vii, 64 p. 24°.

NSDN

Oedipus, king of Thebes. The Oedipus Tyrannus of Sophocles. Translated into English verse by G. Volney Dorsey. Piqua, O.: Miami Publishing Co., prtrs., 1880. 2 p.l., (1) 6-59 p. 8°.

NSDN

The Oedipus Tyrannus of Sophocles. Harvard University, Sanders Theatre, May 17, 19, and 20, 1881. [Translation by Lewis Campbell.] [Cambridge: Greek Department, Harvard University, 1881.] 81 l. 8°.

NSDN

Text in Greek and English.

Oedipus, the king. Text and translation. Boston: Ober & Frohman, 1882. 79 l. 4°.

NCOF

Text in Greek and English.

Prompter's copy, with ms. notes.

Oedipus the king; translated from the Greek of Sophocles into English verse by E. D. A. Morshead. London: Macmillan & Co., 1885. x, 123 p. 12°.

NSDN

The downfall and death of King Oedipus. A drama... chiefly taken from the Oedipus Tyrannus and Coloneus of Sophocles. (In: Edward Fitzgerald, Letters and literary remains. London, 1889. 12°. v. 3, p. 157-264.)

NCG

Oedipus the king: tragedy... in five acts. Translated literally into French verse by J. La Croix, and into English verse by F. Lyster. New York: F. Rullman, 1894. 37 p. 4°.

NCOF

Prompter's copy, interleaved; with ms. notes.

Oedipus, king of Thebes, by Sophocles; translated into English rhyming verse with explanatory notes, by Gilbert Murray. New York: Oxford University Press, 1911. xi, 92 p. 12°.

NSDN

Oedipus the king. Translated into English prose by Sir Richard Clavering Jebb. (In: Brander Matthews, The chief European dramatists. Boston [cop. 1916]. 8°. p. 31-53.)

* **R - NAFH**

Philoctetes

Philoctetes: a tragedy of Sophocles. (In: Pierre Brumoy, The Greek theatre. London, 1759. 4°. v. 1, p. 197-250.)

NSB

The Trachinian Maidens

The Trachiniae of Sophocles, literally translated. Cambridge [Eng.]: J. Hall & Son [187-?]. 2 p.l., 109-147 p. 12°.

NSP p.v.6, no.6

Greek, continued.

The Trachinian maidens. Translated into English verse by Hugo Sharpley. London: D. Nutt, 1909. vii p., 1 l., 11-67(1) p. 16°. **NSB p.v.3, no.1**

HEBREW

Luzzatto, Moses Chayyim. Moses Haym Luzzatto's Lah-y' Shaw-riem Tehilaw ("Praise for righteousness"). Translated from the Hebrew by Rabbi Herbert S. Goldstein and Rebecca Fischel... New York: Bloch Pub. Co., 1915. 55 p. 16°.

* **PSH**

HUNGARIAN

Biró, Lajos. The bridegroom and The grandmother. Authorized translation into English, by Charles Recht. (Drama. Chicago, 1918. 8°. May, 1918, p. 154-196.)

NAFA

Gyalui, Farkas. After the honeymoon; a comedy in one act, by Wolfgang Gyalui. Translated by Barrett H. Clark. New York: S. French [1915]. 15 p. 12°. (World's best plays.)

NWF p.v.1, no.2

Lengyel, Menyhért. Typhoon; a play in four acts. English version by Laurence Irving. Chicago: C. H. Sergel and Co., 1913. 4 p.l., 120 p. 16°.

NWF

— London: Methuen & Co., Ltd. [1913.] 4 p.l., 120 p. 16°.

NWF

Madách, Emerich. The tragedy of man. Dramatic poem. Translated from the original Hungarian by William N. Loew. New York: The Arcadia Press [1908]. 224 p. 8°.

NWF

Molnár, Ferenc. The devil. Adapted by Oliver Herford. New York: Mitchell Kennerley [cop. 1908]. 167 p., 5 pl. 12°.

NWF

Molnar, Ferenc, and **JOSEPH TELEKI**. The actress. A play in one act. (The smart set. New York, 1911. 8°. v. 33, March, 1911, p. 119-122.)

NBA

Teleki, Joseph, joint author. See **Molnar**, Ferenc, and **JOSEPH TELEKI**.

ICELANDIC

Einarsson, Indridi. Sword and crozier; drama in five acts. Authorized translation from the Icelandic by Lee M. Hollander. (Poet lore. Boston, 1912. 8°. v. 23, p. 225-283.)

* **DA**

Kamban, Guðmundur. Haddar Padda; a drama in four acts translated by Sadie Louise Peller from the Icelandic of Guðmundur Kamban; foreword by Georg Brandes. New York: A. A. Knopf, 1917. x p., 1 l., 13-80 p. 12°. (The Borzoi plays. 5.)

NIDK

Sigurjónsson, Jóhann. Modern Icelandic plays; Eyvind of the hills, The Hraun farm. Translated by Henninge Krohn Schanche. New York: American-Scandinavian Foundation, 1916. xii, 131 p., 1 l. 12°. (Scandinavian classics. v. 6.)

NIDK

IRISH GAELIC

Hyde, Douglas. An Craoibhin's plays. (In: Augusta Perse, lady Gregory, Plays and dreamers: studies & translations from the Irish. Dublin, 1903. 12°. p. 196-254.)

NDM

The twisting of the rope. The marriage. The lost saint. The nativity.

— **Dráma breithe Chríosta**: an Craoibhin Aoihbhinn do sgríobh. Translated by Lady Gregory. Dublin: Gill & Son [1903]. 1 p.l., 23 p. 16°.

NDK p.v.1, no.1

— The lost saint. Translated by Lady Gregory. (Samhain. Dublin, 1902. 8°. Oct., 1902, p. 19-23.)

NDM

— **Pleusgadh na bulgóide**; or, The bursting of the bubble. By An Craoibhin Aoihbhinn. With translation and illustrative notes, by G. G. Baile-Atha-Cliath [Dublin]: Gill 7 a Mhac [1903]. 2 p.l., 32 p., 2 l. 12°.

RP p.v.1, no.7

— The poorhouse. Translated by Lady Gregory. (Samhain. Dublin, 1903. 8°. Sept., 1903, p. 19-24.)

NDM

— **Rígh Seumas**. An Craoibhin Aoihbhinn, do sgríobh. Translated by Lady Gregory. [Baile Atha Cliath: An Cló-Chumann, Áth Cliath, 190-?] 1 p.l., (1)4-27 p. 12°.

NDM p.v.1, no.4

Irish-Gaelic and English texts on opposite pages.

— The twisting of the rope. A comedy in one act. (Poet lore. Boston, 1905. 8°. v. 16, p. 12-22.)

* **DA**

— [English translation by Lady Gregory.] (Samhain. Dublin, 1901. 8°. Oct., 1901, p. 30-38.)

NDM

ITALIAN

Alfieri, Vittorio, conte. The tragedies of Vittorio Alfieri; translated from the Italian, by Charles Lloyd. London: printed for Longman, Hurst, Rees, Orme, and Brown, 1815. 3 v. 16°.

NNR

v. 1. Philip. Polinices. Antigone. Virginia. Agamemnon. Orestes.

v. 2. Rosmunda. Octavia. Timoleon. Merope. Mary Stuart. The conspiracy of the Pazzi.

v. 3. Don Garcia. Saul. Agis. Sophonisba. The first Brutus. Myrrha. The second Brutus.

— Second edition, to which is prefixed, memoirs of the life and writings of Alfieri. London: C. & H. Baldwin, 1821. 4 v. 12°.

NNR

v. 1. Memoirs of Alfieri.

v. 2. Philip. Polinices. Antigone. Virginia. Agamemnon. Orestes.

Italian, continued.

v. 3. Rosmunda. Octavia. Timoleon. Merope. Mary Stuart. The conspiracy of the Pazzi.
v. 4. Don Garcia. Saul. Agis. Sophonisba. The first Brutus. Myrrha. The second Brutus.

— The tragedies of Vittorio Alfieri: complete, including his posthumous works. Translated from the Italian. Edited by Edgar Alfred Bowring. London: George Bell and Sons, 1876. 2 v. 12°. *R—NNR

v. 1. Philip. Polynices. Antigone. Virginia. Agamemnon. Orestes. Rosmunda. Octavia. Timoleon. Merope. Mary Stuart.

v. 2. The conspiracy of the Pazzi. Don Garcia. Saul. Agis. Sophonisba. The first Brutus. Myrrha. The second Brutus. Antony and Cleopatra. Abel. Alcestis II.

— Myrrha. Translated from the Italian and edited by Edgar A. Bowring. (In: Alfred Bates, *The drama*. London, 1902. 8°. v. 5, p. 285–336.) NAF

— Philip. [A drama in five acts.] (In: E. Capuzzi, *A literal prose translation of five select pieces from the works of Tasso, Metastasio and Alfieri*. Leghorn, 1826. 8°. v. 1, p. 119–213.) NNK

Italian and English texts on opposite pages.

Andreini, Giovanni Battista. Adam: a sacred drama, translated from the Italian ... (In: John Milton, *Cowper's Milton*. Chichester, 1810. 12°. v. 3, p. 1–192.) *NCF

Annunzio, Gabriele d'. The daughter of Jorio; a pastoral tragedy. (Poet lore. Boston, 1907. 8°. v. 18, p. 1–88.) *DA

— — Translated from the Italian by Charlotte Porter, Pietro Isola and Alice Henry... [Boston, 1907.] 5 p.l., 4–88 f. 4°. †NNR

Prompter's copy.

— The dead city; a tragedy. [In five acts.] Rendered into English by Prof. G. Mantellini... Chicago: Laird & Lee [cop. 1902]. 1 p.l., vi p., 2 l., 11–282 p., 6 pl., 1 port. 12°. NNR

— The dream of an autumn sunset. Translated from the Italian by Anna Schenck. (Poet lore. Boston, 1904. 8°. v. 15, p. 6–29.) *DA

— The dream of a spring morning. (Poet-lore. Boston, 1902. 8°. v. 14, no. 1, p. 6–36.) *DA

— Francesca da Rimini... Translated by Arthur Symons. New York: J. A. McGrath, cop. 1902. 1 p.l., x. 40 p. 8°. NNO p.v.112, no.13

— — New York: F. A. Stokes Company [cop. 1902]. xiv, 223 p., 1 pl., 2 ports. 12°. NNR

— Gioconda; translated by Arthur Symons. London: W. Heinemann, 1913. 4 p.l., 144 p. 12°. NNR

— The honeysuckle; a play in three acts. Translated by Cecile Sartoris and Gabrielle Enthoven... London: W. Heinemann [1915]. 3 p.l., 214 p., 11. 12°. NNR

Ariosto, Lodovico. Supposes: a comedie written in the Italian tongue by Ariosto, Englished by George Gascoigne of Grayes Inne Esquire, and there presented. 1566. (In: *Supposes and Jocasta*: two plays translated from the Italian, the first by Geo. Gascoigne, the second by F. Kinwelmersh. Boston, 1906. 16°. p. 1–125.)

NCP (Gascoigne)

— — (In: R. W. Bond, *Early plays from the Italian*. London, 1911. 12°. p. 1–73.) NNP

Bracco, Roberto. The hidden spring, a drama in four acts; translated by Dirce St. Cyr. (Poet lore. Boston, 1907. 8°. v. 18, p. 143–186.) *DA

— Phantasms; a drama in four acts. Translated by Dirce St. Cyr. (Poet lore. Boston, 1908. 8°. v. 19, p. 241–292.) *DA

Camoletti, Luigi. Sister Teresa; or, Suora Teresa. A drama in five acts. Translated into English by Isaac C. Pray. New York: J. A. Gray & Green, prtrs., 1868. 51 p. 8°. NNO p.v.141, no.2

Fontana, Ferdinando. The house of Oedipus; adapted and put into blank verse by Arthur Stringer, from the Italian. (Canadian magazine. Toronto, 1912. 8°. v. 38, p. 341–356.) *DA

Giacometti, Paolo. Elizabeth, queen of England. An historical play in five acts, written... for Madame Ristori and her company under... management of J. Grau. Translated by T. Williams. New York: J. A. Gray & Green, 1866. 40 p. 8°.

NNO p.v.112, no. 7

— Giacometti's tragedy of Judith: as represented by Madame Ristori and her... company... The English translation by I. C. Pray. New-York: J. A. Gray & Green, prtrs., 1866. 40 p. 8°. NNO p.v.132, no.7

Text in Italian and English.

— Marie Antoinette. A drama in a prologue, five acts, and epilogue... The English translation by Isaac C. Pray... New-York: Theatre Français, 1867. 79 p., 1 pl. 8°. NNO p.v.6, no.10

Text in Italian and English.

— — New-York: Theatre Français, 1867. 82 p., 1 pl. 8°. NCO p.v.339, no.6

Italian and English texts in parallel columns.

— — New York: Metropolitan Print, 1875. 79 p. 8°. NAC p.v.3, no.6

— Marie Antoinette: queen of France. An historical drama, in five acts, with a prologue. From the Italian tragedy written for Madame Ristori by Signor Giacometti. Adapted and arranged by Harry Forrest. London: T. H. Lacy [18—?]. 1 p.l., (1)4–72 p. 12°. (Lacy's acting edition of plays. v. 83.) NCO

Italian, continued.

Giacosa, Giuseppe. As the leaves; a comedy in four acts. (Drama. Chicago, 1911. 8°. no. 1, p. 8-97.) **NAFA**

— The rights of the soul (*Diritti dell' anima*). Translated from the Italian by Isaac Goldberg. (Stratford journal. Boston, 1918. 8°. v. 2, Feb., 1918, p. 26-43.) ***DA**

— The stronger; a comedy in three acts. (Drama. Chicago, 1913. 8°. no. 10, p. 32-156.) **NAFA**

— The stronger; Like falling leaves; Sacred ground. Three plays by Giuseppe Giacosa; translated from the Italian, with an introduction by Edith and Allan Updegraff. New York: Mitchell Kennerley, 1913. xiv p., 3 l., (1)6-326 p. 12°. **NNR**

— Unhappy love (*Tristi amori*); a play in three acts; translated from the Italian by Albert E. Trombly. (Poet lore. Boston, 1916. 8°. v. 27, p. 601-651.) ***DA**

— The wager: a poetic comedy in one act; translated by Barrett H. Clark. New York: S. French [1914]. 2 p.l., 16 p. 12°. (The world's best plays.) **NNR**

Goldoni, Carlo. The beneficent bear; a comedy in three acts, by Goldoni. Translated by Barrett H. Clark. New York: S. French [1915]. 2 p.l., 3-51 p. 12°. (World's best plays.) **NNO p.v.140, no.2**

A translation of *Le Bourru bienfaisant*.

— The mistress of the inn (*La locandiera*). Translated by Merle Pierson. Madison, Wis.: Wisconsin Dramatic Society, 1912. 100 p. 12°. **NNR**

— (In: Brander Matthews, The chief European dramatists. Boston [cop. 1916]. 8°. p. 503-536.) ***R-NAFH**

— The post-inn (*L'osteria della posta*) of Carlo Goldoni. Translated by W. H. H. Chambers. (In: Alfred Bates, The drama. London, 1902. 8°. v. 5, p. 259-284.) **NAF**

— The squabbles of Chioggia; a comedy in three acts. Translated from the Italian by Charles Lemmi. (Drama. Chicago, 1914. 8°. 1914, p. 346-433.) **NAFA**

— *Il ventaglio* (The fan); a comedy in three acts. Translated for the Yale University Dramatic Association (Incorporated), by Kenneth McKenzie. With an introduction. New Haven: Allen Skinner Hubbard, 1911. xix(i) p., 1 l., 92 p., 6 pl. 8°. **NNR**

Gozzi, Carlo, conte. Turandot, princess of China; a chinoiserie in three acts, by Karl Vollmoeller. Authorized English version by Jethro Bithell. London: T. F. Unwin [1913]. 5 p.l., 13-128 p. 12°. (Plays of to-day and to-morrow.) **NNR**

— — New York: Duffield & Co. [1913.] 5 p.l., 13-128 p. 12°. (Plays of to-day and to-morrow.) **NNR**

He and she. (In: Bellevue Dramatic Club, Newport, R. I. Plays for private acting. New York [cop. 1878]. 12°. p. 219-233.) **NAFH**

Lodovici, Cesare. The idiot. A play in three acts. Translated from the Italian by Petronella Sombart. (Poet lore. Boston, 1919. 8°. v. 30, p. 317-355.) ***DA**

Marenco, Carlo. *Pia dei Tolomei*: a tragedy in five acts... translated from the Italian by T. Williams. London: R. S. Francis, 1856. 97 p. 12°. **NNO p.v.131, no.6**
Text in Italian and English.

Metastasio, Pietro Antonio Domenico Buonaventura. *Amor patriæ*; a dramatic poem. Founded upon, (and partly translated from) the "*Attilio Regolo*," of Metastasio. By J. Lunn. London: [J. Lunn,] 1823. 1 p.l., ii p., 2 l., 9-140 p. 8°. **NCO p.v.92**

— *Artaxerxes*. [A drama in three acts.] (In: E. Capuzzi, A literal prose translation of five select pieces from the works of Tasso, Metastasio and Alfieri. Leghorn, 1826. 8°. v. 1, p. 1-117.) **NNK**

Italian and English texts on opposite pages.

— The desert island, a dramatic poem, in three acts [founded on the *Isola disabitata* by Abbé Metastasio]... London: Paul Vaillant, 1762. 4 p.l., 56 p. 8°. **NCO p.v.68**

— The dream of Scipio. Translated by John Hoole. (In: Alfred Bates, The drama. London, 1902. 8°. v. 5, p. 245-258.) **NAF**

Montanelli, Giuseppe. *Camma*: a tragedy in three acts... translated into English by T. Williams. London: R. S. Francis, 1857. 89 p. 12°. **NNO p.v.131, no.10**

Pellico, Silvio. *Esther of Engaddi*. A tragedy from the Italian of Silvio Pellico. London: Whittaker, Treacher & Co. [1836.] viii, 84 p. 8°. **NCO p.v.243**

— *Francesca da Rimini*: a tragedy in five acts. Translated from the Italian, by Thomas Williams. London: Printed by R. S. Francis, 1856. 3 p.l., (1)8-75(1) p. 12°. **NNO p.v.139, no.7**

Italian and English texts on opposite pages.

— *Francesca da Rimini*; a tragedy... Translated in English verse with critical preface and historical introduction by the Rev. J. F. Bingham. Cambridge: Charles W. Seaver, 1897. 4 p.l., ix-lviii, 89 p., 12 pl., 1 port. 8°. (Italian gems. [no. 1.] **NNR**

— *Francesca da Rimini*; a tragedy. Translated into English verse by A. O'D. Bartholeyns. London: George Allen & Unwin, Ltd. [1915.] 4 p.l., 9-83(1) p. 12°. **NNR**

Italian, continued.

Scala, Flamminio. The faithful friend (Il fido amico) of Flaminnia Scala. From the *Commedia dell' arte*. Translated after Klein, by W. W. Chambers. (In: Alfred Bates, *The drama*. London, 1903. 8°. v. 5, p. 237-244.) **NAF**

Vollmoeller, Karl, pseud. See **Gozzi**, Carlo, conte.

JAPANESE

Asagao's adventures. Translated by Miwa Reitarō. (Far East. Tokyo, 1896. 8°. v. 1, no. 6, p. 25-30; no. 7, p. 25-27.)

BERA

Benkei, the quick-witted loyalist. (The Kanjincho.) [Translated by Negishi Yoshitaro.] (Far East. Tokyo, 1896. 8°. v. 1, no. 10, p. 28-32.) **BERA**

Chamberlain, Basil Hall, translator. Selections from the *Nō-no-utai*; or, "Lyric dramas." 1. The death-stone. 2. Life is a dream. 3. Nakamitsu. (In his: *Japanese poetry*. London: J. Murray, 1911. 8°. p. 107-144.) *** OSH**

The Death-stone. (In: B. H. Chamberlain, *Japanese poetry*. London, 1911. 8°. p. 109-118.) *** OSH**

The Death-stone. Translated from the Japanese under the auspices of Mr. W. G. Aston. (In: Alfred Bates, *The drama*. London, 1903. 8°. v. 3, p. 239-248.) **NAF**

The Demon's shell. Translated from the Japanese by Yone Noguchi. (Poet lore. Boston, 1906. 8°. v. 17, no. 3, p. 44-49.) *** DA**

The Enchanted palace. (In: T. R. H. McClatchie, *Japanese plays, versified*. Yokohama, 1879. 8°. p. 93-114.) *** OSH**

The Fatal error. (In: T. R. H. McClatchie, *Japanese plays, versified*. Yokohama, 1879. 8°. p. 20-45.) *** OSH**

The Fencing master. (In: T. R. H. McClatchie, *Japanese plays, versified*. Yokohama, 1879. 8°. p. 115-136.) *** OSH**

Fenollosa, Ernest, and EZRA L. POUND. 'Noh'; or, Accomplishment. A study of the classical stage of Japan. London: Macmillan and Co., 1916. viii, 268 p., 1 port. 8°. *** OSH**

Sotoba Komachi, Kayoi Komachi, Suma Genji, Kumasaka, Shoji, Tamura, Tsunemasa, Nishikigi, Kinuta, Hagoromo, Kagekiyo, Awoi no Uye, Kakit-subata, Chorio, Genjo.

— — — New York: A. A. Knopf, 1917. viii, 268 p., 1 port. 8°. *** OSH**

Fuji-Ko. The vampire cat of Nabe-shima. (The smart set. New York, 1910. 8°. v. 30, Jan., 1910, p. 127-134.) **NBA**

Hagoromo, a play in one act. (In: E. L. Pound, *Certain noble plays of Japan*. Churchtown, Dundrum, 1916. 8°. p. 17-28.) *** OSH**

The Haunted mansion. (In: T. R. H. McClatchie, *Japanese plays, versified*. Yokohama, 1879. 8°. p. 67-92.) *** OSH**

Hayano Kampei. (In: T. R. H. McClatchie, *Japanese plays, versified*. Yokohama, 1879. 8°. p. 2-19.) *** OSH**

Izumo, Takeda. The pine-tree (Matsu); a drama, adapted from the Japanese, with an introductory causerie on the Japanese theatre, by M. C. Marcus. Japanese drawings reproduced by kind permission of the Oriental sub-department of the British Museum. London: Iris Pub. Co. [1916.] 125 (1) p. illus. 12°. *** OSH**

Kitasato, T. A modern Japanese problem play. *Kokoro*. A drama in 4 acts. [Translated by A. Lloyd.] (*Asiatic Society of Japan, Transactions*. Tokyo, 1905. 8°. v. 33, p. 1-85.) *** OSA**

Kōri, Torahiko. *Kanawa: the incantation; a play for marionettes*. London: Gowans & Gray, Ltd., 1918. 22 p. 24°. (Repertory plays. no. 15.) **NCO p.v.414, no.1**

In one act of five scenes.

— Saul and David; an epic drama. London: A. L. Humphreys, 1918. 3 p.l., 79 (1) p. 16°. *** PSQ**

Translated from the Japanese by the author with the assistance of H. M. Sainsbury.

Lady Kokonoyé. (In: T. R. H. McClatchie, *Japanese plays, versified*. Yokohama, 1879. 8°. p. 46-66.) *** OSH**

Life is a dream. (In: B. H. Chamberlain, *Japanese poetry*. London, 1911. 8°. p. 119-128.) *** OSH**

McClatchie, Thomas R. H. *Japanese plays, versified*. With illustrations, drawn and engraved by Japanese artists. Yokohama: [Japan Daily Herald,] 1879. 3 p.l., 136 p., 18 pl. 8°. *** OSH**

Hayano Kampei. The fatal error. Lady Kokonoyé. The haunted mansion. The enchanted palace. The fencing master.

The Maiden's tomb. (In: Marie C. C. Stopes, *Plays of old Japan*. London, 1913. 8°. p. 35-52.) *** OSH**

Masa-oka, the loyal nurse. Translated by Miwa Reitarō. (Far East. Tokyo, 1896. 8°. v. 1, no. 4, p. 22-25; no. 5, p. 26-29.) **BERA**

Motokiyo. Kagekiyo, a play in one act. (In: Ernest Fenollosa and E. L. Pound, 'Noh.' London, 1916. 8°. p. 177-188.) *** OSH**

— — — (In: E. L. Pound, *Certain noble plays of Japan*. Churchtown, Dundrum, 1916. 8°. p. 39-49.) *** OSH**

— — — (In: Marie C. C. Stopes, *Plays of old Japan*. London, 1913. 8°. p. 53-69.) *** OSH**

Japanese, continued.

— Kakitsuhata. From the notes of Ernest Fenollosa, finished by Ezra Pound. (Drama. Chicago, 1916. 8°. 1916, p. 428-435.) **NAFA**

— — (In: Ernest Fenollosa and E. L. Pound, 'Noh.' London, 1916. 8°. p. 207-221.) *** OSH**

— Nishikigi, a play in two acts. (In: Ernest Fenollosa and E. L. Pound, 'Noh.' London, 1916. 8°. p. 131-149.) *** OSH**

— — (In: E. L. Pound, Certain noble plays of Japan. Churchtown, Dundrum, 1916. 8°. p. 1-16.) *** OSH**

Motomasa. Sumida gawa. Adapted from the Japanese Noh drama by Motomasa. By Colin C. Clements. (Stratford journal. Boston, 1918. 8°. v. 2, Jan., 1918, p. 29-39.) *** DA**

— The Sumida river. A translation of the Japanese Nō, Sumida gawa, by Marie C. Stopes and J. Sakurai. (Royal Society of Literature. Transactions. London, 1909. 8°. series 2, v. 29, p. 165-178.) *** EC**

— — (In: Marie C. C. Stopes, Plays of old Japan. London, 1913. 8°. p. 76-95.) *** OSH**

The **Mountain** she-devil. Translated by Yone Noguchi. (Poet lore. Boston, 1918. 8°. v. 29, p. 447-451.) *** DA**

Mushakoji, Saneatsu. The young Christ and the powers of darkness; from the Japanese. (New East. Tokyo, 1917. 8°. v. 1, Aug., 1917, p. 58-63.) *** DA**

Nakamitsu. (In: B. H. Chamberlain, Japanese poetry. London, 1911. 8°. p. 129-144.) *** OSH**

Noguchi, Yone. "The Bussu." (Yokyokukai. Tokyo, 1917. 8°. v. 6, no. 4, p. 5-9.) *** OSA**

— The cormorant-fisher. (Yokyokukai. Tokyo, 1916. 8°. v. 5, no. 4, p. 1-5.) *** OSA**

— The delusion of a human cup. (Yokyokukai. Tokyo, 1916. 8°. v. 5, no. 5, p. 6-9.) *** OSA**

— The demon's mallet. (Yokyokukai. Tokyo, 1916. 8°. v. 5, no. 4, p. 6-10.) *** OSA**

— The everlasting sorrow. (Yokyokukai. Tokyo, 1917. 8°. v. 6, no. 5, p. 1-8.) *** OSA**

— The moon night bell. (Yokyokukai. Tokyo, 1917. 8°. v. 6, no. 6, p. 1-7.) *** OSA**

— The perfect jewel maiden. (Yokyokukai. Tokyo, 1916. 8°. v. 5, no. 3, p. 1-6.) *** OSA**

— The shower: the moon. A Japanese Noh play by Yone Noguchi. (Poetry review. London, 1917. 8°. v. 8, p. 189-193.) *** DA**

— The two blind men. (Yokyokukai. Tokyo, 1917. 8°. v. 6, no. 1, p. 4-8.) *** OSA**

Obata, Shigeyoshi. The melon thief. From a medieval Japanese farce. (Drama. Mount Morris, Ill., 1919. v. 10, p. 104-107.) **NAFA**

— The melon thief. Kiogen, Japanese comedy of the middle age. Translated from the Japanese by Yone Noguchi. (Poet lore. Boston, 1904. 8°. v. 15, no. 1, p. 40-42.) *** DA**

Pound, Ezra Loomis, compiler. Certain noble plays of Japan: from the manuscripts of Ernest Fenollosa, chosen and finished by Ezra Pound, with an introduction by William Butler Yeats. Churchtown, Dundrum; [E. C. Yeats,] Cuala Press, 1916. 2 p.l., xviii p., 1 l., 48 p., 2 l. 8°. *** OSH**

Introduction. Motokiyo: Nishikigi, a play in two acts. Hagoromo, a play in one act. Ujinobu: Kumasaka, a play in two acts. Motokiyo: Kagekiyo, a play in one act.

Sakurai-no-Eki. The parting of Masashigé and his son. Translated by Y. Tan. (Far East. Tokyo, 1896. 8°. v. 1, no. 2, p. 23-25; no. 3, p. 28-30.) **BERA**

Sansom, G. B. Translations from the "Nō." (Asiatic Society of Japan. Transactions. Yokohama, 1911. 8°. v. 38, part 3, p. 125-176.) *** OSA**

Stopes, Marie Charlotte Carmichael. Plays of old Japan; the "Nō," by M. C. Stopes, together with translations of the dramas by M. C. Stopes and J. Sakurai... London: W. Heinemann, 1913. vii, 102 p., 1 l., 1 diag., 7 pl. 8°. *** OSH**

Contains the maiden's tomb. Kagekiyo. Tamura. The Sumida river.

Taketomo, Torao. Mulan. A one-act play. (Asia. New York, 1919. f°. v. 19, p. 1258-1261.) **TLA**

The **Tears** of the birds. Translated by Yone Noguchi. (Poet lore. Boston, 1918. 8°. v. 29, p. 451-455.) *** DA**

Ujinobu. Kumasaka, a play in two acts. (In: Ernest Fenollosa and E. L. Pound, 'Noh.' London, 1916. 8°. p. 67-78.) *** OSH**

— — (In: E. L. Pound, Certain noble plays of Japan. Churchtown, Dundrum, 1916. 8°. p. 29-38.) *** OSH**

LATIN

Plautus.

Collections

Plautus's comedies, Amphitryon, Epidicus, and Rudens. Made English: with critical remarks upon each play [by L. Eachard, ... London: A. Swalle & T. Child, 1694. 14 p.l., 246 p. 8°.

NTWE (Eachard)

Latin, continued.

Mr. Cooke's edition and translation of the comedys of Plautus. v.1. London: J. Purser, 1750. 12°. **NTWE (Cooke)**

v. 1. *Amphitryon*.

Latin and English texts on opposite pages.

Comedies of Plautus. Translated into ...blank verse, by B. Thornton...[v. 3-5 translated by R. Warner.] London: T. Becket & P. A. De Hondt, 1769-74. 5 v. 8°. **NTWE (Thornton)**

v. 1-2 are of the 2. ed.

v. 1. *Amphitruo*, *Amphitryon*. *Miles gloriosus*, The braggard captain. *Captivi*, The captives.

v. 2. *Trinummus*, The treasure. *Mercator*, The merchant. *Aulularia*, The miser. *Rudens*, The shipwreck.

v. 3. *Menæchmi*, The twin brothers. *Epidicus*, The discovery. *Mostellaria*, The apparition. *Pseudolus*, The cheat.

v. 4. *Stichus*, Conjugal fidelity. *Cistellaria*, The casket. *Curculio*, The parasite. *Truculentus*, The churl. *Poenulus*, The Carthaginian.

v. 5. *Bacchides*, The courtezans. *Persa*, The Persian. *Asinaria*, The ass-dealer. *Casina*, The lots. *Fragments*.

The comedies of Plautus, literally translated into English prose, with notes, by Henry Thomas Riley. London: H. G. Bohn, 1852. 2 v. 8°. (Bohn's classical library.) **NTWE (Riley)**

v. 1. *Trinummus*. *Miles gloriosus*. *Bacchides*. *Stichus*. *Pseudolus*. *Menæchmi*. *Aulularia*. *Captivi*. *Asinaria*. *Curculio*.

v. 2. *Amphitryon*. *Rudens*. *Mercator*. *Cistellaria*. *Truculentus*. *Persa*. *Casina*. *Poenulus*. *Epidicus*. *Mostellaria*. *Fragments*.

v. 2. London: H. G. Bohn, 1852.

— London: Bell and Daldy, 1872. 2 v. 12°. (Bohn's classical library.)

NTWE (Riley)

Plautus; five of his plays, translated into English verse by Sir Robert Allison... London: A. L. Humphreys, 1914. xxiii, 317(1) p. 8°. **NTWE (Allison)**

The pot of gold. The captives. The twin brothers. The tempest. *Amphitryon*.

Plautus, with an English translation by Paul Nixon. v.1-2. London: W. Heinemann, 1916-17. 16°. (The Loeb classical library.) **NTWE (Nixon)**

v. 1. *Amphitryon*. The comedy of asses. The pot of gold. The two *Bacchises*. The captives.

v. 2. *Casina*. The casket comedy. *Curculio*. *Epidicus*. The two *Menaechmuses*.

The Captives

The captives of Plautus...presented by the students of St. Francis Xavier's in the College Theatre on Thursday, May 15th ...in the original Latin; Thursday, May 22d, in English. New York: M. J. Pendergast [1890]. 10 l. 4°. † **NTWN**

M. Macci *Plavti*. *Capteivei dvo*. [The Latin play at Saint Francis Xavier's, New York City, May 13, 15, and 22, 1890. The

two captives...done into English by the students of the College of St. Francis Xavier...] [West Chester, N. Y.: New York City Protectors Print, 1890.] 2 p.l., iii-xx. 104 p. 12°. **NTWE (St. Francis)**

Text in Latin and English.

The *Captivi* and the *Mostellaria* of Plautus: literally translated with notes by Henry Thomas Riley... With an introduction by Edward Brooks, jr. Philadelphia: D. McKay [1901]. vi, 7-124 p. 16°. **NTWE (Riley)**

The captives (*Captivi*). Translated in the original meters by Edward H. Sugden. (In: Brander Matthews, The chief European dramatists. Boston [cop. 1916]. 8°. p. 115-138.) * **R-NAFH**

The Menæchmi

Menæchmi. A pleasant and fine conceited comédie, taken out of the...poet Plautus ... Written in English, by W. W. [i. e., William Warner.]... (In: Six old plays... London, 1779. 12°. p. 109-158.) * **NCT**

The *Menaecmi* of Plautus. (In: Aristophanes. The Plutus of Aristophanes. London, 1907. 8°. p. 169-209.) **NSFL**

The twins: a comedy in five acts: by Plautus: translated by Barrett H. Clark. New York: S. French [1915]. 2 p.l., 3-36 p. 12°. (The world's best plays.)

NTC p.v.19, no.1

The Mostellaria

The *Captivi* and the *Mostellaria* of Plautus: literally translated with notes by Henry Thomas Riley... With an introduction by Edward Brooks, jr. Philadelphia: D. McKay [1901]. vi, 7-124 p. 16°. **NTWE (Riley)**

The *Mostellaria* of Plautus: an abridged acting edition. Arranged, translated, and enacted by The Classical Society of the Victoria University of Manchester. Edited by Gilbert Norwood. Manchester: University Press, 1908. 85 p. 12°. **NTW p.v.1, no.3**

Rudens

Plauti Rudens. [Text of play presented by students of McGill University, 1897.] [Montreal? 1897?] ix, 97 p. 8°. **NTC p.v.13, no.4**

Latin and English texts.

Trinummus

T. Macci *Plauti Trinummus recensuit* F. Ritscheli; editio tertia a F. Schoell recognita. [Translated into English by H. O. Sibley and Frank Smalley.] Syracuse: D. Mason et soc., 1895. 137 p. 8°. **NTC p.v.13, no.5**

The *Trinummus* of Plautus translated into English verse by H. O. Sibley...

Latin, continued.

Rendered at the Bastable Theatre, May 16, 1895, by students of Syracuse University... Syracuse: C. C. Depuy, 1895. 53 p. 8°.

NTWE (Sibley)

Trinummus, literally translated by A. D. C. Aмос. Cambridge: E. Johnson, 1897. 2 p.l., 66 p. 12°.

NTC p.v.10, no.1

Seneca.

Collections

The tenne tragedies of Seneca translated into English. [Manchester:] Spenser Society, 1887. 2 v. in 1. 4°. (Spenser Society. v. 43-44.)

NCE (Spenser)

The tragedies of Seneca, translated into English verse, to which have been appended comparative analyses of the corresponding Greek and Roman plays, and a mythological index, by Frank Justus Miller; introduced by an essay on the influence of the tragedies of Seneca upon early English drama by John Matthews Manly. Chicago: The University of Chicago Press, 1907. ix, 534 p. 8°.

NTYE (Miller)

Jasper Heywood, and his translations of Seneca's Troas, Thyestes, and Hercules Furens; edited from the octavos of 1559, 1560, and 1561 by H. De Vocht. Louvain: A. Uystpruyst, 1913. liv, 354 p., 1 l., 2 facs. 8°. (Materialien zur Kunde des älteren englischen Dramas. Bd. 41.)

NCO (Materialien)

Studley's translations of Seneca's Agamemnon and Medea; edited from the octavos of 1566, by E. M. Spearing. Louvain: A. Uystpruyst, 1913. xxiii p., 3 l., (1)4-252 p., 1 pl. 8°. (Materialien zur Kunde des älteren englischen Dramas. Bd. 38.)

NCO (Materialien)

Seneca's tragedies; with an English translation by Frank Justus Miller... London: W. Heinemann, 1917. 2 v. 16°. (The Loeb classical library.)

NTYE (Miller)

Latin and English on opposite pages.
v. 1. Hercules furens. Troades. Medea. Hippolytus. Oedipus.

v. 2. Agamemnon. Thyestes. Hercules Octaeus. Phoenissae. Octavia.

Medea

Medea: a tragedie... Englished by E. S... [i. e., Edward Sherburne.] With illustrations. London: H. Moselev, 1648. 4 p.l., 112 p. 8°.

NTYE (Sherburne)

Terence.

Collections

Terence's comedies: made English, with his life, and some remarks... By several hands. London: A. Swall, 1694. xxix p., 2 l., 324 p. 8°.

NTXE (Swall)

Terence's comedies. Made English, with his life... by Mr. L. Echard and others. Revis'd and corrected by Dr. Echard and Sir R. L'Estrange. London: J. Knapton, 1724. 1 p.l., xxvi p., 1 l., 329 p., 1 pl. 6. ed. 12°.

NTXE (Echard)

Terence's comedies. Translated into English prose... with the original Latin... and... notes... To which is prefixed the life of Terence... Revised and corrected by S. Patrick. London: J. Oswald, 1745. 2 v. 4°.

NTXE (Patrick)

The comedies of Terence. Translated into... blank verse, by G. Colman... London: T. Becket & P. A. De Hondt, 1765. 1 p.l., lxi p., 1 l., ii p., 2 l., 7-613 p., 8 pl. 4°.

NTXE (Colman)

Terence's comedies. Translated into English prose... with the original Latin... and... notes... To which is prefixed the life of Terence... By S. Patrick. v. 1. Dublin: Printed by Gilbert and Hodges [etc.], 1810. 8°.

NTXE (Patrick)

v. 1. Andrian. Eunuch. Self-tormentor.

Select comedies of Terence, translated by G. Colman, with a sketch of the author's life. (In: The works of the British poets. Philadelphia: Published by S. P. Bradford for J. Laval, 1822. nar. 24°. v. 44. p. 149-376.)

NRD (Works)

The Andrian. The brothers. Phormio.

The comedies of Terence, originally translated into English, and edited by S. Patrick. Revised and materially improved, by James Prendeville. A new edition... Dublin: John Cumming, 1829. 2 p.l., v-xxiv p., 1 l., (1)4-263 p., 1 l., (1)4-331 p., 22 l. 8°.

NTXE (Patrick)

Andrian. Self-tormentor. The brothers. Phormio. Step-mother.

The comedies of Terence, and the fables of Phædrus. Literally translated into English prose, with notes, by Henry Thomas Riley. To which is added a metrical translation of Phædrus by Christopher Smart. London: Henry G. Bohn, 1853. 2 p.l., v-viii p., 1 l., (1)4-535 p., 1 pl. 12°. (Bohn's classical library.)

NTXE (Riley)

The comedies of Terence. Literally translated into English prose, with notes, by Henry Thomas Riley. To which is added the blank verse translation of George Colman. New York: Harper & Bros., 1859. 4 p.l., (1)4-609 p. 12°. (Harper's classical library.)

NTXE (Riley)

Terence; with an English translation by John Sargeant... London: W. Heinemann, 1912. 2 v. pl. 16°. (Loeb classical library.)

NTXE (Sargeant)

v. 1. The lady of Andros. The self-tormentor. The eunuch.

v. 2. Phormio. The mother-in-law. The brothers.

Latin, continued.

Heautontimorumenos

The self-tormentor (Heautontimorumenos) from the Latin of P. Terentius Afer, with more English songs from foreign tongues by F. W. Ricord. New York: C. Scribner's Sons, 1885. 1 p.l., xi p., 3 l., 19-233 p. 8°. **NBI**

Phormio

The Phormio of Terence translated into English prose by M. H. Morgan. With a new prologue by J. B. Greenough; and with the Vatican miniatures accurately reproduced for the first time. Cambridge: J. Wilson & Son, 1894. xv, 102 p., 26 pl. 8°. **NTXE (Morgan)**

Phormio; a comedy in five acts, by Terence; translated by Barrett H. Clark. New York: S. French [1915]. 2 p.l., 3-49 p. 12°. (The world's best plays.)

NTC p.v.9, no.5

Phormio. Translated into English prose by Morris H. Morgan. (In: Brander Matthews, The chief European dramatists. Boston [cop. 1916]. 8°. p. 139-165.)

***R - NAFH**

NORWEGIAN

Björnson, Björnstjerne. Plays; translated from the Norwegian, with an introduction by Edwin Björkman. v. 1-2. New York: C. Scribner's Sons, 1913-14. 12°. **NIL**

[Series 1.] The gauntlet. Beyond our power. The new system.

Series 2. Love and geography. Beyond human might. Laboremus.

— Beyond human power (Over ævne, [part] 1), by Björnstjerne Björnson. Translated by Lee M. Hollander. (In: T. H. Dickinson, Chief contemporary dramatists. Boston, 1915. 8°. p. 573-597.) **NAFH**

— A gauntlet; being the Norwegian drama *En hanske*, by Björnstjerne Björnson; translated into English by Osman Edwards. (In: Alfred Bates, The drama. London, 1903. 8°. v. 17, p. 225-280.) **NAF**

— A glove. (Poet-lore. 1892. 8°. v. 4, p. 7-13, 70-81, 128-135, 204-212, 254-261, 332-360.) ***DA**

A drama in three acts. Translated by Thyge Sôgård.

— *Leonarda*; a drama in four acts; translated from the Norwegian by Daniel L. Hanson. (Drama. *Chicago, 1911. 8°. no. 3, p. 16-76.) **NAFA**

— A lesson in marriage; a play in two acts. From the Norwegian by Grace Isabel Colbron. New York: Brandu's [1910]. 66 p. 16°. **NIL**

— *Mary, queen of Scots*; a drama in five acts. Translated from the Norwegian by August Sahlberg. Chicago: Specialty Syndicate Press, 1912. 232 p. 16°. **NIL**

— Three comedies. [Translated by R. Farquharson Sharp.] London: J. M. Dent & Sons, Ltd. [1912.] xvi p., 2 l., 198 p. 12°. (Everyman's library.) **NIL**

The newly-married couple. *Leonarda*. A gauntlet.

— Three dramas. [Translated by R. Farquharson Sharp.] London: J. M. Dent & Sons, Ltd.; New York: E. P. Dutton & Co. [n.d.] xv, 291 p. 16°. (Everyman's library.. Poetry and the drama.) **NIL**

The editor. The bankrupt. The king.

— When the new wine blooms; translated from the Danish-Norwegian by Lee M. Hollander. (Poet lore. Boston, 1911. 8°. v. 22, p. 1-69.) ***DA**

Ibsen, Henrik. The collected works of Henrik Ibsen. [Entirely revised and edited by William Archer.] New York: C. Scribner's Sons, 1909-12. 12 v. 12°. **NIL**

v. 1. *Lady Inger of Östråt*. The feast at Solhoug. Love's comedy. Translated by William Archer, Mary Morrison and C. H. Herford.

v. 2. *The Vikings at Helgeland*. The pretenders. Translated by William Archer.

v. 3. *Brand*. Translated by C. H. Herford.

v. 4. *Peer Gynt*; a dramatic poem. Translated by William and Charles Archer.

v. 5. *Emperor and Galilean*; a world-historic drama. Translated by William Archer.

v. 6. *The league of youth*. Pillars of society. Translated by William Archer.

v. 7. *A doll's house*. Ghosts. Translated by William Archer.

v. 8. *An enemy to the people*. Translated by Mrs. E. Marx-Aveling. *The wild duck*. Translated by Mrs. F. E. Archer.

v. 9. *Rosmersholm*. Translated by Charles Archer. *The lady from the sea*. Translated by Mrs. F. E. Archer.

v. 10. *Hedda Gabler*. The master builder. Translated by Edmund Gosse and William Archer.

v. 11. *Little Eyolf*. John Gabriel Borkman. When we dead awaken. Translated by William Archer.

v. 12. From Ibsen's workshop, notes, scenarios, and drafts of modern plays. Translated by A. C. Chater.

— — Copyright edition. [Entirely revised and edited by William Archer.] v. 6-10. New York: C. Scribner's Sons, 1913-14. 12°. ***R - NIL**

v. 6. *The league of youth*; translated by William Archer. *Pillars of society*; translated by William Archer.

v. 7. *A doll's house*; translated by William Archer. *Ghosts*; translated by William Archer.

v. 8. *An enemy of the people*; translated by Mrs. E. Marx-Aveling. *The wild duck*; translated by Mrs. F. E. Archer.

v. 9. *Rosmersholm*; translated by Charles Archer. *The lady from the sea*; translated by Mrs. F. E. Archer.

v. 10. *Hedda Gabler*, translated by Edmund Gosse and William Archer. *The master builder*; translated by Edmund Gosse and William Archer.

Norwegian, continued.

— Brand; a dramatic poem; translated into English prose by William Wilson. London: Methuen & Co., 1891. xiii p., 1 l., 301 p. 12°. *R-NIL

A doll's house (El dukkeheim). Translated by William Archer. (In: Brander Matthews, The chief European dramatists. Boston [cop. 1916]. 8°. p. 727-768.) *R-NAFH

— The emperor and the Galilean. A drama in two parts. Translated from the Norwegian by Catherine Ray. London: Samuel Tinsley, 1876. 1 p.l., (i)iv-xiv p., 1 l., 326 p. 12°. NIL

— Emperor and Galilean: a world-historic drama. Authorised English edition. Edited by William Archer. London: W. Scott, 1890. xi, 353 p. 12°. (Ibsen's prose dramas. [v. 4.]) NIL

— — London: The Walter Scott Pub. Co., 1904. xi, 353 p. 12°. *R-NIL

— Ghosts; a family drama in three acts. Translated by William Archer. Boston: W. H. Baker & Co., 1890. 90 p. 12°. NIL p.v.14, no.2

— Hedda Gabler; a drama in four acts. Translated from the Norwegian by Edmund Gosse. Boston: W. H. Baker & Co. [1891.] 272 p. 12°. NIL p.v.14, no.1

— Lady Inger of Östråt: The vikings at Helgeland: The pretenders. Authorised English edition. Edited by William Archer. London: W. Scott, 1890. xvii, 379 p. 12°. (Ibsen's prose dramas. v.3.) NIL

— The league of youth: The pillars of society: A doll's house. Authorized translation. Edited by William Archer. New York: Scribner & Welford, 1890. xii p., 2 l., (1)4-389 p., 1 port. 12°. NIL

— Lyrics & poems from Ibsen, including songs from the dramas, together with the scene of Aase's death from "Peer Gynt"; translated by F. E. Garrett. To which is added a new and revised edition of the same translator's version of "Brand." Collected and arranged by Mrs. F. E. Garrett, with an introduction by P. H. Wicksteed. London: J. M. Dent & Sons, Ltd., 1912. xx, 282 p., 1 l. 12°. NIL

— The master builder; a play in three acts; translated from the Norwegian by Edmund Gosse & William Archer. London: W. Heinemann, 1893. 4 p.l., 227 p., 1 port. 12°. NIL

— Nora. A play. Translated from the Norwegian by Henrietta F. Lord. [With, Life of Ibsen.] London: Griffith and Farran, 1882. xxiv, 120 p. 16°. NIL

— Peer Gynt. A dramatic poem. Authorized translation by William and

Charles Archer. London: The Walter Scott Pub. Co. [18-?] xxii p., 1 l., 287 p. 12°. *R-NIL

— Peer Gynt; a play in five acts, in verse. An acting version arranged for the stage by... Richard Mansfield and produced for several seasons by him and later by Louis James. Boston: W. H. Baker & Co., 1915. 153 p. 12°. NIL

— The Richard Mansfield acting version of Peer Gynt. Chicago: The Reilly & Britton Co., 1906. 2 p.l., (1)8-153 p., 1 port. 12°. NIL

— — Chicago: The Reilly & Britton Company, 1906. 2 p.l., (1)8-173 p., 1 port. 12°. NIL

— The pretenders... Acting version of the Yale University Dramatic Association. With an introduction by William Lyon Phelps. New Haven: D. R. Meigs, 1907. xx p., 4 l., 103 p., 1 pl., 7 ports. 8°. NIL

— Rosmersholm. A play in four acts. Translated from the Norwegian by L. N. Parker. London: Griffith, Farran, Okeden & Welsh [1889]. 5 p.l., (1)6-79 p. 8°. NIL

— The wild duck. A play in five acts... edited with an introduction by William Archer. London: The Walter Scott Pub. Co., Ltd., 1905. xiv, 254 p., 1 port. 16°. NIK

Ibsen, Sigurd. Robert Frank. Translated from the Norwegian by Marcia Hargis Janson. Authorized translation. New York: C. Scribner's Sons, 1914. 4 p.l., 3-192 p. 12°. NIL

Kielland, Alexander Lange. Three couples; a play in three acts. Translated from the Norwegian by Henry Lindanger... (Drama. Chicago, 1917. 8°. 1917, p. 240-324.) NAFA

Prydz, Alvalde. He is coming; a play in one act. Translated from the Norwegian by Hester Coddington. (Poet lore. Boston, 1914. 4°. v. 25, p. 230-250.) *DA

PERSIAN

Akhondzadè, Mirza Feth 'Alì. The alchemist; a Persian comedy of the present day, by Mirza Fath-Ali, and Mirza Ja'afar. Translated into English by Guy Le Strange. (In: Alfred Bates, The drama. London, 1903. 8°. v. 3, p. 315-334.) NAF

Written in Turkish by Mirza Feth Ali, and translated into Persian by Mirza Ja'afar.

— The alchemist. A Persian play. Translated by G. Le Strange. (Royal Asiatic Society. Journal. London, 1886. 8°. new series, v. 18, p. 103-126.) *OAA

Persian, continued.

— The magistrates. Translated by Epiphanius Wilson. (In: Turkish literature. London: Colonial Press [cop. 1901]. 8°. p. 25–66.) *OPI

— The tale of the Wazir of the Khān of Lankuran. (In: Ganjina-i-muhawarat ... translated ... into English by Muhammed Kazim Shirazi. Calcutta, 1905. 8°. p. 1–48.) *OMP

— The Vazir of Lankurān. A Persian play. A text-book of modern colloquial Persian for the use of European travellers, residents in Persia and students in India. Edited, with a grammatical introduction, a translation, copious notes, and a vocabulary ... by W. H. D. Haggard and G. Le Strange. London: Trübner & Co., 1882. xl, 41–176, 53 p., 1 l. 12°. *OMP

Hasan and Husain. The miracle play of Hasan and Husain; collected from oral tradition by Sir Lewis Pelly. Revised with explanatory notes by Arthur N. Wollaston. London: W. H. Allen & Co., 1879. 2 v. 8°. †*OMP

— The martyrdom of Ali. From the Tazieh or Passion Play of Persia. Translated by ... Sir Lewis Pelly. (In: Alfred Bates, The drama. London, 1903. 8°. v. 3, p. 295–314.) *NAF

Wukla-i-Murafa'a. The complete translation of Wukla-i-Murafa'a; translated by E. A. Seaton. Permission granted to print by Mr. Seaton to Mirza Ali Akbar. Hyderabad-Deccan: Nizam Silver Jubilee Press Esamiah Bazar, 1911. 2 p.l., 33 p. 8°. *OMP

POLISH

Kochanowski, Jan. The dismissal of the Grecian envoys. Translated from the Polish by George Rapall Noyes and done into English verse by Ruth Earl Merrill. (University of California chronicle. Berkeley, 1918. 8°. v. 20, p. 36–55.) STG

Krasinski, Zygmunt. The undivine comedy, and other poems. By the anonymous poet of Poland, Count Sigismund Krasinski ... Translated by Martha Walker Cook. Philadelphia: J. B. Lippincott & Co., 1875. 2 p.l., 513 p. 12°. **QPH

The undivine comedy, p. 173–274. Iridion, p. 275–454.

Przybyszewski, Stanisław. For happiness; a drama in three acts, by Stanisław Pshibishevsky; translated by Lucille Baron. (Poet loré. Boston, 1912. 8°. v. 23, p. 81–110.) *DA

— Snow; a play in four acts. English version by O. F. Theis. New York: N. L. Brown, 1920. 128 p., 1 port. 12°. *QPK

PORTUGUESE

Machado de Assis, Joaquim Maria. Life. Translated from the original Portuguese by Isaac Goldberg. (Stratford journal. Boston, 1919. 8°. v. 5, p. 119–129.) *DA

QUICHUA

Ollanta. An ancient Ynca drama. Translated from the original Quichua. By C. R. Markham. London: Trübner & Co., 1871. 2 p.l., 128 p. 12°. HBS (Quichua)

RUSSIAN

Ablesimov, Aleksandr Onisimovich. The miller. Act I, scenes 1–2. (In: Leo Wiener, Anthology of Russian literature. New York, 1902–03. 2 v. 8°. v. 1, p. 370–373.) *QDA

Andreyev, Leonid Nikolayevich. Anathema: a tragedy in seven scenes ... Translation by H. Bernstein. New York: The Macmillan Co., 1910. vi, 211 p. 12°. **QDK

— The dear departing; a frivolous performance in one act, translated by Julius West. London: Hendersons [1916]. 32 p. 12°. **QDK

— An incident. Translated from the Russian by Leo Pasvolsky. (Poet loré. Boston, 1916. 8°. v. 27, p. 171–179.) *DA

— King-Hunger. Translated from the Russian by Eugene M. Kayden. (Poet loré. Boston, 1912. 8°. v. 22, p. 401–459.) *DA

— The life of man; a play in five acts by Leonidas Andreiev. Translated from the Russian by C. J. Hogarth. London: G. Allen & Unwin, Ltd. [1915.] 141 p. 8°. **QDK

— Love of one's neighbor. Authorized translation by Thomas Seltzer. New York: A. and C. Boni, 1914. 40 p. 12°. **QDK

— Plays, by Leonid Andreyeff; The black maskers. The life of man. The Sabine women. Translated from the Russian by Clarence L. Meader and Fred Newton Scott, with an introductory essay by V. V. Brusyanin. Authorized edition. New York: C. Scribner's Sons, 1915. xxvi p., 1 l., 214 p., 1 port. 12°. **QDK

— The pretty Sabine women. A play in three acts. Translated from the Russian by Thomas Seltzer. (Drama. Chicago, 1914. 8°. 1914, p. 35–71.) NAFA

— Savva, The life of man; two plays. Translated from the Russian, with an in-

Russian, continued.

roduction, by Thomas Seltzer. New York: Mitchell Kennerley, 1914. xv(i), 236 p. 12°. (Modern drama series.) **QDK

— The sorrows of Belgium; a play in six scenes... Authorized translation by Herman Bernstein. New York: Macmillan Co., 1915. vii p., 21., 132 p. 12°. **QDK

— To the stars. (A drama in four acts) by Leonid Andreieff. Translated from the Russian by Dr. A. Goudiss. (Poet lore. Boston, 1907. 8°. v. 18, p. 417-467.) *DA

Artzybashev, Mikhail Petrovich. War. (Drama. Chicago, 1916. 8°. v. 21, p. 13-86.) NAFA

Bechhofer, C. E., translator. Five Russian plays; with one from the Ukrainian; translated from the originals with an introduction by C. E. Bechhofer. London: K. Paul, Trench, Trubner & Co., Ltd., 1916. 3 p.l., ix-xvi, 173(1) p., 1 port. 12°. **QDK
Reprinted in part from *The new age*.

Introduction. Evréinov, N., A merry death, a harlequinade. Evréinov, N., The beautiful despot, the last act of a drama. Von Vizin, D., The choice of a tutor. Chéhov, A., The wedding. Chéhov, A., The jubilee. Ukráinka, L., The Babylonian captivity.

Catherine II, empress of Russia. Mrs. Grumble's birthday. Act I, scene 4. (In: C. E. Turner, *Studies in Russian literature*. London, 1882. 12°. p. 42-43.) *QD

Also printed in *Fraser's magazine*, new series, v. 15, June, 1877, p. 692-693, *DA.

— O tempora. Act I, scene 1. (In: Leo Wiener, *Anthology of Russian literature*. New York, 1902-03. 2 v. 8°. v. 1, p. 272-276.) *QDA

Chekhov, Anton Pavlovich. The boor: a comedy in one act: by Anton Tchekoff: translated by Hilmar Baukhage. New York: S. French [1915]. 3 p.l., 3-20 p. 12°. (The world's best plays.) **QDK

— The cherry garden. A comedy in four acts. Translated from the original Russian by M. S. Mandell. With an introduction by the translator. [New Haven:] Yale Courant [1908]. 2 p.l., 7-72 p., 1 l., 1 fac. 8°. **QDK

— The cherry orchard, by Anton Tchekhov. Translated, with text notes, by George Calderon. (In: T. H. Dickinson, *Chief contemporary dramatists*. Boston, 1915. 8°. p. 627-657.) NAFA

— The jubilee. (In: C. E. Bechhofer, translator, *Five Russian plays*. London, 1916. 12°. p. 127-152.) **QDK

— A marriage proposal: a comedy in one act: by Anton Tchekoff: English version by Hilmar Baukhage and Barrett H. Clark. New York: S. French [1914]. 2 p.l., 18 p. 12°. (The world's best plays.) **QDK

— A marriage proposal; a farce in one act. Translated from the Ferraris edition by W. H. H. Chambers. (In: Alfred Bates, *The drama*. London, 1903. 8°. v. 18, p. 175-192.) NAF

— On the highway. A dramatic sketch. Translated from the Russian original by David A. Modell. (Drama. Chicago, 1916. 8°. 1916, no. 22, p. 294-322.) NAFA

— Plays, by Anton Tchekoff... Series 2. London: Duckworth & Co. [1916.] 12°. **QDK

Series 2 translated with an introduction by Julius West.

Series 2. Introduction. On the high road. The proposal. The wedding. The bear. A tragedian in spite of himself. The anniversary. The three sisters. The cherry orchard.

— Plays by Anton Tchekoff... Translated from the Russian, with an introduction, by Marian Fell. New York: C. Scribner's Sons, 1912-16. 2 v. illus. 12°. **QDK

Series 2 translated, with an introduction, by Julius West.

[Series 1.] Uncle Vanya. Ivanoff. The sea-gull. The swan song.

Series 2. On the high road. The proposal. The wedding. The bear. A tragedian in spite of himself. The anniversary. The three sisters. The cherry orchard.

— The proposal. (The International. New York, 1914. 4°. v. 8, p. 150-155.) *DA

— The sea-gull; translated by Fred Eisemann. (Poet lore. Boston, 1913. 8°. v. 24, p. 1-41.) *DA

— The seagull; a play in four acts. Translated by Julius West. London: Hendersons, 1915. 74 p. 12°. **QDK

— Two plays by Tchekhof: The sea-gull, The cherry orchard. Translated, with an introduction and notes, by George Calderon. London: G. Richards, Ltd., 1912. 155(1) p. 8°. **QDK

— The wedding. (In: C. E. Bechhofer, translator, *Five Russian plays*. London, 1916. 12°. p. 101-126.) **QDK

Chirikov, Yevgeni. The chosen people. A drama in four acts. By E. Tchirikov. Translated from the Russian for the Maccabæan. [New York:] Maccabæan Pub. Co. [1907.] 33 p. 4°. *PSQ

Dymov, Osip, pseud. of O. I. Perelman. Nju; an everyday tragedy, translated by Rosalind Ivan from the Russian of Ossip Dymov. New York: A. A. Knopf, 1917. 96 p. 12°. (The Borzoi books. [v.] 6.) **QDK

The **First storm.** A comedy in one act. Adapted from the Russian by Herman Bernstein. (New York Evening Post, Dec. 3, 1904, supplement, p. 3, col. 1-4.) *A

Russian, continued.

Fonvizin, Denis Ivanovich. The choice of a tutor. (In: C. E. Bechhofer, translator, *Five Russian plays*. London, 1916. 12°. p. 79-99.) **QDK

— The minor. Act I. (In: Leo Wiener, *Anthology of Russian literature*. New York, 1902-03. 2 v. 8°. v. 1, p. 342-351.) *QDA

Gogol, Nikolai Vasilyevich. The inspector (The revizor); a comedy in five acts. First produced at St. Petersburg under the author's own direction in 1836. Translated from the Russian by T. Hart Davies. (In: Alfred Bates, *The drama*. London, 1903. 8°. v. 18, p. 193-278.) NAF

— The inspector-general; a comedy in five acts, translated by Thomas Seltzer from the Russian of Nicolay Gogol. New York: A. A. Knopf, 1916. 119 p. 12°. (The *Borzoi plays*. no. 4.) **QDK

— The inspector-general (or "Revizór"). A Russian comedy. Translated from the original, with introduction and notes, by Arthur A. Sykes. London: W. Scott, n. d. iii-xix, 185 p. 12°. **QDK

— Marriage; an utterly incredible incident. In two acts. (The humour of Russia, translated by E. L. Voynich. London, 1895. 12°. p. 1-63.) **QDR

— *Revizór*: a comedy. Translated for the Yale University Dramatic Association, by Max S. Mandell, with an introduction by W. L. Phelps. New Haven: published under the supervision of C. P. Franchot, 1910. xii p., 5 l., 72 p., 3 pl., 5 ports. 8°. **QDK

Gorki, Maksim, pseud. of A. M. Pyeshkov. The children of the sun; translated from the Russian by Archibald John Wolfe. (Poet lore. Boston, 1906. 8°. v. 17, no. 2, p. 1-77.) *DA

— In the depths (Na dne); translated, chiefly from the Dumoulin edition, by W. H. H. Chambers. (In: Alfred Bates, *The drama*. London, 1903. 8°. v. 18, p. 279-352.) NAF

— The lower depths; a play in four acts; translated from the original Russian, by Laurence Irving. London: T. F. Unwin [1912]. 191(1) p., 1 port. 8°. (Plays of today and to-morrow.) **QDK

— A night's lodging (Nachstasy); scenes from Russian life. (A drama) translated from the Russian by E. Hopkins. (Poet lore. Boston, 1906. 8°. v. 16, no. 4, p. 3-64.) *DA

— The smug citizen. (A drama in three acts.) (Poet lore. Boston, 1906. 8°. v. 17, no. 4, p. 1-74.) *DA

— Submerged; scenes from Russian life in four acts; translated from the Rus-

sian by Edwin Hopkins. Boston: R. G. Badger [1915]. 143 p. 12°. (Contemporary dramatists series.) **QDK

— Summer-folk (Datehnik). Scenes from life. Translated from the Russian by Aline Delano. (Poet lore. Boston, 1905. 8°. v. 16, no. 3, p. 1-90.) *DA

Griboyedov, Aleksandr Sergeyeovich. The misfortune of being clever (Goré ot oumá). Translated from the 19th Russian edition by S. W. Pring. London: D. Nutt, 1914. 2 p.l., 124 p. 12°. **QDK

Kapnist, Vasilii Vasilyevich. The petti-foggery. Act III, scene 6; act IV, scene 6. (In: Leo Wiener, *Anthology of Russian literature*. New York, 1902-03. 2 v. 8°. v. 1, p. 398-402.) *QDA

Knyazhnin, Aleksandr Yakovlevich. Odd people. Act II, scene 2-3. (In: Leo Wiener, *Anthology of Russian literature*. New York, 1902-03. 2 v. 8°. v. 1, p. 311-315.) *QDA

— Vadim of Nóvgorod. Act I, scene 2. (In: Leo Wiener, *Anthology of Russian literature*. New York, 1902-03. 2 v. 8°. v. 1, p. 309-310.) *QDA

Konstantin Konstantinovich, grand duke of Russia. The king of the Jews; a sacred drama from the Russian of "K. P." (the Grand Duke Constantine), by Victor E. Marsden... (In four acts and in verse.) London: Cassell and Co., Ltd., 1914. viii p., 1 l., 159(1) p. 12°. *PSQ

Kossach, Larissa Petrovna. The Babylonian captivity. By Lélya Ukrainka [pseud.]. (In: C. E. Bechhofer, translator, *Five Russian plays*. London, 1916. 12°. p. 153-173.) **QDK

— — (In: C. E. Bechhofer, editor, *A Russian anthology in English*. London, 1917. 12°. p. 82-96.) **QDA

Kravchinski, Sergyei Mikhailovich. The new convert; a drama in four acts, by Sergei Stepniak [pseud.]; translated from the Russian by Thomas B. Eyges. Boston: Stratford Co. [1917.], ix p., 1 l., (1)14-121 p. 12°. **QDK

Maikov, Apollon Nikolayevich. Three deaths. (Selection entitled) The death of Seneca and Lucius. (In: Leo Wiener, *Anthology of Russian literature*. New York, 1902-03. 2 v. 8°. v. 2, p. 344-347.) *QDA

Narodny, Ivan. Fortune favors fools. A musical comedy at the court of the Czar. Translated from the Russian by Maria Ossipovna Mieler. (Poet lore. Boston, 1912. 8°. v. 23, p. 305-319.) *DA

Ostrovski, Aleksandr Nikolayevich. A domestic picture. A scene from Moscow

Russian, continued.

life. (In: *The humour of Russia*, translated by E. L. Voynich. London, 1895. 12°. p. 142-166.) **QDR

— Incompatibility of temper. Pictures from Moscow life. (In: *The humour of Russia*, translated by E. L. Voynich. London, 1895. 12°. p. 72-106.) **QDR

— Plays by Alexander Ostrovsky: A protégée of the mistress; Poverty is no crime; Sin and sorrow are common to all; It's a family affair — we'll settle it ourselves. A translation from the Russian, edited by George Rapall Noyes. New York: C. Scribner's Sons, 1917. 5 p.l., 3-305 p. 12°. **QDK

— The storm; by Ostrovsky. Translated by Constance Garnett. London: Duckworth & Co., 1899. x, 119(1) p. 8°. (Modern plays.) **QDK

Ozerov, Vładislav Aleksandrovich. Dimitri Donskóy. Act 1, scene 1. (In: Leo Wiener, *Anthology of Russian literature*. New York, 1902-03. 2 v. 8°. v. 1, p. 419-422.) *QDA

Pushkin, Aleksandr Sergeyeovich. Boris Godunóv, a drama in verse. Rendered into English verse by Alfred Hayes, with preface by C. Nabokoff. . . London: K. Paul, Trench, Trubner & Co., Ltd. [1918.] vi p., 1 l., 117 p. 12°. *QDK

— Mozart and Salieri. (In: C. E. Bechhofer, editor, *A Russian anthology in English*. London, 1917. 12°. p. 281-288.) **QDA

— Translations from Poushkin in memory of the hundredth anniversary of the poet's birthday. By Charles Edward Turner. St. Petersburg: K. L. Ricker, 1899. 6 p.l., (1)4-328 p. 12°. **QDH

Mozart and Saglieri, a dramatic sketch in two scenes, p. 107-121. The statue guest, a dramatic sketch in four scenes, p. 143-184. Boris Godounoff, an historical tragedy in twenty-five scenes, p. 185-303.

Shpazhinski, Ippolit Vasilyevich. Madame Major; a drama in five acts, by Ippolit Vasilevich Shpazhinsky. Translated from the Russian by Professor Francis Haffkine Snow. . . and Beatrice M. Mekota. (Poet lore. Boston, 1917. 8°. v. 28, p. 257-326.) *DA

Sollogub, Vladimir Aleksandrovich, count. His hat and cane. (In: *Bellevue Dramatic Club*, Newport, R. I. Plays for private acting. New York [cop. 1878]. 12°. p. 65-88.) NAFH

— The serenade. (In: *Bellevue Dramatic Club*, Newport, R. I. Plays for private acting. New York [cop. 1878]. 12°. p. 265-272.) NAFH

Sologub, Fiodor, pseud. of Fiodor Kuzmich Teternikov. The triumph of death. A tragedy in three acts, with a prologue.

Authorized translation from the Russian, by John Cournos. (Drama. Chicago, 1916. 8°. 1916, p. 346-384.) NAFA

Stepniak, Sergei, pseud. See Kravchinski, Sergei Mikhailovich.

Sumarokov, Aleksandr. Demetrius, the impostor; a tragedy. Translated from the Russian. London: Printed by J. Nichols and Son, 1806. 1 p.l., iii-vii(i), 9-76 p. 8°. NCO p.v.215

Tchekoff, Anton. See Chekhov, Anton Pavlovich.

Tchirikow, E. See Chirikov, Yevgeni.

Teternikov, Fiodor Kuzmich. See Sologub, Fiodor, pseud.

Tolstoi, Aleksyei Konstantinovich, graf. The death of Ivan the Terrible. Act 1, scene 2. (In: Leo Wiener, *Anthology of Russian literature*. New York, 1902-03. 2 v. 8°. v. 2, p. 255-257.) *QDA

Tolstoi, Lev Nikolayevich, count. Plays. Translated by Louise and Aylmer Maude. Complete edition including the posthumous plays. London: Constable & Co., Ltd., 1914. xi, 413 p., 6 pl., 1 port. 8°. **QDK

The power of darkness. The first distiller. Fruits of culture. The live corpse. The cause of it all. The light shines in darkness.

— — New York: Funk & Wagnalls Co., 1914. xi, 413 p., 6 pl., 1 port. 8°. **QDK

— The dominion of darkness: a drama, in five acts. By Count Leo Tolstoi. Translated from the original Russian. Chicago: C. H. Sergel & Co. [cop. 1890.] 116 p. 12°. (Sergel's Columbian library.) **QDH

— The fruits of culture. A comedy. . . Translated by George Schumm. Boston, Mass.: B. R. Tucker, 1891. 185 p. 12°. **QDK

— The fruits of enlightenment. A comedy in four acts. Authorized edition. Boston: W. H. Baker & Co., 1901. 149 p. 12°. **QDK

— The light that shines in darkness. (In his: *Father Sergius*, and other stories and plays. London [1911]. 12°. p. 113-283.) **QDM

— — Edited by H. Wright. [Preface by Aylmer Maude.] New York: Dodd, Mead & Company, 1912. 205 p. 12°. **QDM

— The living corpse; a drama in six acts and twelve tableaux. Translated from the Russian by Mrs. E. M. Evarts. Philadelphia: Brown Brothers, 1912. 125(1) p. 8°. **QDK

— — New York: N. L. Brown, 1919. 5 p.l., (1)14-98 p. 12°. **QDK

Russian, continued.

— The man who was dead (The living corpse); The cause of it all. Dramas. Edited by H. Wright. New York: Dodd, Mead and Co., 1912. 190 p. 12°. **QDK

— Traveller and peasant. (Translated by Louise and Aylmer Maude.) (English review. London, 1910. 8°. v. 5, p. 617-624.) *DA

Turgenev, Ivan Sergejevich. One may spin a thread too finely. A comedy in one act. Translated by Margaret Gough. (Fortnightly review. London, 1909. 8°. new series, v. 85, p. 786-804.) *DA

Ukrainka, Lélya, pseud. See **Kossach, Larissa Petrovna.**

Yevreinov, Nikolai. The beautiful despot, the last act of a drama. (In: C. E. Bechhofer, translator, Five Russian plays. London, 1916. 12°. p. 35-78.) **QDK

— A merry death, a harlequinade. (In: C. E. Bechhofer, translator, Five Russian plays. London, 1916. 12°. p. 1-33.) **QDK

SANSKRIT

Bhāsa. The dream queen; a translation of the Svapnavasavadatta of Bhasa, by A. G. Shirreff & Panna Lall. Allahabad: The Indian Press, 1918. 1 p.l., iv p., 1 l., 55 p. 12°. *OKOM

Drama in six acts in verse.

Bhavabhūti. Malati and Madhava; or, The stolen marriage. A drama, translated from the original Sanskrit (by H. H. Wilson). (In: H. H. Wilson, Select specimens of the theatre of the Hindus. London, 1835. 8°. v. 2, p. 1-123.) *OKOM

Also in Wilson's 3. ed., London, 1871, *OHO.

— Bhavabhūti's Mālatīmādhavā, with the commentary of Jagaddhara; edited with a literal English translation, notes and introduction by M. R. Kāle. Bombay: The Oriental Publishing Company, 1908. 2 p.l., 458 p. 8°. *OKOM

— Rama's later history; or, Uttara-Rama-charita; an ancient Hindu drama by Bhavabhūti, critically edited in the original Sanskrit and Prakrit, with an introduction and English translation... by Shripad Krishna Belvalkar. Part 1. Cambridge: Harvard University Press, 1915. 4°. (Harvard Oriental series. v. 21.) *OKA

— Uttara-Rama-Charitra; or, Continuation of the history of Rama. A drama, translated from the original Sanskrit (by H. H. Wilson). (In: H. H. Wilson, Select specimens of the theatre of the Hindus. London, 1835. 8°. v. 1, p. 275-384.) *OKOM

Also in Wilson's 3. ed., London, 1871, *OHO.

Harihara. The Bhartrharinirveda of Harihara; now first translated from the Sanskrit and Prakrit by Louis H. Gray. (American Oriental Society. Journal. New Haven, 1904. 4°. v. 25, p. 197-230.) *OAA

Harshadeva. Nāgānanda; or, The joy of the snake world. A Buddhist drama in five acts. Translated into English prose, with explanatory notes, from the Sanskrit of Sri-Harsha-deva, by Palmer Boyd... with an introduction by Professor Cowell. London: Trübner & Co., 1872. xiv p., 1 l., 100 p. 12°. *OKOM

— Ratnavali; or, The necklace. A drama, translated from the original Sanskrit (by H. H. Wilson). (In: H. H. Wilson, Select specimens of the theatre of the Hindus. London, 1835. 8°. v. 2, p. 255-319.) *OKOM

Also in Wilson's 3. ed., London, 1871, *OHO.

— Retnavāli; or, The necklace... Translated from the original Sanskrit by Horace H. Wilson. (In: Alfred Bates, The drama. London, 1903. 8°. v. 3, p. 249-294.) NAF

Kālidāsa. Sacontala; or, The fatal ring; an Indian drama by Kalidas translated from the original Sanskrit and Pracrit (by Sir William Jones). (In: Sir William Jones, Works. London, 1799. f°. v. 6, p. 201-312.) †*OAC

— — (In: Sir William Jones, Works. London, 1807. 8°. v. 9, p. 363-532.) *OAC

— Sakoontalā; or, The lost ring; an Indian drama, translated into English prose and verse, from the Sanskrit of Kālidāsa, by Monier Williams. Hertford: S. Austin, 1855. xxviii, 227, 24 p., 2 l., 10 pl. 8°. *OKOM

— — London: Wm. H. Allen & Co., 1872. xxx p., 1 l., 259 p. 4. ed. 12°. *OKOM

— — New York: Dodd, Mead and Co., 1885. 3 p.l., iv-xx p., 1 l., 236 p. 8°. *OKOM

— — London: J. Murray, 1887. xl, 240 p., 1 pl. 5. ed. 12°. *OKOM

— — (In: The world's great classics. Oriental literature. New York: Colonial Press (cop. 1900). 8°. v. 3, p. 307-421.) *R-*OAC

— Sakuntala and her keepsake (rendered from the Sanskrit play of Kalidasa). by Roby Datta. Calcutta: Das Gupta & Co., 1915. 4 p.l., 4-166 p., 1 l., 14 p. 12°. *OKOM

— Shakuntala. An acting version in three acts. (By) Garnet Holme and Arthur

Sanskrit, continued.

W. Ryder. (University of California chronicle. Berkeley, Cal., 1914. 8°. v. 16, p. 249-280.) **STG**

— Vikrama and Urvasi; or, The hero and the nymph. A drama, translated from the original Sanskrit (by H. H. Wilson). (In: H. H. Wilson, Select specimens of the theatre of the Hindus. London, 1835. 8°. v. 1, p. 183-274.) ***OKOM**

Also in Wilson's 3. ed., London, 1871, **OHO*.

Rājasekhara. Rāja-cekhara's Karpūramañjarī, a drama by the Indian poet Rāja-cekhara, about 900 A. D., critically edited in the original Prākṛit, with a glossarial index and an essay on the life and writings of the poet by Sten Konow... and translated into English with notes by Charles R. Lanman. Cambridge, Mass.: Harvard University, 1901. xxvi p., 1 l., 116 p., 1 l., 117-289 p. 4°. (Harvard Oriental series. v. 4.) ***OKA**

— The Viddhaśālabhañjikā, now first translated from the Sanskrit and Prākṛit. By Louis H. Gray. (American Oriental Society. Journal. New Haven, 1906. 8°. v. 27, p. 1-71.) ***OAA**

Śūdraka. The little clay cart (Mrchchakatika). A Hindu drama attributed to King Shūdraka. Translated from the original Sanskrit and Prākṛits into English prose and verse by A. W. Ryder. Cambridge, Mass.: Harvard University, 1905. xxx, 176 p., 1 l. 4°. (Harvard Oriental series. v. 9.) ***OKA**

— The Mrichchhakati; or, The toy-cart. A drama, translated from the original Sanskrit (by H. H. Wilson). (In: H. H. Wilson, Select specimens of the theatre of the Hindus. London, 1835. 8°. v. 1, p. 1-182.) ***OKOM**

Also in Wilson's 3. ed., London, 1871, **OHO*.

Viśākhadatta. Mudra-Rakshasa; or, The signet of the minister. A drama, translated from the original Sanskrit (by H. H. Wilson). (In: H. H. Wilson, Select specimens of the theatre of the Hindus. London, 1835. 8°. v. 2, p. 125-254.) ***OKOM**

Also in Wilson's 3. ed., London, 1871, **OHO*.

Wilson, Horace Hayman, translator. Select specimens of the theatre of the Hindus, translated from the original Sanskrit by H. H. Wilson. London: Parbury, Allen and Co., 1835. 2 v. 2. ed. 8°. ***OKOM**

v. 1. The Mrichchhakati, or The toy-cart, by Śūdraka. Vikrama and Urvasi, or The hero and the nymph, by Kālidāsa. Uttara Rāma Charita, or Continuation of the History of Rama, by Bhavabhūti.

v. 2. Mālatī and Mādhava, or The stolen marriage, by Bhavabhūti. Mudrā Rakshasa, or The Signet of the minister, by Viśākhadatta. Ratnāvallī, or The necklace, by Harshadeva.

— — London: Trübner & Co., 1871. 2 v. 3. ed. 8°. (H. H. Wilson, Works. v. 11-12.) ***OHO**

SERVIAN

Kosor, Josip. People of the universe; four Serbo-Croatian plays. London: Hendersons [1917]. 339 p. 12°. ***QKK**

The woman, translated by Percy Selver. Passion's furnace, translated by Fanny S. Copeland. Reconciliation, translated by J. N. Duddington. The invincible ship, translated by Percy Selver.

Nicholas I., king of Montenegro. The empress of the Balkans; drama in three acts. Adapted from the Servian original by W. M. Petrovitch and D. J. Volnay. London: E. Nash, 1913. 195(1) p. 1 port. 12°. ****QKK**

Tucić, Sergjan. The liberators, a drama in three acts. With a preface by R. W. Seton-Watson. Stratford-upon-Avon: The Shakespeare Head Press, 1918. x p., 1 l. (1)3-75 p., 1 port. 12°. ***QKK**

Translated by Fannie S. Copeland.

SPANISH

See also CATALAN

Alarcón, Mariano. Sons of Adam. A one-act prose tragedy of peasant-life. Translated from the Spanish by Amelia Schriever. (Stratford journal. Boston, 1919. 8°. v. 4, p. 75-93.) ***DA**

Álvarez Quintero, Joaquín, joint author. See **Álvarez Quintero, Serafín,** and **JOAQUÍN ÁLVAREZ QUINTERO.**

Álvarez Quintero, Serafín, and **JOAQUÍN ÁLVAREZ QUINTERO.** A bright morning; a comedy in one act; translated from the Spanish by Carlos C. Castillo and E. L. Overman. (Poet lore. Boston, 1916. 8°. v. 27, p. 669-679.) ***DA**

— By their words ye shall know them. (Drama. Chicago, 1917. 8°. no. 25, p. 26-39.) **NAFA**

— Malvaloca; a drama in three acts (suggested by an Andalusian song). Translated from the Spanish by Jacob S. Fassett, jr., with an introduction by John Garrett Underhill. Carden City, N. Y.: Doubleday, Page & Company, 1916. xxvii, 151(1) p., 1 port. 12°. (The Drama League series of plays. v. 19.) **NPO**

— Papá Juan; or, The centenarian. A comedy in three acts. Translated from the Spanish by Thomas Walsh. (Poet lore. Boston, 1918. 8°. v. 29, p. 253-318.) ***DA**

— Papa Juan; or, The centenarian, (by) Serafín & Joaquín Álvarez Quintero (Spanish); Peace at home, (by) Georges Courteline (French). Boston: R. G. Badger [1918], 253-378 p. 8°. (Poet lore plays. Series 2.) **NAFH**

Benavente y Martínez, Jacinto. The bonds of interest. A comedy in a pro-

Spanish, continued.

logue and three acts, from the Spanish... by John Garrett Underhill. (Drama. Chicago, 1915. 8°. 1915, no. 20, p. 568-643.)

*NAFA

— The governor's wife. A comedy in three acts. Translated from the Spanish by John Garrett Underhill. (Poet lore. Boston, 1918. 4°. v. 29, p. 3-72.)

*DA

— No smoking. A farce in one act. From the Spanish... by John Garrett Underhill. (Drama. Chicago, 1917. 8°. no. 25, p. 78-88.)

*NAFA

— The prince who learned everything out of books. A fairy play in three acts and five scenes. Translated from the Spanish by John Garrett Underhill. (Poet lore. Boston, 1918. 8°. v. 29, p. 505-530.)

*DA

— Plays by Jacinto Benavente; translated from the Spanish, with an introduction, by John Garrett Underhill... Authorized edition. New York: C. Scribner's Sons, 1917. xxv, 267 p., 1 port. 12°.

*NPO

Introduction. His widow's husband. The bonds of interest. The evil doers of good. La Malquerida.

— Saturday night; a novel for the stage in five tableaux. Translated from the Spanish, by John Garrett Underhill. (Poet lore. Boston, 1918. 8°. v. 29, p. 127-193.)

*DA

— The smile of Mona Lisa; a play in one act. Translated from the Spanish by John Armstrong Herman. Boston: R. G. Badger [1915]. 3 p.l., 5-34 p. 12°. (Contemporary dramatists series.)

*NPO

Calderón de la Barca, Pedro. Belshazzar's feast. From the Spanish of Calderon. Translated by Denis Florence MacCarthy. (In: Alfred Bates, The drama. London, 1903. 8°. v. 4, p. 251-298.)

*NAF

— Calderon's dramas. The wonder-working magician; Life is a dream; The purgatory of Saint Patrick. Now first translated fully from the Spanish in the metre of the original. By Denis Florence MacCarthy. London: Henry S. King & Co., 1873. 3 p.l., (i)viii-xvi p., 3 l., (1)8-37 p. 12°.

*NPP

— Life is a dream (La vida es sueño). Translated in the original meters by Denis Florence MacCarthy. (In: Brander Matthews, The chief European dramatists. Boston [1916]. 8°. p. 193-232.)

*R - NAFH

— The mighty magician; taken from Calderon's El mágico prodigioso. (In: Edward Fitzgerald, Letters and literary remains of Edward Fitzgerald. London, 1889. 12°. v. 3, p. 1-76.)

*NCG

— Six dramas of Calderon. Freely translated by Edward Fitzgerald. (In:

Edward Fitzgerald, Works of Edward Fitzgerald. New York and Boston, 1887. 8°. v. 2, p. [5]-455.)

*NCG

The painter of his own dishonour. Keep your own secret. Gil Perez, the Gallician. Three judgments at a blow. The mayor of Zalamea. Beware of smooth water.

— — (In: Edward Fitzgerald, Letters and literary remains of Edward Fitzgerald. London, 1889. 12°. v. 2, p. 67-429.)

*NCG

— Such stuff as dreams are made of. A drama, taken from Calderon's "La vida es sueño." (In: Edward Fitzgerald, Letters and literary remains of Edward Fitzgerald. London, 1889. 12°. v. 3, p. 77-155.)

*NCG

— Three dramas of Calderon, from the Spanish. Love the greatest enchantment. The sorceries of sin, and The devotion of the cross. By Denis Florence MacCarthy. Dublin: W. B. Kelly, 1870. 6 p.l., (i)viii-xiii (i) p., 1 l., (1)4-316 p., 2 l. 12°.

*NPP

— 'Tis well it's no worse; a comedy... London: Printed for W. Griffin, 1770. 1 p.l., (i)iv-ix, 12-13 p., 1 l., 96 p. 8°.

*NCO p.v.102

— The two lovers of heaven: Chrysanthus and Daria. A drama of early Christian Rome. From the Spanish of Calderon. By Denis Florence MacCarthy. (The Atlantis. London, 1870. 8°. v. 5, no. 9, Feb., 1870, p. 13-68.)

*DA

Cervantes Saavedra, Miguel de. Numantia, a tragedy. Translated from the Spanish, with introduction and notes, by James Y. Gibson. London: Kegan Paul, Trench & Co., 1885. 3 p.l., (i)viii-xviii p., 1 l., 127 (1) p. 12°.

*NGV

— The voyage to Parnassus: Numantia, a tragedy; The commerce of Algiers. Translated from the Spanish by Gordon Willoughby James Gyll. London: Alex. Murray & Son, 1870. 1 p.l., (i)iv-v(i) p., 1 l., 288 p. 12°.

*NGV

Numantia, a tragedy, p. 119-210. The commerce of Algiers; a comedy, p. 211-288.

Clark, Barrett Harper, editor. Masterpieces of modern Spanish drama... translated from the Spanish and Catalan; edited, with a preface, by Barrett H. Clark. New York: Duffield & Co., 1917. 7 p.l., 290 p. 12°.

*NPL

Clark, B. H., Preface. José Echegaray. Chronological list of the plays of José Echegaray. Echegaray, José: The great Galeoto; translated by E. Bouteau. Benito Pérez-Galdós. Chronological list of the plays of Benito Pérez-Galdós. Pérez-Galdós, B.: The duchess of San Quentin; translated by P. M. Hayden. Angel Guimerá. Chronological list of the plays of Angel Guimerá. Guimerá, A.: Daniela; translated by J. G. Underhill.

Echegaray y Eizaguirre, José. Always ridiculous; a drama in three acts, trans-

Spanish, continued.

lated from the Spanish by T. Walter Gilkyson. (Poet lore. Boston, 1916. 8°. v. 27, p. 233-325.) *DA

— The great Galeoto; a play in three acts, with a prologue. Translated by Hannah Lynch, with an introduction by E. R. Hunt. Garden City: Doubleday, Page & Co., 1914. xiii, 140 p., 11. 12°. (Drama League series of plays. v. 3.) NPO

— The great Galeoto (El gran Galeoto): a play in three acts and a prologue. Translated from the Spanish by Eleanor Bontecou. (In: B. H. Clark, Masterpieces of modern Spanish drama. New York, 1917. 12°. p. 5-89.) NPL

The madman divine. (El loco dios.) A prose drama in four acts; translated from the Spanish by Elizabeth Howard West. (Poet lore. Boston, 1908. 8°. v. 19, p. 3-86.) *DA

— Madman or saint; a drama in three acts. Translated from the Spanish by Ruth Lansing. (Poet lore. Boston, 1912. 8°. v. 23, p. 161-220.) *DA

— Mariana; translated by Federico Sarda and Carlos D. S. Wuppermann. New York: A. and C. Boni, 1914. 4 p.l., (1)12-157 p. 12°. NPO

— The son of Don Juan; an original drama in three acts, inspired by the reading of Ibsen's work entitled "Gengangere." Translated by James Graham. Boston: Little, Brown & Co., 1911. 131 p., 1 port. 12°. NPO

— The street singer. A play in one act. From the Spanish by John Garrett Underhill. (Drama. Chicago, 1917. 8°. no. 25, p. 62-76.) NAFA

Martínez Sierra, Gregorio. The cradle song. A comedy in two acts with an interlude in verse. Translated from the Spanish by John Garrett Underhill. (Poet lore. Boston, 1917. 8°. v. 28, p. 625-679.) *DA

— Love magic. A comedy in one act and two scenes. From the Spanish by John Garrett Underhill. (Drama. Chicago, 1917. 8°. no. 25, p. 40-61.) NAFA

— The lover. Comedy in one act. From the Spanish by John Garrett Underhill. (Stratford journal. Boston, 1919. 8°. v. 5, p. 33-44.) *DA

Moreto y Cabaña, Agustín. Donna Diana. A comedy, in three acts. Adapted, and to a great extent rewritten, from the German version of Moreto's "El desden con el desden." (In: John Westland Marston, Dramatic and poetical works. London, 1876. 12°. v. 2, p. 1-65.) NCR

Los Pastores. Los pastores, a Mexican play of the nativity; translation, introduction and notes by M. R. Cole; with illus-

trations and music. Boston and New York: for the American Folk-lore Society by Houghton, Mifflin and Company, 1907. xxxi p., 11., 234 p., 11., 9 pl. 8°. (American Folk-lore Society. Memoirs. v. 9.) NPX

Pérez Galdós, Benito. The duchess of San Quentin (La de San Quentin): a comedy in three acts. Translated by Philip M. Hayden. (In: B. H. Clark, Masterpieces of modern Spanish drama. New York, 1917. 12°. p. 93-181.) NPL

— Electra; a drama in five acts. (Drama. Chicago, 1911. 8°. no. 2, p. 12-138.) NAFA

— The grandfather; a drama in five acts. Translated from the Spanish by Elizabeth Wallace. (Poet lore. Boston, 1910. 8°. v. 21, p. 161-233.) *DA

Rojas, Fernando de. Celestina; or, The tragicke-comedy of Calisto and Melibea; Englished from the Spanish of Fernando de Rojas by James Mabbe anno 1631. With an introduction by James Fitzmaurice-Kelly. London: D. Nutt, 1894. xxxvi, 287 p. 8°. (Tudor translations. [no.] 6.) NPO

Rueda, Lope de. The seventh farce (Paso septimo) of Lopé de Rueda. Translated by W. H. H. Chambers. (In: Alfred Bates, The drama. London, 1903. 8°. v. 6, p. 281-286.) NAF

Tamayo y Baus, Manuel. A new drama (Un drama nuevo); a tragedy in three acts from the Spanish of Don Manuel Tamayo y Baus; translated by John Driscoll FitzGerald... and Thacher Howland Guild... with an introduction by John Driscoll FitzGerald. New York: The Hispanic Society of America, 1915. xxvi, 152 p., 11. 8°. (Hispanic Society of America. Publications. no. 90.) NPO

Torres Naharro, Bartolomé de. Hymen (Comedia himenea) of Bartolomé de Torres Naharro. Translated by W. H. H. Chambers. (In: Alfred Bates, The drama. London, 1903. 8°. v. 6, p. 253-280.) NAF

Valle-Inclán, Ramón del. The dragon's head. A fantastic farce. Translated from the Spanish by May Heywood Broun. (Poet lore. Boston, 1918. 8°. v. 29, p. 531-564.) *DA

Vega Carpio, Lope Félix de. Castelvines y Monteses. Tragi-comedia. By Frey Lope Felix de Vega Carpio. Translated by F. W. Cosens. London: Printed at the Chiswick Press for private distribution, 1869. 2 p.l., (i)vi-vii p., 11., 105 p., 1 pl. 8°. NPO

— The dog in the manger (El perro del hortelano) of Lope de Vega. Translated by W. H. H. Chambers. (In: Alfred

Spanish, continued.

Bates, The drama. London, 1903. 8°. v. 6, p. 287-348.) **NAF**

— The king, the greatest alcalde. A drama in three acts. Translated from the Spanish by John Garrett Underhill. (Poet lore. Boston, 1918. 8°. v. 29, p. 379-446.) *DA

— The star of Seville (*La estrella de Sevilla*). Translated in prose by Philip M. Hayden. (In: Brander Matthews, *The chief European dramatists*. Boston [cop. 1916]. 8°. p. 167-192.) *R-NAFH

SWEDISH

Bremer, Fredrika. *The bondmaid*. Translated from the Swedish. n. p., n. d. 1 p.l., (1)4-35 p. 8°. **NIQ**

Bound with her: *The Rectory of Mora*. n. p., n. d. 8°.

Heidenstam, Verner von. *The sooth-sayer*; authorized translation from the Swedish by Karoline M. Knudsen. Boston: The Four Seas Company, 1919. 48 p. 8°. **NIR**

Oscar II., king of Sweden and Norway. *At the castle of Kronborg*. [A dramatic sketch. Done into English... by Carl Sievers.] (National review. London, 1902. v. 39, p. 375-389.) *DA

Strindberg, August. *Plays*. Translated by Edith and Warner Oland. Boston: J. W. Luce and Co., 1912-14. 3 v. 12°. **NIR**

v. 1. *The father*. *Countess Julie*. *The outlaw*. *The stronger*.

v. 2. *Comrades*. *Facing death*. *Pariah*. *Easter*.

v. 3. *Swanwhite*. *Advent*. *The storm*.

— *Plays by August Strindberg*. Series [1], 3-4. Translated... with an introduction by Edwin Björkman. New York: C. Scribner's Sons, 1912-16. port. 12°. **NIR**

Series 1. *The dream play*. *The link*. *The dance of death, part 1*. *The dance of death, part II*.

Series 3. *Swanwhite*. *Simoom*. *Debit and credit*. *Advent*. *The thunderstorm*. *After the fire*.

Series 4. *The bridal crown*. *The spook sonata*. *The first warning*. *Gustavus Vasa*.

— *Comrades*; a play in four acts; translated by H. B. Samuel. London: Hendersons [1914]. 117 p. 12°. **NIR**

— *The creditor*; a tragi-comedy... Translated by Mary Harned. (Poet lore. Boston, 1911. 8°. v. 22, p. 81-116.) *DA

— *Easter*. (A play in three acts), and stories from the Swedish of August Strindberg, translated by V. S. Howard. Cincinnati: Stewart & Kidd Co., 1912. 3 p.l., 269 p., 1 fac., 1 port. 12°. **NIR**

— *Facing death*. A drama in one act. (The dramatist. Easton, Pa., 1911. 8°. v. 2, p. 173-184.) **NAFA**

— *The father*. (A tragedy.) Translated by N. Erichsen. Boston: J. W. Luce & Co., 1907. 1 p.l., v-x, 99(1) p. 12°. **NIR**

— — (In: T. H. Dickinson, *Chief contemporary dramatists*. Boston, 1915. 8°. p. 599-625.) **NAFH**

— *Julie*. A tragedy. Translated from the Swedish by Arthur Swan. (Poet lore. Boston, 1911. 8°. v. 22, p. 161-194.) *DA

— *Lucifer or God?* Felix Grendon, translator. (The International. New York, 1911. f°. v. 3, p. 85-86.) *DA

— *Lucky Pehr*; an allegorical play in five acts. Authorized translation by Velma Swanston Howard. London: F. Palmer [1913]. 6 p.l., 3-176 p. 12°. (In his: *Plays*. v. 3.) **NIR**

— *Lucky Pehr*; a drama in five acts. From the Swedish of August Strindberg. Translated by Velma Swanston Howard. Cincinnati: Stewart & Kidd Co., 1912. 4 p.l., 181 p., 1 fac., 1 port. 12°. **NIR**

— *Master Olof*, a drama in five acts; translated from the Swedish, with an introduction by Edwin Björkman, from the prose version of 1872. New York: American-Scandinavian Foundation, 1915. 3 p.l., (i)vi-xxiii, 125 p. 12°. (Scandinavian classics. v. 4.) **NIR**

— *Motherlove* (*Moderskärlek*); an act-English version by F. J. Ziegler. Philadelphia: Brown Brothers, 1910. 41 p. 8°. (Modern authors' series.) **NIR**

— *Paria, Simoom*; two plays by August Strindberg; translated by H. B. Samuel. London: Hendersons [1914]. 47 p. 12°. **NIR**

— *Plays*. *Miss Julia* (with the author's preface); *The stronger*. Translated from the Swedish, with an introduction by Edwin Björkman. Authorized edition. London: Duckworth & Co., 1912. 4 p.l., 3-90 p. 12°. **NIR**

— *Plays by August Strindberg*: *Creditors*, *Pariah*. Translated from the Swedish, with introductions by Edwin Björkman. New York: C. Scribner's Sons, 1912. 4 p.l., 3-89 p. 12°. **NIR**

— *Simoom* [sic!]. Translated by Edwin Björkman. (The smart set. New York, 1913. 8°. v. 40, July, 1913, p. 135-141.) **NBA**

— *Simoom* — *Debit and credit* — *The outcast*. [Three one-act plays, by August Strindberg, translated from the German

Swedish, continued.

of Emil Schering by Mary Harned,] Boston: R. G. Badger [1913]. 37 p. 8°. (Poet lore plays.) **NIR**

Repr.: Poet lore, v. 17, 1906.

— The stronger. From the Swedish, by Edith and Warner Oland. (The International. New York, 1911. 8°. v. 4, p. 58-59.) ***DA**

— The stronger. A play in one act. Translated by F. J. Ziegler. (Poet lore. Boston, 1906. 8°. v. 17, no. 1, p. 47-50.) ***DA**

— Swanwhite: a fairy drama by August Strindberg. Translated by F. J. Ziegler. Philadelphia: Brown Brothers, 1909. viii. (1)10-107 p. 8°. **NIR**

— There are crimes and crimes; a comedy. Translated from the Swedish with an introduction by Edwin Björkman. New York: C. Scribner's Sons, 1912. 3 p.l. 3-86 p. 12°. **NIR**

YIDDISH

Asch, Shalom. The god of vengeance, drama in three acts, by Sholom Asch; authorized translation from the Yiddish, with introduction and notes by Isaac Goldberg. Preface by Abraham Cahan. Boston: Stratford Co., 1918. xiv p., 11., 99 p. 12°. ***PTP**

— The sinner: drama in one act. (In: Isaac Goldberg, Six plays of the Yiddish theatre. Boston [1916]. 12°. p. 151-175.) ***PTP**

— Winter: a drama in one act. (In: Isaac Goldberg, Six plays of the Yiddish theatre. Boston [1916]. 12°. p. 123-149.) ***PTP**

Bloomgarden, Solomon. The Shunamite. A one-act Biblical play, by Yehoash [pseud.]. Authorized translation from the Yiddish by Henry T. Schnittkind. (Stratford journal. Boston, 1919. 8°. v. 4, p. 313-320.) ***DA**

Goldberg, Isaac, editor and translator. Six plays of the Yiddish theatre, by David Pinski—Sholom Ash—Perez Hirschbein—Solomon J. Rabinowitsch, translated and edited by Isaac Goldberg. Boston: J. W. Luce and Company [cop. 1916]. vii p., 11., 210 p. 12°. ***PTP**

David Pinski: Abigail, Forgotten souls. S. J. Rabinowitsch: She must marry a doctor. Sholom Ash: Winter, The sinner. Perez Hirschbein: In the dark.

— — Second series. By David Pinski, Perez Hirschbein, Z. Levin, Leon Kobrin; translated and edited by Isaac

Goldberg... Boston: J. W. Luce & Co. [cop. 1918.] 3 p.l., 197 p. 12°. ***PTP**

Pinski, David, Little heroes, The stranger. Hirschbein, Perez, On the threshold. Levin, Z., Poetry and prose. Kobrin, Leon, The black sheep, The secret of life.

Hirschbein, Perez. In the dark: a dramatic study in one act. (In: Isaac Goldberg, Six plays of the Yiddish theatre. Boston [1916]. 12°. p. 179-210.) ***PTP**

— On the threshold. (In: Isaac Goldberg, Six plays of the Yiddish theatre: second series. Boston [1918]. 12°. p. 73-110.) ***PTP**

Kobrin, Leon. The black sheep. (In: Isaac Goldberg, Six plays of the Yiddish theatre: second series. Boston [1918]. 12°. p. 149-180.) ***PTP**

— The secret of life. (In: Isaac Goldberg, Six plays of the Yiddish theatre: second series. Boston [1918]. 12°. p. 181-197.) ***PTP**

Levin, Z. Poetry and prose. (In: Isaac Goldberg, Six plays of the Yiddish theatre: second series. Boston [1918]. 12°. p. 113-143.) ***PTP**

Pinski, David. Abigail: a Biblical drama in one act. (In: Isaac Goldberg, Six plays of the Yiddish theatre. Boston [1916]. 12°. p. 5-49.) ***PTP**

— Forgotten souls: drama in one act. (In: Isaac Goldberg, Six plays of the Yiddish theatre. Boston [1916]. 12°. p. 51-83.) ***PTP**

— Little heroes. (In: Isaac Goldberg, Six plays of the Yiddish theatre: second series. Boston [1918]. 12°. p. 5-24.) ***PTP**

— Michal. (From the series "King David and his wives.") Authorized translation from the Yiddish by Isaac Goldberg. (Stratford journal. Boston, 1918. 8°. v. 2, April, 1918, p. 25-35.) ***DA**

— The stranger. (In: Isaac Goldberg, Six plays of the Yiddish theatre: second series. Boston [1918]. 12°. p. 25-69.) ***PTP**

— Three plays. Authorized translation from the Yiddish by Isaac Goldberg. New York: B. W. Huebsch, 1918. viii p., 21., 3-234 p. 12°. ***PTP**

Isaac Sheftel. The last Jew. The dumb Messiah,

— The treasure; a drama in four acts. Translated by Ludwig Lewisohn. New York: B. W. Huebsch, 1915. 194 p. 12°. ***PSQ**

Rabinowitz, Shalom. She must marry a doctor: sketch in one act. By Solomon J. Rabinowitsch (Sholom Aleichem). (In: Isaac Goldberg, Six plays of the Yiddish theatre. Boston [1916]. 12°. p. 91-118.) ***PTP**

Yehoash, pseud. See Bloomgarden, Solomon.

INDEX OF TITLES

Numbers refer to pages.

A

Abellino, Heinrich Zschokke, 47.
Abel, Vittorio Alfieri, 57.
Abigail, David Pinski, 74.
The Acharnians, Aristophanes, 50-51.
The actress, Ferenc Molnar and Joseph Teleki, 56.
Adam, G. B. Andreini, 57.
The Adamus Exul, Hugo de Groot, 5.
Adelaide, R. C. Guilbert de Pixérécourt, 18.
Adelaide of Wulfingen, A. F. F. von Kotzebue, 38.
Adeline, the victim of seduction, R. C. Guilbert de Pixérécourt, 18.
The adoration of the soldiers, Émile Cammaerts, 1.
Adrienne Lecouvreur, A. E. Scribe and Ernest Legouvé, 29, 30.
Advent, August Strindberg, 73.
The adventurer, Alfred Capus, 9.
The adventuress, Émile Augier, 6.
L'advocat Patelin, 26.
The affected ladies, J. B. P. Molière, 23.
The affected misses, J. B. P. Molière, 23.
The affected young ladies, J. B. P. Molière, 24.
African love, Prosper Mérimée, 23.
After the fire, August Strindberg, 73.
After the honeymoon, Farkas Gyulai, 56.
The afternoon walk, H. L. E. Lavedan, 20.
Agamemnon, Aeschylus, 48-49.
Agamemnon, Vittorio Alfieri, 56, 57.
Agamemnon, Seneca, 62.
Agis, Vittorio Alfieri, 56, 57.
Aglavaïne and Selysette, Maurice Maeterlinck, 1.
Agnes Bernauer, C. F. Hebbel, 36.
L'Aiglon, Edmond Rostand, 28.
Aladdin, A. G. Öhlenschläger, 4.
A-lan's pig, 3.
Alcestis, Euripides, 53.
Alcestis II, Vittorio Alfieri, 57.
The alchemist, Mirza Feth 'Alî Akhondzadè, 64.
Alexander the Great, J. B. Racine, 27.
All in the dark, V. H. J. B. Ducange, 13.
All is fair in love and war, Alfred de Musset, 25.
Alladine and Palomides, Maurice Maeterlinck, 1, 2.
Along the quais, H. L. E. Lavedan, 20.
Always ridiculous, José Echegaray y Eizaguirre, 71.
Alzira, F. M. A. de Voltaire, 31, 32.
Amelia, F. M. A. de Voltaire, 31, 32.
Amor patriæ, P. A. D. B. Metastasio, 58.
The amorous quarrel, J. B. P. Molière, 24.
Amphitryon, J. B. P. Molière, 23, 24.
Amphitryon, Plautus, 60, 61.
Amy Robsart, Victor Hugo, 19.
Anathema, L. N. Andreyev, 65.
Anatol, Arthur Schnitzler, 45.
And Pippa dances, Gerhart Hauptmann, 36.
Andrian, Terence, 62.
Andromache, J. B. Racine, 27.
The angel of midnight, Théodore Barrière and Édouard Plouvier, 6.
Angelo, Victor Hugo, 19.
Anne Pedersdotter, Hans Wiers-Jenssen, 5.
The anniversary, A. P. Chekhov, 66.
Antigone, Vittorio Alfieri, 56, 57.

Antigone, Sophocles, 55.
Antony and Cleopatra, Vittorio Alfieri, 57.
The apostle, P. H. Loyson, 21.
The apparition, Plautus, 61.
An April shower, Ernest Grenet-Dancourt, 18.
The Arabian nights, Gustav von Moser, 42.
Ariadne & Barbe Bleue, Maurice Maeterlinck, 2.
The art of being bored, E. J. H. Paillerin, 26.
Artaxerxes, P. A. D. B. Metastasio, 58.
L'Article 47, Adolphe Belot, 8.
Artists' families, Eugène Brieux, 9.
As the leaves, Giuseppe Giacosa, 58.
Asagao's adventures, 59.
Asinaria, Plautus, 61.
Asmodeus, the little demon, A. E. Scribe, 29.
The ass-dealer, Plautus, 61.
The assumption of Hannale, Gerhart Hauptmann, 36.
At the castle of Kronborg, Oscar II, king of Sweden, 73.
At the chasm, E. B. Frida, 3.
Athaliah, J. B. Racine, 27.
Atrous and Thyestes, P. J. de Crébillon, 11.
Aulularia, Plautus, 61.
L'avaré, J. B. P. Molière, 24.
The awakening of spring, Frank Wedekind, 47.
Awaking, Jules Sandeau and Adrien Decourcelle, 28.
Awoi no Uye, 59.
Axel and Valborg, A. G. Öhlenschläger, 4.

B

The babbler, F. M. A. de Voltaire, 31.
Babie, Émile de Najac and Alfred Hennequin, 25.
The Babylonian captivity, L. P. Kossach, 67.
Bacchides, Plautus, 61.
The bachelors, A. W. Iffland, 37.
Bajazet, J. B. Racine, 27.
The bankrupt, Björnsterne Björnson, 63.
The barber of Seville, P. A. C. de Beaumarchais, 7.
Barberine, Alfred de Musset, 25.
Barnaby Rattle, J. B. P. Molière, 24.
The bear, A. P. Chekhov, 66.
The beat of the wing, François de Curel, 11.
The beautiful despot, Nikolai Yevreinov, 69.
Beauty, 3.
The beauty and the monster, Madame de Genlis, 17.
The beaver coat, Gerhart Hauptmann, 36.
Before dawn, Gerhart Hauptmann, 36.
The beginning of the honeymoon, Comtesse de Martel de Janville, 22.
The bells, Émile Erckmann and Alexandre Chatrian, 16.
Belshogor, A. P. Dennery and M. J. L. Fournier, 12.
Belshazzar's feast, Pedro Calderón de la Barca, 71.
The beneficent bear, Carlo Goldoni, 58.
Benkei, the quick-witted loyalist, 59.
Berenice, J. B. Racine, 27.
The betrothal, Maurice Maeterlinck, 1.
Beware of smooth water, Pedro Calderón de la Barca, 71.
Beyond human might, Björnsterne Björnson, 63.

- Beyond our power, Björnstjerne Björnson, 63.
 Bhartrharinirveda, Harihara, 69.
 The big scene, Arthur Schnitzler, 45.
 The Birds, Aristophanes, 51.
 The birth-day, A. F. F. von Kotzebue, 38.
 The black doctor, Auguste Anicet-Bourgeois and P. F. P. Dumanoir, 5.
 The black maskers, L. N. Andreyev, 65.
 The black pearl, Victorien Sardou, 28.
 The black sheep, Leon Kobrin, 74.
 Blanchette, Eugène Brieux, 9.
 Blank-cartridge, G. M. Courteline, 10.
 Blind, Maurice Maeterlinck, 1.
 The blind woman of Spa, Madame de Genlis, 17.
 The blue bird, Maurice Maeterlinck, 1.
 The bluffers, E. M. Labiche and Édouard Martin, 20.
 The blunderers, J. B. P. Molière, 23.
 La boîte de dragées, A. P. Creuzé de Lesser, 11.
 The bondmaid, Fredrika Bremer, 73.
 The bonds of interest, Jacinto Benavente y Martínez, 70.
 Book the third, chapter the first, Eugène Pierron and Adolphe Laferrière, 26.
 The bookseller, Madame de Genlis, 17.
 The boor, A. P. Chekhov, 66.
 The bores, J. B. P. Molière, 23.
 Boris Godunov, A. S. Pushkin, 68.
 The borrowed boots, 3.
 Le bourgeois gentilhomme, J. B. P. Molière, 24.
 The bow of Odysseus, Gerhart Hauptmann, 36.
 The braggard captain, Plautus, 61.
 Brand, Henrik Ibsen, 63, 64.
 Brave et poltron, M. E. G. M. Théaulon de Lambert, 31.
 The bridal crown, August Strindberg, 73.
 The bride of Messina, J. C. F. von Schiller, 43.
 The bride of the moor, August Stramm, 46.
 The bride's crown, Zakarias Topelius, 5.
 The bridegroom, Lajos Biró, 56.
 A bright morning, Serafín and Joaquín Álvarez Quintero, 70.
 Brignol and his daughter, Alfred Capus, 9.
 Britannicus, J. B. Racine, 27.
 The brothers, Terence, 62.
 Brunhild, Emanuel Geibel, 33.
 Brutus, F. M. A. de Voltaire, 31, 32.
 The burgomaster of Stilemonde, Maurice Maeterlinck, 1.
 The burgraves, Victor Hugo, 19.
 The bursting of the bubble, Douglas Hyde, 56.
 "The Bussu," Yone Noguchi, 60.
 By the cradle, Ernest Legouvé, 21.
 By ourselves, Ludwig Fulda, 33.
 By their words ye shall know them, Serafín and Joaquín Álvarez Quintero, 70.
- C**
- Cabal and love, J. C. F. von Schiller, 43.
 Cæsar, F. M. A. de Voltaire, 32.
 Cæsar, the watch dog of the castle, 9.
 Caliban, Ernest Renan, 27.
 Camille, Alexandre Dumas, the younger, 14, 15.
 Camma, Giuseppe Montanelli, 58.
 Captain Bombastes Thundertont, Ludvig Holberg, 4.
 Captain Firnewald, Amelia, princess of Saxony, 32.
 The captain of the watch, J. P. S. Lockroy, 21.
 The captives, Plautus, 61.
 The cardinal's illness, Gustave Droz, 13.
 Carrots, Jules Renard, 27.
 The Carthaginian, Plautus, 61.
 Cartouche, the French robber, A. P. Dennery and Ferdinand Dugué, 12.
 Casina, Plautus, 61.
 The casket, Plautus, 61.
 The casket comedy, Plautus, 61.
 Castelvines y Monteses, L. F. de Vega Carpio, 72.
 Catherine of Cleves, Alexandre Dumas, the elder, 14.
 Catherine Howard, Alexandre Dumas, the elder, 14.
 Catiline, F. M. A. de Voltaire, 31, 32.
 The cause of it all, Count L. N. Tolstói, 68.
 Cecilia, Madame de Genlis, 17.
 A celebrated case, A. P. Dennery and P. E. Piestre, 12.
 Celestina, Fernando de Rojas, 72.
 Certain noble plays of Japan, E. L. Pound, compiler, 60.
 The chandelier, Alfred de Musset, 25.
 Cháng Kwohpin, 3.
 Chantecler, Edmond Rostand, 28.
 Charity begins at home, C. de Épinay, 15.
 Charlemagne's hostage, Gerhart Hauptmann, 36.
 Charming Léandre, T. F. de Banville, 6.
 The chatterbox, Ernest d'Hervilly, 19.
 Chatterton, A. V. Vigny, 31.
 The cheat, Plautus, 61.
 The cheats of Scapin, J. B. P. Molière, 24.
 The cherry garden, A. P. Chekhov, 66.
 The cherry orchard, A. P. Chekhov, 66.
 The Chevalier St. George, Mélesville and E. A. R. de Bully, 23.
 The child of nature, Madame de Genlis, 17.
 Childhood's dreams, Alexandre Dumas, the elder, 14.
 The children of the sun, Maksim Gorki, 67.
 The children's ball, Madame de Genlis, 17.
 Chintamani, G. C. Ghose, 2.
 Chitra, Sir Rabindranath Tagore, 2.
 The Choephorí, Aeschylus, 49.
 The choice of a tutor, D. I. Fonvizin, 67.
 Choosing a career, G. A. de Caillavet, 9.
 Chorio, 59.
 The chosen people, Yevgeni Chirikov, 66.
 Christ's passion, Hugo de Groot, 5.
 A Christmas present, Arthur Schnitzler, 45.
 A Christmas tale, Maurice Bouchor, 8.
 The churl, Plautus, 61.
 The Cid, Pierre Corneille, 10.
 Circe, Octave Feuillet, 16.
 Cistellaria, Plautus, 61.
 The cit turned gentleman, J. B. P. Molière, 24.
 The citizen who apes the nobleman, J. B. P. Molière, 23.
 Civil marriage, Comtesse de Martel de Janville, 22.
 Clavidgo, J. W. von Goethe, 34.
 The cloister, Émile Verhaeren, 2.
 The Clouds, Aristophanes, 51.
 The clouds, Jaroslav Kvapil, 3.
 The codicil, Paul Ferrier, 16.
 The coffee-house, F. M. A. de Voltaire, 31, 32.
 Colleague Crampton, Gerhart Hauptmann, 36.
 The combat, Georges Duhamel, 14.
 Comedies of words, Arthur Schnitzler, 45.
 The comedy of asses, Plautus, 61.
 Comedy and tragedy, L. P. N. Fournier, 17.
 A comic pastoral, J. B. P. Molière, 23.
 The coming of peace, Gerhart Hauptmann, 36.
 Commemoration masque, Gerhart Hauptmann, 36.
 The commerce of Algiers, Migucl de Cervantes Saavedra, 71.
 Comrades, August Strindberg, 73.
 "The Confession," Sarah Bernhardt, 8.
 The conflagration, Gerhart Hauptmann, 36.
 Conjugal fidelity, Plautus, 61.
 Conscience, A. W. Iffland, 37.
 The conspiracy of the Pazzi, Vittorio Alfieri, 56, 57.
 The conspirators, Prosper Mérimée, 23.
 The cormorant-fisher, Yone Noguchi, 60.

- The Corsican brothers, Eugène Grangé and X. A. de Montépin, 18.
- The Corsicans, A. F. F. von Kotzebue, 38.
- Count Benyowsky, A. F. F. von Kotzebue, 38.
- The count of Burgundy, A. F. F. von Kotzebue, 38.
- Count Festenberg, Félix Salten, 43.
- The countess of Escarbagnas, J. B. P. Molière, 23, 24.
- Countess Julie, August Strindberg, 73.
- Countess Mizzie, Arthur Schnitzler, 46.
- The country cousin, Amelia, princess of Saxony, 32.
- The courier of Lyons, Eugène Moreau and others, 25.
- The court singer, Frank Wedekind, 47.
- The courtzeans, Plautus, 61.
- Courtship a-la-mode, 11.
- The cradle song, Gregorio Martínez Sierra, 72.
- Crainquebille, Anatole France, 17.
- A crazy idea, Karl Laufs, 41.
- The creditor, August Strindberg, 73.
- Crépuscule, Pierre Louÿs, 21.
- Crispin, rival of his master, A. R. Le Sage, 21.
- Cristina's journey home, Hugo von Hofmannsthal, 37.
- La critique de L'école des femmes, J. B. P. Molière, 24.
- Cromwell, Victor Hugo, 19.
- The crown, Henri Becque, 7.
- Curculio, Plautus, 61.
- The cycle of spring, Sir Rabindranath Tagore, 3.
- The Cyclops, Euripides, 53.
- Cyrano de Bergerac, Edmond Rostand, 28.
- The devil, Ferenc Molnár, 56.
- The devotion of the cross, Pedro Calderón de la Barca, 71.
- Dimitri Donskóy, V. A. Ozerov, 68.
- "Diplomacy," Gustave Droz, 13.
- The discovery, Plautus, 61.
- The dismissal of the Grecian envoys, Jan Kochanowski, 65.
- The distressed mother, J. B. Racine, 27.
- The doctor at so much per cent, Comtesse de Martel de Janville, 22.
- The doctor by compulsion, J. B. P. Molière, 23.
- The doctor in spite of himself, J. B. P. Molière, 24.
- Doctor Last in his chariot, J. B. P. Molière, 24.
- Doctor Love, J. B. P. Molière, 24.
- The dog in the manger, L. F. de Vega Carpio, 72.
- A doll's house, Henrik Ibsen, 63, 64.
- A domestic picture, A. N. Ostrovski, 67.
- The dominion of darkness, Count L. N. Tolstói, 68.
- Don César de Bazan, P. F. P. Dumaoui and A. P. Denner, 14.
- Don Carlos, J. C. F. von Schiller, 43, 44.
- Don Garcia, Vittorio Alfieri, 56, 57.
- Don Garcia of Navarre, J. B. P. Molière, 23.
- Dou Juan, J. B. P. Molière, 23, 24.
- Donna Diana, Agustín Moreto y Cabaña, 72.
- The door is locked, Léon Supersac, 31.
- A door must be either open or shut, Alfred de Musset, 25.
- Dorval, Denis Diderot, 12.
- The dove, Madame de Genlis, 17.
- The dragon's head, Ramón del Valle-Inclán, 72.
- Drayman Henschel, Gerhart Hauptmann, 36.
- The dream of an autumn sunset, Gabriele d'Annunzio, 57.
- The dream play, August Strindberg, 73.
- The dream queen, Bhāsa, 69.
- The dream of Scipio, P. A. D. B. Metastasio, 58.
- The dream of a spring morning, Gabriele d'Annunzio, 57.
- Du pain et de l'eau, R. A. P. A. de Chazet, 9.
- Du théâtre au champ d'honneur, 13.
- The duchess of Manfeldt, Émile Souvestre, 31.
- The duchess of San Quentin, Benito Pérez Galdós, 72.
- The duke and the actress, Arthur Schnitzler, 45.
- The duke's daughter, Auguste Anicet-Bourgeois and P. H. C. Féval, 5.
- The dumb Messiah, David Pinski, 74.
- The dupe, Georges de Curnieu, 11.
- Duty, Victorien Sardou, 28.
- D**
- Dagobert, king of the Franks, F. J. M. Babo, 33.
- Damaged goods, Eugène Brieux, 9.
- La dame aux camélias, Alexandre Dumas, the younger, 15.
- The dance of death, August Strindberg, 73.
- The dangers of the world, Madame de Genlis, 17.
- Daniel in the lions' den, 11.
- Daniel Rochat, Victorien Sardou, 28.
- Daniela, Angel Guimerá, 3.
- Danton, Romain Rolland, 27.
- The daughter of Heaven, Judith Gautier and Pierre Loti, 17.
- The daughter of Jorio, Gabriele d'Annunzio, 57.
- The dawn, Émile Verhaeren, 2.
- The dead are singing, C. F. M. Hauptmann, 36.
- The dead city, Gabriele d'Annunzio, 57.
- The dead eyes, H. H. Ewers, 33.
- Deaf and dumb, J. N. Bouilly, 8.
- Deaf and dumb, A. F. F. von Kotzebue, 38.
- The dear departing, L. N. Andreyev, 65.
- The death of Adam, Madame de Genlis, 17.
- The death of Caesar, F. M. A. de Voltaire, 31.
- The death of Cleopatra, Henri Cain and Maurice Bernhardt, 9.
- The death of the Duc d'Enghien, Léon Hennique, 19.
- Death and the fool, Hugo von Hofmannsthal, 37.
- The death of Ivan the Terrible, Count A. K. Tolstói, 68.
- The death of Tintagiles, Maurice Maeterlinck, 1, 2.
- The death of Titian, Hugo von Hofmannsthal, 37.
- Death of Wallenstein, J. C. F. von Schiller, 43, 44.
- The Death-stone, 59.
- Debit and credit, August Strindberg, 73.
- Deborah, S. H. Mosenthal, 42.
- The delusion of a human cup, Yone Noguchi, 60.
- Demetrius, J. C. F. von Schiller, 43.
- Demetrius, the impostor, Aleksandr Sumarokov, 68.
- The demon's mallet, Yone Noguchi, 60.
- The demon's shell, 59.
- Denise, Alexandre Dumas, the younger, 15.
- The desert island, P. A. D. B. Metastasio, 58.
- E**
- Earth-spirit, Frank Wedekind, 47.
- The East Indian, A. F. F. von Kotzebue, 38.
- Easter, August Strindberg, 73.
- L'école des femmes, J. B. P. Molière, 24.
- L'école des maris, J. B. P. Molière, 24.
- The editor, Björnstjerne Björnson, 63.
- Egmont, J. W. von Goethe, 33-34.
- Egotist and pseudo-critic, A. F. F. von Kotzebue, 38.
- Electra, Benito Pérez Galdós, 72.
- Electra, Sophocles, 55.
- Elga, Gerhart Hauptmann, 36.
- Elizabeth, queen of England, Paolo Giacometti, 57.
- L'émeute au collège, A. F. Cruzé de Lesser, 11.
- L'émigré à Londres, 15.
- Emilia Galotti, G. E. Lessing, 41.
- Emperor and Galilean, Henrik Ibsen, 63, 64.
- The empress of the Balkans, Nicholas I, king of Montenegro, 70.
- Enchained, Paul Hrcvieu, 19.
- The enchanted palace, 59.

- An enemy to the people, Henrik Ibsen, 63.
 The Englishman in Bordeaux, C. S. Favart, 16.
 The ensign, F. L. Schroeder, 46.
 Ephraim's Breite, C. F. M. Hauptmann, 36.
 Epidicus, Plautus, 60, 61.
 An episode, Arthur Schnitzler, 45.
 Equals, Émile Augier, 6.
 Erasmus Montanus, Ludvig Holberg, 4.
 Erdgeist, Frank Wedekind, 47.
 The escape, Eugène Brieux, 9.
 The escape, J. M. M. P. A. de Villiers de l'Isle Adam, 31.
 Esmeralda, Victor Hugo, 19.
 Esther, J. B. Racine, 27.
 Esther of Engaddi, Silvio Pellico, 58.
 The eternal masculine, 46.
 The eternal presence, André Dumas, 15.
 L'étourdi, J. B. P. Molière, 24.
 L'étrangère, Alexandre Dumas, the younger, 15.
 Eumenides, Aeschylus, 49.
 Eunuch, Terence, 62.
 The everlasting sorrow, Yone Noguchi, 60.
 The evil doers of good, Jacinto Benavente y Martínez, 71.
 Eyvind of the hills, Jóhann Sigurjónsson, 56.

F

- Les fâcheux, J. B. P. Molière, 24.
 Facing death, August Strindberg, 73.
 A fair encounter, Octave Gastineau, 17.
 The fairy, Octave Feuillet, 16.
 Faith and fireside, Karl Schoenherr, 46.
 The faithful friend, Flaminio Scala, 59.
 False appearances, Louis de Boissy, 8.
 False delicacy, A. F. F. von Kotzebue, 38.
 The false friends, Madame de Genlis, 17.
 False gods, Eugène Brieux, 9.
 A false saint, François de Curel, 11.
 False shame, A. F. F. von Kotzebue, 38.
 A false step, Émile Augier, 6.
 Falsehood and truth, Amelia, princess of Saxony, 32.
 Family distress, A. F. F. von Kotzebue, 38.
 The fan, Carlo Goldoni, 58.
 Fan-fan, the tulip, Paul Meurice, 23.
 Fantasio, Alfred de Musset, 25.
 The fantasticks, Edmond Rostand, 28.
 The far-away princess, Hermann Sudermann, 47.
 The farce of Master Pierre Patelin, 26.
 The farmer forsworn, Ludwig Anzengruber, 32.
 The fatal error, 59.
 The fate of Calas, V. H. J. B. Ducange, 13.
 The father, August Strindberg, 73.
 Faust, Adelbert von Chamisso, 33.
 Faust, J. W. von Goethe, 33-35.
 Faust and Marguerite, Michel Carré, 9.
 The feast at Solhoug, Henrik Ibsen, 63.
 The feast of Versailles, J. B. P. Molière, 24.
 Les femmes savantes, J. B. P. Molière, 24.
 The fencing master, 59.
 Fennel, François Coppée, 10.
 The festival of Bacchus, Arthur Schnitzler, 45.
 The festival of Salency, Madame de Genlis, 17.
 The feud of the Schroffensteins, Heirich von Kleist, 37.
 The field of enchantment, Zakarias Topelius, 5.
 Fiesco, J. C. F. von Schiller, 43, 44.
 Fifteen years of labour lost, 16.
 The first Brutus, Vittorio Alfieri, 56, 57.
 The first distiller, Count L. N. Tolstoi, 68.
 The first love-letter, Jacques de Biez, 8.
 The first storm, 66.
 The first warning, August Strindberg, 73.
 Five Russian plays, C. E. Bechhofer, translator, 66.
 The flower of Tlemcen, Ernest Legouvé and Prosper Mérimée, 21.
 The flowery ball, 4.
 The flying doctor, J. B. P. Molière, 23.
 The follies of a day, P. A. C. de Beaumarchais, 7.
 A fond delusion, Eugène Verconsin, 31.
 For ever and ever, H. L. E. Lavedan, 20.
 For happiness, Stanislaw Przybyszewski, 65.
 Forbidden literature, Comtesse de Martel de Janville, 22.
 The force of calumny, A. F. F. von Kotzebue, 38.
 The forced marriage, J. B. P. Molière, 23.
 The forest of Bondy, R. C. Guilbert de Pixérécourt, 18.
 The forest warden, Otto Ludwig, 41.
 The foresters, A. W. Iffland, 37.
 The forge master, Georges Ohnet, 25.
 Forgiveness, Jules Lemaitre, 21.
 Forgotten souls, David Pinski, 74.
 Fortune favors fools, Ivan Narodny, 67.
 The fossils, François de Curel, 11.
 The four bare walls, F. A. Subert, 3.
 Four plays of the Free Theater, B. H. Clark, 10.
 The fourteenth of July, Romain Rolland, 27.
 Francesca da Rimini, Gabriele d'Annunzio, 57.
 Francesca da Rimini, Silvio Pellico, 58.
 Francesco Carrara, 17.
 François' luck, Georges de Porto-Riche, 27.
 The free woman, M. C. Donnay, 13.
 The freethinker, G. E. Lessing, 41.
 French as he is spoke, Tristan Bernard, 8.
 French without a master, Tristan Bernard, 8.
 Les frères corses, Eugène Graugé and X. A. de Montépin, 18.
 Friends or foes? Victorien Sardou, 28.
 Fritschen, Hermann Sudermann, 46.
 The Frogs, Aristophanes, 51.
 From Calais to Dover, Ernest d'Hervilly, 19.
 Frou-Frou, Henri Meilhac and Ludovic Halévy, 22.
 Fruits of culture, Count L. N. Tolstoi, 68.
 The fruits of enlightenment, Count L. N. Tolstoi, 68.

G

- Gabriel Schilling's flight, Gerhart Hauptmann, 36.
 Gallant Cassian, Arthur Schnitzler, 45.
 The game of speculation, Honoré de Balzac, 6.
 The gauntlet, Björnstjerne Björnson, 63.
 The generous enemies, Madame de Genlis, 17.
 Genjo, 59.
 George Dandin, J. B. P. Molière, 23, 24.
 The Ghetto, Herman Heijermans, 5.
 Ghosts, Henrik Ibsen, 63, 64.
 Gibeoyer's son, Émile Augier, 6.
 Gil Perez, the Gallician, Pedro Calderón de la Barca, 71.
 The gimlet, M. C. Donnay, 13.
 Gioconda, Gabriele d'Annunzio, 57.
 Giralda, A. E. Scribe, 29.
 The gladiator, Alexandre Soumet and Gabrielle Soumet, dame Beuvain d'Altenheim, 31.
 The gladiator of Ravenna, E. F. J. Muench-Bellinghausen, 42.
 A glass of water, A. E. Scribe, 29.
 A glove, Björnstjerne Björnson, 63.
 The god of vengeance, Shalom Asch, 74.
 Goetz von Berlichingen, J. W. von Goethe, 35.
 The golden leafed chrysanthemum, 4.
 Good for evil, Émile Augier, 6.
 The Good Hope, Herman Heijermans, 5.
 A good little wife, Alfred de Musset, 25.
 The good mother, Madame de Genlis, 17.

Good-bye! Jules Renard, 27.
 The governor's wife, Jacinto Benavente y Martínez, 71.
 Grammar, E. M. Labiche, 20.
 The grandfather, Benito Pérez Galdós, 72.
 The grandmother, Lajos Biró, 56.
 The great Galeoto, José Echegaray y Eizaguirre, 72.
 The green coat, Alfred de Musset and Émile Augier, 25.
 The green cockatoo, Arthur Schnitzler, 45.
 The green man, J. M. T. Baudouin d'Aubigny and Adolphe Poujol, 7.
 Gringoire, T. F. de Banville, 6.
 Griselda, Gerhart Hauptmann, 36.
 Griselda, E. F. J. Muench-Bellinghausen, 42.
 The guardian, C. B. Fagan, 16.
 Guilt, A. G. A. Muellner, 42.
 Gustavus Vasa, August Strindberg, 73.
 Gyges and his ring, C. F. Hebbel, 37.

H

Haddar Padda, Gudmundur Kamban, 56.
 Hagar in the wilderness, Madame de Genlis, 17.
 Hagoromo, 59.
 Hakon Jarl, A. G. Öhlenschläger, 5.
 Half-an-hour at the hair-dresser's, 5.
 Han koong tsew, 4.
 Hanna Jagert, O. E. Hartleben, 35.
 Hannele, Gerhart Hauptmann, 36.
 A happy day, C. P. de Kock, 20.
 The happy family, A. F. F. von Kotzebue, 38.
 The happy island, Madame de Genlis, 17.
 Harold, Ernst von Wildenbruch, 47.
 Hasan and Husain, 65.
 The haunted mansion, 59.
 Hayano Kampei, 59.
 He and she, 58.
 He and she, Abraham Dreyfus, 13.
 He is coming, Alvilde Prydz, 64.
 The heart of a tenor, Frank Wedekind, 47.
 Heaven and hell, Prosper Mérimée, 23.
 Hector, J. C. J. Luce de Lancival, 21.
 Hecuba, Euripides, 53.
 Hedda Gabler, Henrik Ibsen, 63, 64.
 Heights, A. Goetze, 35.
 The heir of Scharfeneck, Amelia, princess of Saxony, 32.
 Helen of Sparta, Émile Verhaeren, 2.
 Helena, J. W. von Goethe, 35.
 Helios, Gerhart Hauptmann, 36.
 Henry of Auë, Gerhart Hauptmann, 36.
 Henry and Pernilla, Ludvig Holberg, 4.
 Heraclius, emperor of the East, Pierre Corneille, 10.
 Hercules Furens, Seneca, 62.
 Hercules Oetaeus, Seneca, 62.
 The hereditary forester, Otto Ludwig, 41.
 Hernani, Victor Hugo, 19.
 Herod and Mariamne, C. F. Hebbel, 36.
 The hidden hand, A. P. Dennery and Edmund Chojecki, 12.
 The hidden spring, Roberto Bracco, 57.
 High C, M. A. Grandjean, 35.
 Hippolytus, Euripides, 53.
 Hippolytus, Seneca, 62.
 His hat and cane, V. A. Sollogub, 68.
 His helpmate, Arthur Schnitzler, 45.
 His widow's husband, Jacinto Benavente y Martínez, 71.
 The homage of the arts, J. C. F. von Schiller, 44.
 Home, Maurice Maeterlinck, 1.
 Home-made bread, Jules Renard, 27.
 The honeysuckle, Gabriele d'Annunzio, 57.

Honor, Hermann Sudermann, 46.
 Honour before wealth, Octave Feuillet, 16.
 Horace, Pierre Corneille, 10.
 The horse thief, Hans Sachs, 43.
 The horse and the widow, A. F. F. von Kotzebue, 38.
 The hostage, Paul Claudel, 10.
 The hot iron, Hans Sachs, 43.
 The hour of recognition, Arthur Schnitzler, 45.
 The house on the bridge of Notre Dame, Théodore Barrière and P. H. de Kock, 6.
 The house of Fourchambault, Émile Augier, 6.
 The house next door, L. W. Stein and Ludwig Heller, 46.
 The house of Oedipus, Ferdinando Fontana, 57.
 The household peace, Guy de Maupassant, 22.
 How to die for love! A. F. F. von Kotzebue, 38.
 How to take up a bill, M. E. G. M. Théaulon de Lambert and Mésleville, 31.
 The Hraun farm, Jóhann Sigurjónsson, 56.
 The humors of divorce, A. C. A. Bisson and Antony Marc, 8.
 The humours of the army, F. C. Dancourt, 11.
 The hurly-burly, Franz von Schoenthan, 46.
 The hut of the Red Mountain, V. H. J. B. Ducange and P. Dinaux, 13, 14.
 Hymen, Bartolomé de Torres Naharro, 72.
 The hypocondriack, J. B. P. Molière, 24.

I

I dine with my mother, Adrien Decourcelle, 11.
 "I shall invite the major," Gustav von Moser, 42.
 The idiot, Cesare Lodovici, 58.
 The idiot of the mountains, Eugène Grangé and Lambert Thiboust, 18.
 I'm going, Tristan Bernard, 8.
 The imaginary invalid, J. B. P. Molière, 23, 24.
 The impertinents, J. B. P. Molière, 24.
 The impostures of Scapin, J. B. P. Molière, 24.
 The impromptu of Versailles, J. B. P. Molière, 23.
 In chains, Paul Hervieu, 19.
 In the dark, Perez Hirschbein, 74.
 In the depths, Maksim Gorki, 67.
 In the shadow of statues, Georges Duhamel, 14.
 An incident, L. N. Andreyev, 65.
 Incompatibility of temper, A. N. Ostrovski, 68.
 The Indian exiles, A. F. F. von Kotzebue, 38.
 Indian summer, Henri Meilhac and Ludovic Halévy, 22.
 Indigence and nobleness of mind, A. F. F. von Kotzebue, 39.
 The indigo planter's mirror, 2.
 Ines Mendo, Prosper Mérimée, 23.
 Ingomar, the barbarian, E. F. J. Muench-Bellinghausen, 42.
 The inheritance, Antoine Bret, 8.
 The inquisitive girl, Madame de Genlis, 17.
 The inspector, N. V. Gogol, 67.
 The inspector-general, N. V. Gogol, 67.
 Interior, Maurice Maeterlinck, 1, 2.
 Intermezzo, Arthur Schnitzler, 46.
 The intruder, Maurice Maeterlinck, 1, 2.
 The invincible ship, Josip Kosor, 70.
 The invitation to the christening, J. C. J. Normand, 25.
 Ion, Euripides, 53.
 Iphigenia, J. B. Racine, 27.
 Iphigenia in Aulis, Euripides, 53.
 Iphigenia in Tauris, Euripides, 53.
 Iphigenia in Tauris, J. W. von Goethe, 33-34, 35.
 Iridion, Zygmunt Krasinski, 65.
 The Irish doctor, J. B. P. Molière, 24.
 The iron manufacturer, Georges Ohnet, 25.

The irresolute man, Amelia, princess of Saxony, 32.
 Is he alive? F. A. E. de Planard, 26.
 Isaac Sheftel, David Pinski, 74.
 Isabella Orsini, S. H. Mosenthal, 42.
 It's a family affair — we'll settle it ourselves, A. N. Ostrovski, 68.
 Ivanoff, A. P. Chekhov, 66.

J

Jan Vřrava, F. A. Subert, 3.
 The jealousy of Le Barboüillé, J. B. P. Molière, 23.
 Jean-Marie, André Theuriet, 31.
 Jeanne d'Arc, Alexandre Soumet, 31.
 Jeppe of the Hill, Ludvig Holberg, 4.
 The jesters, Miguel Zamacois, 32.
 La jeunesse de Duguesclin, Louise R. Colet, 10.
 The jeweller of St. James's, J. H. V. de Saint-Georges and Adolphe de Leuven, 28.
 The Jewess, A. E. Scribe, 29.
 The Jewess of Toledo, Franz Grillparzer, 35.
 Joan of Arc, J. C. F. von Schiller, 44.
 Joan of Arc, Alexandre Soumet, 31.
 Joanna of Montfaucon, A. F. F. von Kotzebue, 39.
 Jocrisse, the juggler, A. P. Dennerly and Jules Brésil, 12.
 Johannes, Hermann Sudermann, 46.
 John the Baptist, Hermann Sudermann, 46.
 John Gabriel Borkman, Henrik Ibsen, 63.
 John Herkner, Elsa Bernstein, 33.
 Joseph and his brethren, 20.
 Joseph made known to his brethren, Madame de Genlis, 17.
 The journalists, Gustav Freytag, 33.
 A journey to * * *, Charles Cros, 11.
 The joy of living, Hermann Sudermann, 46.
 Joyzelle, Maurice Maeterlinck, 1.
 The jubilee, A. P. Chekhov, 66.
 Judith, Paolo Giacometti, 57.
 Judith, C. F. Hebbel, 36.
 Julie, August Strindberg, 73.
 June, Fráňa Šrámek, 3.

K

Kagekiyo, Motokiyo, 59.
 Kakitsu-hata, Motokiyo, 60.
 Kanawa, Torahiko Kōri, 59.
 Karen Borneman, Hjalmar Bergström, 4.
 Karpūramañjarī, Rājāśekhara, 70.
 Karyōi Komachi, 59.
 Keep your own secret, Pedro Calderón de la Barca, 71.
 Kensington Gardens, Théodore Barrière and Adrien Decourcelle, 6.
 A kettle of fish, Franz von Schoenthan, 46.
 A key to the lock, M. J. Sedaine, 30.
 The king, Björnstjerne Björnson, 63.
 The king of the dark chamber, Sir Rabindranath Tagore, 3.
 The king, the greatest alcalde, L. F. de Vega Carpio, 73.
 King Henry, Ernst von Wildenbruch, 47.
 King-Hunger, L. N. Andreyev, 65.
 The king of the Jews, Konstantin Konstantinovich, grand duke of Russia, 67.
 The king and the queen, Sir Rabindranath Tagore, 3.
 King René's daughter, Henrik Hertz, 4.
 The king's amusement, Victor Hugo, 19.
 Kinuta, 59.
 The Knights, Aristophanes, 51.

Know thyself, Paul Hervieu, 19.
 Kokoro, T. Kitasato, 59.
 Kumasaka, Ujinobu, 60.

L

Laboremus, Björnstjerne Björnson, 63.
 The labyrinth, Paul Hervieu, 19.
 The ladies of Saint-Cyr, Alexandre Dumas, the elder, 14.
 The ladies' battle, A. E. Scribe and Ernest Legouvé, 30.
 The lady of Andros, Terence, 62.
 The lady of Belleisle, Alexandre Dumas, the elder, 14.
 The lady of the camellias, Alexandre Dumas, the younger, 15.
 The lady with the dagger, Arthur Schnitzler, 45.
 Lady Inger of Östråt, Henrik Ibsen, 63, 64.
 Lady Kokonoyé, 59.
 The lady from the sea, Henrik Ibsen, 63.
 Lady Tartuffe, Delphine G. de Girardin, 18.
 Lah-y' Shaw-riem Tehilaw, M. C. Luzzatto, 56.
 The lancers, J. F. A. Bayard, 7.
 Laou-seng-urh, 4.
 La Peyrouse, A. F. F. von Kotzebue, 39.
 The last Jew, David Pinski, 74.
 The last lily, Alphonse Daudet and E. L. V. J. L'Épine, 11.
 The last visit, Hermann Sudermann, 47.
 The last word, Franz von Schoenthan, 46.
 The late lamented, A. C. A. Bisson, 8.
 The late Sir Benjamin, Édouard Romberg, 28.
 The lawyers, A. W. Iffland, 37.
 The league of youth, Henrik Ibsen, 63, 64.
 Leah, the forsaken, S. H. Mosenthal, 42.
 The learned ladies, J. B. P. Molière, 23.
 The learned women, J. B. P. Molière, 24.
 Left the stage, Paul Siraudin, 30.
 The legacy, P. C. de C. de Marivaux, 22.
 The legacy, Arthur Schnitzler, 45.
 Le legataire universel, J. F. Regnard, 27.
 A leghorn hat, E. M. Labiche and M. A. A. Michel, 20.
 Lelia, Octave Gastineau, 17.
 Leonarda, Björnstjerne Björnson, 63.
 Leonce and Lena, Georg Buechner, 33.
 A lesson in marriage, Björnstjerne Björnson, 63.
 The liberators, Sergjan Tucić, 70.
 Life, J. M. Machado de Assis, 65.
 Life is a dream, 59.
 Life is a dream, Pedro Calderón de la Barca, 71.
 The life of man, L. N. Andreyev, 65.
 The light, Georges Duhamel, 14.
 The light shines in darkness, Count L. N. Tolstoi, 68.
 The light-bearer, Tapanmohan Chatterji, 2.
 Light-o'-love, Arthur Schnitzler, 45.
 Lights out, F. A. Beyerlein, 33.
 Like falling leaves, Giuseppe Giacosa, 58.
 The linen draper, Madame de Genlis, 17.
 The link, August Strindberg, 73.
 Literature, Arthur Schnitzler, 45.
 The litigants, J. B. Racine, 27.
 The little blue guinea-hen, Comtesse de Martel de Janville, 22.
 The little clay cart, Südraka, 70.
 Little Eyolf, Henrik Ibsen, 63.
 Little heroes, David Pinski, 74.
 The little orphan of the House of Chao, 4.
 The little shepherdess, Jules Renard, 27.
 A little surprise, Abraham Dreyfus, 13.
 The live corpse, Count L. N. Tolstoi, 68.
 Living hours, Arthur Schnitzler, 45, 46.

- Lonely lives, Gerhart Hauptmann, 36.
 The lonely way, Arthur Schnitzler, 46.
 Look before you leap, J. P. C. de Florian, 17.
 The loquacious barber, Ludvig Holberg, 4.
 The lost husband, A. E. Scribe and Ernest Legouvé, 30.
 The lost saint, Douglas Hyde, 56.
 "Lot 49," Gustav von Moser, 42.
 The lots, Plautus, 61.
 Louis XI, J. F. C. Delavigne, 12.
 Louise de Liguere, P. P. Goubaux and Ernest Legouvé, 18.
 Love and geography, Björnstjerne Björnson, 63.
 Love the greatest enchantment, Pedro Calderón de la Barca, 71.
 Love in a French kitchen, 21.
 Love in humble life, A. E. Scribe and J. H. Dupin, 29.
 Love and intrigue, J. C. F. von Schiller, 43.
 Love is the best doctor, J. B. P. Molière, 23, 24.
 Love magic, Gregorio Martinez Sierra, 72.
 Love on crutches, Heinrich Stobitzer, 46.
 Love of one's neighbor, L. N. Andreyev, 65.
 The love-tiff, J. B. P. Molière, 23.
 Love's carnival, O. E. Hartleben, 35.
 Love's comedy, Henrik Ibsen, 63.
 The lover, Gregorio Martinez Sierra, 72.
 Lovers, M. C. Donnay, 13.
 Lovers' quarrels, J. B. P. Molière, 23.
 Lovers' vows, A. F. F. von Kotzebue, 39.
 The lower depths, Maksim Gorki, 67.
 Lucifer, Joost van den Vondel, 5.
 Lucifer or God? August Strindberg, 73.
 Lucky Pehr, August Strindberg, 73.
 Lucretia Borgia, Victor Hugo, 19, 20.
 Lynggaard & Co., Hjalmar Bergström, 4.
 The Lysistrata, Aristophanes, 51.
- M**
- Madame Major, I. V. Shpazhinski, 68.
 Mademoiselle de Belle Isle, Alexandre Dumas, the elder, 14.
 The madman divine, José Echegaray y Eizaguirre, 72.
 Madman or saint, José Echegaray y Eizaguirre, 72.
 Madonna Dianora, Hugo von Hofmannsthal, 37.
 Magda, Herman Sudermann, 46.
 The magistrate, Madame de Genlis, 17.
 The magistrates, Mirza Feth 'Ali Akhondzadè, 65.
 The magnificent lovers, J. B. P. Molière, 23, 24.
 The magpie or the maid? L. C. Caignez and J. M. T. Baudouin d'Aubigny, 9.
 Mahomet, F. M. A. de Voltaire, 31, 32.
 The maid of Orleans, J. C. F. von Schiller, 43, 44.
 The maiden's tomb, 59.
 The maidens of the mount, Gerhart Hauptmann, 36.
 Le malade imaginaire, J. B. P. Molière, 24.
 Malati and Madhava, Bhavabhūti, 69.
 Malini, Sir Rabindranath Tagore, 3.
 La Malquerida, Jacinto Benavente y Martinez, 71.
 Malvaloca, Serafin and Joaquin Alvarez Quintero, 70.
 The man of forty, Fayau, 16.
 The man of forty, A. F. F. von Kotzebue, 39.
 The man of success, Octave Feuillet, 16.
 The man who married a dumb wife, Anatole France, 17.
 The man who was dead, Count L. N. Tolstoi, 69.
 A man of the world, Marie Ebner von Eschenbach, 33.
 The man-hater, J. B. P. Molière, 24.
 Management, M. E. G. M. Théaulon de Lambert and C. G. Étienne, 31.
 "The marble arch," 42.
 Marco Spada, A. E. Scribe, 29.
 Margot, Herman Sudermann, 47.
 Maria Magdalena, C. F. Hebbel, 36.
 Le mariage forcé, J. B. P. Molière, 24.
 Mariamne, F. M. A. de Voltaire, 31, 32.
 Mariana, José Echegaray y Eizaguirre, 72.
 Marianne, the vivandière, Auguste Anicet-Bourgeois and Michel Masson, 5.
 Marie Antoinette, Paolo Giacometti, 57.
 Marie Seymour, A. E. Scribe and Mélesville, 30.
 Marie Stuart, P. A. Lebrun, 21.
 Marion de Lorme, Victor Hugo, 19.
 Marriage, N. V. Gogol, 67.
 The marriage, Douglas Hyde, 56.
 The marriage of Olympe, Émile Augier, 6.
 A marriage proposal, A. P. Chekhov, 66.
 The marriage of Sobeide, Hugo von Hofmannsthal, 37.
 The married man, P. N. Destouches, 12.
 Marta of the lowlands, Angel Guimerá, 3.
 Martyr, Jean Leeman, 1.
 The martyrdom of Ali, 65.
 Mary of Magdala, P. J. L. von Heyse, 37.
 Mary Magdalene, Maurice Maeterlinck, 2.
 Mary, queen of Scots, Björnstjerne Björnson, 63.
 Mary Stuart, Vittorio Alfieri, 56, 57.
 Mary Stuart, J. C. F. von Schiller, 43, 44.
 Mary Tudor, Victor Hugo, 19.
 Masa-oka, the loyal nurse, 59.
 The master, Hermann Bahr, 33.
 The master builder, Henrik Ibsen, 63, 64.
 Master Flachsmann, O. E. Schmidt, 45.
 Master Olof, August Strindberg, 73.
 The master of Palmyra, Adolf von Wilbrandt, 47.
 Master Patelin, solicitor, 26.
 Maternity, Eugène Brieux, 9.
 Matrimony, B. J. Marsollier de Vivetières, 22.
 The mayor of Zalamea, Pedro Calderón de la Barca, 71.
 Medea, Euripides, 53.
 Medea, Franz Grillparzer, 35.
 Medea, Ernest Legouvé, 21.
 Medea, Seneca, 62.
 Le médecin malgré lui, J. B. P. Molière, 24.
 Méléécrite, J. B. P. Molière, 23, 24.
 The melon thief, Shigeyoshi Obata, 60.
 The Menæmi, Plautus, 61.
 Mercator, Plautus, 61.
 The merchant, Plautus, 61.
 The merchant gentleman, J. B. P. Molière, 24.
 The merchant of Guadeloupe, L. S. Mercier, 23.
 Merope, Vittorio Alfieri, 56, 57.
 Merope, F. M. A. de Voltaire, 31, 32.
 A merry death, Nikolai Yevreinov, 69.
 Merry tales, Hans Sachs, 43.
 The merry-go-round, Henri Becque, 7.
 Michael Kramer, Gerhart Hauptmann, 36.
 Michal, David Pinski, 74.
 The midnight hour, Damaniau, 11.
 The mighty magician, Pedro Calderón de la Barca, 71.
 Miguel Manara, O. W. de Lubicz-Milosz, 21.
 Miles gloriosus, Plautus, 61.
 The millener, Madame de Genlis, 17.
 The miller, A. O. Ablesimov, 65.
 The minister, J. C. F. von Schiller, 44.
 Minna von Barnhelm, G. E. Lessing, 41.
 The minor, D. I. Fonvizin, 67.
 The miracle of Saint Anthony, Maurice Maeterlinck, 2.
 The misanthrope, J. B. P. Molière, 23, 24.
 The miser, J. B. P. Molière, 23, 24.
 The miser, Plautus, 61.
 The misfortune of being clever, A. S. Griboyedov, 67.
 Miss Julia, August Strindberg, 73.
 The mistake, J. B. P. Molière, 24.

Mrs. Grumble's birthday, Catherine II, empress of Russia, 66.
 The mistress of the inn, Carlo Goldoni, 58.
 The mistress of the mill, Mélesville and Charles Duveyrier, 23.
 Mrs. Willis's will, Émile Souvestre, 31.
 Mithridates, J. B. Racine, 27.
 The mock doctor, J. B. P. Molière, 24.
 Modesty, Paul Hervieu, 19.
 The monastery of St. Just, J. F. C. Delavigne, 12.
 The money-question, Alexandre Dumas, the younger, 15.
 Monna Vanna, Maurice Maeterlinck, 1, 2.
 Monsieur Perrichon's tour, E. M. Labiche, 20.
 Monsieur Poirier's son-in-law, Émile Augier, 6.
 Monsieur de Pourceaugnac, J. B. P. Molière, 23, 24.
 M. Robert, C. A. B. Sewrin, 30.
 The monster and magician, J. T. Merle and A. N. Béraud, 23.
 The moon night bell, Yone Noguchi, 60.
 "Moral," Ludwig Thoma, 47.
 Morituri, Hermann Sudermann, 46.
 La mort de Cléopâtre, Henri Cain and Maurice Bernhardt, 9.
 The mostellaria, Plautus, 61.
 Mother earth, Max Halbe, 35.
 Mother Nature, Gustave Vanzye, 2.
 The mother-in-law, Terence, 62.
 Motherlove, August Strindberg, 73.
 The mothers, Georg Hirschfeld, 37.
 The mountain she-devil, 60.
 Mozart and Salieri, A. S. Pushkin, 68.
 The Mrichchhakati, Sûdraka, 70.
 Mudra-Rakshasa, Viśākhadatta, 70.
 Mulan, Torao Taketomo, 60.
 Musotte, Guy de Maupassant and J. C. J. Normand, 22.
 My tailor, Alfred Capus, 9.
 Myrrha, Vittorio Alfieri, 56, 57.
 The mysterious stranger, Clairville, 10.

N

Nāgānanda, Harshadeva, 69.
 Nakamitsu, 60.
 Nanine, F. M. A. de Voltaire, 31, 32.
 Narcisse the vagrant, A. E. Brachvogel, 33.
 Narcissus, J. J. Rousseau, 28.
 Nathan the Wise, G. E. Lessing, 41.
 The nativity, Douglas Hyde, 56.
 Neck or nothing, A. R. Le Sage, 21.
 The necklace, Harshadeva, 69.
 The negro slaves, A. F. F. von Kotzebue, 39.
 The new convert, S. M. Kravchinski, 67.
 A new drama, Manuel Tamayo y Baus, 72.
 The new system, Björnsterne Björnson, 63.
 The newly-married couple, Björnsterne Björnson, 63.
 The Niebelungen treasure, E. B. S. Raupach, 43.
 A night with the philosophers, C. F. Gobiet, 18.
 A night's lodging, Maksim Gorki, 67.
 Nil Durpan, 2.
 Nina, B. J. Marsollier de Vivetières, 22.
 The ninth night, Victor Dyk, 3.
 Nishikigi, Motokiyo, 60.
 Nju, Osip Dymov, 66.
 No smoking, Jacinto Benavente y Martínez, 71.
 No trifling with love, Alfred de Musset, 25.
 The noble lie, A. F. F. von Kotzebue, 39.
 Noémie, A. P. Dennery and Clement, 12.
 The non-juror, J. B. P. Molière, 24.
 Nora, Henrik Ibsen, 64.
 Not at home, H. L. E. Lavedan, 20.
 Numantia, Miguel de Cervantes Saavedra, 71.

O

O tempora, Catherine II, empress of Russia, 66.
 Oberon, C. M. Wieland, 47.
 Obstinacy, J. R. Benedix, 33.
 The obstinate family, J. R. Benedix, 33.
 The ocean spectre, Flareau, 17.
 Octavia, Vittorio Alfieri, 56, 57.
 Octavia, Seneca, 62.
 Odd people, A. Y. Knyazhnin, 67.
 Oedipus, Seneca, 62.
 Oedipus, F. M. A. de Voltaire, 31, 32.
 Oedipus Tyrannus, Sophocles, 55.
 The old homestead, André Theuriet, 31.
 The old king, Rémy de Gourmont, 18.
 Ollanta, 65.
 Olympe's marriage, Émile Augier, 6.
 Olympia, F. M. A. de Voltaire, 32.
 The omelette, Gustave Droz, 13.
 "On 'Change," Gustav von Moser, 42.
 On the eve, Leopold Kampf, 37.
 On the eve of the wedding, Jules de Marthold, 22.
 On the highway, A. P. Chekhov, 66.
 On his devoted head, Abraham Dreyfus, 13.
 On probation, Max Dreyer, 33.
 On the road, Clara O. F. Ruge, 43.
 On the threshold, Perez Hirschbein, 74.
 One may spin a thread too finely, I. S. Turgenev, 69.
 One of you must marry, A. V. Zechmeister, 47.
 Oresteia, Aeschylus, 49.
 Orestes, Vittorio Alfieri, 56, 57.
 Orestes, C. M. R. Leconte de Lisle, 21.
 Orestes, F. M. A. de Voltaire, 31, 32.
 Origo mundi, 4.
 The orphan of China, F. M. A. de Voltaire, 31, 32.
 The other danger, M. C. Donnay, 13.
 Otto of Wittelsbâch, F. J. M. Babo, 33.
 Our boon companions, Victorien Sardou, 28.
 Our friends, Victorien Sardou, 28.
 Our regiment, Gustav von Moser, 42.
 Out of the frying pan, 5.
 The outcast, August Strindberg, 73.
 The outer edge of society, Alexandre Dumas, the younger, 15.
 The outlaw, August Strindberg, 73.

P

The painter of his own dishonour, Pedro Calderón de la Barca, 71.
 La paix du ménage, Guy de Maupassant, 22.
 P'améla Giraud, Honoré de Balzac, 6.
 Pandora, F. M. A. de Voltaire, 31, 32.
 Pandora's box, Frank Wedekind, 47.
 Panurge's sheep, Henri Meilhac and Ludovic Halévy, 22.
 Papá Juan, Serafin and Joaquín Alvarez Quintero, 70.
 The parasite, Plautus, 61.
 The pardon, Jules Lemaitre, 21.
 The paria, Michael Beer, 33.
 Pariah, August Strindberg, 73.
 Passio Domini Nostri, 4.
 Passion's furnace, Josip Kosor, 70.
 Pastoral, Gerhart Hauptmann, 36.
 Los Pastores, 72.
 Pater noster, François Coppée, 10.
 Patrie! Victorien Sardou, 28.
 Pauline, 26.
 The Peace, Aristophanes, 51.
 Peace at home, G. M. Courtelaine, 10.
 La pecadora, Angel Guimerá, 3.

- Peer Gynt, Henrik Ibsen, 63, 64.
 The peevish man, A. F. F. von Kotzebue, 39.
 Pelléas and Mélisande, Maurice Maeterlinck, 1, 2.
 People of the universe, Josip Kosor, 70.
 The perfect jewel maiden, Yone Noguchi, 60.
 Persa, Plautus, 61.
 The Persian, Plautus, 61.
 The Persians, Aeschylus, 49.
 Le petit commissionnaire, Alexandrine S. G. de C. Bawr, 7.
 The pettifogery, V. V. Kapnist, 67.
 Phædra, J. B. Racine, 27.
 Phantasms, Roberto Bracco, 57.
 The phials, Madame de Genlis, 17.
 Philip, Vittorio Alfieri, 56, 57.
 Philip II, Émile Verhaeren, 2.
 Philoctetes, Sophocles, 55.
 The philosopher, G. E. Lessing, 41.
 The philosopher duped by love, François Dessaudrais-Sébière, 12.
 Phoenissæ, Seneca, 62.
 Phormio, Terence, 62, 63.
 The physician in spite of himself, J. B. P. Molière, 23.
 Pia dei Tolomei, Carlo Marengo, 58.
 The Piccolomini, J. C. F. von Schiller, 43, 44.
 Pillars of society, Henrik Ibsen, 63, 64.
 The pine tree, Takeda Izumo, 59.
 The pitiless policeman, G. M. Courteline, 11.
 Pity, T. F. de Banville, 6.
 Pizarro, A. F. F. von Kotzebue, 39.
 The plague of Marseilles, 26.
 Les plaideurs, J. B. Racine, 27.
 The plain dealer, J. B. P. Molière, 24.
 The plays of Clara Gazul, Prosper Mérimée, 23.
 Plays of old Japan, Marie C. C. Stopes, 60.
 Plutus, Aristophanes, 52.
 Poenulus, Plautus, 61.
 Poetry and prose, Z. Levin, 74.
 The point of honor, L. S. Mercier, 23.
 Polinices, Vittorio Alfieri, 56, 57.
 The political tinker, Ludvig Holberg, 4.
 Polyuctes, the martyr, Pierre Corneille, 10.
 The poor house, Douglas Hyde, 56.
 The portrait, Madame de Genlis, 17.
 The post-inn, Carlo Goldoni, 58.
 The post office, Sir Rabindranath Tagore, 3.
 The post-script, Émile Augier, 6.
 The pot of gold, Plautus, 61.
 Poverty is no crime, A. N. Ostrovski, 68.
 Poverty and wealth, P. A. Heiberg, 4.
 The power of darkness, Count L. N. Tolstoi, 68.
 Praise for righteousness, M. C. Luzzatto, 56.
 Les précieuses ridicules, J. B. P. Molière, 24.
 The pretenders, Henrik Ibsen, 63, 64.
 The pretentious young ladies, J. B. P. Molière, 23.
 The pretty Sabine women, L. N. Andreyev, 65.
 The Prince d'Aurec, H. L. E. Lavedan, 20.
 The prince of Homburg, Heinrich von Kleist, 37.
 The prince who learned everything out of books, Jacinto Benavente y Martínez, 71.
 The princely bride, Amelia, princess of Saxony, 32.
 The princess of Elis, J. B. P. Molière, 23.
 The princess far-away, Edmond Rostand, 28.
 Princess Maleine, Maurice Maeterlinck, 1.
 La princesse Georges, Alexandre Dumas, the elder, 14.
 La princesse lointaine, Edmond Rostand, 28.
 Prison and palace, J. F. A. Bayard, 7.
 The private secretary, Gustav von Moser, 42.
 Le procès de Jeanne d'Arc, Émile Moreau, 25.
 The prodigal, F. M. A. de Voltaire, 31, 32.
 The prodigal doll, Santiago Rusiñol, 3.
 Professor Bernhardt, Arthur Schnitzler, 46.
 The professor of elocution, Gustave Goetschy, 18.
 Progress, Victorien Sardou, 29.
 Progress, Gustave Vanzye, 2.
 Prologue for a marionette theatre, Hugo von Hofmannsthal, 37.
 Prometheus, Aeschylus, 49-50.
 The proposal, A. P. Chekhov, 66.
 A protégée of the mistress, A. N. Ostrovski, 68.
 The prude, F. M. A. de Voltaire, 31, 32.
 Pseudolus, Plautus, 61.
 Psyche, J. B. P. Molière, 23, 24.
 The purgatory of Saint Patrick, Pedro Calderón de la Barca, 71.
 Puss in boots, J. L. Tieck, 47.
 Pyentsa, 3.
- Q
- The Quaker, A. F. F. von Kotzebue, 40.
 The queen of the camelias, Alexandre Dumas, the younger, 15.
 The queen of spades, A. E. Scribe, 29.
 A question of honor, M. S. Nordau, 42.
 Questioning the irrevocable, Arthur Schnitzler, 46.
 A quiet game, Henri Becque, 7.
 Quinola's resources, Honoré de Balzac, 6.
- R
- Raising the devil, Hans Sachs, 43.
 Rama's later history, Bhavabhūti, 69.
 Rasmus Montanus, Ludvig Holberg, 4.
 Ratnavali, Harshadeva, 69.
 The rats, Gerhart Hauptmann, 36.
 The rebound, L. B. Picard, 26.
 The reconciliation, Gerhart Hauptmann, 36.
 Reconciliation, Josip Kosor, 70.
 The reconciliation, A. F. F. von Kotzebue, 40.
 The Red-Cross knights, J. C. F. von Schiller, 44.
 The red robe, Eugène Brieux, 9.
 The registered letter, Gustave Droz, 13.
 Renaissance, H. H. H. Drachmann, 4.
 The rendezvous, C. B. Fagan, 16.
 Resurrexio Domini Nostri, 4.
 The return of Tobias, Madame de Genlis, 17.
 Revizor, N. V. Gogol, 67.
 The revolt, J. M. M. P. A. de Villiers de l'Isle Adam, 31.
 Richard Cœur de Lion, M. J. Sedaine, 30.
 Righ Seumas, Douglas Hyde, 56.
 The rights of the soul, Giuseppe Giacosa, 58.
 The robbers, J. C. F. von Schiller, 43, 44.
 Robert Frank, Sigurd Ibsen, 64.
 The rogues of Scapin, J. B. P. Molière, 23, 24.
 Le roi, roi, M. E. G. M. Théaulon de Lambert, 31.
 Rolla, A. F. F. von Kotzebue, 40.
 The romance of a poor young man, Octave Feuillet, 16.
 The romantick ladies, J. B. P. Molière, 24.
 Rosalie, Max Maurey, 22.
 Rosamond, Theodor Kocner, 37.
 Rose Bern, Gerhart Hauptmann, 36.
 The Rosenhagens, Max Halbe, 35.
 Roses, Hermann Sudermann, 47.
 Rosmersholm, Henrik Ibsen, 63, 64.
 Rosmunda, Vittorio Alfieri, 56, 57.
 Rudens, Plautus, 60, 61.
 The ruined family, Gabriel Sundukianz, 1.
 A Russian honeymoon, A. E. Scribe, 29.
 Ruth and Naomi, Madame de Genlis, 17.
 Ruy Blas, Victor Hugo, 19, 20.

S

- The Sabine women, L. N. Andreyev, 65.
 Sabotage, Charles Hellem and others, 19.
 Saontala, Kälidāsa, 69.
 Sacred dramas, Madame de Genlis, 17.
 Sacred ground, Giuseppe Giacosa, 58.
 Sacrifice, Sir Rabindranath Tagore, 3.
 The sacrifice of Isaac, Madame de Genlis, 17.
 The sacrifice for the soul of Ho Man-Sau, 4.
 St. Francis of Assisi, Joséphin Peladan, 26.
 Saint John's fire, Hermann Sudermann, 47.
 Sakountalā, Kälidāsa, 69.
 Sakuntala and her keepsake, Kälidāsa, 69.
 Sakurai-no-Eki, 60.
 Sancta Susanna, August Stramm, 46.
 Sanyasi, Sir Rabindranath Tagore, 3.
 Sappho, Alphonse Daudet and Adolphe Belot, 11.
 Sappho, Franz Grillparzer, 35.
 Satan in Paris, Clairville, 10.
 Saturday night, Jacinto Benavente y Martínez, 71.
 Saul, Vittorio Alfieri, 56, 57.
 Saul, F. M. A. de Voltaire, 32.
 Saul and David, 59.
 Savva, L. N. Andreyev, 65.
 Scatterbrains, Ludvig Holberg, 4.
 The scheming lady, Madame de Genlis, 17.
 Schluck and Jau, Gerhart Hauptmann, 36.
 The scholar bound for paradise, Hans Sachs, 43.
 The school for arrogance, P. N. Destouches, 12.
 The school for guardians, J. B. P. Molière, 24.
 The school for honor, G. E. Lessing, 41.
 The school for husbands, J. B. P. Molière, 23.
 The school for mothers-in-law, Eugène Brieux, 9.
 The school for politicians, A. E. Scribe, 29.
 The school for rakes, P. A. C. de Beaumarchais, 7.
 The school for wives, J. B. P. Molière, 23.
 The school for wives criticised, J. B. P. Molière, 23.
 The Scotch woman, F. M. A. de Voltaire, 32.
 A scrap of paper, Victorien Sardou, 29.
 The sea of ice, A. P. Dennerly and Ferdinand Dugué, 12.
 The sea-gull, A. P. Chekhov, 66.
 The second Brutus, Vittorio Alfieri, 56, 57.
 A secret, 30.
 The secret of life, Leon Kobrin, 34.
 Secret service, Mélesville and Charles Duveyrier, 23.
 Self-immolation, A. F. F. von Kotzebue, 40.
 Self-tormenter, Terence, 62, 63.
 Semiramis, F. M. A. de Voltaire, 31, 32.
 The serenade, Jean Jullien, 20.
 The serenade, V. A. Sollogub, 68.
 Sergeant Bridell's letter, Émile Durandean, 15.
 The serious family, J. F. A. Bayard and A. J. de Wailly, 7.
 Sermistā, M. M. S. Dutt, 2.
 Seven against Thebes, Aeschylus, 50.
 The seven princesses, Maurice Maeterlinck, 1, 2.
 The seventh farce, Lope de Rueda, 72.
 Sganarelle, J. B. P. Molière, 23.
 The shackles of fate, M. S. Nordau, 42.
 Shakuntala, Kälidāsa, 69.
 She must marry a doctor, Shalom Rabinowitz, 74.
 The shipwreck, Plautus, 61.
 Shoji, 59.
 The shopkeeper turned gentleman, J. B. P. Molière, 24.
 The shower: the moon, Yone Noguchi, 60.
 The Shunamite, Solomon Bloomgarten, 74.
 The Sicilian, J. B. P. Molière, 23, 24.
 Siegfried's death, C. F. Hebbel, 37.
 Sighs, A. F. F. von Kotzebue, 40.
 The sightless, Maurice Maeterlinck, 2.
 Silence in the ranks, Ernest d'Hervilly, 19.
 Simoon, August Strindberg, 73.
 Sin and sorrow are common to all, A. N. Ostrovski, 68.
 The sinner, Shalom Asch, 74.
 Sir Martin Marr-all, J. B. P. Molière, 24.
 Sir Thomas More, 30.
 Sister Beatrice, Maurice Maeterlinck, 2.
 Sister Teresa, Luigi Camoletti, 57.
 Six cups of chocolate, E. Schmithof, 45.
 Six plays of the Yiddish theatre, Isaac Goldberg, editor, 74.
 The smile of Mona Lisa, Jacinto Benavente y Martínez, 71.
 The smug citizen, Maksim Gorki, 67.
 Snow, Stanisław Przybyszewski, 65.
 Social life in Germany, Amelia, princess of Saxony, 32.
 Socrates, F. M. A. de Voltaire, 31, 32.
 Socrates and his wife, T. F. de Banville, 6.
 The sole heir, J. F. Regnard, 27.
 The son of Don Juan, José Echegaray y Eizaguirre, 72.
 A son of the soil, François Ronsard, 26.
 The son of the wilderness, E. F. J. Muench-Bellinghausen, 42.
 The son's return, Amelia, princess of Saxony, 32.
 The son-in-law of M. Poirier, Émile Augier and Jules Sandeau, 6.
 Sons of Adam, Mariano Alarcón, 70.
 The soothsayer, Verner von Heidenstam, 73.
 Sophonisba, Vittorio Alfieri, 56, 57.
 Sophonisba... Oh! Charles Narrey, 25.
 The sorceress, Victorien Sardou, 29.
 The sorceries of sin, Pedro Calderón de la Barca, 71.
 The sorrows of Belgium, L. N. Andreyev, 66.
 La sortie du collège, Sophie Pannier, 26.
 Sotoba Komachi, 59.
 The soup tureen, Ernest d'Hervilly, 19.
 The Spaniards in Denmark, Prosper Mérimée, 23.
 The Spaniards in Peru, A. F. F. von Kotzebue, 40.
 The sparrow of Lesbica, Armand Barthet, 6.
 The sphinx, Octave Feuillet, 16.
 The spoiled child, Madame de Genlis, 17.
 The spook sonata, August Strindberg, 73.
 The squabbles of Chioggia, Carlo Goldoni, 58.
 Squire Lubberly, J. B. P. Molière, 24.
 The star of Seville, L. F. de Vega Carpio, 73.
 The statue guest, A. S. Pushkin, 68.
 Step-mother, Terence, 62.
 Stichus, Plautus, 61.
 The stolen prince, Zakarias Topelius, 5.
 The storm, A. N. Ostrovski, 68.
 The storm, August Strindberg, 73.
 The stormbird, H. C. J. Roelvink, 5.
 The stranger, A. F. F. von Kotzebue, 40.
 The stranger, David Pinski, 74.
 Streaks of light, Hermann Sudermann, 47.
 The street singer, José Echegaray y Eizaguirre, 72.
 The stronger, Giuseppe Giacosa, 58.
 The stronger, August Strindberg, 73, 74.
 Submerged, Maksim Gorki, 67.
 Subtleties of jealousy, E. J. H. Pailleron, 26.
 Such is life, Frank Wedekind, 47.
 Such stuff as dreams are made of, Pedro Calderón de la Barca, 71.
 Suma Genji, 59.
 Sumida gawa, Motomasa, 60.
 Summer-folk, Maksim Gorki, 67.
 The sunken bell, Gerhart Hauptmann, 36.
 Sunshine through the clouds, Delphine G. de Girardin, 18.
 Supposes, Lodovico Ariosto, 57.
 The swan song, A. P. Chekhov, 66.
 Swanwhite, August Strindberg, 73, 74.
 Sword and crozier, Indridi Einarsson, 56.

Sword and queue, K. F. Gutzkow, 35.
The syren of Paris, Eugène Grangé and X. A. de Montépin, 18.

T

Tabarin's wife, Catulle Mendès, 23.
A tale of old times, Guy de Maupassant, 22.
The tale of the Wazir of the Khân of Lankuran, Mirza Feth 'Alî Akhondzadè, 65.
Tamura, 59.
Taps, F. A. Beyerlein, 33.
Tartuffe, J. B. P. Molière, 23, 24, 25.
The tattler, F. M. A. de Voltaire, 32.
The tears of the birds, 60.
Teias, Hermann Sudermann, 46.
Teja, Hermann Sudermann, 46.
The tender sisters, C. F. Gellert, 33.
Tête-à-tête, Ludwig Fulda, 33.
Tête-d'or, Paul Claudel, 10.
The theatre of education, Madame de Genlis, 17.
The Thebaid, J. B. Racine, 27.
Their heart, H. L. E. Lavedan, 20.
Theodat, Rémy de Gourmont, 18.
There are crimes and crimes, August Strindberg, 74.
Thérèse, the orphan of Geneva, V. H. J. B. Ducange, 13.
The Thesmothiazusae, Aristophanes, 52.
They, M. C. Donnay, 13.
The thief, Henry Bernstein, 8.
The third man, J. R. Benedix, 33.
The three brothers of Damascus, A. G. Öhlenschläger, 5.
Three comedies, Björnstjerne Björnson, 63.
Three couples, A. L. Kielland, 64.
The three daughters of M. Dupont, Eugène Brieux, 9.
Three deaths, A. N. Maïkov, 67.
Three dramas, Björnstjerne Björnson, 63.
"Three hats," Alfred Hennequin, 19.
The three heron's feathers, Hermann Sudermann, 47.
Three judgments at a blow, Pedro Calderón de la Barca, 71.
Three modern plays from the French, 31.
Three plays, Eugène Brieux, 9.
Three plays, scriptural & historical, P., 26.
The three sisters, A. P. Chekhov, 66.
The thunderstorm, August Strindberg, 73.
Thyestes, Seneca, 62.
The tidings brought to Mary, Paul Claudel, 10.
Timoleon, Vittorio Alfieri, 56, 57.
'Tis well it's no worse, Pedro Calderón de la Barca, 71.
Title, Eugène Nus, 25.
To oblige Benson, Eugène Moreau and A. Delacour, 25.
To the stars, L. N. Andreyev, 66.
Torquato Tasso, J. W. von Goethe, 33-34, 35.
Torquemada, Victor Hugo, 19.
La tour de Nesle, Frédéric Gaillardet and Alexandre Dumas, the elder, 17.
The tower of Nesle, Frédéric Gaillardet and Alexandre Dumas, the elder, 17.
The Trachinian maidens, Sophocles, 55, 56.
The tradesman turned gentleman, J. B. P. Molière, 23.
A tragedian in spite of himself, A. P. Chekhov, 66.
A tragedie of Abrahams sacrifice, Théodore de Bèze, 8.
The tragedy of man, Emerich Madách, 56.
The trail of the torch, Paul Hervieu, 19.
The traveller, Madame de Genlis, 17.
Traveller and peasant, Count L. N. Tolstoj, 69.

The travelling scholar, Hans Sachs, 43.
The treasure, G. E. Lessing, 41.
The treasure, David Pinski, 74.
The treasure, Plautus, 61.
Trecento, H. H. Ewers, 33.
The trial of Joan of Arc, Émile Moreau, 25.
Trinummus, Plautus, 61, 62.
A trip through my pockets, Charles Monselet, 25.
Tristram, the jester, Ernst Hardt, 35.
The triumph of death, Fiodor Sologub, 68.
Troades, Seneca, 62.
Troas, Seneca, 62.
Les trois frères, R. A. P. A. de Chazet, 9.
The troll king's breakfast, Zakarias Topelius, 5.
Truculentus, Plautus, 61.
The truly wise man, Madame de Genlis, 17.
Tsunemasa, 59.
Turandot, princess of China, Carlo Gozzi, 58.
The twenty-fourth of February, F. L. Z. Werner, 47.
Twilight, Elsa Bernstein, 33.
The twin brothers, Plautus, 61.
The twins, Victor Hugo, 19.
The twins of Bergamo, J. P. C. de Florian, 17.
The twisting of the rope, Douglas Hyde, 56.
The two Bacchises, Plautus, 61.
The two blind men, Yone Noguchi, 60.
Two can play at that game, Eugène Pierron and Adolphe Laferrière, 26.
The two cowards, E. M. Labiche, 20.
The two friends, P. A. C. de Beaumarchais, 7.
Two husbands, H. L. E. Lavedan, 21.
The two lovers of heaven: Chrysanthus and Daria, Pedro Calderón de la Barca, 71.
The two make a pair, A. V. P. Duval, 15.
The two Menaechmuses, Plautus, 61.
The two orphans, A. P. Denney and P. E. Piestre, 12.
Typhoon, Menyhért Lengyel, 56.

U

The uncle, Amelia, princess of Saxony, 32.
Uncle Sam dreams, R. Evis, 33.
Uncle Vanya, A. P. Chekhov, 66.
The uncle's will, who wins? Armand Charlemagne, 9.
Under a spell, E. M. Labiche and Alphonse Jolly, 20.
The undivine comedy, Zygmunt Krasinski, 65.
Unhappy love, Giuseppe Giacosa, 58.
The uninformed girl, Amelia, princess of Saxony, 32.
The unlucky star, Jules Guillemot, 18.
Uriel Acosta, K. F. Gutzkow, 35.
Used up, F. A. Duvert and A. T. de Lauzanne de Vaux-Roussel, 15.
Uttara-Rama-Charitra, Bhavabhūti, 69.

V

Vadim of Növgorod, A. Y. Knyazhnin, 67.
The vale of content, Hermann Sudermann, 47.
Valérie, A. E. Scribe, 29.
The vampire cat of Nabeshima, Fuji-Ko, 59.
Vautrin, Honoré de Balzac, 6.
The Vazir of Lankurân, Mirza Feth 'Alî Akhondzadè, 65.
The Venetian outlaw, R. C. Guilbert de Pixérécourt, 18.
The vengeance of Catullus, E. B. Frida, 3.
Venice preserved, Hugo von Hofmannsthal, 37.
Il ventaglio, Carlo Goldoni, 58.
Viddhasālabhañjikā, Rājāśckhara, 70.
The Vikings at Helgeland, Henrik Ibsen, 63, 64.
Vikrama and Urvasi, Kālidāsa, 70.

The village, Octave Feuillet, 16.
 The village conjuror, J. J. Rousseau, 28.
 The village on the frontier, Jakob van Lennep, 5.
 The violet eater, Gustav von Moser, 42.
 The violin maker of Cremona, François Coppée, 10.
 The virgin of the sun, A. F. F. von Kotzebue, 40.
 The virgin and the white slaver, Frank Wedekind, 47.
 Virginia, Vittorio Alfieri, 56, 57.
 Virginie, Isidore Latour, 20.
 Vital moments, Arthur Schnitzler, 46.
 The vultures, Henri Becque, 7.

W

The wager, Giuseppe Giacosa, 58.
 The wages of war, Johannes Wiegand and Wilhelm Scharrelmann, 47.
 Wallenstein's camp, J. C. F. von Schiller, 43, 45.
 The wanderer, François Coppée, 10.
 The wanderer, A. F. F. von Kotzebue, 41.
 The wandering boys, R. C. Guilbert de Pixérécourt, 18.
 War, M. P. Artzybashev, 66.
 War, C. F. M. Hauptmann, 36.
 A warm reception, Rudolf Jarosy, 37.
 The Wasps, Aristophanes, 52.
 Wathek, Madame de Genlis, 17.
 The wayside cottage, A. F. F. von Kotzebue, 41.
 The weavers, Gerhart Hauptmann, 36.
 The wedding, A. P. Chekhov, 66.
 The wedding march, M. A. A. Michel and E. M. Labiche, 23.
 When the new wine blooms, Björnsterne Björnson, 63.
 When we dead awaken, Henrik Ibsen, 63.
 Where shall we go? H. L. E. Lavedan, 20.
 The widow, and the riding horse, A. F. F. von Kotzebue, 41.
 The widow of Sarepta, Madame de Genlis, 17.
 The wife, Arthur Schnitzler, 46.
 The wife with two husbands, R. C. Guilbert de Pixérécourt, 18.

The wild duck, Henrik Ibsen, 63, 64.
 The wild-geese chase, A. F. F. von Kotzebue, 41.
 The wild youth, A. F. F. von Kotzebue, 41.
 The will o' the wisp, Jaroslav Kvapil, 3.
 William Tell, J. C. F. von Wallenstein, 43, 45.
 The willow lute, 4.
 Winter, Shalom Asch, 74.
 The wise man of the east, A. F. F. von Kotzebue, 41.
 The witness, E. B. Frida, 3.
 The wolves, Romain Rolland, 27.
 The woman, Josip Kosor, 70.
 A woman is a devil, Prosper Mérimée, 23.
 Woman on her own, Eugène Brieux, 9.
 The woman of Paris, Henri Becque, 7.
 The woman that was a cat, A. E. Scribe, 29.
 The woman with the dagger, Arthur Schnitzler, 46.
 Woman's craze for titles, F. C. Dancourt, 11.
 The wonder-working magician, Pedro Calderón de la Barca, 71.
 The world of fashion, A. E. Scribe and Ernest Legouvé, 30.
 Wreckage, Max Grube, 35.
 The writing-desk, A. F. F. von Kotzebue, 41.
 Wukla-i-Murafa'a, 65.

Y

The young Christ and the powers of darkness, San-eatsu Mushakoji, 60.
 The young lady from the country, Amelia, princess of Saxony, 32.
 The young ward, Amelia, princess of Saxony, 32.
 Youth, Max Halbe, 35.

Z

Zaire, F. M. A. de Voltaire, 32.
 Zara, F. M. A. de Voltaire, 31, 32.
 Zriny, Theodor Koerner, 37.
 Zuma, P. F. A. Le Fèvre, 21.

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY, LOS ANGELES

COLLEGE LIBRARY

This book is due on the last date stamped below.

Book Slip-25m-7,'61 (C1437s4)4280

THE LIBRARY
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Libran

UCLA-College Library

Z 5781 N52f



L 005 734 676 9

Z
578
N52

UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY



A 001 010 727 4

